叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 亡命之徒的法律之星(law-star For An Outlaw) 000001

2. 亡命之徒的法律之星(law-star For An Outlaw) 000002

3. 亡命之徒的法律之星(law-star For An Outlaw) 000003

4. 亡命之徒的法律之星(law-star For An Outlaw) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

亡命之徒的法律之星(Law-star for an outlaw)

['aɪrɪʃ]	[kloʊzd]	[ðə; ði]	[geɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[waɪt]	['pɪkɪt]	[fens]	[wen]	['sʌd(ə)nli]	['sʌmθɪŋ]	[hɪt]	[hɪm; ɪm]
Irish	**closed**	**the**	**gate**	**of**	**the**	**white**	**picket**	**fence**	**when**	**suddenly**	**something**	**hit**	**him**
爱尔兰	关闭	这	门	的	这	白色的	纠察	栅栏	什么时候	突然	某物	打	他

[ə; eɪ]	[trə'mendəs]	[bloʊ]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[hed]	.
a	**tremendous**	**blow**	**to**	**the**	**head**	**.**
一个	巨大的	吹	到	这	头	.

爱尔兰人关上白色栅栏门时，突然有什么东西狠狠地击中了他的头部。

[lɔ:]	-	[stɑ:r]	[fɔ:r; fər]	[æn; ən]	['aʊtlɔ:]
Law	**-**	**Star**	**for**	**an**	**Outlaw**
法律	-	星星	为了	一个	取缔

亡命之徒的法律之星

[ə; eɪ]	['nɒvəlɛt]	[baɪ]	['dʌblju:]	.	[si:]	.	['tʌtl]
A	**novelet**	**by**	**W**	**.**	**C**	**.**	**Tuttle**
一个	中篇小说	经过	W	.	C	.	塔特尔

W·C·塔特尔的中篇小说

[ə; eɪ]	['krɪmɪn(ə)l]	[træp]	[ɪz]	[set]	[tu:; tə]	[kɪl]	[θri:]	[men]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[ænd; ənd]	['aɪrɪʃ]	[di'leini]	[ɪz]
A	**criminal**	**trap**	**is**	**set**	**to**	**kill**	**three**	**men**	**at**	**a**	**ranchhouse**	**and**	**Irish**	**Delaney**	**is**
一个	刑事	陷阱	是	放	到	杀	三	男人	在	一个	牧场	和	爱尔兰	德莱尼	是

[fɔ:rst]	['ɪntu:]	[ə; eɪ]	[sɪks]	-	[gʌn]	['ʃoʊdaʊn]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['i:v(ə)l]	[naɪt]	[hɔ:ks]	[ʌv; əv]	['dænsɪŋ]	[flæts]	!
forced	**into**	**a**	**six**	**-**	**gun**	**showdown**	**with**	**the**	**evil**	**Night**	**Hawks**	**of**	**Dancing**	**Flats**	**!**
强制	进入	一个	六	-	枪	摊牌	和	这	邪恶的	夜晚	老鹰队	的	跳舞	公寓	！

一场犯罪陷阱设下，企图在牧场小屋杀害三名男子，爱尔兰·德莱尼被迫与邪恶的"舞厅平原"夜鹰帮展开一场六枪对决！

[ðə; ði]	['gæmblɪŋ]	[ru:m]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tɜ:rkwɔɪz]	[sə'lu:n]	[wʌz; wəz]	[fɪld]	[tu:; tə]	[kə'pæsəti]	[ðæt]	[naɪt]	,
The	**gambling**	**room**	**of**	**the**	**Turquoise**	**Saloon**	**was**	**filled**	**to**	**capacity**	**that**	**night**	**,**
这	赌博	房间	的	这	绿松石	酒吧	曾是	已填	到	容量	那	夜晚	，

当晚，绿松石沙龙的赌场里座无虚席。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sentər]	[ʌv; əv]	['ɪntrəst]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ru:'let]	['leɪaʊt]	,	[wer]	[ə; eɪ]	[tɔ:l]	,	['slaɪtli]
and	**the**	**center**	**of**	**interest**	**was**	**the**	**roulette**	**layout**	**,**	**where**	**a**	**tall**	**,**	**slightly**
和	这	中心	的	兴趣	曾是	这	轮盘赌	布局	，	在哪里	一个	高的	，	轻微地

[greɪ]	-	['herd]	,
gray	**-**	**haired**	**,**
灰色的	-	头发	，

而最引人注目的是轮盘赌的布局，那里有一位身材高挑、头发略微花白的男士，

[wel]	-	[drest]	[mæn]	[wʌz; wəz]	['pleɪɪŋ]	[ðə; ði]	[wi:l]	[ə'loʊn]	.
well	**-**	**dressed**	**man**	**was**	**playing**	**the**	**wheel**	**alone**	**.**
出色地	-	穿着	男人	曾是	玩耍	这	车轮	独自的	.

一位衣着考究的男士独自一人在玩轮盘赌。

[nɑ:t]	[ə'nʌðər]	[geɪm]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n]	[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[wʌz; wəz]
Not	**another**	**game**	**was**	**in**	**operation**	**at**	**that**	**time**	**,**	**and**	**the**	**place**	**was**
不是	其他	游戏	曾是	在	手术	在	那	时间	，	和	这	地方	曾是

[hʌʃt]	.
hushed	**.**
静静地	.

当时没有其他游戏在进行，整个地方一片寂静。

“ [ðæt] ['toʊtəlz]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [maɪ] [frend] , ” [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [sed]

“	That	totals	seven	hundred	and	fifty	dollars	,	my	friend	,	”	the	tall	man	said
“	那	总计	七	百	和	五十	美元	,	我的	朋友	,	”	这	高的	男人	说

['kwaɪətli] .

quietly	.
悄悄	.

“总共是七百五十美元，我的朋友，”高个子男人平静地说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] ? ”

“	Are	you	satisfied	?	”
“	是	你	使满意	?	”

你满意吗?

“ [slɪm] ” ['dwɑːtiː] , ['swɔːrði] , [waɪt] - [tuːθtˌuːð]['gæmblər] , ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrkwɔɪz] , [smaɪld]

“	Slim	”	Duarte	,	swarthy	,	white	-	toothed	gambler	,	owner	of	the	Turquoise	,	smiled
“	苗条的	”	杜阿尔特	,	黝黑的	,	白色的	-	有齿的	赌徒	,	所有者	的	这	绿松石	,	微笑

['sloʊli] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

slowly	as	he	replied	:
缓慢地	作为	他	回复	:

肤色黝黑、牙齿洁白的赌徒“瘦子”杜阿尔特是“绿松石”赌场的老板，他缓缓地笑着回答道：

“ ['pɑːrsn] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [wel] [fɔːr; fər][maɪ] [siːt] [ɪn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ['jestərdeɪ]

“	Parson	,	I	feel	that	I	have	paid	well	for	my	seat	in	your	little	church	yesterday
“	牧师	,	我	感觉	那	我	有	有薪酬的	出色地	为了	我的	座位	在	你的	小的	教会	昨天

.

.
.

“牧师，我觉得昨天在您的小教堂里坐下真是物有所值。”

[juː; jʊ] ['pʌblɪkli] [ə'naʊnst] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['pɑːrtli][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [pʊr]

You	publicly	announced	that	I	was	more	than	partly	responsible	for	poor
你	公开	宣布	那	我	曾是	更多的	比	部分	负责任的	为了	贫穷的

[ə'tendəns] [æt; ət][jʊr; jər] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ,

attendance	at	your	place	of	worship	,
出席	在	你的	地方	的	崇拜	,

你公开宣称，我应对你们教堂出席率低迷负有部分责任，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [ə'tend] [jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] , [juː; jʊ] [wʊd] [ə'tend] [maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs]

and	that	if	I	would	attend	your	church	,	you	would	attend	my	place	of	business
和	那	如果	我	会	出席	你的	教会	,	你	会	出席	我的	地方	的	商业

.

.
.

如果我去你的教堂，你也要去我的店里。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [naʊ] , [maɪ] [frend] . ”

We	are	even	now	,	my	friend	.	”
我们	是	甚至	现在	,	我的	朋友	.	”

朋友，我们现在扯平了。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['dwɑːtiː] .

“	Thank	you	,	Mr	.	Duarte	.
“	感谢	你	,	先生	.	杜阿尔特	.

“谢谢你，杜阿尔特先生。”

[wiː; wi][bəuθ] [kept] ['aʊər; ɑːr][wɜːrd] .

We	both	kept	our	word	.
我们	两个都	保留	我们的	单词	.

我们都信守了承诺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][əˈpɪnjən] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ]['sɜːrmən] , [soʊ] [ðɪs] [wɪl] [kiːp]

It	is	my	opinion	that	you	received	nothing	from	my	sermon	,	so	this	will	keep
它	是	我的	观点	那	你	已收到	没有什么	从	我的	讲道	,	所以	这	将要	保持

[ˌjuː 'es]['iːv(ə)n] .

us	even	.
我们	甚至	.

我认为你从我的讲道中什么也没学到，这样我们就扯平了。

" [ðə; ði] ['priːtʃər] [tɔːst] [ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] ['leɪaʊt] .

"	The	preacher	tossed	the	money	on	the	layout	.
"	这	牧师	抛掷	这	钱	在	这	布局	.

"牧师把钱扔在了摊位上。"

[slɪm] ['dwɑːtiː] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði]['mɪnɪstər] .

Slim	Duarte	looked	curiously	at	the	minister	.
苗条的	杜阿尔特	看起来	奇怪的是	在	这	部长	.

斯利姆·杜阿尔特好奇地看着这位部长。

" [juː; jʊ][kæn; kən][juːz] ['mʌni] , [kɑːnt] [jʌ] , ['pɑːrsn] ?

"	You	can	use	money	,	can't	yuh	,	Parson	?
"	你	能	使用	钱	,	不能	嗯	,	牧师	?

"你可以用钱，对吧，牧师？"

" [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	he	said	quietly	.
"	他	说	悄悄	.

他平静地说。

" [nɑːt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['mʌni] .

"	Not	that	kind	of	money	.
"	不是	那	种类	的	钱	.

"不是那种钱。"

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['dʌznt] ['gæmb(ə)l] .

The	church	doesn't	gamble	.
这	教会	不	赌博	.

教会不参与赌博。

[wiː; wi][bəuθ][hæd; həd]['aʊər; ɑːr][fʌn] .

We	both	had	our	fun	.
我们	两个都	有	我们的	乐趣	.

我们俩都玩得很开心。

[juː; jʊ] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [tʃɜːrtʃ] — [aɪ] [læft] [æt; ət][juː; jʊ] [hɪr] .

You	smiled	at	me	in	church	—	I	laughed	at	you	here	.
你	微笑	在	我	在	教会	—	我	笑了	在	你	这里	.

你在教堂里对我微笑——我在这里嘲笑你。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˌentər'teɪnmənt] — [ænd; ənd] [ˌgʊd'naɪt] .

Thank	you	for	your	challenge	and	your	entertainment	—	and	goodnight	.
感谢	你	为了	你的	挑战	和	你的	娱乐	—	和	晚安	.

感谢你的挑战和娱乐——晚安。

" [dʒɑːn]['kælvɪn] , ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [flæts] [tʃɜːrtʃ] , [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	John	Calvin	,	minister	of	the	Dancing	Flats	Church	,	turned	away	from	the
"	约翰	加尔文	,	部长	的	这	跳舞	公寓	教会	,	转向	离开	从	这

[ruːˈlet] ['leɪaʊt] ,

roulette	layout	,
轮盘赌	布局	,

"丹辛弗拉茨教堂的牧师约翰·加尔文转身离开了轮盘赌的布局，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [rɪ'lækst] .

and	the	crowd	relaxed	.
和	这	人群	轻松	.

人群放松了下来。

['stændɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪaʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , ['slendər] [jʌŋ]

Standing	only	a	few	feet	away	from	the	layout	was	a	tall	,	slender	young
常设	仅有的	一个	很少	脚	离开	从	这	布局	曾是	一个	高的	,	苗条	年轻的

[mæn] ,

man	,
男人	,

距离模型几英尺远的地方，站着一位身材高挑、略显瘦削的年轻男子。

[hɪz; ɪz][sɑːm'brerəʊ] [pʊld] [loʊ] ['oʊvər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hɑːrd] [aɪz] .

his	sombrero	pulled	low	over	a	pair	of	hard	eyes	.
他的	宽边帽	拉	低的	超过	一个	一对	的	难的	眼睛	.

他把宽边帽拉得很低，遮住了一双锐利的眼睛。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ]['feɪdɪd] , [wʌns] - [bluː] [ʃɜːrt] , ['məʊldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l] ['ʃəuldəz] ,

He	wore	a	faded	,	once	-	blue	shirt	,	moulded	to	his	powerful	shoulders	,
他	穿着	一个	褪色	,	一次	-	蓝色的	衬衫	,	模制	到	他的	强大的	肩膀	,

他穿着一件褪色的、曾经是蓝色的衬衫，衬衫紧紧地贴合着他宽阔的肩膀。

[ə; eɪ]['skɑːrlət] ['hæŋkərtʃɪf] ['nɑːtɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

a	scarlet	handkerchief	knotted	around	his	throat	.
一个	猩红	手帕	打结的	大约	他的	喉	.

他脖子上系着一条猩红色的手帕。

[laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɔɪl][læmps] ['spɑːkld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪlvər] ['rɪvɪts] [ɑːn][hɪz; ɪz][gʌn] - [belt] ,

Light	from	the	oil	lamps	sparkled	from	the	silver	rivets	on	his	gun	-	belt	,
光	从	这	油	灯	闪闪发光	从	这	银	铆钉	在	他的	枪	-	腰带	,

油灯的光芒映照在他枪带上的银色铆钉上，闪闪发光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] - ['hændəld][koʊlt] [swei] ['aʊtwərd] [ɪn][ɪts] [ʃɔːrt] ['hoʊlstər] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪ] .

and	a	black	-	handled	Colt	swayed	outward	in	its	short	holster	along	his	thigh	.
和	一个	黑色的	-	处理	小马	摇摆	向外	在	它是	短的	枪套	沿着	他的	大腿	.

一把黑色手柄的柯尔特手枪在他大腿上的短枪套里向外摇晃。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

No	one	had	noticed	his	arrival	.
不	一	有	注意到	他的	到达	.

没有人注意到他的到来。

[nɑːt]['oʊvər][ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][hiː; hi][hæd; həd][taɪd][ə; eɪ] ['wɪri] ,

Not	over	ten	minutes	ago	he	had	tied	a	weary	,
不是	超过	十	分钟	前	他	有	系	一个	厌倦	,

不到十分钟前，他系上了一条疲惫的.....

[lɔːŋ] - [legd] ['sɔːrəl] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪtʃ'ræk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sə'luːn] .

long	-	legged	sorrel	to	the	hitchrack	beside	the	saloon	.
长的	-	腿	酢浆草	到	这	拖车架	旁	这	酒吧	.

长腿酢浆草走到酒馆旁的拴马架旁。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [səːtʃt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [huː] [stɑːpt] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət]

His	eyes	searched	the	face	of	the	minister	,	who	stopped	,	looking	straight	at
他的	眼睛	搜索	这	脸	的	这	部长	,	WHO	停止	,	寻找	直的	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他的目光扫过部长的脸，部长停下脚步，直直地看着他。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [met] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [sed] ['kwaɪətli] :
They had never met before , but the cowboy said quietly :
他们 有 绝不 遇见 前 , 但 这 牛仔 说 悄悄 :

他们之前素未谋面，但牛仔平静地说：

“ - [ðə; ði] ['priːtʃər] [huː] ['berid] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
“ Yuh're the preacher who buried my uncle .
“ - 这 牧师 WHO 埋葬 我的 叔叔 .

“你就是埋葬我叔叔的牧师。”

[aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [θæŋk] [jʌ] .
I heard about it , and I'd like to thank yuh .
我 听到 关于 它 , 和 ID 喜欢 到 感谢 嗯 .

我听说了这件事，我想谢谢你。

[aɪm] ['aɪrɪʃ] [di'leini] .
I'm Irish Delaney .
我是 爱尔兰 德莱尼 .

我是艾瑞什·德莱尼。

” ['aɪrɪʃ] [di'leini]
” Irish Delaney
” 爱尔兰 德莱尼

”爱尔兰·德莱尼

['aɪrɪʃ] [di'leini] !
Irish Delaney !
爱尔兰 德莱尼 !

爱尔兰·德莱尼！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['wɪspəd] [ə'laʊd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]
It was as though thoughts were whispered aloud , although there was not
它 曾是 作为 尽管 想法 是 低声说道 大声 , 虽然 那里 曾是 不是
[ə; eɪ] [saʊnd] .
a sound .
一个 声音 .

仿佛有想法在耳边低语，尽管没有发出任何声音。

“ [oʊ] , [jes] , ” [ðə; ði] ['priːtʃər] [sed] ['kwaɪətli] .
“ Oh , yes , ” the preacher said quietly .
“ 哦 , 是的 , ” 这 牧师 说 悄悄 .

”哦，是的，”牧师轻声说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['nefjuː] [ʌv; əv] ['henri] ['fɑːrli] .
“ You are the nephew of Henry Farley .
“ 你 是 这 侄子 的 亨利 法利 .

”你是亨利·法利的侄子。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [sɜːr] . ”
I am glad to meet you , sir . ”
我 是 高兴的 到 见面 你 , 先生 . ”

很高兴见到您，先生。

“ [jeə] , [aɪm][ðə; ði] ['nefjuː] [ʌv; əv][oʊl] - [hæŋk] ['fɑːrli] , [huː] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər]
“ Yeah , I'm the nephew of Ol ' Hank Farley , who didn't have a chance for
“ 是的 , 我是 这 侄子 的 ol - 汉克 法利 , WHO 没有 有 一个 机会 为了
[hɪz; ɪz] [waɪt] [tʃɪp] .
his white chip .
他的 白色的 芯片 .

”是啊，我是老汉克·法利的侄子，他没机会拿到他的白薯片。”

[juː; jʊ] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl][ænd; ənd] [priːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	paid	for	his	funeral	and	preached	it	.
你	有薪酬的	为了	他的	葬礼	和	布道	它	.

你出资举办了他的葬礼，并且还主持了葬礼布道。

[aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [jʌ] .

I'm	much	obliged	to	yuh	.
我是	很多	有义务	到	嗯	.

非常感谢你。

" [ðen] ['aɪrɪʃ] [di'leini] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ruːm] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] .

"	Then	Irish	Delaney	turned	and	the	crowd	gave	him	room	to	walk	out	.
"	然后	爱尔兰	德莱尼	转向	和	这	人群	给予	他	房间	到	走	出去	.

"然后艾瑞什·德莱尼转身，人群给他让出了一条路。"

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði]

He	paid	no	attention	to	them	as	he	walked	slowly	through	the
他	有薪酬的	不	注意力	到	他们	作为	他	步行	缓慢地	通过	这

['bɑːruːmˌ'bɑːrʊm][ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] .

barroom	and	went	outside	.
酒吧间	和	去	外部	.

他没有理会他们，慢慢地穿过酒吧，走了出去。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

After	a	few	moments	,	the	minister	followed	him	.
后	一个	很少	时刻	,	这	部长	随后	他	.

片刻之后，部长跟了上去。

[noʊ][wʌn] ['menʃ(ə)nd] ['aɪrɪʃ] [di'leini] .

No	one	mentioned	Irish	Delaney	.
不	一	提及	爱尔兰	德莱尼	.

没有人提到艾瑞什·德莱尼。

[slɪm] ['dwɑːtiː] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruː'let] ['leɪaʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv]['dʒɪm]

Slim	Duarte	turned	from	the	roulette	layout	and	his	eyes	met	those	of	Jim
苗条的	杜阿尔特	转向	从	这	轮盘赌	布局	和	他的	眼睛	遇见	那些	的	吉姆

['kɔrˌwɪn] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

Corwin	,	the	sheriff	.
科温	,	这	警长	.

斯利姆·杜阿尔特从轮盘赌桌上转过身，目光与警长吉姆·科温的目光相遇。

['kɔrˌwɪn] [wʌz; wəz] [tɔːl] , ['slaɪtli] [greɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] - [laɪnd] [feɪs] , [smɔːl] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Corwin	was	tall	,	slightly	gray	,	with	a	deep	-	lined	face	,	small	eyes	and	a
科温	曾是	高的	,	轻微地	灰色的	,	和	一个	深的	-	衬里	脸	,	小的	眼睛	和	一个

[waɪd] [maʊθ] .

wide	mouth	.
宽的	嘴	.

科温身材高大，头发略微灰白，脸上布满皱纹，眼睛很小，嘴巴很大。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ʃerɪf] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [flæts][fɔːr; fər] [twelv] ['jɪrz] .

He	had	been	sheriff	of	Dancing	Flats	for	twelve	years	.
他	有	到过	警长	的	跳舞	公寓	为了	十二	年	.

他曾担任丹辛弗拉茨镇的警长十二年。

['aɪrɪʃ] [di'leini] [hæd; həd][left] ['dænsɪŋ] [flæts]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Irish	Delaney	had	left	Dancing	Flats	seven	years	ago	,
爱尔兰	德莱尼	有	左边	跳舞	公寓	七	年	前	,

艾瑞什·德莱尼七年前就离开了Dancing Flats乐队。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][men][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['dænsɪŋ] [flæts][ðə; ði][deɪ]

but	there	were	men	in	the	crowd	who	had	been	in	Dancing	Flats	the	day
但	那里	是	男人	在	这	人群	WHO	有	到过	在	跳舞	公寓	这	天

['aɪrɪʃ] [di'leini] [roʊd] [ə'weɪ] .

Irish	Delaney	rode	away	.
爱尔兰	德莱尼	骑	离开	.

但人群中有一些人，他们曾亲眼目睹爱尔兰·德莱尼骑马离开的那天在丹辛弗拉茨。

['dʒɪm] ['kɔrwɪnz] [aɪz] [flæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

Jim	Corwin's	eyes	flashed	across	the	faces	of	the	crowd	,	before	he	walked	away	.
吉姆	科尔温的	眼睛	闪光灯	穿过	这	面孔	的	这	人群	,	前	他	步行	离开	.

吉姆·科温的目光扫过人群的脸庞，然后走开了。

['dwɑːtiː] [spoʊk] [tuː; tə][ə; eɪ]['gæmblər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪmz] [wɜːr; wər]['oʊpənd] .

Duarte	spoke	to	a	gambler	,	and	the	games	were	opened	.
杜阿尔特	辐	到	一个	赌徒	,	和	这	游戏	是	打开	.

杜阿尔特与一名赌徒交谈后，赌局便开始了。

['ɔːlmoʊst]['sev(ə)n] ['jɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [sɪns] ['aɪrɪʃ] [di'leini] [roʊd] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [legd]

Almost	seven	years	to	the	day	since	Irish	Delaney	rode	away	on	a	long	-	legged
几乎	七	年	到	这	天	自从	爱尔兰	德莱尼	骑	离开	在	一个	长的	-	腿

['sɔːrəl] ['geldɪŋ] .

sorrel	gelding	.
酢浆草	骟马	.

距爱尔兰·德莱尼骑着一匹长腿栗色骟马离开的日子，几乎整整七年了。

['aɪrɪʃ] [wʌz; wəz]['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə] [lɔːŋ] - [legd] ['sɔːrəl] .

Irish	was	partial	to	long	-	legged	sorrels	.
爱尔兰	曾是	部分的	到	长的	-	腿	酢浆草	.

爱尔兰人偏爱长腿酢浆草。

[sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['kʌlər] [ðæt] ['nɪrli] [mætʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [her] .

Some	said	it	was	the	only	color	that	nearly	matched	his	own	hair	.
一些	说	它	曾是	这	仅有的	颜色	那	几乎	匹配	他的	自己的	头发	.

有人说这是唯一一种颜色接近他自己头发的颜色。

['aɪrɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][waɪld] - ['raɪdɪŋ][kɪd] , [koʊld] - [dʒɔːd] , [bʌt; bət] ['læfɪŋ] .

Irish	had	been	a	wild	-	riding	kid	,	cold	-	jawed	,	but	laughing	.
爱尔兰	有	到过	一个	荒野	-	骑术	孩子	,	寒冷的	-	下巴	,	但	笑	.

艾瑞什小时候是个爱胡闹的孩子，虽然面无表情，但总是笑个不停。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['bɪldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɜːrd] .

He	had	started	building	up	his	own	herd	.
他	有	开始	建筑	向上	他的	自己的	一群	.

他开始建立自己的牛群。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] [ðen] — [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] — ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [hæŋk] ['fɑːrli] ,

He	was	nineteen	then	—	an	orphan	—	living	with	his	uncle	,	Hank	Farley	,
他	曾是	十九	然后	—	一个	孤儿	—	活的	和	他的	叔叔	,	汉克	法利	,

当时他十九岁，是个孤儿，和他的叔叔汉克·法利住在一起。

[huː] [oʊnd] [ðə; ði] - [spred] [iːst] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [flæts] .

who	owned	the	74	spread	east	of	Dancing	Flats	.
WHO	拥有	这	-	传播	东方	的	跳舞	公寓	.

拥有位于 Dancing Flats 东侧 74 号地块的人是谁?

['aɪrɪʃ] [lʌvd] [nel] ['ʃɪrər] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ed] ['ʃɪrər] , [huː] [oʊnd] [ðə; ði]['leɪzi] [es] ,

Irish	loved	Nell	Shearer	,	daughter	of	Ed	Shearer	,	who	owned	the	Lazy	S	,
爱尔兰	喜爱	内尔	剪羊毛工	,	女儿	的	艾德	剪羊毛工	,	WHO	拥有	这	懒惰的	S	,

爱尔兰人很喜欢内尔·希勒，她是埃德·希勒的女儿，埃德·希勒拥有 Lazy S 餐厅。

[bʌt; bət][ed] ['ʃɪrər] [dɪd][nɑːt][wɑːnt]['aɪrɪʃ] [di'leini] [æz; əz][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

but	Ed	Shearer	did	not	want	Irish	Delaney	as	a	son	-	in	-	law	.
但	艾德	剪羊毛工	做过	不是	想	爱尔兰	德莱尼	作为	一个	儿子	-	在	-	法律	.

但艾德·希勒并不想让艾瑞什·德莱尼做他的女婿。

['aɪrɪʃ] [di'leini] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ed] ['ʃɪrərz] [laɪks][ænd; ənd][dis'laiks] , [ænd; ənd][ed] ['ʃɪrər]

Irish	Delaney	cared	little	for	Ed	Shearer's	likes	and	dislikes	,	and	Ed	Shearer
爱尔兰	德莱尼	关心	小的	为了	艾德	剪羊毛工	点赞	和	不喜欢	,	和	艾德	剪羊毛工

[nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

knew	it	,
知道	它	,

艾瑞什·德莱尼对艾德·希勒的喜好毫不在意，艾德·希勒也知道这一点。

[bʌt; bət] [feɪt] [stept] [ɪn][tuː; tə][help][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ed] ['ʃɪrər] .

but	fate	stepped	in	to	help	the	cause	of	Ed	Shearer	.
但	命运	步	在	到	帮助	这	原因	的	艾德	剪羊毛工	.

但命运之神出手相助，帮助了艾德·希勒。

[ə; eɪ] [dæns] - [hɔːl][gɜːrl] , [jʌŋ] [ænd; ənd]['ræðər] ['prɪti] ,

A	dance	-	hall	girl	,	young	and	rather	pretty	,
一个	舞蹈	-	大厅	女孩	,	年轻的	和	相当	漂亮的	,

一个年轻漂亮的舞厅女郎，

[went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɔːrsbæk] [raɪd][ə'loʊn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] , ['sevrəl] [maɪlz]

went	for	a	horseback	ride	alone	and	was	thrown	in	the	desert	,	several	miles
去	为了	一个	马背	骑	独自的	和	曾是	抛掷	在	这	沙漠	,	一些	英里

[frʌm; frəm] ['dænsɪŋ] [flæts] .

from	Dancing	Flats	.
从	跳舞	公寓	.

他独自骑马出去，结果被扔在了沙漠里，距离跳舞平原好几英里远。

[feɪt] [sent] ['aɪrɪʃ] [di'leini] [ə'krɔːs] [ðæt] [seɪm] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [faʊnd] [hɜːr; hər]

Fate	sent	Irish	Delaney	across	that	same	stretch	of	country	,	and	Irish	found	her
命运	发送	爱尔兰	德莱尼	穿过	那	相同的	拉紧	的	国家	,	和	爱尔兰	成立	她

,

,

,

命运让艾瑞什·德莱尼来到了同一片土地上，而艾瑞什找到了她。

['ɪndʒərd][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] .

injured	and	trying	to	find	her	way	home	.
受伤	和	尝试	到	寻找	她	方式	家	.

她受伤了，正在努力寻找回家的路。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər]['aɪrɪʃ] [di'leini] [roʊd]['ɪntuː] ['dænsɪŋ] [flæts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][hɪz; ɪz]

An	hour	later	Irish	Delaney	rode	into	Dancing	Flats	,	with	the	young	lady	in	his
一个	小时	之后	爱尔兰	德莱尼	骑	进入	跳舞	公寓	,	和	这	年轻的	女士	在	他的

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

一小时后，爱尔兰人德莱尼抱着那位年轻女子骑马来到了舞厅。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [sɪt] [daʊn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['kæktəs] .

She	couldn't	sit	down	,	because	of	cactus	.
她	不能	坐	向下	,	因为	的	仙人掌	.

因为有仙人掌，她没法坐下。

[nel] ['ʃɪrər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [taʊn] — [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'raɪv] .

Nell	Shearer	happened	to	be	in	town	—	and	saw	them	arrive	.
内尔	剪羊毛工	发生	到	是	在	镇	—	和	锯	他们	到达	.

内尔·希勒恰好在城里——看到了他们到达。

['aɪrɪʃ] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði][gɜːrl]['ɪntuː][ðə; ði] ['tɜːrkwɔɪz] .

Irish	was	laughing	over	it	,	and	carried	the	girl	into	the	Turquoise	.
爱尔兰	曾是	笑	超过	它	,	和	携带	这	女孩	进入	这	绿松石	.

爱尔兰人哈哈大笑，把女孩抱进了绿松石酒吧。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt][wʌz; wəz][grɪst][fɔːr; fər][ed] ['ʃɪrərz] [mɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv]

This	incident	was	grist	for	Ed	Shearer's	mill	,	and	he	made	the	most	of
这	事件	曾是	磨粉	为了	艾德	剪羊毛工	磨	,	和	他	制成	这	最多	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这件事成了艾德·希勒的素材，他充分利用了这一点。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] ['aɪrɪʃ] [di'leini] [roʊd]['ɪntuː] ['dænsɪŋ] [flæts] ,

Two	days	later	Irish	Delaney	rode	into	Dancing	Flats	,
二	天	之后	爱尔兰	德莱尼	骑	进入	跳舞	公寓	,

两天后，爱尔兰人德莱尼骑马来到了丹辛弗拉茨。

[druː] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bæŋk][ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

drew	out	all	the	money	he	had	in	the	little	bank	and	went	over	to	the
画	出去	全部	这	钱	他	有	在	这	小的	银行	和	去	超过	到	这

['tɜːrkwɔɪz] [sə'luːn] .

Turquoise	Saloon	.
绿松石	酒吧	.

他取出小银行里所有的钱，然后去了绿松石沙龙。

[slɪm] ['dwɑːtiː] [hæd; həd] ['læfɪŋli] [meɪd] [ðə; ði][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]

Slim	Duarte	had	laughingly	made	the	remark	that	he	expected	to	have	to
苗条的	杜阿尔特	有	笑着	制成	这	评论	那	他	预期的	到	有	到

['haɪər][ə; eɪ] [nuː] [sə'prænoʊ] ,

hire	a	new	soprano	,
聘请	一个	新的	女高音	,

斯利姆·杜阿尔特曾笑着说过，他估计得重新聘请一位女高音歌唱家了。

['ɪntɪmətɪŋ] [ðæt] ['aɪrɪʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dæns] - [hɔːl][gɜːrl] .

intimating	that	Irish	was	in	love	with	the	dance	-	hall	girl	.
暗示	那	爱尔兰	曾是	在	爱	和	这	舞蹈	-	大厅	女孩	.

暗示爱尔兰人爱上了舞厅女郎。

['aɪrɪʃ] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ði][rɪ'mɑːrk] .

Irish	heard	about	the	remark	.
爱尔兰	听到	关于	这	评论	.

爱尔兰人听说了这番话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] ['dænsɪŋ] [flæts] [tə'deɪ] .

He	was	leaving	Dancing	Flats	today	.
他	曾是	离开	跳舞	公寓	今天	.

他今天要离开 Dancing Flats 了。

[oʊld][hæŋk] ['fɑːrli] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Old	Hank	Farley	said	nothing	.
老的	汉克	法利	说	没有什么	.

老汉克·法利什么也没说。

[əd'vaɪs][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] ['aɪrɪʃ] [di'leini] ['wɑːntɪd] — ['hiːd][duː][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .

Advice	was	not	what	Irish	Delaney	wanted	—	he'd	do	as	he	pleased	.
建议	曾是	不是	什么	爱尔兰	德莱尼	通缉	—	他会	做	作为	他	高兴	.

爱尔兰人德莱尼并不需要什么建议——他想做什么就做什么。

['aɪrɪʃ] ['dɪdnt] [laɪk]['dʒɪm]['kɔrˌwɪn] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['iːðər] .

Irish	didn't	like	Jim	Corwin	,	the	sheriff	,	either	.
爱尔兰	没有	喜欢	吉姆	科温	,	这	警长	,	任何一个	.

爱尔兰人也不喜欢警长吉姆·科温。

['aɪrɪʃ] [sæt]['ɪntu:][ə; eɪ] [drɔ:] ['poʊkər] [geɪm] , [wer] [slɪm] ['dwɑ:ti:] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] ,

Irish	sat	into	a	draw	poker	game	,	where	Slim	Duarte	was	running	the	play	,
爱尔兰	卫星	进入	一个	画	扑克	游戏	,	在哪里	苗条的	杜阿尔特	曾是	跑步	这	玩	,

爱尔兰人参加了一场扑克牌局，斯利姆·杜阿尔特是牌局主手。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [swɑ:v] ['gæmblər][tu:; tə] [kɪk] [ðə; ði] [ru:f] [ɔ:f][ðə; ði] [haʊs] .

and	told	the	suave	gambler	to	kick	the	roof	off	the	house	.
和	讲述	这	温文尔雅	赌徒	到	踢	这	屋顶	离开	这	房子	.

然后告诉那位风度翩翩的赌徒，把房子的屋顶踹开。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪv] - ['hændɪd] [geɪm] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] [slɪd][tu:; tə] [tu:] - ['hændɪd] .

It	was	a	five	-	handed	game	,	but	quickly	slid	to	two	-	handed	.
它	曾是	一个	五	-	递交	游戏	,	但	迅速地	滑行	到	二	-	递交	.

游戏原本是五人局，但很快就变成了两人局。

['dʒɪm] ['kɔrˌwɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n] , ['wɑtʃɪŋ] ['aɪrɪʃ] [di'leini] , [waɪl] ['aɪrɪʃ] [wɑ:tʃt] [slɪm] ['dwɑ:ti:] .

Jim	Corwin	was	in	the	saloon	,	watching	Irish	Delaney	,	while	Irish	watched	Slim	Duarte	.
吉姆	科温	曾是	在	这	酒吧	,	观看	爱尔兰	德莱尼	,	尽管	爱尔兰	观看	苗条的	杜阿尔特	.

吉姆·科温在酒吧里看着艾瑞什·德莱尼，而艾瑞什则看着斯利姆·杜阿尔特。

['aɪrɪʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] .

Irish	had	the	luck	of	the	Irish	.
爱尔兰	有	这	运气	的	这	爱尔兰	.

爱尔兰人运气真好。

[pɑ:t]['æftər][pɑ:t] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Pot	after	pot	went	to	his	side	of	the	table	,
锅	后	锅	去	到	他的	边	的	这	桌子	,

一壶又一壶的酒被端到他那边的桌子旁。

[ænd; ənd] [slɪm] ['dwɑ:ti:] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['ɑ:nəsti] [ɪz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz][ðə; ði][best]['pɑ:ləsi] .

and	Slim	Duarte	realized	that	honesty	is	not	always	the	best	policy	.
和	苗条的	杜阿尔特	已实现	那	诚实	是	不是	总是	这	最好的	政策	.

斯利姆·杜阿尔特意识到，诚实并不总是最好的策略。

[ðen] [ðə; ði] [lʌk] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] ['aɪrɪʃɪz] ['wɪnɪŋz] [bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [wɪŋz] .

Then	the	luck	changed	,	and	Irish's	winnings	began	taking	wings	.
然后	这	运气	已更改	,	和	爱尔兰人的	奖金	开始	采取	翅膀	.

然后运气发生了转变，爱尔兰人的奖金开始节节攀升。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] .

Suddenly	there	was	a	lull	.
突然	那里	曾是	一个	麻痹	.

突然间，一片寂静。

['dwɑ:ti:] [wʌz; wəz] ['di:lɪŋ] .

Duarte	was	dealing	.
杜阿尔特	曾是	处理	.

杜阿尔特在进行交易。

['aɪrɪʃ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][kɑ:rd][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ['kerfəli] .

Irish	picked	up	a	card	and	examined	a	corner	carefully	.
爱尔兰	挑选	向上	一个	卡片	和	检查	一个	角落	小心	.

艾瑞什拿起一张牌，仔细查看了一个角。

[hi:; hi][leɪd][ðə; ði][kɑ:rd] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'tentli] [æt; ət] ['dwɑ:ti:] .

He	laid	the	card	down	and	looked	intently	at	Duarte	.
他	铺设	这	卡片	向下	和	看起来	专注地	在	杜阿尔特	.

他放下牌，专注地看着杜阿尔特。

['dʒɪm] ['kɔrˌwɪn] [muːvd] ['kwaɪətli][tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] ['aɪrɪʃmən] .

Jim	**Corwin**	**moved**	**quietly**	**to**	**a**	**spot**	**behind**	**the**	**young**	**Irishman**	**.**
吉姆	科温	已搬	悄悄	到	一个	点	在后面	这	年轻的	爱尔兰人	.

吉姆·科温悄悄地走到那个年轻爱尔兰人身后。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [kɑːrd] , ” [sed] ['aɪrɪʃ] ['kwaɪətli] .

“	**Look**	**at**	**that**	**card**	**,**	**”**	**said**	**Irish**	**quietly**	**.**
“	看	在	那	卡片	,	”	说	爱尔兰	悄悄	.

“看看那张牌，”艾瑞什轻声说道。

[hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði][kɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrfɪŋgər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['lændɪd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['dwɑːtiː] ,

He	**flipped**	**the**	**card**	**with**	**a**	**forefinger**	**and**	**it**	**landed**	**in**	**front**	**of**	**Duarte**	**,**
他	翻转	这	卡片	和	一个	食指	和	它	登陆	在	正面	的	杜阿尔特	,

他用食指翻开了那张牌，牌落在了杜阿尔特面前。

[huː] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

who	**looked**	**down**	**at**	**it**	**.**
WHO	看起来	向下	在	它	.

谁俯视着它。

['aɪrɪʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

Irish	**was**	**on**	**his**	**feet**	**in**	**a**	**flash**	**,**	**drawing**	**his**	**gun**	**.**
爱尔兰	曾是	在	他的	脚	在	一个	闪光	,	绘画	他的	枪	.

爱尔兰人瞬间站起身，拔出了枪。

“ [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌm] - [neɪl] !

“	**Marked**	**with**	**a**	**thumb**	**-**	**nail**	**!**
“	标记	和	一个	拇指	-	指甲	!

“用指甲盖印记！”

” [hiː; hi] [raːspt] .

”	**he**	**rasped**	**.**
”	他	粗糙的	.

他嘶哑地说。

“ [juː; jʊ]['dɜːrti] [krʊk] , - ['diːlɪn] - ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] !

“	**You**	**dirty**	**crook**	**,**	**yuh're**	**dealin**	**'**	**seconds**	**!**
“	你	肮脏的	骗子	,	-	交易	-	秒	!

“你这个卑鄙的骗子，你卖的是次品！”

” ['dʒɪm] ['kɔrˌwɪn] ['lændɪd][ɑːn] ['aɪrɪʃɪz] [bæk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [blɑːk] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

”	**Jim**	**Corwin**	**landed**	**on**	**Irish's**	**back**	**,**	**trying**	**to**	**block**	**his**	**gun**	**,**
”	吉姆	科温	登陆	在	爱尔兰人的	后退	,	尝试	到	堵塞	他的	枪	,

“吉姆·科温扑倒在爱尔兰人的背上，试图挡住他的枪。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪð] ['kaʊbɔɪ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['ɪntuː] ['dwɑːtiː] ,

but	**the**	**lithe**	**cowboy**	**threw**	**the**	**sheriff**	**over**	**his**	**head**	**and**	**into**	**Duarte**	**,**
但	这	轻盈	牛仔	扔	这	警长	超过	他的	头	和	进入	杜阿尔特	,

但身手矫健的牛仔把警长过头顶，扔进了杜阿尔特的怀里。

[huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .

who	**was**	**trying**	**to**	**get**	**out**	**of**	**his**	**chair**	**.**
WHO	曾是	尝试	到	得到	出去	的	他的	椅子	.

他当时正试图从椅子上站起来。

[ðeɪ] [bəuθ] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] , [wen] [ə; eɪ][leg] [broʊk] [ɔːf][ðə; ði] [tʃer] .

They	**both**	**went**	**down**	**with**	**a**	**crash**	**,**	**when**	**a**	**leg**	**broke**	**off**	**the**	**chair**	**.**
他们	两个都	去	向下	和	一个	碰撞	,	什么时候	一个	腿	打破	离开	这	椅子	.

两人双双摔倒在地，椅子的一条腿断了。

[spek'teitəs] [daɪvd] [fɔːr; fər] ['kʌvər] , [ðə; ði] ['bɑːrtendər] [hɪt] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɑːr] , [æz; əz] [ðə; ði]

Spectators	**dived**	**for**	**cover**	**,**	**the**	**bartender**	**hit**	**the**	**floor**	**behind**	**the**	**bar**	**,**	**as**	**the**
观众	潜水	为了	覆盖	,	这	调酒师	打	这	地面	在后面	这	酒吧	,	作为	这

['riːəl] [faɪt] ['stɑːrtɪd] .

real	**fight**	**started**	**.**
真实的	斗争	开始	.

旁观者纷纷躲避，酒吧招待员也趴倒在吧台后面，真正的打斗开始了。

['kɔrˌwɪn] ['lændɪd] [ɑːn] ['aɪrɪʃɪz] [bæk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [blɑːk] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

Corwin	**landed**	**on**	**Irish's**	**back**	**,**	**trying**	**to**	**block**	**his**	**gun**	**,**
科温	登陆	在	爱尔兰人的	后退	,	尝试	到	堵塞	他的	枪	,

科温扑到艾瑞什背上，试图挡住他的枪。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kaʊbɔɪ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ɪntuː] ['dwɑːtiː] .

but	**the**	**little**	**cowboy**	**threw**	**the**	**sheriff**	**over**	**his**	**head**	**and**	**into**	**Duarte**	**.**
但	这	小的	牛仔	扔	这	警长	超过	他的	头	和	进入	杜阿尔特	.

但那个小牛仔把警长从头上扔了过去，扔到了杜阿尔特身上。

[noʊ] [ʃɑːts] [wɜːr; wər] ['faɪərd] .

No	**shots**	**were**	**fired**	**.**
不	镜头	是	被解雇	.

没有发生枪击事件。

['aɪrɪʃ] [ɪg'nɔːrd] [hɪz; ɪz] ['həʊlstə; 'hɒl-] [gʌn] , ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [gʌn] [ðə; ði]

Irish	**ignored**	**his**	**holstered**	**gun**	**,**	**after**	**he**	**had**	**thrown**	**the**	**sheriff's**	**gun**	**the**
爱尔兰	忽略	他的	枪套	枪	,	后	他	有	抛掷	这	警长的	枪	这

[leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈluːn] .

length	**of**	**the**	**saloon**	**.**
长度	的	这	酒吧	.

爱尔兰人把警长的枪扔出了酒吧的整个长度，然后就没理会自己枪套里的枪。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ber] [fɪsts] , [tʃerz] — ['eniθɪŋ] [ɪn] [riːtʃ] .

They	**went**	**to**	**it**	**with**	**bare**	**fists**	**,**	**chairs**	**—**	**anything**	**in**	**reach**	**.**
他们	去	到	它	和	裸	拳头	,	椅子	—	任何事物	在	抵达	.

他们赤手空拳、用椅子——任何够得着的东西——去攻击。

['dwɑːtiː] [went] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [left] [hʊk] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

Duarte	**went**	**down**	**from**	**a**	**left**	**hook**	**that**	**almost**	**removed**	**his**	**chin**	**.**
杜阿尔特	去	向下	从	一个	左边	钩	那	几乎	已移除	他的	下巴	.

杜阿尔特被一记左勾拳击倒，下巴几乎被打掉。

['dʒɪm] ['kɔrˌwɪn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['aɪrɪʃ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv]

Jim	**Corwin**	**was**	**much**	**bigger**	**than**	**Irish**	**,**	**and**	**he**	**knew**	**the**	**game**	**of**
吉姆	科温	曾是	很多	大	比	爱尔兰	,	和	他	知道	这	游戏	的

['rʌfhaʊzˌrʌfhaʊs] ['faɪtɪŋ] ,

roughhouse	**fighting**	**,**
粗暴	斗争	,

吉姆·科温比爱尔兰人块头大得多，而且他很擅长打架。

[bʌt; bət] [ðɪs] [faɪt] - ['kreɪzi] ['jʌŋstər] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] - [kæt] .

but	**this**	**fight**	**-**	**crazy**	**youngster**	**was**	**like**	**a**	**wild**	**-**	**cat**	**.**
但	这	斗争	-	疯狂的	青少年	曾是	喜欢	一个	荒野	-	猫	.

但这个好斗的年轻人就像一只野猫。

['pʌntʃɪz] ['dɪdnt] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] .

Punches	**didn't**	**hurt**	**him**	**.**
拳击	没有	伤害	他	.

拳头没能伤到他。

[hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [tɔːr] [bæk] , [ʌnˈtɪl] [ˈdʒɪm] [ˈkɔrˌwɪn] [went] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd]

He	**laughed**	**and**	**tore**	**back**	**,**	**until**	**Jim**	**Corwin**	**went**	**down**	**on**	**his**	**hands**	**and**
他	笑了	和	撕裂	后退	,	直到	吉姆	科温	去	向下	在	他的	双手	和

[niːz] ,

knees	**,**
膝盖	,

他大笑着向后猛冲，直到吉姆·科温跪倒在地。

[ˈbliːdɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] [deɪzd] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] .

bleeding	**and**	**too**	**dazed**	**to**	**continue**	**.**
出血	和	也	茫然	到	继续	.

还在流血，而且神志不清，无法继续前进。

[ˈaɪrɪʃ] [bækt] [əˈgenst] [ðə; ði] [bɑːr] , [ˈblʌdi] , [dɪˈʃevld] , [hɪz; ɪz] [gʌn] [ˈdæŋglɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

Irish	**backed**	**against**	**the**	**bar**	**,**	**bloody**	**,**	**disheveled**	**,**	**his**	**gun**	**dangling**	**from**	**his**
爱尔兰	支持的	反对	这	酒吧	,	血腥	,	蓬头垢面	,	他的	枪	悬挂	从	他的

[raɪt] [hænd] .

right	**hand**	**.**
正确的	手	.

爱尔兰人背靠着吧台，浑身是血，衣衫褴褛，右手上晃荡着枪。

“ [faɪn] [ˈpiːp(ə)l] !

“	**Fine**	**people**	**!**
“	美好的	人们	!

“好人！”

” [hiː; hi] [tʃoʊkt] .

”	**he**	**choked**	**.**
”	他	窒息	.

他哽咽了。

“ [ˈkrʊkɪd] [ˈgæmblər] , [bækt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkrʊkɪd] [ˈʃerɪf] , - - [ə; eɪ] [kɪd] .

“	**Crooked**	**gambler**	**,**	**backed**	**by**	**a**	**crooked**	**sheriff**	**,**	**fleecin**	**'**	**a**	**kid**	**.**
“	歪	赌徒	,	支持的	经过	一个	歪	警长	,	-	-	一个	孩子	.

“奸诈的赌徒，在奸诈的警长庇护下，诈骗一个孩子。”

[get] [ʌp] , [ˈdwɑːtiː] !

Get	**up**	**,**	**Duarte**	**!**
得到	向上	,	杜阿尔特	!

起来，杜阿尔特！

[wɔːk] [ˌaʊtˈsaɪd] , [bəuθ] [ʌv; əv] [jʌ] .

Walk	**outside**	**,**	**both**	**of**	**yuh**	**.**
走	外部	,	两个都	的	嗯	.

你们两个出去走走。

[aɪ] [wɑːnt] [ðə; ði] [foʊks] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [jʌ] [lʊk] [laɪk] .

I	**want**	**the**	**folks**	**to**	**see**	**what**	**yuh**	**look**	**like**	**.**
我	想	这	各位	到	看	什么	嗯	看	喜欢	.

我想让大家看看你长什么样。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [bɪˈfɔːr] [aɪ] [juːz] [ə; eɪ] [gʌn] [ɑːn] [jʌ] .

Outside	**,**	**before**	**I**	**use**	**a**	**gun**	**on**	**yuh**	**.**
外部	,	前	我	使用	一个	枪	在	嗯	.

到外面去，免得我用枪指着你。

[stɑːrt] [wɑːkɪn] - !

Start	**walkin**	**'**	**!**
开始	步行	-	!

开始走！

" [ðeɪ] [went] .
" They went .
" 他们 去 .

他们走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət][nɑːt][fɑːr][tuː; tə][goʊ] .
It was difficult , but not far to go .
它 曾是 难的 , 但 不是 远的 到 去 .

虽然很艰难，但路并不远。

[ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrkwɔɪz] .
A big crowd had gathered in front of the Turquoise .
一个 大的 人群 有 聚集 在 正面 的 这 绿松石 .

一大群人聚集在绿松石酒馆门前。

[slɪm] ['dwɑːtiː] [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]['dʒɪm] ['kɔrˌwɪn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veɪkənt] .
Slim Duarte was clinging to Jim Corwin , his eyes vacant .
苗条的 杜阿尔特 曾是 依恋 到 吉姆 科温 , 他的 眼睛 空缺 .

斯利姆·杜阿尔特紧紧地抱着吉姆·科温，眼神空洞。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [wel] - [wɪpt] [per] .
They were a well - whipped pair .
他们 是 一个 出色地 - 鞭打 一对 .

他们俩都被管教得很惨。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] ['aɪrɪʃ] [di'leini] .
Behind them came Irish Delaney .
在后面 他们 来了 爱尔兰 德莱尼 .

他们身后跟着爱尔兰人德莱尼。

['dʒɪm] ['kɔrˌwɪn] [grɑːspt] [ə; eɪ] [pɔːrtʃ] [poʊst][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [luːs] [frʌm; frəm] ['dwɑːtiː] ,
Jim Corwin grasped a porch post and tried to shake loose from Duarte ,
吉姆 科温 抓住 一个 门廊 邮政 和 尝试 到 摇 松动的 从 杜阿尔特 ,
[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sək'ses] .
but without any success .
但 没有 任何 成功 .

吉姆·科温抓住门廊的柱子，试图挣脱杜阿尔特的控制，但没有成功。

['aɪrɪʃ] [də'leɪniz] [maʊθ] [læft] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][hɑːrd] .
Irish Delaney's mouth laughed , but his eyes were hard .
爱尔兰 德莱尼的 嘴 笑了 , 但 他的 眼睛 是 难的 .

爱尔兰·德莱尼嘴角露出一丝笑意，但眼神却很冷峻。

" ['deimən][ænd; ənd]['piθiæs; -əs] , [foʊks] !
" Damon and Pythias , folks !
" 达蒙 和 皮提亚斯 , 各位 !

"达蒙和皮提亚斯，各位！"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" ['dwɑːtiː] [pleɪd] ['krʊkɪd] [ænd; ənd]['kɔrˌwɪn] [bækt] [hɪz; ɪz] [pleɪ] .
" Duarte played crooked and Corwin backed his play .
" 杜阿尔特 玩 歪 和 科温 支持的 他的 玩 .

"杜阿尔特耍了花招，科温支持他的做法。"

[aɪm] ['pʊlɪn] - [aʊt][ʌv; əv]['dænsɪn] - [flæts][bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] ,
I'm pullin ' out of Dancin ' Flats but before I go ,
我是 拉林 - 出去 的 跳舞 - 公寓 但 前 我 去 ,

我要离开Dancin' Flats了，但在离开之前，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [jʌ] [sʌm; səm] [truː] [lʌv] .
I'd **like** **to** **show** **yuh** **some** **true** **love** **.**
ID 喜欢 到 展示 嗯 一些 真的 爱 .

我想向你表达我的真爱。

['kɔrˌwɪn] !
Corwin **!**
科温 !

科温!

['dwɑːtiː] !
Duarte **!**
杜阿尔特 !

杜阿尔特!

" ['kɔrˌwɪn] [sed] , " [wʌt] ?
" **Corwin** **said** **,** **"** **What** **?**
" 科温 说 , " 什么 ?

科温说："什么？"

" [bʌt; bət] ['dwɑːtiː] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **But** **Duarte** **said** **nothing** **.**
" 但 杜阿尔特 说 没有什么 .

但杜阿尔特什么也没说。

" [pʊt] [jɔːr] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] ['dwɑːtiː] [ænd; ənd] [kɪs] [hɪm; ɪm] , ['kɔrˌwɪn] . "
" **Put** **yore** **arms** **around** **Duarte** **and** **kiss** **him** **,** **Corwin** **.** **"**
" 放 昔时 武器 大约 杜阿尔特 和 吻 他 , 科温 . "

"科温，搂住杜阿尔特，吻他。"

" - — ['kreɪzi] .
" **Yuh're** **—** **crazy** **.**
" - — 疯狂的 .

"你疯了。"

" ['aɪrɪʃ] [muːvd] [ɪn] , [hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [raɪt] [fɪst] [bɔːld] ['taɪtli] .
" **Irish** **moved** **in** **,** **his** **bleeding** **right** **fist** **balled** **tightly** **.**
" 爱尔兰 已搬 在 , 他的 出血 正确的 拳头 球状 紧紧 .

"爱尔兰人走了过来，他流血的右拳紧紧地攥着。"

" [kɪs] [hɪm; ɪm] — [ɔːr] [wiː; wi] [stɑːrt] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] , ['kɔrˌwɪn] .
" **Kiss** **him** **—** **or** **we** **start** **all** **over** **again** **,** **Corwin** **.**
" 吻 他 — 或者 我们 开始 全部 超过 再次 , 科温 .

"吻他——否则我们就一切重来，科温。"

" ['kɔrˌwɪn] [kɪst] ['dwɑːtiː] .
" **Corwin** **kissed** **Duarte** **.**
" 科温 亲吻 杜阿尔特 .

科温吻了杜阿尔特。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] [tuː; tə] [kɪs] .
It **was** **not** **a** **pretty** **face** **to** **kiss** **.**
它 曾是 不是 一个 漂亮的 脸 到 吻 .

那张脸可不好看，不适合亲吻。

['dwɑːtiː] [stɪl] ['ræðər] [veɪg] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , [kɪst] ['kɔrˌwɪn] ,
Duarte **still** **rather** **vague** **as** **to** **what** **was** **going** **on** **,** **kissed** **Corwin** **,**
杜阿尔特 仍然 相当 模糊的 作为 到 什么 曾是 去 在 , 亲吻 科温 ,

杜阿尔特仍然不太清楚发生了什么，他吻了科温。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] [ɔːf][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] ['saɪdwɔːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [fel] ['ɪntuː]

his	foot	slipped	off	the	edge	of	the	board	sidewalk	,	and	they	both	fell	into
他的	脚	滑倒了	离开	这	边缘	的	这	木板	人行道	,	和	他们	两个都	跌倒	进入

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

他的脚从木板人行道的边缘滑落，两人都摔到了马路上。

[lɔkt] [tə'geðər] .

locked	together	.
已锁定	一起	.

锁在一起了。

['aɪrɪʃ] [di'leini] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪtʃ'ræk] , ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['sɔːrəl] [ænd; ənd] ['gæləpt] [aʊt]

Irish	Delaney	went	out	to	the	hitchrack	,	mounted	his	sorrel	and	galloped	out
爱尔兰	德莱尼	去	出去	到	这	拖车架	,	安装	他的	酢浆草	和	疾驰	出去

[ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [flæts] .

of	Dancing	Flats	.
的	跳舞	公寓	.

爱尔兰人德莱尼走到马车夫那里，骑上他的栗色马，飞奔出了舞厅平原。

[ðeɪ] [hɜːrd] ['ruːməz] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [di'leini] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

They	heard	rumors	of	Irish	Delaney	occasionally	.
他们	听到	谣言	的	爱尔兰	德莱尼	偶尔	.

他们偶尔会听到关于爱尔兰·德莱尼的传闻。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ][bæd] [bʌntʃ] [ɪn] [nuː] ['meksɪkoʊ] ,

He	was	leading	a	bad	bunch	in	New	Mexico	,
他	曾是	领导	一个	坏的	束	在	新的	墨西哥	,

他当时在新墨西哥州领导着一群坏人。

[hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [nɪr] [ðə; ði]['bɔːrdər][baɪ][ðə; ði] ['teksəs] ['reindʒəz] , [bʌt; bət] [ɪ'skeɪpt] .

had	been	arrested	near	the	Border	by	the	Texas	Rangers	,	but	escaped	.
有	到过	被捕	靠近	这	边界	经过	这	德克萨斯州	游骑兵队	,	但	逃脱	.

他曾在边境附近被德克萨斯州骑警逮捕，但后来逃脱了。

['niːðər] ['dwɑːtiː] [nɔːr] ['kɔrˌwɪn] ['evər][fər'gɑːt][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .

Neither	Duarte	nor	Corwin	ever	forgot	the	humiliation	of	that	day	.
两者都不	杜阿尔特	也不	科温	曾经	忘了	这	屈辱	的	那	天	.

杜阿尔特和科温都永远不会忘记那天的屈辱。

['dʒɪm] ['kɔrˌwɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['ʃerɪf] .

Jim	Corwin	was	a	good	sheriff	.
吉姆	科温	曾是	一个	好的	警长	.

吉姆·科温是一位好警长。

['æftər][ˌeksplə'neɪʃənz][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [fər'geɪv] ['kɔrˌwɪn] .

After	explanations	had	been	made	,	the	people	forgave	Corwin	.
后	解释	有	到过	制成	,	这	人们	原谅了	科温	.

经过解释，人们原谅了科温。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [mɑːrkt] [kɑːrdz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmbɑːdi] , ['pɑːsəbli] [ðə; ði]

There	was	no	evidence	of	marked	cards	,	because	somebody	,	possibly	the
那里	曾是	不	证据	的	标记	牌	,	因为	某人	,	可能	这

['bɑːrtendər] , [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə] [ðæt] ['diːteɪl] .

bartender	,	had	seen	to	that	detail	.
调酒师	,	有	已见	到	那	细节	.

没有发现任何做标记的牌，因为有人（可能是酒保）注意到了这个细节。

[iː]

II

二

['aɪrɪʃ] [di'leini] [wʌz; wəz] [bæk] [ænd; ənd][foʊks] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['mɪrli] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]

Irish	Delaney	was	back	and	folks	knew	that	he	didn't	merely	come	back	to
爱尔兰	德莱尼	曾是	后退	和	各位	知道	那	他	没有	仅仅	来	后退	到

[θæŋk] [dʒɑːn]['kælvɪn] ,

thank	John	Calvin	,
感谢	约翰	加尔文	,

爱尔兰·德莱尼回来了，人们都知道他回来不仅仅是为了感谢约翰·加尔文。

[ðer; ðər]['mɪnɪstər] .

their	minister	.
他们的	部长	.

他们的部长。

['ʃɔːrti] [lɔːŋ] , [ðə; ði]['depjuti] ['ʃerɪf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɔːŋgɪst] [nek] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

Shorty	Long	,	the	deputy	sheriff	,	with	the	longest	neck	in	the	country	,	shook	his
矮子	长的	,	这	副	警长	,	和	这	最长	脖子	在	这	国家	,	摇晃	他的

[hed] .

head	.
头	.

矮个子副警长肖蒂·朗，拥有全国最长的脖子，摇了摇头。

“ [aɪ] [ʃɔːr] [duː]['pɪti][ðem; ðəm] [naɪt] [hɔːks] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] [vɔɪs] .

“	I	shore	do	pity	them	Night	Hawks	,	”	he	remarked	in	a	sepulchral	voice	.
“	我	支撑	做	遗憾	他们	夜晚	老鹰队	,	”	他	评论	在	一个	墓穴	嗓音	.

“我真可怜那些夜鹰，”他用阴沉的声音说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] [aʊt] [ænd; ənd] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['dʒɪm] ['kɔrˌwɪn] .

“	You	can	take	that	remark	out	and	bury	it	,	”	said	Jim	Corwin	.
“	你	能	拿	那	评论	出去	和	埋葬	它	,	”	说	吉姆	科温	.

“你可以把那句话删掉，把它埋起来，”吉姆·科温说道。

“ [jeə] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [stɪl] [θɪŋk] [maɪ] [oʊn] [θɔːts] , ['dʒɪm] .

“	Yeah	,	but	I	can	still	think	my	own	thoughts	,	Jim	.
“	是的	,	但	我	能	仍然	思考	我的	自己的	想法	,	吉姆	.

“是啊，但我仍然可以思考自己的想法，吉姆。”

[ɪf] [hiː; hi]['evər][faindz][aʊt] [huː] [kɪld] [hæŋk] ['fɑːrli] — ”

If	he	ever	finds	out	who	killed	Hank	Farley	—	”
如果	他	曾经	发现	出去	WHO	被杀	汉克	法利	—	”

如果他查出是谁杀了汉克·法利——”

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [hæŋk] ['fɑːrli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [goʊst] ['raɪdər] ? ”

“	Even	if	Hank	Farley	was	the	Ghost	Rider	?	”
“	甚至	如果	汉克	法利	曾是	这	鬼	骑士	?	”

“即便汉克·法利扮演的是恶灵骑士？”

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [hæŋk] ['fɑːrli] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dev(ə)l][hɪm'self] , ['dʒɪm] .

“	Even	if	Hank	Farley	was	the	devil	himself	,	Jim	.
“	甚至	如果	汉克	法利	曾是	这	魔鬼	他自己	,	吉姆	.

“即使汉克·法利本人就是魔鬼，吉姆。”

['blʌdz] [ə; eɪ] [hiːp] - ['wɔːtər] , [ænd; ənd][hæŋk] ['fɑːrli] [lʌvd] [ðæt] [hɑːrd] - [aɪd] [kɪd] . ”

Blood's	a	heap	thicker'n	water	,	and	Hank	Farley	loved	that	hard	-	eyed	kid	.	”
血液	一个	堆	-	水	,	和	汉克	法利	喜爱	那	难的	-	眼睛	孩子	.	”

血浓于水，汉克·法利很喜欢那个眼神坚毅的孩子。

“ [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʃɔːrti] .

“	Forget	it	,	Shorty	.
“	忘记	它	,	矮子	.

“算了吧，矮子。”

[wiːl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] ['aɪrɪʃ] [di'leini] .
We'll keep an eye on Irish Delaney .
出色地 保持 一个 眼睛 在 爱尔兰 德莱尼 .

我们会密切关注艾瑞什·德莱尼。

" ['aɪrɪʃ] [di'leini] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [flæts] ,
" Irish Delaney rode out of Dancing Flats ,
" 爱尔兰 德莱尼 骑 出去 的 跳舞 公寓 ,

"爱尔兰人德莱尼骑马离开了跳舞平原，

['hedɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʌn] [frend] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] , ['dʒɑːni] [mə'kjuːn] ,
heading for the one friend he used to have in the valley , Johnny McCune ,
标题 为了 这 一 朋友 他 用过的 到 有 在 这 谷 , 约翰尼 麦克库恩 ,

他前往山谷，去找他以前唯一的朋友约翰尼·麦克库恩。

[huː] [oʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [rænʧ] [saʊθ] [ʌv; əv] [taʊn] .
who owned a small ranch south of town .
WHO 拥有 一个 小的 牧场 南 的 镇 .

他在镇南边拥有一个小牧场。

[mə'kjuːn] [ænd; ənd] [hæŋk] ['fɑːrli] [hæd; həd] [bɪn] [oʊld] ['krəʊniːz] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
McCune and Hank Farley had been old cronies for years .
麦克库恩 和 汉克 法利 有 到过 老的 亲信 为了 年 .

麦克库恩和汉克·法利是多年的老朋友。

[ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rænʧ] [wɪð; wɪθ] [mə'kjuːn] [wʌz; wəz] ['tusɑːn] ['tɔməs] , [æn; ən] [oʊld] ,
On the little ranch with McCune was Tucson Thomas , an old ranchhand ,
在 这 小的 牧场 和 麦克库恩 曾是 图森 托马斯 , 一个 老的 牧场工人 ,

与麦克库恩一起住在小牧场里的还有图森·托马斯，他是一名老牧场工人。

['bædli] ['krɪpld] [ɪn] ['bɑːdi] [bʌt; bət] [strɔːŋ] [ɪn] ['spɪrɪt] .
badly crippled in body but strong in spirit .
糟糕 残疾的 在 身体 但 强的 在 精神 .

身体严重残疾，但精神坚强。

['sev(ə)n] ['jɪrz] [hæd; həd] [eɪdʒd] ['dʒɑːni] [mə'kjuːn] .
Seven years had aged Johnny McCune .
七 年 有 老年人 约翰尼 麦克库恩 .

七年过去了，约翰尼·麦克库恩也老了不少。

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɔːrʧ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [em] [ænd; ənd] [piəd] [frʌm; frəm]
He stood on the little porch of his Flying M ranchhouse and peered from
他 站立 在 这 小的 门廊 的 他的 飞行 M 牧场 和 窥视 从
['ʌndər] [ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bætərd] [sɑːm'brerəʊ] [æt; ət] ['aɪrɪʃ] [di'leini] .
under the brim of his battered sombrero at Irish Delaney .
在下面 这 帽檐 的 他的 伤痕累累 宽边帽 在 爱尔兰 德莱尼 .

他站在他那间飞翔的 M 牧场小屋的小门廊上，从他那顶破旧的宽边帽的帽檐下窥视着爱尔兰·德莱尼。

['tusɑːn] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [hɪz; ɪz] ['skɪni] [weɪst] [en'sɜːkəld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['flaʊər] - [sæk] ,
Tucson came to the doorway , his skinny waist encircled with a flour - sack ,
图森 来了 到 这 门口 , 他的 瘦骨嶙峋的 腰部 包围 和 一个 面粉 - 解雇 ,
[ə; eɪ] ['skɪlɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
a skillet in his hand .
一个 煎锅 在 他的 手 .

图森走到门口，他瘦削的腰间系着一个面粉袋，手里拿着一个煎锅。

" ['haʊdi] , ['mɪstər] . [mə'kjuːn] , " ['aɪrɪʃ] [sed] .
" Howdy , Mr . McCune , " Irish said .
" 你好 , 先生 . 麦克库恩 , " 爱尔兰 说 .

"你好，麦克库恩先生，"艾瑞什说道。

“ ['tusɑ:n] ['tɔməs] , [haʊ] [ɑ:r; ər] [jʌ] ? ”
“ Tucson Thomas , how are yuh ? ”
“ 图森 托马斯 , 如何 是 嗯 ? ”

“图森·托马斯，你好吗？”

“ [aɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [pʌg] - [noʊzd] ['pelɪkən] ! ” [snɔ:tid] ['tusɑ:n] .
“ I'll be a pug - nosed pelican ! ” snorted Tucson .
“ 患病的 是 一个 哈巴狗 - 鼻子 鹈 ! ” 哼了一声 图森 .

“我要变成一只扁鼻子鹈鹕！”图森哼了一声。

“ ['aɪrɪʃ] ! ”
“ Irish ! ”
“ 爱尔兰 ! ”

“爱尔兰人！”

“ ['aɪrɪʃ] [di'leini] ! ” [gɑ:spt] ['dʒɑ:ni] [mə'kju:n] .
“ Irish Delaney ! ” gasped Johnny McCune .
“ 爱尔兰 德莱尼 ! ” 倒吸一口气 约翰尼 麦克库恩 .

“爱尔兰·德莱尼！”约翰尼·麦克库恩惊呼道。

“ [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [dɑ:rnd] [kɪd] !
“ You — you darned kid !
“ 你 — 你 该死的 孩子 !

“你——你这个该死的小鬼！”

” [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ferli] [swɔ:md] ['ɪntu:] ['aɪrɪʃ] , [hu:z] [aɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][hɑ:rd] [naʊ] .
” The two of them fairly swarmed into Irish , whose eyes were not hard now .
” 这 二 的 他们 相当 蜂拥而至 进入 爱尔兰 , 谁 眼睛 是 不是 难的 现在 .

“他们俩几乎都涌进了爱尔兰，爱尔兰人的眼神现在并不冷漠。”

[pər'hæps][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] ['sɔfənd] [ðem; ðəm][ʌp] .
Perhaps the moisture softened them up .
也许 这 水分 软化 他们 向上 .

或许是潮湿使它们变软了。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪk'spekt] .
He didn't know what sort of a reception he could expect .
他 没有 知道 什么 种类 的 一个 接待 他 可以 预计 .

他不知道自己会受到怎样的接待。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [greɪt] .
This was great .
这 曾是 伟大的 .

太棒了。

[ðeɪ] [led][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , ['si:tɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][wʌn] ['rɑ:kər] ,
They led him into the house , seated him in the one rocker ,
他们 引领 他 进入 这 房子 , 坐着 他 在 这 一 摇滚乐 ,

他们把他领进屋里，让他坐在唯一的摇椅上。

[ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] .
and demanded an explanation of his return .
和 要求 一个 解释 的 他的 返回 .

并要求他解释返回的原因。

“ [ju:; jʊ]['nevər] [roʊt] [tu:; tə] ['enibɑ:di] , ” [ə'kju:zd] ['dʒɑ:ni] .
“ You never wrote to anybody , ” accused Johnny .
“ 你 绝不 写道 到 任何人 , ” 被告 约翰尼 .

“你从来没给任何人写过信，”约翰尼指责道。

“ [nɑ:t] ['enibɑ:di] . ”
“ Not anybody . ”
“ 不是 任何人 . ”

“不是任何人。”

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] ['rekən] [aɪ][dɪd] .
“ No , I don't reckon I did .
“ 不 , 我 不 估计 我 做过 .

“不，我不认为我做过。”

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt][aʊt] ,
I made a fool of myself before I got out ,
我 制成 一个 傻子 的 我 前 我 得到 出去 ,

我出狱前出尽了洋相，

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['noʊbɑːdi]['wɑːntɪd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] . ”
and maybe nobody wanted a letter from me . ”
和 或许 无人 通缉 一个 信 从 我 . ”

也许根本没人想要我的信。

“ [hæŋk][dɪd] , ['aɪrɪʃ] .
“ Hank did , Irish .
“ 汉克 做过 , 爱尔兰 .

“汉克做到了，爱尔兰人。”

” ['aɪrɪʃ] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .
” Irish drew a deep breath , staring at the floor .
” 爱尔兰 画 一个 深的 气息 , 凝视 在 这 地面 .

艾瑞什深吸一口气，盯着地板。

“ [jeə] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
“ Yeah , ” he said quietly .
“ 是的 , ” 他 说 悄悄 .

“是啊，”他轻声说道。

“ [aɪ] ['rekən] [hæŋk][dɪd] .
“ I reckon Hank did .
“ 我 估计 汉克 做过 .

“我估计汉克做到了。”

[aɪm] ['sɑːri] , ['dʒɑːni] .
I'm sorry , Johnny .
我是 对不起 , 约翰尼 .

对不起，约翰尼。

” [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
” None of them said anything for a while .
” 没有任何 的 他们 说 任何事物 为了 一个 尽管 .

“他们沉默了一会儿。”

[ðen] ['aɪrɪʃ] [sed] :
Then Irish said :
然后 爱尔兰 说 :

然后爱尔兰人说：

“ [haʊ] [hæv; həv] [θɪŋz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tuː] , ['dʒɑːni] [mə'kjuːn] ? ”
“ How have things been with you two , Johnny McCune ? ”
“ 如何 有 事物 到过 和 你 二 , 约翰尼 麦克库恩 ? ”

“约翰尼·麦克库恩，你俩最近怎么样？”

“ [dʒɪst] [fer] , ['aɪrɪʃ] .
“ Jist fair , Irish .
“ 要点 公平的 , 爱尔兰 .

“公平，爱尔兰人。”

[juː; jʊ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [hæŋk] . ”
You heard about Hank . ”
你 听到 关于 汉克 . ”

你听说过汉克的事吗?

“ [aɪ] [hɜːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ] [naɪt] ['raɪdərz] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [get] ['eni] ['diːteɪlz] .

“	I	heard	he	was	killed	by	night	riders	,	but	I	didn't	get	any	details	.
“	我	听到	他	曾是	被杀	经过	夜晚	骑手	,	但	我	没有	得到	任何	细节	.

“我听说他是被夜行者杀害的，但我没有得到任何细节。”

[ə; eɪ] ['kaʊˌpʌntʃər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][toʊld][ˌem 'iː] .

A	cowpuncher	down	on	the	Border	told	me	.
一个	牛仔	向下	在	这	边界	讲述	我	.

边境地区的一个牛仔告诉我的。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [tel] [ˌem 'iː] — [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['tɑːkən] - .

That	is	,	he	didn't	exactly	tell	me	—	he	was	just	talkin	'	.
那	是	,	他	没有	确切地	告诉	我	—	他	曾是	只是	谈话	-	.

也就是说，他并没有确切地告诉我——他只是在闲聊。

['haʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? ”

How'd	it	happen	?	”
怎么做到的	它	发生	?	”

怎么会这样?

“ ['aɪrɪʃ] , ” [rɪ'plaɪd] [mə'kjuːn] , “ [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] [goʊst] ['raɪdər] [ʃoʊd] [ʌp][ɪn] [ðɪs]

“	Irish	,	”	replied	McCune	,	“	about	two	years	ago	the	Ghost	Rider	showed	up	in	this
“	爱尔兰	,	”	回复	麦克库恩	,	“	关于	二	年	前	这	鬼	骑士	显示	向上	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

“爱尔兰人，”麦克库恩回答说，“大约两年前，幽灵骑士出现在这个国家。”

[hiː; hi][roʊd][ə; eɪ] [greɪ] , [drest] [ɪn] [greɪ] [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [greɪ] [mæsk] .

He	rode	a	gray	,	dressed	in	gray	and	wore	a	gray	mask	.
他	骑	一个	灰色的	,	穿着	在	灰色的	和	穿着	一个	灰色的	面具	.

他骑着一匹灰色的马，穿着灰色的衣服，戴着灰色的面具。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd]['ɑːmbreɪ] , ['aɪrɪʃ] . ”

He	was	a	pretty	bad	hombre	,	Irish	.	”
他	曾是	一个	漂亮的	坏的	男人	,	爱尔兰	.	”

他是个相当坏的爱尔兰人。

“ [wʌz; wəz] ? ” ['kwiərid] ['aɪrɪʃ] .

“	Was	?	”	queried	Irish	.
“	曾是	?	”	查询	爱尔兰	.

“是吗？”爱尔兰人问道。

“ [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] ['kaʊmən] , “ [hiː; hi] [held] [ʌp] [bæŋks] ,

“	Be	that	as	it	may	,	”	replied	the	old	cowman	,	“	he	held	up	banks	,
“	是	那	作为	它	可能	,	”	回复	这	老的	牧牛人	,	“	他	握住	向上	银行	,

“即便如此，”老牧牛人回答说，“他抢劫过银行，

['steɪdʒɪz] , ['gæmblɪn] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [maɪnz] .

stages	,	gamblin	'	houses	and	a	couple	mines	.
阶段	,	赌徒	-	房屋	和	一个	夫妻	矿井	.

舞台、赌场和几座矿井。

[hiː; hi]['nevər] [mɪst] .

He	never	missed	.
他	绝不	错过	.

他从未失手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [ðə; ði] [wei] [ðæt] ['ɑːmbreɪ] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lʌk] .

It	was	a	caution	the	way	that	hombre	stretched	his	luck	.
它	曾是	一个	警告	这	方式	那	男人	拉伸	他的	运气	.

那家伙玩弄运气的方式值得警惕。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

Everybody	**was**	**lookin**	**'**	**for**	**him**	**.**
大家	曾是	在看	-	为了	他	.

大家都在找他。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [ə'loʊn][ænd; ənd] — ”

He	**worked**	**alone**	**and**	**—**	**”**
他	工作	独自的	和	—	”

他独自一人工作，而且——”

“ [dɪd][hi:; hi] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['tusɑ:n] .

“ **Did**	**he**	**?**	**”**	**interrupted**	**Tucson**	**.**
“ 做过	他	?	”	中断	图森	.

“他真的说了吗？”图森打断道。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [si:n] [ə'loʊn] , ” [kə'rektɪd] [mə'kju:n] .

“ **He**	**was**	**always**	**seen**	**alone**	**,**	**”**	**corrected**	**McCune**	**.**
“ 他	曾是	总是	已见	独自的	,	”	已更正	麦克库恩	.

“他总是独自一人出现，”麦克库恩纠正道。

“ [hi:; hi] ['wɔznt] ['dɔɪɪn] - ['bɪznəs] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

“ **He**	**wasn't**	**doin**	**'**	**business**	**all**	**the**	**time**	**.**
“ 他	不是	做	-	商业	全部	这	时间	.

“他并非一直都在做生意。”

[mɛ'bi] [tu:] , [θri:] [mʌnθs] [wʊd] [pæs] , [ænd; ənd] [wen] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [θɔ:t] [hi:; hi]

Mebbe	**two**	**,**	**three**	**months**	**would**	**pass**	**,**	**and**	**when**	**everybody**	**thought**	**he**
也许	二	,	三	几个月	会	经过	,	和	什么时候	大家	想法	他

[wʌz; wəz] [θru:] , ['hi:d] [pʊl] [ə; eɪ][dʒɑ:b] .

was	**through**	**,**	**he'd**	**pull**	**a**	**job**	**.**
曾是	通过	,	他会	拉	一个	工作	.

也许两三个月后，当所有人都以为他已经结束了的时候，他又会搞出点名堂来。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][stoʊl][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] .

He	**must**	**have**	**stole**	**a**	**fortune**	**.**
他	必须	有	偷窃	一个	财富	.

他肯定偷了一大笔钱。

[wel] , [wʌn] [naɪt] [hi:; hi] [stʌk] [ʌp][ðə; ði][treɪn][æt; ət]['broʊkən][fɔ:rk] , [kʌt] [ɔ:f][ðə; ði] [ɪk'spres] [kɑ:r] ,

Well	**,**	**one**	**night**	**he**	**stuck**	**up**	**the**	**train**	**at**	**Broken**	**Fork**	**,**	**cut**	**off**	**the**	**express**	**car**	**,**
出色地	,	一	夜晚	他	卡住	向上	这	火车	在	破碎的	叉	,	切	离开	这	表达	车	,

一天晚上，他在布罗肯福克抢劫了火车，切断了快车的行驶路线。

[ænd; ənd][gɑ:t][hɪm'self] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] .

and	**got**	**himself**	**forty**	**thousand**	**.**
和	得到	他自己	四十	千	.

他得到了四万块。

[hi:; hi] [kɪld] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['mesɪndʒər] [ænd; ənd] — ”

He	**killed**	**the**	**express**	**messenger**	**and**	**—**	**”**
他	被杀	这	表达	信使	和	—	”

他杀死了快递员，然后——”

“ [hi:; hi] ['dɪdnt] [du:][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['tusɑ:n] .

“ **He**	**didn't**	**do**	**no**	**such**	**thing**	**,**	**”**	**interrupted**	**Tucson**	**.**
“ 他	没有	做	不	这样的	事物	,	”	中断	图森	.

“他根本没做过那种事，”图森打断道。

“ [ðə; ði] ['evɪdəns] [pru:vd] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] , ['dʒɑ:ni] .

“ **The**	**evidence**	**proved**	**that**	**he**	**didn't**	**,**	**Johnny**	**.**
“ 这	证据	已证实	那	他	没有	,	约翰尼	.

“证据证明他没有，约翰尼。”

" [mə'kju:n] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] , [lʊkt] [æt; ət] ['tusɑ:n] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ][ɑ:n] .
" McCune took a deep breath , looked at Tucson before going on .
" 麦克库恩 采取 一个 深的 气息 , 看起来 在 图森 前 去 在 .

麦克库恩深吸一口气，看了看图森，然后继续说道。

" [wel] , [mɛ'bi] , " [mə'kju:n] [sed] .
" Well , mebbe , " McCune said .
" 出色地 , 也许 , " 麦克库恩 说 .

"嗯，也许吧，"麦克库恩说道。

" [hi:; hi] [hə:did] [ðə; ði]['endʒɪn] [kru:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spres] [kɑ:r] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [swer] [ðə; ði]
" He herded the engine crew back to the express car , and they swear the
" 他 放牧 这 引擎 全体人员 后退 到 这 表达 车 , 和 他们 发誓 这
[kɑ:r][wʌz; wəz] [ˌʌn'lɑ:kt] ,
car was unlocked ,
车 曾是 已解锁 ,

"他把机车乘务员赶回了快车车厢，他们发誓说车厢门没锁。"

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['leɪɪn] - [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:r] [flɔ:r] , [ded] [æz; əz][ə; eɪ] ['mækrəl] . "
the messenger layin ' on the car floor , dead as a mackerel . "
这 信使 躺着 - 在 这 车 地面 , 死的 作为 一个 鲭鱼 . "

信使躺在车厢地板上，像条死鲭鱼一样死了。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , " [sed] ['tusɑ:n] .
" That's what I mean , " said Tucson .
" 那就是 什么 我 意思是 , " 说 图森 .

"我的意思就是这样，"图森说道。

" [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['pɑ:rdnər] .
" He had a pardner .
" 他 有 一个 伙伴 .

他有个搭档。

[wen] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , ['traɪɪn] - [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər]
When the messenger opened the door , tryin ' to find out what was the matter
什么时候 这 信使 打开 这 门 , 尝试 - 到 寻找 出去 什么 曾是 这 事情
,
,
,

当信使打开门，试图弄清楚发生了什么事时，

[ðɪs] ['felər] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] .
this feller shot him .
这 伙计 射击 他 .

这家伙开枪打死了他。

[ðə; ði] [goʊst] ['raɪdər] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , - [kɔ:z] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['endʒɪn][kæb][ɔ:l]
The Ghost Rider couldn't have done it , ' cause he was in the engine cab all
这 鬼 骑士 不能 有 完毕 它 , - 原因 他 曾是 在 这 引擎 出租车全部
[ðæt] [taɪm] . "
that time . "
那 时间 . "

"恶灵骑士不可能做到，因为他一直待在引擎驾驶室里。"

" [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] ? " [æskt] ['aɪrɪʃ] .
" And then what ? " asked Irish .
" 和 然后 什么 ? " 问 爱尔兰 .

"然后呢？"艾瑞什问道。

“ [tuː] [deɪz] ['leɪtər] , ” [sed] [mə'kjuːn] ['sloʊli] , “ [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] ['depjuti] [roʊd] [ɪn] [æt; ət] [hæŋk]
“ **Two** **days** **later** **,** ” **said** **McCune** **slowly** **,** “ **the** **sheriff** **and** **deputy** **rode** **in** **at** **Hank**
“ 二 天 之后 , ” 说 麦克库恩 缓慢地 , “ 这 警长 和 副 骑 在 在 汉克
['fɑːrliz] ,
Farley's **ranchhouse** **,**
法利 牧场 ,

“两天后,”麦克库恩缓缓说道,“警长和副警长骑马来到汉克·法利的牧场。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [hæŋk] ['leɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] , [ʃɑːt] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] .
and **they** **found** **Hank** **laying** **on** **the** **front** **porch** **,** **shot** **full** **of** **holes** **.**
和 他们 成立 汉克 躺下 在 这 正面 门廊 , 射击 满的 的 孔 .

他们发现汉克躺在前廊上，浑身都是弹孔。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪ] [suːt] , [ə; eɪ] [greɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [mæsk] [taɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek]
He **was** **dressed** **in** **a** **gray** **suit** **,** **a** **gray** **handkerchief** **mask** **tied** **around** **his** **neck**
他 曾是 穿着 在 一个 灰色的 套装 , 一个 灰色的 手帕 面具 系 大约 他的 脖子
.
:
.

他身穿灰色西装，脖子上系着一块灰色手帕口罩。

[daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'ræl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['skɪni] [greɪ] [hɔːrs] , ['wɛrɪn] - [wʌn] [ʌv; əv] ['hænks] ['sædlz] .
Down **at** **the** **corral** **was** **a** **skinny** **gray** **horse** **,** **wearin** **'** **one** **of** **Hank's** **saddles** **.**
向下 在 这 围栏 曾是 一个 瘦骨嶙峋的 灰色的 马 , 穿着 - 一 的 汉克的 马鞍 .

在畜栏边，有一匹瘦骨嶙峋的灰马，身上套着汉克的马鞍。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːrdbɔːrd] [taɪd] [tuː; tə] ['hænks] [ʃɜːrt] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
There **was** **a** **piece** **of** **cardboard** **tied** **to** **Hank's** **shirt** **,** **and** **on** **it** **was**
那里 曾是 一个 片 的 纸板 系 到 汉克的 衬衫 , 和 在 它 曾是
['rɪt(ə)n] ,
written **,**
书面 ,

汉克的衬衫上系着一块硬纸板，上面写着：

- [wen] [ðə; ði] [lɔː] [feilz] , [ðə; ði] [naɪt] [hɔːks] [duː] [ðə; ði] [dʒɑːb] . -
' **When** **the** **law** **fails** **,** **the** **Night** **Hawks** **do** **the** **job** **.** **'**
- 什么时候 这 法律 失败 , 这 夜晚 老鹰队 做 这 工作 . -

“当法律失效时，夜鹰队就会挺身而出。”

” ['aɪrɪʃ] [sæt] [ðer; ðər] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] ['dɔːrweɪ] .
” **Irish** **sat** **there** **staring** **at** **the** **sunlight** **through** **the** **open** **doorway** **.**
” 爱尔兰 卫星 那里 凝视 在 这 阳光 通过 这 打开 门口 .

“爱尔兰人坐在那里，凝视着透过敞开的门口照射进来的阳光。”

[hiː; hi] ['mʌtəd] , “ [ðə; ði] [naɪt] [hɔːks] , [eɪ] ?
He **muttered** **,** **“** **The** **Night** **Hawks** **,** **eh** **?**
他 低声说道 , “ 这 夜晚 老鹰队 , 嗯 ?

他喃喃自语道：“夜鹰队，是吗？”

” [ðə; ði] [tuː] [oʊld] [men] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” **The** **two** **old** **men** **nodded** **.**
” 这 二 老的 男人 点头 .

两位老人点了点头。

“ [wen] [ðə; ði] [lɔː] [feilz] , ” [sed] ['aɪrɪʃ] .
“ **When** **the** **law** **fails** **,** **”** **said** **Irish** **.**
“ 什么时候 这 法律 失败 , ” 说 爱尔兰 .

“当法律失效时,”艾瑞什说道。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['oʊnli] [dʒɑːb] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [naɪt] [hɔːks] ? ”
“ **Is** **this** **the** **only** **job** **done** **by** **the** **Night** **Hawks** **?** **”**
“ 是 这 这 仅有的 工作 完毕 经过 这 夜晚 老鹰队 ? ”

“夜鹰小队就只做这一件事吗？”

“ [ðə; ði]['oʊnli][dʒɑ:b][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɑ:ni] .

“	The	only	job	of	that	kind	,	”	replied	Johnny	.
“	这	仅有的	工作	的	那	种类	,	”	回复	约翰尼	.

“这是唯一一份这样的工作，”约翰尼回答道。

['aɪrɪʃ] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .

Irish	looked	up	quickly	.
爱尔兰	看起来	向上	迅速地	.

艾瑞什猛地抬起头。

“ ['ʌðər] [kaɪndz] ?

“	Other	kinds	?
“	其他	种类	?

“其他类型？”

” [hi:; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [jeə] .

“	Yeah	.
“	是的	.

“是的。

['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ə'goʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [fɔ:r; fər]['brændɪn] - [æn; ən] [ʌn'wi:nd] [kæf] ,

Only	a	short	time	ago	I	was	arrested	for	brandin	'	an	unweaned	calf	,
仅有的	一个	短的	时间	前	我	曾是	被捕	为了	布兰丁	-	一个	未断奶的	小牛	,

[bɪlɑŋgɪn] - [tu:; tə] [bʌk] [frentʃ] .

belongin	'	to	Buck	French	.
归属	-	到	巴克	法语	.

就在不久前，我因为给巴克·弗伦奇的一头未断奶的小牛犊烙印而被捕。

[ðə; ði][kæf] ['dɪsə'pɪrd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['hɪrɪn] - , ['eniweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌdʒ]

The	calf	disappeared	,	but	they	gave	me	a	hearin	'	,	anyway	,	and	the	judge
这	小牛	消失	,	但	他们	给予	我	一个	听觉	-	,	反正	,	和	这	法官

[ɪk'skju:zd][ˌem 'i:] ,

excused	me	,
已原谅	我	,

小牛犊不见了，但他们还是听取了我的陈述，法官也准许我无罪释放。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['evɪdəns] .

because	there	wasn't	any	evidence	.
因为	那里	不是	任何	证据	.

因为没有任何证据。

“ [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] [aɪ] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [naɪt] [hɔ:ks] .

“	A	few	days	later	I	got	a	letter	from	the	Night	Hawks	.
“	一个	很少	天	之后	我	得到	一个	信	从	这	夜晚	老鹰队	.

几天后，我收到了夜鹰队的来信。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'i:] [ðeid] [gɪv] [ˌem 'i:]['sɪksti] [deɪz] [tu:; tə] [sel] [maɪ] [ræntʃ] [ænd; ənd] [gɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

They	told	me	they'd	give	me	sixty	days	to	sell	my	ranch	and	git	out	of	the
他们	讲述	我	他们会	给	我	六十	天	到	卖	我的	牧场	和	git	出去	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他们告诉我，他们会给我六十天时间卖掉我的牧场，然后离开这个国家。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [peɪ] [bʌk] ['fɪfti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz]['dæmɪdʒɪz] .

They	also	told	me	to	pay	Buck	fifty	dollars	damages	.
他们	还	讲述	我	到	支付	巴克	五十	美元	损害	.

他们还让我赔偿巴克五十美元的损失。

[ðə; ði] ['letər] [sed] , - [wen] [ðə; ði] [lɔ:] [feilz] , [ðə; ði] [naɪt] [hɔ:ks] [du:][ðə; ði][dʒɑ:b] . - ”

The	letter	said	,	'	When	the	law	fails	,	the	Night	Hawks	do	the	job	.	'	”
这	信	说	,	-	什么时候	这	法律	失败	,	这	夜晚	老鹰队	做	这	工作	.	-	”

信中写道：“当法律失效时，夜鹰队就会挺身而出。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [peɪd] [bʌk] [frentʃ] [ðə; ði] ['fɪfti] , ” [sed] ['tusɑ:n] .

“	And	he	paid	Buck	French	the	fifty	,	”	said	Tucson	.
“	和	他	有薪酬的	巴克	法语	这	五十	,	”	说	图森	.

“他付给巴克·弗伦奇五十美元，”图森说道。

“ [aɪ'd][hæv; həv] [si:n] - [ɪm] [ɔ:l]['fraɪɪn] - [ɪn] ['brɪmstoʊn] ! ”

“	I'd	have	seen	'	em	all	fryin	'	in	brimstone	!	”
“	ID	有	已见	-	呃	全部	油炸	-	在	硫磺	!	”

“我真想亲眼看到他们全都葬身硫磺火海！”

“ [ju:d] [hæv; həv] [peɪd] — [dʒʌst][laɪk][aɪ][dɪd] , ['tusɑ:n] . ”

“	You'd	have	paid	—	just	like	I	did	,	Tucson	.	”
“	你会	有	有薪酬的	—	只是	喜欢	我	做过	,	图森	.	”

“你本来也要付出代价——就像我一样，图森。”

“ [wʌt] [dɪd] [bʌk] [frentʃ] [seɪ] ? ” [æskt] ['aɪrɪʃ] .

“	What	did	Buck	French	say	?	”	asked	Irish	.
“	什么	做过	巴克	法语	说	?	”	问	爱尔兰	.

“巴克·弗伦奇说了什么？”艾瑞什问道。

“ [wel] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] .

“	Well	,	he	didn't	want	to	take	the	money	.
“	出色地	,	他	没有	想	到	拿	这	钱	.

“嗯，他不想收这笔钱。”

[sed] [hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:]['kʌmɪn] - , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['dɪdnt] [kən'sɜ:rn][ðə; ði]

Said	he	didn't	have	it	comin	'	,	and	that	his	business	didn't	concern	the
说	他	没有	有	它	即将到来	-	,	和	那	他的	商业	没有	忧虑	这

[naɪt] [hɔ:ks] ,

Night	Hawks	,
夜晚	老鹰队	,

他说他没做错什么，而且他的事跟夜鹰帮无关。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ'd] [fi:l] ['seɪfər] [ɪf] [hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] . ”

but	I	told	him	I'd	feel	safer	if	he	took	it	.	”
但	我	讲述	他	ID	感觉	更安全	如果	他	采取	它	.	”

但我告诉他，如果他拿着，我会更安心。

“ [hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz]['tɑ:kən] - , ” [sed] ['tusɑ:n] .

“	Had	his	hand	out	all	the	time	he	was	talkin	'	,	”	said	Tucson	.
“	有	他的	手	出去	全部	这	时间	他	曾是	谈话	-	,	”	说	图森	.

图森说：“他说话的时候一直把手伸出来。”

“ [ɪz] [bʌk] [stɪl] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ? ” [æskt] ['aɪrɪʃ] .

“	Is	Buck	still	as	poor	as	he	used	to	be	?	”	asked	Irish	.
“	是	巴克	仍然	作为	贫穷的	作为	他	用过的	到	是	?	”	问	爱尔兰	.

“巴克还像以前那么穷吗？”艾瑞什问道。

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ['hi:z] ['betər] [ɔ:f][ðæn; ðən][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .

“	No	,	I	think	he's	better	off	than	he	used	to	be	.
“	不	,	我	思考	他是	更好的	离开	比	他	用过的	到	是	.

“不，我认为他现在的处境比以前好多了。”

[stɪl] [brægz] [ə'baʊt] [wʌt] ['hi:z] ['gɔɪn] - [tu:; tə][du:][nekst] [jɪr] . ”

Still	brags	about	what	he's	goin	'	to	do	next	year	.	”
仍然	吹嘘	关于	什么	他是	去	-	到	做	下一个	年	.	”

他还在吹嘘自己明年要做什么。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz] [ðæt] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ” [dɪ'klerd] ['tusɑːn] .
“ We could use that fifty dollars , ” declared Tucson .
“ 我们 可以 使用 那 五十 美元 , ” 声明 图森 .

“我们正需要那五十美元呢，”图森说道。

“ [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['priːtʃər] [ɪn] [taʊn] , ” [ri'mɑːkt] ['aɪrɪʃ] .
“ I saw that preacher in town , ” remarked Irish .
“ 我 锯 那 牧师 在 镇 , ” 评论 爱尔兰 .

“我在镇上见过那个传教士，”爱尔兰人说道。

“ ['revərənd] [dʒɑːn]['kælvɪn] ?
“ Reverend John Calvin ?
“ 牧师 约翰 加尔文 ?

“约翰·加尔文牧师？”

[oʊ] , [jeə] .
Oh , yeah .
哦 , 是的 .

哦，是的。

[faɪn] ['felər] , ['aɪrɪʃ] .
Fine feller , Irish .
美好的 伙计 , 爱尔兰 .

很棒的爱尔兰小伙子。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [ʃer] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] ['hænks] ['fjuːnərəl] , [bʌt; bət][noʊp] .
I asked him to let me share the expenses of Hank's funeral , but nope .
我 问 他 到 让 我 分享 这 开支 的 汉克的 葬礼 , 但 没有 .

我请求他让我分担汉克葬礼的费用，但他拒绝了。

['hiːz] [bɪn] [hɪr] [θriː] ['jɪrz] .
He's been here three years .
他是 到过 这里 三 年 .

他在这里工作三年了。

['ɔːf(ə)l] [wel] [laɪkt] , [ɪ'speʃəli] [baɪ] ['wɪmɪn] . ”
Awful well liked , especially by women . ”
可怕 出色地 喜欢 , 尤其 经过 女性 . ”

非常受欢迎，尤其受女性喜爱。

“ [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['aʊtfɪt] ? ” [æskt] ['aɪrɪʃ] .
“ What happened to my uncle's outfit ? ” asked Irish .
“ 什么 发生 到 我的 叔叔的 全套服装 ? ” 问 爱尔兰 .

“我叔叔的衣服怎么了？”爱尔兰人问道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [diːl] , ['aɪrɪʃ] .
“ That was a queer deal , Irish .
“ 那 曾是 一个 酷儿 交易 , 爱尔兰 .

“那笔交易真奇怪，爱尔兰人。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [sʌm; səm] ['relətɪvz] [ʌv; əv] [bʌk] [frentʃ] [daɪd][ænd; ənd][left] ['mʌni] [tuː; tə] [bʌk] .
It seems that some relatives of Buck French died and left money to Buck .
它 似乎 那 一些 亲属 的 巴克 法语 死亡 和 左边 钱 到 巴克 .

看来巴克·弗伦奇的一些亲戚去世了，并给巴克留下了一笔钱。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] .
I think it was twelve thousand .
我 思考 它 曾是 十二 千 .

我想应该是12000美元。

['eniweɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən] [bʌk] ['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .
Anyway it was more money than Buck ever seen before .
反正 它 曾是 更多的 钱 比 巴克 曾经 已见 前 .

总之，这比巴克以前见过的钱都多。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] .

He	put	it	in	the	bank	.
他	放	它	在	这	银行	.

他把钱存进了银行。

[lɔːŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] , [hæŋk] ['fɑːrli] [æskt] [ðə; ði] [bæŋk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [loʊn] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [get]

Long	about	that	time	,	Hank	Farley	asked	the	bank	for	a	loan	,	but	didn't	get
长的	关于	那	时间	,	汉克	法利	问	这	银行	为了	一个	贷款	,	但	没有	得到

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

大约在那个时候，汉克·法利向银行申请贷款，但没有获得批准。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['prɪti] [mæd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	was	pretty	mad	about	it	.
他	曾是	漂亮的	疯狂的	关于	它	.

他对此非常生气。

“ [wel] , ['sʌmbɑːdi] [sed] [tuː; tə] [bʌk] , - [waɪ] [dəunt] [jʌ] [lend] [hæŋk] [ðə; ði] ['mʌni] ?

“	Well	,	somebody	said	to	Buck	,	'	Why	don't	yuh	lend	Hank	the	money	?
“	出色地	,	某人	说	到	巴克	,	-	为什么	不	嗯	借	汉克	这	钱	?

“有人对巴克说，‘你为什么不借钱给汉克呢？’”

- [ðeɪ] [ɪkˈspleɪnd] [əˈbaʊt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd] [bʌk] [meɪd] [ðə; ði] [loʊn] .

'	They	explained	about	interest	and	all	that	,	and	Buck	made	the	loan	.
-	他们	解释	关于	兴趣	和	全部	那	,	和	巴克	制成	这	贷款	.

“他们解释了利息等等问题，然后巴克就发放了贷款。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

It	was	eight	thousand	,	I	believe	.
它	曾是	八	千	,	我	相信	.

我记得是八千。

[bʌk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] .

Buck	was	a	nuisance	.
巴克	曾是	一个	滋扰	.

巴克是个讨厌鬼。

[hiː; hi] [roʊd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræntʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌaɪ ˈtiː] ['oʊvər] , ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

He	rode	out	to	the	ranch	and	looked	it	over	,	every	little	while	,
他	骑	出去	到	这	牧场	和	看起来	它	超过	,	每一个	小的	尽管	,

他骑马到牧场去，时不时地巡视一番。

['æktɪn] - [laɪk] [hiː; hi] [oʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

actin	'	like	he	owned	it	.
肌动蛋白	-	喜欢	他	拥有	它	.

装得好像那是他的一样。

“ [wel] , [sɜːr] , [wen] [hæŋk] [wʌz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd] [bʌk] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [oʊnd] [ðə; ði] [ræntʃ]

“	Well	,	sir	,	when	Hank	was	killed	and	Buck	realized	that	he	owned	the	ranch
“	出色地	,	先生	,	什么时候	汉克	曾是	被杀	和	巴克	已实现	那	他	拥有	这	牧场

,

,

’

“先生，汉克被杀后，巴克意识到自己拥有了牧场，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sɔːr] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪl] .

he	was	sore	as	a	boil	.
他	曾是	疮	作为	一个	熬	.

他浑身疼痛，就像长了个疖子一样。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][hɪz; ɪz] ['mʌni] ， [tuː] .
He **wanted** **his** **money** **，** **too** **.**
他 通缉 他的 钱 ， 也 .

他也想要回他的钱。

[jʌ] [siː] ，[hæŋk] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['meni] [kaʊz] [left] .
Yuh **see** **，** **Hank** **didn't** **have** **many** **cows** **left** **.**
嗯 看 ， 汉克 没有 有 许多 牛 左边 .

你看，汉克剩下的牛不多了。

[bʌt; bət] [bʌk] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
But **Buck** **had** **to** **take** **it** **.**
但 巴克 有 到 拿 它 .

但巴克不得不接受。

[hiː; hi] [muːvd] [aʊt][ðer; ðər] ， - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [haʊs] . ”
He **moved** **out** **there** **，** **'** **cause** **it** **was** **a** **better** **house** **.** **”**
他 已搬 出去 那里 ， - 原因 它 曾是 一个 更好的 房子 . ”

他搬到那里去，因为那里的房子更好。

“ [haʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaʊ] ? ” [æskt] ['tusɑːn] .
“ **How** **about** **a** **little** **chow** **?** **”** **asked** **Tucson** **.**
“ 如何 关于 一个 小的 饭 ? ” 问 图森 .

“要不要吃点东西？”图森问道。

“ [juː; jʊ][ɔːrt][tuː; tə][biː; bi] - . ”
“ **You** **ort** **to** **be** **hongry** **.** **”**
“ 你 或 到 是 - . ”

“你饿了。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ， ['tusɑːn] .
“ **I** **am** **，** **Tucson** **.**
“ 我 是 ， 图森 .

“我是图森。”

[θæŋk] [jʌ] [ə; eɪ][lɑːt] .
Thank **yuh** **a** **lot** **.**
感谢 嗯 一个 很多 .

非常感谢。

” ['æftər] ['tusɑːn] [left] ， ['dʒɑːni] [mə'kjuːn] [sed] ['kwaɪətli] :
” **After** **Tucson** **left** **，** **Johnny** **McCune** **said** **quietly** **:**
” 后 图森 左边 ， 约翰尼 麦克库恩 说 悄悄 :

图森离开后，约翰尼·麦克库恩平静地说：

“ - ['eɪmɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] [eint] [jʌ] ，['aɪrɪʃ] ? ”
“ **Yuh're** **aimin** **'** **to** **stay** **a** **while** **ain't** **yuh** **，** **Irish** **?** **”**
“ - 艾明 - 到 停留 一个 尽管 不是 嗯 ，爱尔兰 ? ”

“你打算久留一段时间，是吧，爱尔兰佬？”

“ [jeə] ，[ə; eɪ] [waɪl] ，[aɪ] ['rekən] ，['dʒɑːni] . ”
“ **Yeah** **，** **a** **while** **，** **I** **reckon** **，** **Johnny** **.** **”**
“ 是的 ， 一个 尽管 ， 我 估计 ， 约翰尼 . ”

“是啊，我想还需要一段时间，约翰尼。”

“ [θroʊ] [jɔːr] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [ðæt] [bæk] [ruːm] ，[sʌn] — [its] ['betər] - [en] [steɪɪn] - [ɪn] [taʊn] .
“ **Throw** **yore** **remains** **in** **that** **back** **room** **，** **son** **—** **it's** **better** **'** **n** **stayin** **'** **in** **town** **.**
“ 扔 昔时 遗迹 在 那 后退 房间 ，儿子 — 它是 更好的 - n 待在 - 在 镇 .

“把你的遗骸扔到后面的房间里去吧，孩子——这比留在城里强多了。”

[naʊ] ， [naʊ] ，[aɪm] ['rʌnɪn] - [ðɪs] [pleɪs] .
Now **，** **now** **，** **I'm** **runnin** **'** **this** **place** **.**
现在 ， 现在 ， 我是 跑步 - 这 地方 .

现在，现在，我说了算。

[ˌem 'iː][ænd; ənd] ['tusɑːn] [niːd] [nuː] [blʌd] [ə'raʊnd] [hɪr] .
Me and Tucson need new blood around here .
我 和 图森 需要 新的 血 大约 这里 .

我和图森都需要新鲜血液。

" ['aɪrɪʃ] [smaɪld] ['raɪli] .
" Irish smiled wryly .
" 爱尔兰 微笑 略带讽刺地 .

爱尔兰人苦笑了一下。

" [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [hɔːks] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] , [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]
" With me and the Night Hawks both in the same country , there might be
" 和 我 和 这 夜晚 老鹰队 两个都 在 这 相同的 国家 , 那里 可能 是
[blʌd] , [jʌ] [noʊ] .
blood , yuh know .
血 , 嗯 知道 .

"我和夜鹰帮都在同一个国家，可能会流血，你知道的。"

" ['dʒɑːni] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['grɪmli] .
" Johnny nodded grimly .
" 约翰尼 点头 阴沉地 .

约翰尼神情严肃地点了点头。

" [step] ['laɪtli] , [sʌn] .
" Step lightly , son .
" 步 轻轻 , 儿子 .

"孩子，走路要轻点。"

[ðeɪ] [eint] [noʊ] [klɪŋgɪn] - [vaɪn] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] - [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ʃed] [hɑːt] ['bulits] . "
They ain't no clingin ' vine outfit and yuh're too young to shed hot bullets . "
他们 不是 不 黏着 - 藤 全套服装 和 - 也 年轻的 到 棚 热的 子弹 . "

他们可不是什么只会耍花招的家伙，而且你年纪太小，还不适合开枪。

" [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][set][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , ['dʒɑːni] . "
" I didn't come here to set in the shade , Johnny . "
" 我 没有 来 这里 到 放 在 这 阴影 , 约翰尼 . "

"我来这里可不是为了躲在阴凉处，约翰尼。"

" [jʌ] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi][plaːntid][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] ['dænsɪn] -
" Yuh didn't come here to be planted on the side of the hill above Dancin '
" 嗯 没有 来 这里 到 是 已种植 在 这 边 的 这 爬坡道 多于 跳舞 -
[flæts] ,
Flats ,
公寓 ,

"你来这里可不是为了被栽种在丹辛弗拉茨上方山坡上的。"

['iːðər] , ['dɪdʒə] ? "
either , didja ? "
任何一个 , 迪贾 ? "

也是吗?

" ['dʒɑːni] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɛlɪn] - [aʊt][ɪn]['sɪksti][deɪz] ? "
" Johnny , are you sellin ' out in sixty days ? "
" 约翰尼 , 是 你 销售 - 出去 在 六十 天 ? "

"约翰尼，你打算六十天后就出卖自己吗？"

" [noʊ] ! [oʊ] , [aɪ] [siː] [wʌt] [jʌ] [miːn] .
" No ! Oh , I see what yuh mean .
" 不 ! 哦 , 我 看 什么 嗯 意思是 .

"不！哦，我明白你的意思了。"

[bʌt; bət][aɪm][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd] [wen] [jʌ] [get][oʊld] , ['aɪrɪʃ] , [jʌ] [dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][rʌn] .

But	**I'm**	**an**	**old**	**man**	**and**	**when**	**yuh**	**get**	**old**	**,**	**Irish**	**,**	**yuh**	**don't**	**want**	**to**	**run**	**.**
但	我是	一个	老的	男人	和	什么时候	嗯	得到	老的	,	爱尔兰	,	嗯	不	想	到	跑步	.

但我已经老了，爱尔兰人老了就不想再跑了。

" ['aɪrɪʃ] [roʊld] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sɑ:mbər] .

"	**Irish**	**rolled**	**a**	**cigarette**	**,**	**his**	**eyes**	**somber**	**.**
"	爱尔兰	滚动	一个	卷烟	,	他的	眼睛	忧郁	.

"爱尔兰人卷了一支烟，眼神忧郁。"

['æftər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] , [hi:; hi] [sed] ['kæʒuəli] :

After	**it**	**was**	**lighted**	**,**	**he**	**said**	**casually**	**:**
后	它	曾是	照明	,	他	说	随意地	:

灯点燃后，他漫不经心地说：

" ['dʒɑ:ni] , [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ed] ['ʃɪrər] ?

"	**Johnny**	**,**	**what**	**became**	**of**	**Ed**	**Shearer**	**?**
"	约翰尼	,	什么	成为	的	艾德	剪羊毛工	?

"约翰尼，埃德·希勒后来怎么样了？"

[stɪl] ['rʌnɪn] - [ðə; ði]['leɪzi][es] ? "

Still	**runnin**	**'**	**the**	**Lazy**	**S**	**?**	**"**
仍然	跑步	-	这	懒惰的	S	?	"

还在运营 Lazy S 吗?

" [ʃi:; ʃi][gɑ:t] ['mærid] , ['aɪrɪʃ] . "

"	**She**	**got**	**married**	**,**	**Irish**	**.**	**"**
"	她	得到	已婚	,	爱尔兰	.	"

"她结婚了，爱尔兰人。"

" [ʃi:; ʃi] ?

"	**She**	**?**
"	她	?

"她?

" ['aɪrɪʃ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['kaʊmən] .

"	**Irish**	**looked**	**up**	**at**	**the**	**old**	**cowman**	**.**
"	爱尔兰	看起来	向上	在	这	老的	牧牛人	.

爱尔兰人抬头看着老牧牛人。

" [aɪ] [æskt] — "

"	**I**	**asked**	**—**	**"**
"	我	问	—	"

"我问——"

" [jeə] , [aɪ] [noʊ] [jʌ] [dɪd] .

"	**Yeah**	**,**	**I**	**know**	**yuh**	**did**	**.**
"	是的	,	我	知道	嗯	做过	.

"是啊，我知道你做了。"

[ʃi:; ʃi] ['mærid] [ɑ:l] ['brɪgz] . "

She	**married**	**Al**	**Briggs**	**.**	**"**
她	已婚	阿尔	布里格斯	.	"

她嫁给了阿尔·布里格斯。

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] , " ['aɪrɪʃ] [sed] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ə; eɪ] [θʌm] - [neɪl] .

"	**Oh**	**,**	**is**	**that**	**so**	**,**	**"**	**Irish**	**said**	**,**	**and**	**examined**	**a**	**thumb**	**-**	**nail**	**.**
"	哦	,	是	那	所以	,	"	爱尔兰	说	,	和	检查	一个	拇指	-	指甲	.

"哦，是吗？"艾瑞什说着，仔细查看了一下自己的拇指指甲。

" [ju:; jʊ] ['noʊd] [hɪm; ɪm] , ['aɪrɪʃ] .

"	**You**	**knowed**	**him**	**,**	**Irish**	**.**
"	你	已知	他	,	爱尔兰	.

"你认识他，爱尔兰人。"

[hiː; hi] [oʊnz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] , [ænd; ənd] [drɪŋks] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] .

He	owns	the	general	store	,	and	drinks	like	a	fish	.
他	拥有	这	一般的	店铺	,	和	饮料	喜欢	一个	鱼	.

他拥有一家杂货店，而且酒量惊人。

- ['membər] [ðæt] [gɜːrl] [jʌ] [faʊnd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['kæktəs] ?

'	Member	that	girl	yuh	found	out	in	the	cactus	?
-	成员	那	女孩	嗯	成立	出去	在	这	仙人掌	?

还记得你在仙人掌丛里发现的那个女孩吗?

['æftər][juː; jʊ][left] [hɪr] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt][juː; jʊ] ['pʊlɪn] - [aʊt] — [ænd; ənd] [waɪ] .

After	you	left	here	,	she	found	out	about	you	pullin	'	out	—	and	why	.
后	你	左边	这里	,	她	成立	出去	关于	你	拉林	-	出去	—	和	为什么	.

你离开后，她才知道你退出了——以及原因。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [nel] ['ʃɪrər] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] .

She	went	to	Nell	Shearer	and	told	her	just	what	happened	.
她	去	到	内尔	剪羊毛工	和	讲述	她	只是	什么	发生	.

她去找了内尔·希勒，把事情的经过告诉了她。

[ðæt] ['lɪt(ə)l]['dev(ə)l][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪn'dɪgnənt] [æz; əz][ə; eɪ] [biː] - [stʌŋ] [ber] .

That	little	devil	was	as	indignant	as	a	bee	-	stung	bear	.
那	小的	魔鬼	曾是	作为	愤怒	作为	一个	蜜蜂	-	被蜇了	熊	.

那小家伙像被蜜蜂蛰过的熊一样愤愤不平。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌt] [slɪm] ['dwɑːtiː] [sed] , [tuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][roʊd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɑːt][spɜːrz] .

She	heard	what	Slim	Duarte	said	,	too	,	and	she	rode	him	with	hot	spurs	.
她	听到	什么	苗条的	杜阿尔特	说	,	也	,	和	她	骑	他	和	热的	马刺	.

她也听到了斯利姆·杜阿尔特的话，她对他怒不可遏。

[ðen] [ʃiː; ʃi][kwɪt][ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] .

Then	she	quit	and	pulled	out	.
然后	她	辞职	和	拉	出去	.

然后她就辞职退出了。

[ðeɪ] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɔləu ɔn] - [juː; jʊ] . ”

They	said	she	was	followin	'	you	.	”
他们	说	她	曾是	跟随	-	你	.	”

他们说她一直在跟踪你。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ”

“	Is	that	so	?	”
“	是	那	所以	?	”

“是这样吗? ”

“ [ʃɔːr] [wʌz; wəz] .

“	Shore	was	.
“	支撑	曾是	.

“海岸是。

['maɪti] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

Mighty	pretty	little	thing	.
强大的	漂亮的	小的	事物	.

真是个漂亮的小东西。

[smɑːrt] , [tuː] .

Smart	,	too	.
聪明的	,	也	.

而且很聪明。

[mæn] , [ʃiː; ʃi] [juːst] [wɜːrdz] [ðæt] ['noʊbɑːdi] , [ɪk'sept] [mɛ'bi] [ə; eɪ][mjuːl] , ['evər] [hɜːrd] .

Man	,	she	used	words	that	nobody	,	except	mebbe	a	mule	,	ever	heard	.
男人	,	她	用过的	字	那	无人	,	除了	也许	一个	骡子	,	曾经	听到	.

天哪，她说的那些话，除了骡子以外，恐怕没人听过。

[aɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər] . ”

I	liked	her	.	”
我	喜欢	她	.	”

我喜欢她。

“ [grʌb] - [paɪl] ! ” [kɔːld] ['tusɑːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

“	Grub	-	pile	!	”	called	Tucson	from	the	kitchen	.
“	幼虫	-	桩	!	”	称为	图森	从	这	厨房	.

“食物堆！”图森从厨房喊道。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[nekst] [deɪ] ['aɪrɪʃ] [roʊd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] - [spred] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] .

Next	day	Irish	rode	over	to	the	old	74	spread	,	where	he	had	lived	so	long	.
下一个	天	爱尔兰	骑	超过	到	这	老的	-	传播	,	在哪里	他	有	居住地	所以	长的	.

第二天，艾瑞什骑马去了他住了很久的那片老74号农场。

['sev(ə)n] ['jɪrz] [hæd; həd] [meɪd] [fjuː] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Seven	years	had	made	few	changes	in	the	old	ranchhouse	,	except	that	it	was
七	年	有	制成	很少	变化	在	这	老的	牧场	,	除了	那	它	曾是

[nɑːt] [wel] - [kept] .

not	well	-	kept	.
不是	出色地	-	保留	.

七年过去了，这座老旧的农舍几乎没有什么变化，只是年久失修。

[bʌk] [frentʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [hʌntʃt] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [steps] ,

Buck	French	was	there	,	hunched	on	the	front	steps	,
巴克	法语	曾是	那里	,	弓着背	在	这	正面	步骤	,

巴克·弗伦奇就在那里，弓着身子坐在前台阶上。

['soʊɪŋ] [sʌm; səm][rɪps][ɪn][æn; ən][oʊld] [per] [ʌv; əv][bæt] - [wɪŋ] [tʃæps] .

sewing	some	rips	in	an	old	pair	of	bat	-	wing	chaps	.
缝纫	一些	撕裂	在	一个	老的	一对	的	蝙蝠	-	翼	小伙子们	.

缝补一条旧蝙蝠袖护腿上的几个破洞。

[bʌk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [gɔːnt] ['pɜːrs(ə)n] , [æz; əz]['æŋgjələr][æz; əz][ə; eɪ]['dʒɔʃwə] - [pɑːm] , [ænd; ənd]

Buck	was	a	tall	,	gaunt	person	,	as	angular	as	a	Joshua	-	palm	,	and
巴克	曾是	一个	高的	,	瘦削	人	,	作为	角度	作为	一个	约书亚	-	棕榈	,	和

[dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz] [rʌf] .

just	about	as	rough	.
只是	关于	作为	粗糙的	.

巴克身材高瘦，棱角分明，像棕榈树一样粗犷。

['aɪrɪʃ] [dɪs'maʊntid] [nɪr] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [bʌt; bət] [bʌk] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['aɪrɪʃ] [wɔːkt] [ʌp]

Irish	dismounted	near	the	porch	,	but	Buck	paid	no	attention	until	Irish	walked	up
爱尔兰	下马	靠近	这	门廊	,	但	巴克	有薪酬的	不	注意力	直到	爱尔兰	步行	向上

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

爱尔兰人在门廊附近下了马，但巴克并没有注意到他，直到爱尔兰人走到他跟前。

[wen] [hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪg] [hænd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

when	he	held	out	a	big	hand	to	the	cowboy	.
什么时候	他	握住	出去	一个	大的	手	到	这	牛仔	.

当他向牛仔伸出大手时。

“ [haɪˌɑː] , ['aɪrɪʃ] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

“	Hyah	,	Irish	,	”	he	said	quietly	.
“	哈	,	爱尔兰	,	”	他	说	悄悄	.

“嗨，爱尔兰人，”他轻声说道。

“ [aɪ] [hɜːrd] [jʌ] [wʌz; wəz] [bæk] . ”
“ I heard yuh was back . ”
“ 我 听到 嗯 曾是 后退 . ”

“我听说你回来了。”

“ [haʊ] [ɑːr; ər] [jʌ] , [bʌk] ? ” [æskt] ['aɪrɪʃ] .
“ How are yuh , Buck ? ” asked Irish .
“ 如何 是 嗯 , 巴克 ? ” 问 爱尔兰 .

“你好吗，巴克？”爱尔兰人问道。

“ ['seɪmz] ['evər] .
“ Same's ever .
“ 一样的 曾经 .

“一直都是这样。”

” [bʌk] [leɪd][ðə; ði] [tʃæps] [ə'saɪd][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['roʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
” Buck laid the chaps aside and began rolling a cigarette .
” 巴克 铺设 这 小伙子们 旁边 和 开始 滚动 一个 卷烟 .

巴克把皮裤放到一边，开始卷烟。

“ [hɜːrd] [ɪn]['dænsɪn] - [flæts] [ðæt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [bæk] .
“ Heard in Dancin ' Flats that you was back .
“ 听到 在 跳舞 - 公寓 那 你 曾是 后退 .

“在Dancin' Flats听说你回来了。”

[pleɪs] [eint] [tʃeɪndʒd] ['veri] [mʌtʃ] , [hʌ] ? ”
Place ain't changed very much , huh ? ”
地方 不是 已更改 非常 很多 , 嗯 ? ”

这个地方变化不大，是吧?

“ ['veri] ['lɪt(ə)l] , ” [ə'griːd] ['aɪrɪʃ] .
“ Very little , ” agreed Irish .
“ 非常 小的 , ” 同意 爱尔兰 .

“很少，”爱尔兰人同意道。

“ [aɪ] [hɜːrd] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [bʌk] . ”
“ I heard what happened to my uncle , Buck . ”
“ 我 听到 什么 发生 到 我的 叔叔 , 巴克 . ”

“我听说了我叔叔巴克的遭遇。”

“ [jeɪ] - [ə; eɪ] - [ɑː] , ” [sed] [bʌk] .
“ Yea - a - ah , ” said Buck .
“ 是的 - 一个 - 啊 , ” 说 巴克 .

“是啊，”巴克说道。

“ [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [raɪt] [wer] [wɪə(r)] ['sɛtɪn] - .
“ They found him right where we're settin ' .
“ 他们 成立 他 正确的 在哪里 是 塞廷 - .

“他们就在我们坐着的地方找到了他。”

[juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ][gɑːt][ðə; ði]['sev(ə)nti] - [fɔːr] , ['dɪdnt] [jʌ] ? ”
You heard that I got the Seventy - four , didn't yuh ? ”
你 听到 那 我 得到 这 七十 - 四 , 没有 嗯 ? ”

你听说我得了七十四分了吧?

“ [jeə] , ['ʃɔːrti] [mə'kjuːn][toʊld][ˌem 'iː] , [bʌk] . ”
“ Yeah , Shorty McCune told me , Buck . ”
“ 是的 , 矮子 麦克库恩 讲述 我 , 巴克 . ”

“是啊，肖蒂·麦克库恩告诉我的，巴克。”

“ [jʌ] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] , [duː] [jʌ] , ['aɪrɪʃ] ? ”
“ Yuh don't want to buy it , do yuh , Irish ? ”
“ 嗯 不 想 到 买 它 , 做 嗯 , 爱尔兰 ? ”

“你不想买，是吧，爱尔兰佬？”

“ [wʌt] [wɪð; wɪθ] ? ” [æskt] ['aɪrɪʃ] ['soʊbərli] .
“ What with ? ” asked Irish soberly .
“ 什么 和 ? ” 问 爱尔兰 清醒地 .

“用什么？”艾瑞什严肃地问道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .
“ I didn't know .
“ 我 没有 知道 .

我不知道。

[aɪ][gɑːt] [stʌk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ”
I got stuck with it . ”
我 得到 卡住 和 它 . ”

我被困住了。

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [spred] , [bʌk] .
“ It's a good spread , Buck .
“ 它是 一个 好的 传播 , 巴克 .

“这真是个不错的摊位，巴克。”

['betər] [ðæn; ðən] [jɔːrz] . ”
Better than yours . ”
更好的 比 你的 . ”

比你的好。”

“ [mɛ'bi] [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] .
“ Mebbe it's a little better .
“ 也许 它是 一个 小的 更好的 .

“也许情况稍微好一些。”

['betər] ['wɔːtər] .
Better water .
更好的 水 .

更好的水。

[wʌt] [duː] [jʌ] [eɪm][tuː; tə][duː] [daʊn] [hɪr] , ['aɪrɪʃ] ? ”
What do yuh aim to do down here , Irish ? ”
什么 做 嗯 目的 到 做 向下 这里 , 爱尔兰 ? ”

你来这儿想干什么，爱尔兰佬?

“ [faɪnd][ðə; ði][men] [huː] [kɪld] [hæŋk] ['fɑːrli] , [bʌk] . ”
“ Find the men who killed Hank Farley , Buck . ”
“ 寻找 这 男人 WHO 被杀 汉克 法利 , 巴克 . ”

“巴克，找到杀害汉克·法利的凶手。”

“ [oʊ] ! ” [grʌntid] [bʌk] ['kwaɪətli] .
“ Oh ! ” grunted Buck quietly .
“ 哦 ! ” 哼哼 巴克 悄悄 .

“哦！”巴克低声咕哝道。

“ [maɪt] [biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ][dʒɑːb] , ['aɪrɪʃ] .
“ Might be quite a job , Irish .
“ 可能 是 相当 一个 工作 , 爱尔兰 .

“这可能是一份相当艰巨的工作，爱尔兰人。”

['noʊbɑːdi] [noʊz] [huː] [ðə; ði] [naɪt] [hɔːks] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [jʌ] [maɪt] [nɑːt][get] [mʌtʃ] [help][æt; ət]
Nobody knows who the Night Hawks are , and yuh might not get much help at
无人 知道 WHO 这 夜晚 老鹰队 是 , 和 嗯 可能 不是 得到 很多 帮助 在
[ðæt] .
that .
那 .

没人知道夜鹰帮是谁，而且你可能也得不到什么帮助。

[jʌ] [noʊ] , [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [goʊst] ['raɪdər] . ”

Yuh	know	,	they	wanted	to	get	rid	of	the	Ghost	Rider	.	”
嗯	知道	,	他们	通缉	到	得到	摆脱	的	这	鬼	骑士	.	”

你知道，他们想除掉恶灵骑士。

“ [ɪf] [ðə; ðɪ] [naɪt] [hɔːks] [nuː] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [goʊst] ['raɪdər] , [waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [tel] [ðə; ðɪ] [lɔː]

“	If	the	Night	Hawks	knew	who	was	the	Ghost	Rider	,	why	didn't	they	tell	the	law
“	如果	这	夜晚	老鹰队	知道	WHO	曾是	这	鬼	骑士	,	为什么	没有	他们	告诉	这	法律

,

,

,

“如果夜鹰帮知道谁是恶灵骑士，为什么不告诉警方？”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɪlɪn] - [hɪm; ɪm] [ðəm'selvz] , [bʌk] ? ”

instead	of	killin	'	him	themselves	,	Buck	?	”
反而	的	杀戮	-	他	他们自己	,	巴克	?	”

巴克，你们为什么不自己动手杀了他呢?

“ ['noʊbɑːdi] [noʊz] [waɪ] , ['aɪrɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naɪt] [hɔːks] [dəunt][ɪk'spleɪn] . ”

“	Nobody	knows	why	,	Irish	,	and	the	Night	Hawks	don't	explain	.	”
“	无人	知道	为什么	,	爱尔兰	,	和	这	夜晚	老鹰队	不	解释	.	”

“没人知道为什么，爱尔兰人，夜鹰队也不解释。”

“ [ðə; ðɪ] [lɔː] [kʊd; kəd][hæv; həv]['hændəld][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['aɪrɪʃ] ['grɪmli] .

“	The	law	could	have	handled	it	,	”	said	Irish	grimly	.
“	这	法律	可以	有	处理	它	,	”	说	爱尔兰	阴沉地	.

“法律本来可以处理这件事的，”艾瑞什神情严肃地说。

“ [jeə] , [aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] — [bʌt; bət] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

“	Yeah	,	I	reckon	they	could	have	—	but	that's	how	it	happened	.
“	是的	,	我	估计	他们	可以	有	—	但	那就是	如何	它	发生	.

“是啊，我觉得他们本来可以——但事情就是这样发生的。”

['meɪbi] ['ɪtəd][biː; bi] ['betər] [tuː; tə][let] ['sliːpɪn] - [dɔːgz][laɪ] , ['aɪrɪʃ] . ”

Maybe	it'd	be	better	to	let	sleepin	'	dogs	lie	,	Irish	.	”
或许	它会	是	更好的	到	让	睡觉	-	狗	说谎	,	爱尔兰	.	”

或许最好还是别再惹事了，爱尔兰佬。

“ [dɔːgz] , [jeə] , ” [sed] ['aɪrɪʃ] ['kwaɪətli] .

“	Dogs	,	yeah	,	”	said	Irish	quietly	.
“	狗	,	是的	,	”	说	爱尔兰	悄悄	.

“是啊，狗，”艾瑞什轻声说道。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt] ['sliːpɪn] - . ”

“	But	they're	not	sleepin	'	.	”
“	但	它们是	不是	睡觉	-	.	”

但他们并没有睡觉。

“ [jʌ] [miːn] [ðə; ðɪ] [naɪt] [hɔːks] , ['aɪrɪʃ] ?

“	Yuh	mean	the	Night	Hawks	,	Irish	?
“	嗯	意思是	这	夜晚	老鹰队	,	爱尔兰	?

“你是说夜鹰队吗，爱尔兰人？”

[noʊ] , [aɪ][dəunt] ['rekən] [ðeə(r)] [ə'sliːp] .

No	,	I	don't	reckon	they're	asleep	.
不	,	我	不	估计	它们是	睡着了	.

不，我觉得他们没睡着。

[dɪd] ['dʒɑːni] [mə'kjuːn] [tel] [jʌ] [wʌt] [ðeɪ] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? ”

Did	Johnny	McCune	tell	yuh	what	they	done	to	him	?	”
做过	约翰尼	麦克库恩	告诉	嗯	什么	他们	完毕	到	他	?	”

约翰尼·麦克库恩有没有告诉你他们对他做了什么?

“ [meɪd] [hɪm; ɪm] [peɪ] [juː; jʊ] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [bʌk] . ”
“ **Made** **him** **pay** **you** **fifty** **dollars** **,** **Buck** **.** **”**
“ 制成 他 支付 你 五十 美元 , 巴克 . ”

“让他付给你五十美元，巴克。”

“ [jeə] , [ðeɪ] [dɪd] .
“ **Yeah** **,** **they** **did** **.**
“ 是的 , 他们 做过 .

“是的，他们确实这么做了。”

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪrɪʃ] , [bʌt; bət] ['dʒɑːni] [sed] ['hiːd] [fiːl] ['seɪfər] [ɪf] [aɪ][dɪd] .
I **didn't** **want** **to** **take** **it** **,** **Irish** **,** **but** **Johnny** **said** **he'd** **feel** **safer** **if** **I** **did** **.**
我 没有 想 到 拿 它 , 爱尔兰 , 但 约翰尼 说 他会 感觉 更安全 如果 我 做过 .

我不想接受它，爱尔兰人，但约翰尼说如果我接受他会更安全。

” [bʌk] [frentʃ] [lʊkt] [æt; ət] ['aɪrɪʃ] , [ə; eɪ] [kwɪr] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli]
” **Buck** **French** **looked** **at** **Irish** **,** **a** **queer** **twinkle** **in** **his** **eyes** **,** **as** **he** **said** **quietly**
” 巴克 法语 看起来 在 爱尔兰 , 一个 酷儿 闪烁 在 他的 眼睛 , 作为 他 说 悄悄
:
:
:

巴克·弗伦奇看着艾瑞什，眼中闪过一丝奇异的光芒，轻声说道：

“ [ɪf] - ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [jɔːr] [wɜːrd] , ['aɪrɪʃ] , ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [hɪm; ɪm] [bæk] [sʌm; səm]
“ **If** **yuh're** **able** **to** **keep** **yore** **word** **,** **Irish** **,** **maybe** **I** **can** **pay** **him** **back** **some**
“ 如果 - 有能力的 到 保持 昔时 单词 , 爱尔兰 , 或许 我 能 支付 他 后退 一些
[deɪ] . ”
day **.** **”**
天 . ”

“如果你能信守承诺，爱尔兰佬，也许有一天我能还他钱。”

“ ['dʒɑːni] [kʊd; kəd][juːz][ðə; ði] ['mʌni] , [bʌk] .
“ **Johnny** **could** **use** **the** **money** **,** **Buck** **.**
“ 约翰尼 可以 使用 这 钱 , 巴克 .

“约翰尼正需要这笔钱呢，巴克。”

[aɪd][laɪk][tuː; tə] [klɪr] [hæŋk] ['fɑːrliz] [neɪm] .
I'd **like** **to** **clear** **Hank** **Farley's** **name** **.**
ID 喜欢 到 清除 汉克 法利 姓名 .

我想为汉克·法利洗清冤屈。

[ænd; ənd] , [bʌk] , [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [hæŋk][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [goʊst]
And **,** **Buck** **,** **you** **know** **as** **well** **as** **I** **do** **that** **Hank** **was** **not** **the** **Ghost**
和 , 巴克 , 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 汉克 曾是 不是 这 鬼
['raɪdər] .
Rider **.**
骑士 .

巴克，你和我一样清楚，汉克不是恶灵骑士。

” [bʌk] [frentʃ] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
” **Buck** **French** **drew** **a** **deep** **breath** **.**
” 巴克 法语 画 一个 深的 气息 .

巴克·弗伦奇深吸了一口气。

“ [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['ðɪsəweɪ] , ['aɪrɪʃ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊdz] .
“ **Look** **at** **it** **thisaway** **,** **Irish** **;** **he** **was** **caught** **with** **the** **goods** **.**
“ 看 在 它 这边 , 爱尔兰 ; 他 曾是 捕捉 和 这 商品 .

“换个角度想，爱尔兰人；他被抓到藏匿赃物了。”

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
Before **it** **happened** **,**
前 它 发生 ,

在事情发生之前，

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [hæŋk][hæd; həd][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [boʊn][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

nobody	**could**	**make**	**me**	**believe**	**that**	**Hank**	**had**	**a**	**crooked**	**bone**	**in**	**his**	**body**	**.**
无人	可以	制作	我	相信	那	汉克	有	一个	歪	骨	在	他的	身体	.

谁也无法让我相信汉克身上有一根歪骨头。

- [kɔːrs] , [aɪ] ['wɔznt] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['ʌðər] [dɪd] .

'	**Course**	**,**	**I**	**wasn't**	**here**	**,**	**and**	**I**	**didn't**	**see**	**him**	**,**	**but**	**others**	**did**	**.**
-	课程	,	我	不是	这里	,	和	我	没有	看	他	,	但	其他的	做过	.

当然，我当时不在场，也没见到他，但其他人见到了。

[jʌ] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

Yuh	**got**	**to**	**take**	**the**	**word**	**of**	**the**	**law**	**for**	**things**	**like**	**that**	**.**
嗯	得到	到	拿	这	单词	的	这	法律	为了	事物	喜欢	那	.

这种事你得相信法律的说法。

" ['aɪrɪʃ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .

"	**Irish**	**nodded**	**slowly**	**.**
"	爱尔兰	点头	缓慢地	.

爱尔兰人缓缓点了点头。

" [jeə] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] [bɪ'liːvz] [wʌt] [ðeɪ] [siː] , [bʌk] .

"	**Yeah**	**,**	**but**	**the**	**law**	**believes**	**what**	**they**	**see**	**,**	**Buck**	**.**
"	是的	,	但	这	法律	相信	什么	他们	看	,	巴克	.

"是啊，但是法律相信他们所看到的，巴克。"

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .

I	**don't**	**believe**	**what**	**they**	**say**	**.**
我	不	相信	什么	他们	说	.

我不相信他们说的话。

[wel] , [aɪl] [drɪft] [bæk] . "

Well	**,**	**I'll**	**drift**	**back**	**.**	**"**
出色地	,	患病的	漂移	后退	.	"

好吧，我稍后会回来。

" [juː; jʊ] [steɪɪn] - ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði]['flaɪɪn] - [em] ? "

"	**You**	**stayin**	**'**	**over**	**at**	**the**	**Flyin**	**'**	**M**	**?**	**"**
"	你	待在	-	超过	在	这	飞行	-	M	?	"

"你今晚要住在飞翔的M酒吧吗？"

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] , ['eniweɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['aɪrɪʃ] .

"	**For**	**a**	**few**	**days**	**,**	**anyway**	**,**	**"**	**replied**	**Irish**	**.**
"	为了	一个	很少	天	,	反正	,	"	回复	爱尔兰	.

"至少几天是这样，"艾瑞什回答道。

" [aɪl] [biː; bi] ['siːɪn] - [jʌ] , [bʌk] .

"	**I'll**	**be**	**seein**	**'**	**yuh**	**,**	**Buck**	**.**
"	患病的	是	看到	-	嗯	,	巴克	.

"我会再见到你的，巴克。"

" ['aɪrɪʃ] [klaɪmd] ['ɑːntə][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [legd] ['sɔːrəl][ænd; ənd][roʊd][tuː; tə] ['dænsɪŋ] [flæts] ,

"	**Irish**	**climbed**	**onto**	**his**	**long**	**-**	**legged**	**sorrel**	**and**	**rode**	**to**	**Dancing**	**Flats**	**,**
"	爱尔兰	攀登	到	他的	长的	-	腿	酢浆草	和	骑	到	跳舞	公寓	,

"爱尔兰人爬上他那匹长腿栗色马，骑马前往舞厅平原。"

[wer] [hiː; hi][taɪd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] .

where	**he**	**tied**	**his**	**horse**	**in**	**front**	**of**	**the**	**general**	**store**	**.**
在哪里	他	系	他的	马	在	正面	的	这	一般的	店铺	.

他把马拴在了杂货店前面。

[ed] ['ʃɪrər] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['aɪrɪʃ] .

Ed	**Shearer**	**stepped**	**out**	**of**	**the**	**store**	**and**	**came**	**face**	**to**	**face**	**with**	**Irish**	**.**
艾德	剪羊毛工	步	出去	的	这	店铺	和	来了	脸	到	脸	和	爱尔兰	.

艾德·希勒走出商店，与爱尔兰人迎面相遇。

[ðeɪ] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
They looked curiously at each other .
他们 看起来 奇怪的是 在 每个 其他 .

他们好奇地互相打量着对方。

“ [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [bæk] , ['aɪrɪʃ] , ” ['ʃɪrər] [sed] .
“ I heard you was back , Irish , ” Shearer said .
“ 我 听到 你 曾是 后退 , 爱尔兰 , ” 剪羊毛工 说 .

“我听说你回来了，爱尔兰人，”希勒说道。

“ [haʊ] [ɑːr; ər] [jʌ] ? ”
“ How are yuh ? ”
“ 如何 是 嗯 ? ”

你好吗?

“ ['prɪti] [gʊd] , ['mɪstər] . ['ʃɪrər] .
“ Pretty good , Mr . Shearer .
“ 漂亮的 好的 , 先生 . 剪羊毛工 .

“相当不错，希勒先生。”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
How are you ? ”
如何 是 你 ? ”

你好吗? ”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[juː; jʊ]['eɪmɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [naʊ] ? ”
You aimin ' to stay here now ? ”
你 艾明 - 到 停留 这里 现在 ? ”

你打算留在这里吗?

“ [ʌn'tɪl] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [maɪ][dʒɑːb] . ”
“ Until I finish my job . ”
“ 直到 我 结束 我的 工作 . ”

“直到我完成我的工作。”

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] .
“ Oh , I see .
“ 哦 , 我 看 .

“我懂了。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑːb] [hɪr] ?
You have a job here ?
你 有 一个 工作 这里 ?

你在这里工作吗?

[aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
I didn't hear about it .
我 没有 听到 关于 它 .

我没听说过这件事。

” ['aɪrɪʃɪz] [lɪps] [smaɪld] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [greɪv] .
” Irish's lips smiled , but his eyes were grave .
” 爱尔兰人的 嘴唇 微笑 , 但 他的 眼睛 是 严重 .

“爱尔兰人的嘴角露出一丝微笑，但他的眼神却很严肃。”

“ [aɪm] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [goʊst] ['raɪdər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I'm lookin ' for the Ghost Rider , ” he said .
“ 我是 在看 - 为了 这 鬼 骑士 , ” 他 说 .

“我在寻找恶灵骑士，”他说。

[ed] ['ʃɪrər] ['stʌdid] [ðæt] [rɪ'plaɪ] ['θɔ:tfəli] .
Ed **Shearer** **studied** **that** **reply** **thoughtfully** **.**
艾德 剪羊毛工 研究 那 回复 深思熟虑 .

埃德·希勒认真地研究了一下这个回复。

['faɪnəli] [hi:; hi] [sed] :
Finally **he** **said** **:**
最后 他 说 :

最后他说：

“ [aɪ] ['rekən] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʌ] [mi:n] , ['aɪrɪʃ] , [bʌt; bət][aɪ'd][fər'get][ˌaɪ 'ti:] .
“ **I** **reckon** **I** **know** **what** **yuh** **mean** **,** **Irish** **,** **but** **I'd** **forget** **it** **.**
“ 我 估计 我 知道 什么 嗯 意思是 , 爱尔兰 , 但 ID 忘记 它 .

“我想我明白你的意思了，爱尔兰人，但我会忘记的。”

[jʌ] [si:] , [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃerɪf] [tu:; tə][ðə; ði]['sev(ə)nti] - [fɔ:r] [ænd; ənd] [helpt] [brɪŋ]
Yuh **see** **,** **I** **went** **with** **the** **sheriff** **to** **the** **Seventy** **-** **Four** **and** **helped** **bring**
嗯 看 , 我 去 和 这 警长 到 这 七十 - 四 和 帮助 带来
['hænks] ['bɑ:di][tu:; tə] [taʊn] .
Hank's **body** **to** **town** **.**
汉克的 身体 到 镇 .

你看，我和警长一起去了七十四号酒吧，帮忙把汉克的尸体运回了镇上。

[jʌ] [kɑ:nt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['evɪdəns] . ”
Yuh **can't** **get** **away** **from** **that** **evidence** **.** **”**
嗯 不能 得到 离开 从 那 证据 . ”

你逃不掉这些证据的。

“ [jʌ] [si:] , ” [sed] ['aɪrɪʃ] ['kwaɪətli] , “ [aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hæŋk] ['fɑ:rli] .
“ **Yuh** **see** **,** **”** **said** **Irish** **quietly** **,** **“** **I** **lived** **with** **Hank** **Farley** **.**
“ 嗯 看 , ” 说 爱尔兰 悄悄 , “ 我 居住地 和 汉克 法利 .

“你看，”艾瑞什平静地说，“我曾和汉克·法利一起生活过。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑ:ðər][tu:; tə][ˌem 'i:] . ”
He **was** **sort** **of** **a** **father** **to** **me** **.** **”**
他 曾是 种类 的 一个 父亲 到 我 . ”

他就像我的父亲一样。

“ [jeə] , [aɪ] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] , ['aɪrɪʃ] .
“ **Yeah** **,** **I** **know** **he** **was** **,** **Irish** **.**
“ 是的 , 我 知道 他 曾是 , 爱尔兰 .

“是的，我知道他是爱尔兰人。”

[bʌt; bət][aɪ'd][fər'get][ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ju:; jʊ] .
But **I'd** **forget** **it** **,** **if** **I** **was** **you** **.**
但 ID 忘记 它 , 如果 我 曾是 你 .

但如果我是你，我就会忘记这件事。

” ['aɪrɪʃ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Irish** **shook** **his** **head** **.**
” 爱尔兰 摇晃 他的 头 .

爱尔兰人摇了摇头。

“ [aɪm][pɑ:rt] ['elɪfənt] , ['mɪstər] . ['ʃɪrər] — [aɪ]['nevər][fər'get] .
“ **I'm** **part** **elephant** **,** **Mr** **.** **Shearer** **—** **I** **never** **forget** **.**
“ 我是 部分 大象 , 先生 . 剪羊毛工 — 我 绝不 忘记 .

“希勒先生，我身上流淌着大象的血液——我永远不会忘记。”

[θæŋk] [jʌ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][əd'vaɪs] .
Thank **yuh** **for** **the** **advice** **.**
感谢 嗯 为了 这 建议 .

谢谢你的建议。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] - [ment] . ”
It **was** **well** **-** **meant** **.** **”**
它 曾是 出色地 - 意思是 . ”

这是出于好意。

“ [jʊə(r)] [ˈwelkəm] .
“ **You're** **welcome** **.**
“ 你是 欢迎 .

“不客气。

” [ˈaɪrɪʃ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ðiˌ] [stɔːr] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm][təˈbækoʊ] , [ænd; ənd][ræn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
” **Irish** **went** **into** **the** **store** **to** **buy** **some** **tobacco** **,** **and** **ran** **face** **to** **face**
” 爱尔兰 去 进入 这 店铺 到 买 一些 烟草 , 和 跑 脸 到 脸
[wɪð; wɪθ] [nel] ,
with **Nell** **,**
和 内尔 ,

“爱尔兰人走进商店想买些烟草，结果和内尔迎面碰面了。”

[huː] [wɜːrkt] [ðer; ðər][æt; ət] [taɪmz] .
who **worked** **there** **at** **times** **.**
WHO 工作 那里 在 时代 .

曾在那里工作过的人。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈsaɪləntli][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts] .
They **looked** **at** **each** **other** **silently** **for** **several** **moments** **.**
他们 看起来 在 每个 其他 默默 为了 一些 时刻 .

他们默默地对视了好一会儿。

“ [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I** **heard** **you** **came** **back** **,** **”** **she** **said** **.**
“ 我 听到 你 来了 后退 , ” 她 说 .

“我听说你回来了，”她说。

“ [jeə] , [aɪ] [θɔːt] [jʌ] [wʊd] .
“ **Yeah** **,** **I** **thought** **yuh** **would** **.**
“ 是的 , 我 想法 嗯 会 .

“是啊，我就知道你会这样。”

[haʊ] [ɑːr; ər] [jʌ] , [nel] ? ”
How **are** **yuh** **,** **Nell** **?** **”**
如何 是 嗯 , 内尔 ? ”

你好吗，内尔?

“ [aɪm] [faɪn] , [ˈaɪrɪʃ] .
“ **I'm** **fine** **,** **Irish** **.**
“ 我是 美好的 , 爱尔兰 .

“我很好，爱尔兰人。”

” [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] [ˈnɜːrvəsli] .
” **She** **brushed** **a** **lock** **of** **hair** **nervously** **.**
” 她 刷过 一个 锁 的 头发 紧张地 .

她紧张地拨弄着一缕头发。

[ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðer; ðər][toʊl] .
Seven **years** **had** **taken** **their** **toll** **.**
七 年 有 已采取 他们的 收费 .

七年时间已经让他们身心俱疲。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] , [wen] ['aɪrɪʃ] [left] , [ænd; ənd][æt; ət] ['twenti] - [faɪv][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [striːks]

She	was	eighteen	,	when	Irish	left	,	and	at	twenty	-	five	she	had	streaks
她	曾是	十八	,	什么时候	爱尔兰	左边	,	和	在	二十	-	五	她	有	连胜

[ʌv; əv] [greɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [her] ,

of	gray	in	her	hair	,
的	灰色的	在	她	头发	,

爱尔兰人离开时她十八岁，二十五岁时她的头发里已经夹杂着几缕灰白。

[laɪnz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

lines	around	her	eyes	.
线条	大约	她	眼睛	.

眼周的皱纹。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [tuː] [mə'tʃʊr] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] .

She	was	still	a	pretty	woman	,	but	too	mature	at	twenty	-	five	.
她	曾是	仍然	一个	漂亮的	女士	,	但	也	成熟	在	二十	-	五	.

她依然很漂亮，但二十五岁就显得太成熟了。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] , ['aɪrɪʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	haven't	changed	,	Irish	,	”	she	said	.
“	你	还没有	已更改	,	爱尔兰	,	”	她	说	.

“你一点都没变，爱尔兰佬，”她说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] , [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli]

She	looked	the	length	of	the	store	,	turned	back	to	him	and	said	quietly
她	看起来	这	长度	的	这	店铺	,	转向	后退	到	他	和	说	悄悄

:
:
:

她环顾了整个商店，然后转过身来，轻声对他说：

“ [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] , ['aɪrɪʃ] — [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] — [ðæt] [gɜːrl][toʊld][ˌem 'iː] — ” [nel]

“	I	wanted	to	find	you	,	Irish	—	to	tell	you	that	—	that	girl	told	me	—	”	Nell
“	我	通缉	到	寻找	你	,	爱尔兰	—	到	告诉	你	那	—	那	女孩	讲述	我	—	”	内尔

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

hesitated	.
犹豫了一下	.

“我想找到你，爱尔兰人——想告诉你——那个女孩告诉我——”内尔犹豫了一下。

“ [aɪ] [noʊ] , ” ['aɪrɪʃ] [sed] .

“	I	know	,	”	Irish	said	.
“	我	知道	,	”	爱尔兰	说	.

“我知道，”艾瑞什说。

“ ['dʒɑːni] [mə'kjuːn] [toʊld][ˌem 'iː] .

“	Johnny	McCune	told	me	.
“	约翰尼	麦克库恩	讲述	我	.

“约翰尼·麦克库恩告诉我的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [mis'teik] .

It	was	just	a	mistake	.
它	曾是	只是	一个	错误	.

那只是个错误。

[laɪf] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [mɪ'steɪks] , [nel] .

Life	is	full	of	mistakes	,	Nell	.
生活	是	满的	的	错误	,	内尔	.

人生充满了错误，内尔。

[juː; jʊ] ['mærid] [ɑːl] ['brɪgz] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] .

You	married	Al	Briggs	,	they	tell	me	.
你	已婚	阿尔	布里格斯	,	他们	告诉	我	.

他们告诉我，你嫁给了艾尔·布里格斯。

" [ðə; ði]['wʊmən]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['sloʊli] .
" **The woman nodded slowly .**
" 这 女士 点头 缓慢地 .

女人缓缓地点了点头。

" [jes] , [θri:] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['aɪrɪʃ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Yes , three years ago , Irish , " she said .**
" 是的 , 三 年 前 , 爱尔兰 , " 她 说 .

"是的，三年前，爱尔兰人，"她说。

" [dɪd][ju:; jʊ][kən'sɪdər] [ðæt][ə; eɪ] [mis'teik] ? "
" **Did you consider that a mistake ? "**
" 做过 你 考虑 那 一个 错误 ? "

你认为那是个错误吗?

" [aɪ]['dɪdnt] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:][ðæt] [wei] , [nel] .
" **I didn't mean it that way , Nell .**
" 我 没有 意思是 它 那 方式 , 内尔 .

"我不是那个意思，内尔。"

[aɪ]['ɔ:lweɪz] [laɪkt] [ɑ:l] , [ænd; ənd]['hi:z] [dʌn] [wel] — [ə; eɪ][lɑ:t] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]
I always liked Al , and he's done well — a lot better than I could have
我 总是 喜欢 阿尔 , 和 他是 完毕 出色地 — 一个 很多 更好的 比 我 可以 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

我一直很喜欢阿尔，他做得很好——比我做得好得多。

[aɪ][met] [jɔ:r] [dæd][aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] .
I met yore dad out on the street .
我 遇见 昔时 爸爸 出去 在 这 街道 .

我在街上遇到了你爸爸。

[hi:; hi] [lʊks] [ðə; ði] [seɪm] . "
He looks the same . "
他 看起来 这 相同的 . "

他看起来和以前一样。

" [jes] , [dæd][ɪz] [faɪn] , ['aɪrɪʃ] .
" **Yes , Dad is fine , Irish .**
" 是的 , 爸爸 是 美好的 , 爱尔兰 .

"是的，爸爸很好，爱尔兰人。"

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['steɪɪŋ] ? "
Where are you staying ? "
在哪里 是 你 入住 ? "

你住在哪里？ "

" [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['flaɪɪn] - [em] . ['dʒɑ:ni] [mə'kju:n] [tʊk] [ˌem 'i:][ɪn] . "
" **Out at the Flyin ' M . Johnny McCune took me in . "**
" 出去 在 这 飞行 - M . 约翰尼 麦克库恩 采取 我 在 . "

"在 Flyin' M 酒吧，约翰尼·麦克库恩收留了我。"

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] , ['aɪrɪʃ] ?
" **Are you going to stay here , Irish ?**
" 是 你 去 到 停留 这里 , 爱尔兰 ?

"你打算留在这里吗，爱尔兰人？"

" ['aɪrɪʃ] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] .
" **Irish smiled with his lips .**
" 爱尔兰 微笑 和 他的 嘴唇 .

爱尔兰人嘴角露出一丝微笑。

“ [nɑːt] [ɪf] [maɪ] [lʌk] [hoʊldz] [gʊd] .
“ Not if my luck holds good .
“ 不是 如果 我的 运气 持有 好的 .

“如果我的运气一直好的话，就不会了。”

” [nel] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
” Nell looked curiously at him .
” 内尔 看起来 奇怪的是 在 他 .

内尔好奇地看着他。

“ [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I don't understand that , ” she said .
“ 我 不 理解 那 , ” 她 说 .

“我不明白，”她说。

“ [jʌ] [siː] , [nel] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['kwaɪətli] ,
“ Yuh see , Nell , ” he explained quietly ,
“ 嗯 看 , 内尔 , ” 他 解释 悄悄 ,

“你看，内尔，”他平静地解释道。

“ [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][get][ðə; ði][men] [huː] [ʃɑːt] [hæŋk] ['fɑːrli] . ”
“ I came here to get the men who shot Hank Farley . ”
“ 我 来了 这里 到 得到 这 男人 WHO 射击 汉克 法利 . ”

“我来这里是为了抓捕枪杀汉克·法利的凶手。”

“ [oʊ] ! [biː; bi]['kerf(ə)l] , ['aɪrɪʃ] .
“ Oh ! Be careful , Irish .
“ 哦 ! 是 小心 , 爱尔兰 .

“哦！小心点，爱尔兰人。”

[dəunt][let][ðem; ðəm] [noʊ] .
Don't let them know .
不 让 他们 知道 .

别让他们知道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亡命之徒的法律之星(Law-star for an outlaw)
第2/4页

” ['aɪrɪʃ] [læft] ['kwaɪətli] .
” Irish laughed quietly .
” 爱尔兰 笑了 悄悄 .

爱尔兰人轻轻地笑了。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [nel] , [soʊ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] .
“ I don't know who they are , Nell , so I've got to let them know .
“ 我 不 知道 WHO 他们 是 , 内尔 , 所以 我已经 得到 到 让 他们 知道 .

“我不知道他们是谁，内尔，所以我得告诉他们。”

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [aɪ][kæn; kən]['evər][faɪnd] [aʊt] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][traɪ][tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː] —
The only way I can ever find out is to have them try to stop me —
这 仅有的 方式 我 能 曾经 寻找 出去 是 到 有 他们 尝试 到 停止 我 —
[fɔːrs] [ðer; ðər][hænd] .
force their hand .
力量 他们的 手 .

我唯一能弄清楚真相的方法就是让他们来阻止我——逼他们出手。

” [nel] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” Nell shook her head .
” 内尔 摇晃 她 头 .

内尔摇了摇头。

“ [ðeɪ] [wəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ They won't give you a chance , ” she said .
“ 他们 惯于 给 你 一个 机会 , ” 她 说 .

“他们不会给你机会的，”她说。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd]['ælbərt] ['brɪgz] [keɪm] [ɪn] .
The front door opened and Albert Briggs came in .
这 正面 门 打开 和 阿尔伯特 布里格斯 来了 在 .

前门开了，阿尔伯特·布里格斯走了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌlərləs] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] , ['ræðər] ['slʌv(ə)nli] [drest] .
He was a colorless sort of person , rather slovenly dressed .
他 曾是 一个 无色 种类 的 人 , 相当 邋遢的 穿着 .

他是个性格平庸的人，衣着也相当邋遢。

[hiː; hi] [skauld] [æt; ət] [nel] .
He scowled at Nell .
他 皱着眉头 在 内尔 .

他怒视着内尔。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ There must be something else you can do , ” he said .
“ 那里 必须 是 某物 别的 你 能 做 , ” 他 说 .

“你肯定还有其他办法，”他说。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['aɪrɪʃ] ?
“ How are you , Irish ?
“ 如何 是 你 , 爱尔兰 ?

“爱尔兰人，你好吗？”

” [nel] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
” Nell walked away .
” 内尔 步行 离开 .

内尔走开了。

[ɑːl] ['brɪgz] [keɪm] ['kloʊzər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [riːkt] [ʌv; əv] ['wɪski] .
Al **Briggs** **came** **closer** **,** **and** **his** **breath** **reeked** **of** **whisky** **.**
阿尔 布里格斯 来了 更近 , 和 他的 气息 臭气熏天 的 威士忌酒 .

艾尔·布里格斯走近了，他嘴里散发着浓烈的威士忌味。

['aɪrɪʃ] [sed] :
Irish **said** **:**
爱尔兰 说 :

爱尔兰人说：

“ [aɪm][ɔːl] [raɪt] , [ɑːl] .
“ **I'm** **all** **right** **,** **Al** **.**
“ 我是 全部 正确的 , 阿尔 .

“我没事，阿尔。”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
How **are** **you** **?** **”**
如何 是 你 ? ”

你好吗? ”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ **All** **right** **.**
“ 全部 正确的 .

“好的。

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ænd; ənd] [nel] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ”
What **were** **you** **and** **Nell** **talking** **about** **?** **”**
什么 是 你 和 内尔 说 关于 ? ”

你和内尔在聊什么?

“ [ðæts] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃən] , [ɑːl] .
“ **That's** **kind** **of** **a** **foolish** **question** **,** **Al** **.**
“ 那就是 种类 的 一个 愚蠢 问题 , 阿尔 .

“阿尔，你问的这个问题有点愚蠢。”

['æftər][ɔːl] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ə'weɪ] ['sev(ə)n] ['jɪrz] .
After **all** **,** **I** **used** **to** **live** **here** **and** **I've** **been** **away** **seven** **years** **.**
后 全部 , 我 用过的 到 居住 这里 和 我已经 到过 离开 七 年 .

毕竟，我以前住在这里，我已经离开七年了。

[wiː; wi][dʒʌst] [tɔːkt] , [ðæts] [ɔːl] . ”
We **just** **talked** **,** **that's** **all** **.** **”**
我们 只是 谈话 , 那就是 全部 . ”

我们只是聊了会儿天，仅此而已。

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
“ **Uh** **-** **huh** **.**
“ 呃 - 嗯 .

“嗯哼。”

[juː; jʊ] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , ['aɪrɪʃ] . ”
You **keep** **away** **from** **her** **,** **Irish** **.** **”**
你 保持 离开 从 她 , 爱尔兰 . ”

你离她远点，爱尔兰佬。

“ [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] , [ɑːl] .
“ **I** **expect** **to** **,** **Al** **.**
“ 我 预计 到 , 阿尔 .

“我希望如此，阿尔。”

[ʃiːz] [jɔːr] [waɪf] . ”
She's **yore** **wife** **.** **”**
她是 昔时 妻子 . ”

她是你妻子。

“ [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][fər'get][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ And don't you forget it . ”
“ 和 不 你 忘记 它 . ”

“你可别忘了。”

“ [ðæts] ['wɪski] ['tɑːkən] - , [ɑːl] .
“ That's whisky talkin ' , Al .
“ 那就是 威士忌酒 谈话 - , 阿尔 .

“那是威士忌在说话，阿尔。”

['soʊbər][ʌp][ænd; ənd][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [jɔːr'self] . ”
Sober up and don't make a fool of yourself . ”
清醒 向上 和 不 制作 一个 傻子 的 你自己 . ”

清醒点，别出丑了。

“ [jeɪ] - [ə; eɪ] - [ɑː] ? [waɪ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪn] - [ðæt] — ”
“ Yea - a - ah ? Why , I'll tell you somethin ' that — ”
“ 是的 - 一个 - 啊 ? 为什么 , 患病的 告诉 你 某物 - 那 — ”

“是吗？哎呀，我跟你说件事——”

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] ['ɛniˌθɪn] - , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['aɪrɪʃ] , “
“ You won't tell me anythin ' , ” interrupted Irish , “
“ 你 惯于 告诉 我 任何东西 - , ” 中断 爱尔兰 , “

“你什么都不肯告诉我，”爱尔兰人打断道，“

- [kɔːz] [aɪm]['gɔɪn] - [ˌaʊt'saɪd] .
' Cause I'm goin ' outside .
- 原因 我是 去 - 外部 .

因为我要出去。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɛniˌθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [weɪt] [ʌn'tɪl] [jʌ] ['soʊbər][ʌp] ,
If you have anythin ' to say to me , wait until yuh sober up ,
如果 你 有 任何东西 - 到 说 到 我 , 等待 直到 嗯 清醒 向上 ,

如果你有什么话要跟我说，等你酒醒了再说。

[soʊ] [jʌ] [kæn; kən] [tɔːk] [sens] .
so yuh can talk sense .
所以 嗯 能 讲话 感觉 .

所以你说话有道理。

” ['aɪrɪʃ] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˌaʊt'saɪd] , ['liːvɪŋ] [ɑːl] ['brɪgz] ['ɪmpətəntli] ['swerɪŋ]
” Irish turned abruptly and walked outside , leaving Al Briggs impotently swearing
” 爱尔兰 转向 突然 和 步行 外部 , 离开 阿尔 布里格斯 无能 咒骂
[æt; ət][hɪm'self] .
at himself .
在 他自己 .

“艾瑞什突然转身走了出去，留下艾尔·布里格斯无力地对着自己咒骂。”

[ðə; ði] ['revərənd] [dʒɑːn]['kælvɪn] [keɪm] [ɪn] , [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ɑːl] ['brɪgz] - ['taɪreɪd] ,
The Reverend John Calvin came in , stopped and listened to Al Briggs ' tirade ,
这 牧师 约翰 加尔文 来了 在 , 停止 和 听着 到 阿尔 布里格斯 - 长篇大论 ,

约翰·加尔文牧师走了进来，停下来听阿尔·布里格斯的长篇大论。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] .
and then came on into the store .
和 然后 来了 在 进入 这 店铺 .

然后就进了店里。

“ [aɪm] ['sɑːri] , ” ['brɪgz] [sed] .
“ I'm sorry , ” Briggs said .
“ 我是 对不起 , ” 布里格斯 说 .

“对不起，”布里格斯说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] . ”
“ I didn't see you come in . ”
“ 我 没有 看 你 来 在 . ”

“我没看见你进来。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
“ That's all right .
“ 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

” [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [smaɪld] .
” The minister smiled .
” 这 部长 微笑 .

部长笑了。

“ [aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] ,
“ I thought for a moment you were really quarreling with someone ,
“ 我 想法 为了 一个 片刻 你 是 真的 争吵 和 某人 ,
['brɪgz] . ”
Briggs . ”
布里格斯 . ”

“布里格斯，我刚才还以为你真的在和谁吵架呢。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['blæstɪd] ['aɪrɪʃ] [di'leini] .
“ It was that blasted Irish Delaney .
“ 它 曾是 那 炸毁 爱尔兰 德莱尼 .

“就是那个该死的爱尔兰人德莱尼。”

[hiː; hi] [dʒʌst] [left] . ”
He just left . ”
他 只是 左边 . ”

他刚走。

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] .
“ Oh , I see .
“ 哦 , 我 看 .

“我懂了。

['aɪrɪʃ] [di'leini] .
Irish Delaney .
爱尔兰 德莱尼 .

爱尔兰·德莱尼。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] .
I met him yesterday .
我 遇见 他 昨天 .

我昨天见到他了。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [læd] . ”
Quite a lad . ”
相当 一个 小伙子 . ”

真是个了不起的小伙子。

“ [hɑːrd] - ['hedɪd] [fuːl] , [jʌ] [miːn] !
“ Hard - headed fool , yuh mean !
“ 难的 - 标题 傻子 , 嗯 意思是 !

“你指的是那个顽固不化的傻瓜吗！”

[hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [naɪt] [hɔːks] [fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ] [hæŋk] ['fɑːrli] . ”
He came here to run down the Night Hawks for shooting Hank Farley . ”
他 来了 这里 到 跑步 向下 这 夜晚 老鹰队 为了 射击 汉克 法利 . ”

他来这里是为了追捕枪杀了汉克·法利的夜鹰帮成员。

“ [wel] , ['iznt] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'mendid] , ['brɪgz] ? ”
“ **Well , isn't that to be commended , Briggs ? ”**
“ 出色地 , 不是 那 到 是 赞扬 , 布里格斯 ? ”

“嗯，这难道不值得称赞吗，布里格斯？”

“ [oʊ] , [ʃʊr] .
“ Oh , sure .
“ 哦 , 当然 .

“哦，当然。”

[let] [hɪm; ɪm][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [ðeɪl] [plænt][hɪm; ɪm] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
Let him go ahead and they'll plant him beside his uncle .
让 他 去 前方 和 他们会 植物 他 旁 他的 叔叔 .

让他去吧，他们会把他葬在他叔叔旁边。

['su:ts][ˌem 'i:] .
Suits me .
西装 我 .

正合我意。

[aɪ]['nevər][dɪd][laɪk][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][hɑ:rd] - ['hedɪd] [fu:l] .
I never did like him , the hard - headed fool .
我 绝不 做过 喜欢 他 , 这 难的 - 标题 傻子 .

我从来就不喜欢他，这个固执的傻瓜。

” [ðə; ði]['mɪnɪstər] [læft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” The minister laughed and shook his head .
” 这 部长 笑了 和 摇晃 他的 头 .

部长笑着摇了摇头。

“ [aɪm][ə'freɪd][ju:; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ætɪtu:d] , ['brɪgz] .
“ I'm afraid you haven't the Christian attitude , Briggs .
“ 我是 害怕的 你 还没有 这 基督教 态度 , 布里格斯 .

“恐怕你没有基督徒的态度，布里格斯。”

[ænd; ənd]['æftər][ɔ:l] , [wʌt] [hæz; həz][hi:; hi]['evər] [dʌn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? ”
And after all , what has he ever done to you ? ”
和 后 全部 , 什么 有 他 曾经 完毕 到 你 ? ”

毕竟，他究竟对你做过什么？

“ ['nɑ:θɪn] - — [jet] , [ænd; ənd] [aɪl] [si:] [ðæt] [hi:; hi][dəunt] .
“ Nothin ' — yet , and I'll see that he don't .
“ 什么也没有 - — 然而 , 和 患病的 看 那 他 不 .

“什么也没有——至少现在还没有，我会让他得逞。”

[kæn; kən][aɪ][help][ju:; jʊ] ? ”
Can I help you ? ”
能 我 帮助 你 ? ”

我可以帮你吗？ ”

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] ['groʊsəriz] .
“ Just a few groceries .
“ 只是 一个 很少 杂货 .

“就买点杂货。”

[hɪr] [ɪz][maɪ][lɪst] .
Here is my list .
这里 是 我的 列表 .

这是我的清单。

” [ˌaɪ 'vi:]
” IV
” 第四

“Ⅳ

['aɪrɪʃ] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['ɑ:fɪs] , [wer] [hi:; hi] [faʊnd] “ ['ʃɔ:rti] ” [lɔ:ŋ] , [ðə; ði]
Irish walked down to the sheriff's office , where he found “ Shorty ” Long , the
爱尔兰 步行 向下 到 这 警长的 办公室 , 在哪里 他 成立 “ 矮子 ” 长的 , 这
['depjuti] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ][si'estə] .
deputy , enjoying a siesta .
副 , 享受 一个 午休 .

爱尔兰人走到警长办公室，发现副警长“矮子”朗正在午睡。

['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] ['ʃɔ:rti] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [gʊd] [frendz] , [ænd; ənd] ['ʃɔ:rti] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə]
Irish and Shorty had always been good friends , and Shorty was glad to
爱尔兰 和 矮子 有 总是 到过 好的 朋友们 , 和 矮子 曾是 高兴的 到
[si:] [hɪm; ɪm] .
see him .
看 他 .

艾瑞什和肖蒂一直是好朋友，肖蒂很高兴见到他。

“ ['dɔ:ggɔ:n] , [jʌ] [lʊk] [gʊd] , ['aɪrɪʃ] !
“ Doggone , yuh look good , Irish !
“ 该死的 , 嗯 看 好的 , 爱尔兰 !

“哇哦，你看起来真棒，爱尔兰佬！”

[haɪˌɑ:] , [kɪd] , [lɔ:ŋ] [taɪm] [noʊ] [si:] . ”
Hyah , Kid , long time no see . ”
哈 , 孩子 , 长的 时间 不 看 . ”

Hyah，Kid，好久不见。

“ [ðæts] [raɪt] , ['ʃɔ:rti] .
“ That's right , Shorty .
“ 那就是 正确的 , 矮子 .

“没错，矮子。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:] ,
I didn't know how I stood with the law ,
我 没有 知道 如何 我 站立 和 这 法律 ,

我不知道自己在法律上是否站得住脚。

[soʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [bɪrd] [ðə; ði]['laɪən][ɪn][hɪz; ɪz][den] . ”
so I thought I'd beard the lion in his den . ”
所以 我 想法 ID 胡须 这 狮子 在 他的 丹 . ”

所以我决定去狮子窝里找它算账。”

“ ['dʒɪm] ['kɔrˌwɪn] [ɪz] [aʊt] .
“ Jim Corwin is out .
“ 吉姆 科温 是 出去 .

“吉姆·科温出局了。”

” ['ʃɔ:rti] [grɪnd] .
” Shorty grinned .
” 矮子 咧嘴一笑 .

矮子咧嘴一笑。

“ [aɪ] ['rekən] [jʌ] [stænd][ɔ:l] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:] , [fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] .
“ I reckon yuh stand all right with the law , far as I know .
” 我 估计 嗯 站立 全部 正确的 和 这 法律 , 远的 作为 我 知道 .

“据我所知，我认为你没有触犯法律。”

[æt; ət] [li:st] , [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv]['dænsɪn] - [flæts] , ['aɪrɪʃ] .
At least , the law of Dancin ' Flats , Irish .
在 至少 , 这 法律 的 跳舞 - 公寓 , 爱尔兰 .

至少，这是爱尔兰人对“舞厅公寓”的法律规定。

[set] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [jɔːr] [haɪnd] [fiːt] , [bɔɪ] .
Set **down** **and** **rest** **yore** **hind** **feet** **,** **boy** **.**
放 向下 和 休息 昔时 后 脚 , 男生 .

小子，下来歇歇你的后腿吧。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz]['tɑːkən] - [ə'baʊt][juː; jʊ] .
Everybody **is** **talkin** **'** **about** **you** **.**
大家 是 谈话 - 关于 你 .

大家都在议论你。

[ðə; ði] ['priːtʃər] [sez] - [ə; eɪ][kruː'seɪdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] , [wət'evər] [ðæt] [ɪz] . ”
The **preacher** **says** **yuh're** **a** **crusader** **for** **the** **right** **,** **whatever** **that** **is** **.** **”**
这 牧师 说道 - 一个 十字军战士 为了 这 正确的 , 任何 那 是 . ”

牧师说你是正义的捍卫者，不管那正义是什么。

“ ['priːtʃəz] [hæv; həv]['nevər] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ʃɔːrti] . ”
“ **Preachers** **have** **never** **paid** **much** **attention** **to** **me** **,** **Shorty** **.** **”**
“ 传道者 有 绝不 有薪酬的 很多 注意力 到 我 , 矮子 . ”

“牧师们从来都不太在意我，小矮子。”

“ [ˌem 'iː] ['niːðər] .
“ **Me** **neither** **.**
“ 我 两者都不 .

“我也不。

[bʌt; bət][dʒɑːn]['kælvɪn][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] .
But **John** **Calvin** **is** **a** **little** **different** **.**
但 约翰 加尔文 是 一个 小的 不同的 .

但约翰·加尔文则略有不同。

[juːl] [laɪk][hɪm; ɪm] . ”
You'll **like** **him** **.** **”**
你会 喜欢 他 . ”

你会喜欢他的。

“ [aɪ]['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , ['ʃɔːrti] . ”
“ **I** **didn't** **come** **here** **to** **go** **to** **church** **,** **Shorty** **.** **”**
“ 我 没有 来 这里 到 去 到 教会 , 矮子 . ”

“我来这里可不是去教堂的，小矮子。”

“ [aɪ] [noʊ] [jʌ] ['dɪdnt] , ['aɪrɪʃ] .
“ **I** **know** **yuh** **didn't** **,** **Irish** **.**
“ 我 知道 嗯 没有 , 爱尔兰 .

“我知道你没有，爱尔兰人。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz]['tɑːkən] - [ə'baʊt] [waɪ] [jʌ] [keɪm] [hɪr] ,
Everybody **is** **talkin** **'** **about** **why** **yuh** **came** **here** **,**
大家 是 谈话 - 关于 为什么 嗯 来了 这里 ,

大家都在议论你为什么来这里，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['iːv(ə)n]['mækɪn] - [bets] [ðæt] [jʌ] [dəunt][læst][ə; eɪ] [wiːk] .
and **they're** **even** **makin** **'** **bets** **that** **yuh** **don't** **last** **a** **week** **.**
和 它们是 甚至 制造 - 赌注 那 嗯 不 最后的 一个 星期 .

他们甚至打赌你坚持不过一周。

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [slɪm] ['dwɑːtiː][ɪz]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [bets][ɑːn] [jʌ] .
I **hear** **that** **Slim** **Duarte** **is** **takin** **'** **bets** **on** **yuh** **.**
我 听到 那 苗条的 杜阿尔特 是 拿 - 赌注 在 嗯 .

我听说斯利姆·杜阿尔特在跟人打赌你。

” ['aɪrɪʃ] [grɪnd] ['sloʊli] .
” **Irish** **grinned** **slowly** **.**
” 爱尔兰 咧嘴一笑 缓慢地 .

爱尔兰人缓缓地咧嘴一笑。

“ [slɪm] ['dwɑ:ti:] [ɪz] , [eɪ] ?
“ Slim Duarte is , eh ?
“ 苗条的 杜阿尔特 是 , 嗯 ?

“Slim Duarte 是啊？”

['hi:z] ['bɛtɪn] - [ðæt] [aɪ] [dəunt] [læst] , [eɪ] ? ”
He's bettin ' that I don't last , eh ? ”
他是 投注 - 那 我 不 最后的 , 嗯 ? ”

他打赌我坚持不了多久，是吗?

“ [aɪ] [dəunt] ['rekən] [slɪm] [hæz; həz] [fər'gɑ:tn] [wʌt] ['hæpənd] [ðə; ði] [deɪ] [ju:; jʊ] [left] [hɪr] , ['aɪrɪʃ] .
“ I don't reckon Slim has forgotten what happened the day you left here , Irish .
“ 我 不 估计 苗条的 有 被遗忘的 什么 发生 这 天 你 左边 这里 , 爱尔兰 .

“我想斯利姆应该不会忘记你离开这里的那天发生的事情，爱尔兰人。”

['ni:ðər] [hæz; həz] ['dʒɪm] ['kɔrˌwɪn] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [eint] ['bɛtɪn] - . ”
Neither has Jim Corwin , but he ain't bettin ' . ”
两者都不 有 吉姆 科温 , 但 他 不是 投注 - . ”

吉姆·科温也没有，但他不打赌。

“ [wɒts] [jɔ:r] [bet] , ['ʃɔ:rti] ? ”
“ What's yore bet , Shorty ? ”
“ 是什么 昔时 赌注 , 矮子 ? ”

“你赌什么，小矮子？”

“ [ˌem 'i:] ?
“ Me ?
“ 我 ?

“我?

[aɪ] [dəunt] [bet] ; [aɪ] [dʒʌst] [hoʊp] [jʌ] [wɪn] . ”
I don't bet ; I just hope yuh win . ”
我 不 赌注 ; 我 只是 希望 嗯 赢 . ”

我不打赌，我只希望你赢。

“ [jʌ] [du:] , [eɪ] ? ['ʃɔ:rti] , [ju:v] [bɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['kɔrˌwɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
“ Yuh do , eh ? Shorty , you've been here with Corwin for a long time ,
“ 嗯 做 , 嗯 ? 矮子 , 你已经 到过 这里 和 科温 为了 一个 长的 时间 ,

“是啊，小矮子，你和科温待在这里很久了。”

[ænd; ənd] [ju:v] [gɑ:t] [tu:] [gʊd] [ɪrz] , [soʊ] [wʌt] [ə'baʊt] [ði:z] [naɪt] [hɔ:ks] ?
and you've got two good ears , so what about these Night Hawks ?
和 你已经 得到 二 好的 耳朵 , 所以 什么 关于 这些 夜晚 老鹰队 ?

你耳朵很灵，那么这些夜鹰怎么样?

[ɑ:r; ər] ['pi:p(ə)l] [skerd] [ʌv; əv] - [ɪm] ? ”
Are people scared of ' em ? ”
是 人们 害怕的 的 - 呃 ? ”

人们害怕他们吗?

“ [jeə] , [aɪ] ['rekən] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['skeri] [ʌv; əv] ['tɑ:kən] - .
“ Yeah , I reckon they're a little scary of talkin ' .
“ 是的 , 我 估计 它们是 一个 小的 可怕的 的 谈话 - .

“是啊，我觉得他们有点不敢说话。”

['noʊbɑ:di] [noʊz] [hu:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [nɔ:r] [haʊ] ['meni] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] .
Nobody knows who they are , nor how many there are .
无人 知道 WHO 他们 是 , 也不 如何 许多 那里 是 .

没有人知道他们是谁，也不知道他们有多少人。

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['ɑ:fɪs] [lʊk] ['ɔ:f(ə)l] [bæd] , ['aɪrɪʃ] .
They make the sheriff's office look awful bad , Irish .
他们 制作 这 警长的 办公室 看 可怕 坏的 , 爱尔兰 .

爱尔兰人，他们让警长办公室的形象变得非常糟糕。

[ðeɪ] [liːv] [noʊts] , [jʌ] [noʊ] , ['seɪɪn] - [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [wɜːrks] [tuː] [sloʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .
They leave notes , yuh know , sayin ' that the law works too slow , and all that .
他们 离开 笔记 , 嗯 知道 , 说 - 那 这 法律 作品 也 慢的 , 和 全部 那 .

他们会留下字条，你知道，上面写着法律执行速度太慢之类的话。

['dʒɪm] [dəunt] [laɪk] - [ɪm] .
Jim don't like ' em .
吉姆 不 喜欢 - 呃 .

吉姆不喜欢他们。

" ['aɪrɪʃ] [smaɪld] .
" Irish smiled .
" 爱尔兰 微笑 .

爱尔兰人笑了。

" ['ʃɔːrti] , [ɪf] [ðə; ði] [ɑːdz] [get] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , ['meɪbi] [aɪl] [rɪsk] [ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [maɪ'self] . "
" Shorty , if the odds get long enough , maybe I'll risk a few dollars myself . "
" 矮子 , 如果 这 赔率 得到 长的 足够的 , 或许 患病的 风险 一个 很少 美元 我 . "

"小子，如果赔率足够低，也许我会自己冒险下注几美元。"

" [jʌ] [miːn] - [soʊ] ['kɑːnfɪdənt] [ɑːn] ['wɪnɪn] - [ðæt] [juːd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] [jɔːr] [oʊn]
" Yuh mean yuh're so confident on winnin ' that you'd take a chance on yore own
" 嗯 意思是 - 所以 自信的 在 胜利 - 那 你会 拿 一个 机会 在 昔时 自己的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

"你的意思是说，你对赢这件事非常有信心，甚至愿意拿自己的钱去冒险？"

['aɪrɪʃ] ? "
Irish ? "
爱尔兰 ? "

爱尔兰人？

" [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] , ['ʃɔːrti] .
" Look at it this way , Shorty .
" 看 在 它 这 方式 , 矮子 .

"换个角度想，小矮子。"

[ɪf] [aɪ] [kʌm] [aʊt] [ɑːn] [tɑːp] , [aɪ] [kæn; kən] [juːz] [ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪm] ['luːzər] — [wel] ,
If I come out on top , I can use the money , but if I'm loser — well ,
如果 我 来 出去 在 顶部 , 我 能 使用 这 钱 , 但 如果 我是 失败者 — 出色地 ,

如果我赢了，我可以支配这笔钱；但如果我输了——好吧，

[aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . "
I can't take it with me . "
我 不能 拿 它 和 我 . "

我带不走它。

" [jeɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɑː] ! " [briːðd] ['ʃɔːrti] .
" Yea - a - a - ah ! " breathed Shorty .
" 是的 - 一个 - 一个 - 啊 ! " 呼吸 矮子 .

"耶！"肖蒂喘着气说。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[ʃʌks] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [bet] ['evri] [sent] [juːv] [gɑːt] .
Shucks , you can afford to bet every cent you've got .
呸 , 你 能 买得起 到 赌注 每一个 中心 你已经 得到 .

哎呀，你输得起把所有积蓄都押上。

" ['aɪrɪʃ] [smaɪld] .
" **Irish** **smiled** **.**
" 爱尔兰 微笑 .

爱尔兰人笑了。

" [aɪ] ['rekən] [aɪl] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræntʃ] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɑːdz] [tuː; tə] [get] [bɪgə(r)] .
" **I** **reckon** **I'll** **go** **out** **to** **the** **ranch** **and** **wait** **for** **the** **odds** **to** **get** **bigger** **.**
" 我 估计 患病的 去 出去 到 这 牧场 和 等待 为了 这 赔率 到 得到 大 .

"我想我会去牧场，等着赔率变得更高。"

[siː] [jʌ] ['leɪtər] , ['ʃɔːrti] .
See **yuh** **later** **,** **Shorty** **.**
看 嗯 之后 , 矮子 .

回头见，小矮子。

" ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət] ['aɪrɪʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [roʊd] [hɪz; ɪz] ['sɔːrəl] [daʊn] [ðə; ði]
" **People** **on** **the** **street** **looked** **curiously** **at** **Irish** **as** **he** **rode** **his** **sorrel** **down** **the**
" 人们 在 这 街道 看起来 奇怪的是 在 爱尔兰 作为 他 骑 他的 酢浆草 向下 这
[meɪn] [striːt] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [flæts] .
main **street** **of** **Dancing** **Flats** **.**
主要的 街道 的 跳舞 公寓 .

"当爱尔兰人骑着他的栗色马沿着跳舞平原的主要街道走来时，街上的人们都好奇地看着他。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .
Some **of** **them** **shook** **their** **heads** **.**
一些 的 他们 摇晃 他们的 头部 .

他们当中有些人摇了摇头。

[wʌn] [mæn] [sed] [tuː; tə] [ə'nʌðər] :
One **man** **said** **to** **another** **:**
一 男人 说 到 其他 :

一个人对另一个人说：

" [aɪ] ['noʊd] ['aɪrɪʃ] [di'leini] [wen] [hiː; hi] [lɪvd] [hɪr] ,
" **I** **knowed** **Irish** **Delaney** **when** **he** **lived** **here** **,**
" 我 已知 爱尔兰 德莱尼 什么时候 他 居住地 这里 ,

"我认识艾瑞什·德莱尼，他以前住在这里。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] [bɔɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['tempər] , [bʌt; bət] ['hiːz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
and **he** **was** **a** **nice** **boy** **until** **he** **lost** **his** **temper** **,** **but** **he's** **become** **a**
和 他 曾是 一个 好的 男生 直到 他 丢失的 他的 脾气 , 但 他是 变得 一个
[ræʃ] [fuːl] ,
rash **fool** **,**
皮疹 傻子 ,

他以前是个好孩子，直到他发脾气为止，但现在他变成了一个鲁莽的傻瓜。

['tɑːkən] - [laɪk] [hiː; hi] [hæz; həz] . "
talkin **'** **like** **he** **has** **.** **"**
谈话 - 喜欢 他 有 . "

听起来就像他真的有那样。

" [pæks] [hɪz; ɪz] [gʌn] [loʊ] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ['pɔɪntɪdli] .
" **Packs** **his** **gun** **low** **,** **"** **observed** **the** **other** **man** **pointedly** **.**
" 包装 他的 枪 低的 , " 观察到 这 其他 男人 尖锐地 .

"他把枪放得很低，"另一个人意味深长地评论道。

" [jeə] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [slɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
" **Yeah** **,** **and** **he** **can** **sling** **it** **,** **too** **.**
" 是的 , 和 他 能 吊索 它 , 也 .

"是啊，他投篮也很厉害。"

[hæŋk] ['fɑːrli] ['lɜːrnɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] .

Hank	Farley	learned	him	that	.
汉克	法利	学习	他	那	.

是汉克·法利教他的。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pʊl] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [hɪt] [tɪn] [kænz]

When	he	was	twelve	years	old	he	could	pull	a	gun	and	hit	tin	cans
什么时候	他	曾是	十二	年	老的	他	可以	拉	一个	枪	和	打	锡	罐头

[θɹoʊd] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

throwed	in	the	air	.
扔	在	这	空气	.

他十二岁的时候就能拔枪击中抛向空中的易拉罐。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['ʃuːtɪn] - [ə'bɪlәti] [wəʊnt] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

But	his	shootin	'	ability	won't	save	him	.
但	他的	射击	-	能力	惯于	节省	他	.

但他的投篮能力救不了他。

['hiːz] ['bʌtɪn] - [hɪz; ɪz] ['sɔːrəl] [hed] [-] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] .

He's	buttin	'	his	sorrel	head	ag'in	a	stone	wall	.
他是	按钮	-	他的	酢浆草	头	再次	一个	石头	墙	.

他正用他那颗红棕色的脑袋顶着石墙。

" ['aɪrɪʃ] [di'leini] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

"	Irish	Delaney	realized	it	,	too	.
"	爱尔兰	德莱尼	已实现	它	,	也	.

“艾瑞什·德莱尼也意识到了这一点。”

[wʌn] [mæn] [ə'genst] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [æn; ən] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ðæt]

One	man	against	an	unseen	and	unknown	organization	,	an	organization	that
一	男人	反对	一个	看不见	和	未知	组织	,	一个	组织	那

[wʊd] [nɑːt] [stɑːp] [æt; ət] ['mɜːrdər] ,

would	not	stop	at	murder	,
会	不是	停止	在	谋杀	,

一人对抗一个神秘莫测的组织，一个不惜杀戮也要复仇的组织。

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] ['veri] [slɪm] [ɪn'diːd] .

made	his	chances	very	slim	indeed	.
制成	他的	机会	非常	苗条的	的确	.

这让他的机会变得非常渺茫。

['aɪrɪʃ] [bi'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mәːdәd] [hæŋk] ['fɑːrli] ,

Irish	believed	that	they	had	murdered	Hank	Farley	,
爱尔兰	相信	那	他们	有	被谋杀	汉克	法利	,

爱尔兰人认为他们谋杀了汉克·法利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [ˌʌn'mæsk] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðer; ðər] [hænd] .

and	that	the	only	way	to	unmask	them	was	to	force	their	hand	.
和	那	这	仅有的	方式	到	揭开面具	他们	曾是	到	力量	他们的	手	.

而揭穿他们真面目的唯一方法就是逼他们就范。

[ɔːl] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['æmbʊʃ] ,

All	they	would	have	to	do	would	be	to	shoot	him	from	ambush	,
全部	他们	会	有	到	做	会	是	到	射击	他	从	伏击	,

他们只需要埋伏起来射杀他就可以了。

[pɪn] [ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [frʌnt] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [hɔːks] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr]

pin	a	note	on	his	shirt	-	front	—	and	the	Night	Hawks	would	be	more
别针	一个	笔记	在	他的	衬衫	-	正面	—	和	这	夜晚	老鹰队	会	是	更多的

['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] ['evər] .

powerful	than	ever	.
强大的	比	曾经	.

在他的衬衫前面别上一张纸条——夜鹰队就会比以往任何时候都更加强大。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['dʒɑːni] [ænd; ənd] ['tusɑːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

He	had	a	long	talk	with	Johnny	and	Tucson	that	evening	,
他	有	一个	长的	讲话	和	约翰尼	和	图森	那	晚上	,

那天晚上，他和约翰尼以及图森进行了长时间的谈话。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'membər] ['sʌmbɑːdi] [huː] [heitid] [hæŋk] ['fɑːrli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['mɜːrdər]

hoping	that	they	might	remember	somebody	who	hated	Hank	Farley	enough	to	murder
希望	那	他们	可能	记住	某人	WHO	憎恨	汉克	法利	足够的	到	谋杀

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

希望他们能想起某个恨汉克·法利恨到要杀他的人。

[bʌt; bət][tuː; tə][noʊ][ə'veɪl] .

but	to	no	avail	.
但	到	不	可用	.

但一切都无济于事。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hæŋk] ['fɑːrli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dedli] ['enəmi] .

Neither	of	them	had	ever	heard	of	Hank	Farley	having	a	deadly	enemy	.
两者都不	的	他们	有	曾经	听到	的	汉克	法利	拥有	一个	致命	敌人	.

他们俩都从未听说过汉克·法利有死敌。

[ðə; ði] [taɪm] ['elɪmənt] [ment] ['nʌθɪŋ] .

The	time	element	meant	nothing	.
这	时间	元素	意思是	没有什么	.

时间因素无关紧要。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hɔːks] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]

There	was	no	record	of	the	Night	Hawks	,	until	they	found	the	body	of
那里	曾是	不	记录	的	这	夜晚	老鹰队	,	直到	他们	成立	这	身体	的

[hæŋk] ['fɑːrli] .

Hank	Farley	.
汉克	法利	.

在发现汉克·法利的尸体之前，没有任何关于"夜鹰"的记录。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst][dʒɑːb] .

It	was	their	first	job	.
它	曾是	他们的	第一的	工作	.

这是他们的第一份工作。

['evri] ['ʃerɪf] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [goʊst] ['raɪdər] .

Every	sheriff	in	that	part	of	the	state	had	tried	to	find	the	Ghost	Rider	.
每一个	警长	在	那	部分	的	这	状态	有	尝试	到	寻找	这	鬼	骑士	.

该州该地区的每一位警长都曾试图找到幽灵骑士。

['tusɑːn] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [goʊst] ['raɪdər][hæd; həd][æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] .

Tucson	insisted	that	the	Ghost	Rider	had	an	accomplice	.
图森	坚持	那	这	鬼	骑士	有	一个	同案犯	.

图森坚称恶灵骑士还有同伙。

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] , [aɪ] [tel] [jʌ] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	He	had	to	have	,	I	tell	yuh	,	"	insisted	the	old	man	.
"	他	有	到	有	,	我	告诉	嗯	,	"	坚持	这	老的	男人	.

"他肯定有，我跟你说，"老人坚持道。

" ['evɪdəns] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Evidence	proved	it	.	"
"	证据	已证实	它	.	"

"证据证明了这一点。"

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [pʊld] ['evri] ['ʌðər] [dʒɑːb][ə'loʊn] , ” [sed] ['dʒɑːni] [mə'kjuːn] .
“ **But** **he** **pulled** **every** **other** **job** **alone** **,** **”** **said** **Johnny** **McCune** **.**
“ 但 他 拉 每一个 其他 工作 独自的 , ” 说 约翰尼 麦克库恩 .

“但他其他所有工作都是独自完成的，”约翰尼·麦克库恩说道。

“ [mɛ'bi] .
“ **Mebbe** **.**
“ 也许 .

“或许。

[jʌ] [kɑːnt] [tel] — [mɛ'bi] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [hʌŋ] [bæk] ['redi] [tuː; tə][step][ɪn] [ɪf] [θɪŋz] [gɑːt] [tʌf]
Yuh **can't** **tell** **—** **mebbe** **the** **other** **man** **hung** **back** **ready** **to** **step** **in** **if** **things** **got** **tough**
嗯 不能 告诉 — 也许 这 其他 男人 悬挂 后退 准备好 到 步 在 如果 事物 得到 艰难的
.
:
.

你无法判断——或许另一个人留在后面，准备在情况变得棘手时挺身而出。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊks] [fɔːr; fər][wʌn][mæn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] . ”
Everybody **looks** **for** **one** **man** **,** **and** **all** **the** **time** **there** **was** **two** **.** **”**
大家 看起来 为了 一 男人 , 和 全部 这 时间 那里 曾是 二 . ”

每个人都在寻找同一个人，但实际上却有两个。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [dɪ'skrɪpʃənz] ? ” [æskt] ['aɪrɪʃ] .
“ **What** **about** **descriptions** **?** **”** **asked** **Irish** **.**
“ 什么 关于 描述 ? ” 问 爱尔兰 .

“描述部分呢？”艾瑞什问道。

“ [men][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [goʊst] ['raɪdər][ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [saɪz][hiː; hi][wʌz; wəz] . ”
“ **Men** **must** **have** **seen** **the** **Ghost** **Rider** **and** **knew** **what** **size** **he** **was** **.** **”**
“ 男人 必须 有 已见 这 鬼 骑士 和 知道 什么 尺寸 他 曾是 . ”

“男人们肯定见过恶灵骑士，也知道他体型有多大。”

“ [wel] , [aɪ] [də'noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ['aɪrɪʃ] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɑːni] .
“ **Well** **,** **I** **dunno** **about** **that** **,** **Irish** **,** **”** **replied** **Johnny** **.**
“ 出色地 , 我 不知道 关于 那 , 爱尔兰 , ” 回复 约翰尼 .

“嗯，我不知道，爱尔兰佬，”约翰尼回答道。

“ [wen] [ə; eɪ]['mænz][gɑːt][ə; eɪ] [gʌn] ['sentərd] [ɑːn] [jʌ] — [saɪz][dəunt] [miːn] [mʌtʃ] . ”
“ **When** **a** **man's** **got** **a** **gun** **centered** **on** **yuh** **—** **size** **don't** **mean** **much** **.** **”**
“ 什么时候 一个 男人的 得到 一个 枪 居中 在 嗯 — 尺寸 不 意思是 很多 . ”

“当一个男人用枪指着你的时候——体型大小就没什么意义了。”

“ ['ʌŋk(ə)l][hæŋk] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ][kloʊz] [frend] — ['noʊbɑːdi]['hiːd] [pʊl] [ə; eɪ][dʒɑːb][laɪk] [ðæt]
“ **Uncle** **Hank** **didn't** **have** **no** **close** **friend** **—** **nobody** **he'd** **pull** **a** **job** **like** **that**
“ 叔叔 汉克 没有 有 不 关闭 朋友 — 无人 他会 拉 一个 工作 喜欢 那
[wɪð; wɪθ] , [dɪd][hiː; hi] ? ”
with **,** **did** **he** **?** **”**
和 , 做过 他 ? ”

“汉克叔叔没有亲密的朋友——他不会和任何人一起干这种事，对吧？”

“ ['ʌŋk(ə)l][hæŋk] ['nevər] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [dɪ'klerd] ['tusɑːn] .
“ **Uncle** **Hank** **never** **done** **it** **!** **”** **declared** **Tucson** **.**
“ 叔叔 汉克 绝不 完毕 它 ! ” 声明 图森 .

“汉克叔叔绝对没做过！”图森宣称。

“ [jɔːr] [dʒʌst][hɑːrd] - ['hedɪd] [ænd; ənd][sɔːft] - ['hɑrtɪd] , ['tusɑːn] , ” [sed] ['dʒɑːni] .
“ **Yo're** **just** **hard** **-** **headed** **and** **soft** **-** **hearted** **,** **Tucson** **,** **”** **said** **Johnny** **.**
“ 昔时 只是 难的 - 标题 和 柔软的 - 心地 , 图森 , ” 说 约翰尼 .

“你真是个既固执又心软的人，图森，”约翰尼说道。

[ðə; ði] [tɔːk] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['menʃ(ə)nd] ['siːɪŋ] [nel] [ɪn] [taʊn] .

The	talk	shifted	to	other	things	,	and	Irish	mentioned	seeing	Nell	in	town	.
这	讲话	转移	到	其他	事物	,	和	爱尔兰	提及	看到	内尔	在	镇	.

话题转到了其他事情上，艾瑞什提到在城里看到了内尔。

“ [ʃiːz] [eɪdʒd] , [dəunt] [jʌ] [θɪŋk] , ['aɪrɪʃ] ?

“	She's	aged	,	don't	yuh	think	,	Irish	?
“	她是	老年人	,	不	嗯	思考	,	爱尔兰	?

“她年纪大了，你不觉得吗，爱尔兰佬？”

[huː] ['wʊdnt] — ['lɪvɪn] - [wɪð; wɪθ] ['brɪgz] .

Who	wouldn't	—	livin	'	with	Briggs	.
WHO	不会	—	生活	-	和	布里格斯	.

谁不想呢——和布里格斯住在一起。

['hiːz] [bɪn] ['drɪŋkɪn] - [ə; eɪ][lɑːt] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['ɔːf(ə)l] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

He's	been	drinkin	'	a	lot	,	and	he's	awful	jealous	of	her	.
他是	到过	喝酒	-	一个	很多	,	和	他是	可怕	嫉妒的	的	她	.

他一直在酗酒，而且非常嫉妒她。

['brɪgz] [dəunt][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ed] ['ʃɪrər] .

Briggs	don't	get	along	with	Ed	Shearer	.
布里格斯	不	得到	沿着	和	艾德	剪羊毛工	.

布里格斯和艾德·希勒合不来。

['brɪgz] [s'pendz][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [æt; ət][ðə; ði] ['tɜːrkwɔɪz] , ['drɪŋkɪn] - [ʌp][ðə; ði]['prɑːfɪts] ,

Briggs	spends	most	of	his	evenin's	at	the	Turquoise	,	drinkin	'	up	the	profits	,
布里格斯	花费	最多	的	他的	-	在	这	绿松石	,	喝酒	-	向上	这	利润	,

布里格斯晚上大部分时间都泡在绿松石酒吧，把赚来的钱都喝光。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ʃiː; ʃi][sets][æt; ət][hoʊm] , [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][ænd; ənd]

and	I	reckon	she	sets	at	home	,	waitin	'	for	him	to	come	home	and
和	我	估计	她	套	在	家	,	等待	-	为了	他	到	来	家	和

[kʌs] [æt; ət][hɜːr; hər] .

cuss	at	her	.
坏话	在	她	.

我猜她就待在家里，等着他回家后对她破口大骂。

[jʌ] [noʊ] , ['aɪrɪʃ] , [hiː; hi] [heɪts] [ðə; ði] ['priːtʃər] .

Yuh	know	,	Irish	,	he	hates	the	preacher	.
嗯	知道	,	爱尔兰	,	他	讨厌	这	牧师	.

你知道，爱尔兰人，他讨厌牧师。

” ['dʒɑːni] [grɪnd] ['waɪdli] .

”	Johnny	grinned	widely	.
”	约翰尼	咧嘴一笑	广泛	.

约翰尼咧嘴一笑。

“ ['hiːz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtʃər] .

“	He's	jealous	of	the	preacher	.
”	他是	嫉妒的	的	这	牧师	.

他嫉妒那位牧师。

[wəʊnt][let] [nel] [goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] . ”

Won't	let	Nell	go	to	church	.	”
惯于	让	内尔	去	到	教会	.	”

不让内尔去教堂。

“ [jʊə(r)] ['dʒoʊkɪn] - , [eint] [jʌ] , ['dʒɑːni] ? ”

“	You're	jokin	'	,	ain't	yuh	,	Johnny	?	”
”	你是	开玩笑	-	,	不是	嗯	,	约翰尼	?	”

“约翰尼，你在开玩笑吧？”

“ [æsk] ['enibɑ:di] .
“ Ask anybody .
“ 问 任何人 .

“问问任何人。”

[ðə; ði] ['pri:tʃər] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] . ”
The preacher knows it . ”
这 牧师 知道 它 . ”

牧师知道这一点。

“ [wel] , [aɪ][də'noʊ] , ” [said] ['aɪrɪʃ] .
“ Well , I dunno , ” sighed Irish .
“ 出色地 , 我 不知道 , ” 叹了口气 爱尔兰 .

“嗯，我不知道，”爱尔兰人叹了口气。

“ ['noʊbɑ:di][kæn; kən][bi:; bi][æz; əz] ['fu:lɪʃ] [æz; əz]['pi:p(ə)l] .
“ Nobody can be as foolish as people .
“ 无人 能 是 作为 愚蠢 作为 人们 .

“没有人能像人一样愚蠢。”

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðeɪ] [went][tu:; tə][bed] [ðæt] [naɪt] ,
” It was nearly midnight when they went to bed that night ,
” 它 曾是 几乎 午夜 什么时候 他们 去 到 床 那 夜晚 ,

“那天晚上他们上床睡觉时已经快到午夜了。”

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] ,
and none of them had gone to sleep ,
和 没有任何 的 他们 有 已消失 到 睡觉 ,

他们中没有一个人睡着。

[wen] [fæst] - ['trævlɪŋ] [hu:f] [bi:t] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
when fast - traveling hoofs beat up to the front of the house .
什么时候 快速地 - 旅行 蹄子 打 向上 到 这 正面 的 这 房子 .

当疾驰的马蹄声响彻屋前。

['dʒɑ:ni] [mə'kju:n] [slept] [ɑ:n][ə; eɪ] [kɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ru:m] .
Johnny McCune slept on a cot in the main room .
约翰尼 麦克库恩 睡着了 在 一个 婴儿床 在 这 主要的 房间 .

约翰尼·麦克库恩睡在主房间的行军床上。

[hi:; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][læmp] , [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [fɔ:r; fər]
He lighted a lamp , picked up his gun and went to the door , for
他 照明 一个 灯 , 挑选 向上 他的 枪 和 去 到 这 门 , 为了
['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['nɔkiŋ] .
someone was knocking .
某人 曾是 敲门 .

他点亮一盏灯，拿起枪，走向门口，因为有人在敲门。

“ [ðɪs] [ɪz]['dʒɪm]['kɔrˌwɪn] , ['dʒɑ:ni] ! ” [kɔ:ld] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .
“ This is Jim Corwin , Johnny ! ” called a voice , and Johnny opened the door .
“ 这 是 吉姆 科温 , 约翰尼 ! ” 称为 一个 嗓音 , 和 约翰尼 打开 这 门 .

“这是吉姆·科温，约翰尼！”一个声音喊道，约翰尼打开了门。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] ['ʃɔ:rti] [lɔ:ŋ] .
It was the sheriff and Shorty Long .
它 曾是 这 警长 和 矮子 长的 .

是警长和肖蒂·朗。

['tusɑ:n] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][wʌn] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [di'leini] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .
Tucson came in from one doorway and Irish Delaney from another .
图森 来了 在 从 一 门口 和 爱尔兰 德莱尼 从 其他 .

图森从一个门进来，艾瑞什·德莱尼从另一个门进来。

['aɪrɪʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][gʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Irish	**had**	**a**	**gun**	**in**	**his**	**hand**	**.**
爱尔兰	有	一个	枪	在	他的	手	.

爱尔兰人手里拿着一把枪。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [lʊkt] [ðem; ðəm]['oʊvər] , [bʌt; bət][spoʊk][tu:; tə]['aɪrɪʃ] .

The	**sheriff**	**looked**	**them**	**over**	**,**	**but**	**spoke**	**to**	**Irish**	**.**
这	警长	看起来	他们	超过	,	但	辐	到	爱尔兰	.

警长打量了他们一番，但还是和艾瑞什交谈了。

“ [haʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] , ['aɪrɪʃ] ? ” [hi:; hi] [æskt] ['ʃɑ:rpli] .

“	**How**	**long**	**ago**	**did**	**you**	**come**	**here**	**,**	**Irish**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**sharply**	**.**
“	如何	长的	前	做过	你	来	这里	,	爱尔兰	?	”	他	问	尖锐地	.

“你来这里多久了，爱尔兰人？”他厉声问道。

“ [bɪ'fɔ:r] ['sʌpər] , ” [rɪ'plaɪd] ['aɪrɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [men]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

“	**Before**	**supper**	**,**	**”**	**replied**	**Irish**	**,**	**and**	**the**	**other**	**two**	**men**	**nodded**	**.**
“	前	晚餐	,	”	回复	爱尔兰	,	和	这	其他	二	男人	点头	.

“晚饭前，”爱尔兰人回答道，另外两人点了点头。

“ ['hi:z] [bɪn] [hɪr] [ɔ:l]['i:vənɪn] - , ['tɑ:kən] - [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , ['dʒɪm] , ” [sed] [mə'kju:n] .

“	**He's**	**been**	**here**	**all**	**evenin**	**'**	**,**	**talkin**	**'**	**with**	**us**	**,**	**Jim**	**,**	**”**	**said**	**McCune**	**.**
“	他是	到过	这里	全部	晚上	-	,	谈话	-	和	我们	,	吉姆	,	”	说	麦克库恩	.

“吉姆，他整个晚上都在这里和我们聊天，”麦克库恩说。

“ [hæz; həz] , [eɪ] ?

“	**Has**	**,**	**eh**	**?**
“	有	,	嗯	?

“有，是吗？”

[wel] , [ðæts] ['lʌki] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . ”

Well	**,**	**that's**	**lucky**	**for**	**him**	**.**	**”**
出色地	,	那就是	幸运的	为了	他	.	”

那对他来说真是幸运。”

“ [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] ['hoʊkəs] - ['poʊkəs][ə'baʊt] , ['kɔr˛wɪn] ? ” [æskt] ['aɪrɪʃ] .

“	**What's**	**all**	**this**	**hocus**	**-**	**pocus**	**about**	**,**	**Corwin**	**?**	**”**	**asked**	**Irish**	**.**
“	是什么	全部	这	麻醉	-	魔法	关于	,	科温	?	”	问	爱尔兰	.

“科温，你这番胡言乱语到底是怎么回事？”艾瑞什问道。

“ [noʊ]['hoʊkəs] - ['poʊkəs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

“	**No**	**hocus**	**-**	**pocus**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**sheriff**	**.**
“	不	麻醉	-	魔法	,	”	回复	这	警长	.

“没有故弄玄虚，”警长回答道。

“ ['sʌmbɑ:di] [ʃɑ:t] [ɑ:l] ['brɪgz] [tə'naɪt] , [ænd; ənd] ['sʌmbɑ:di] [stʌk] [ʌp] [slɪm] ['dwɑ:ti:] , [ænd; ənd]

“	**Somebody**	**shot**	**Al**	**Briggs**	**tonight**	**,**	**and**	**somebody**	**stuck**	**up**	**Slim**	**Duarte**	**,**	**and**
“	某人	射击	阿尔	布里格斯	今晚	,	和	某人	卡住	向上	苗条的	杜阿尔特	,	和

[kli:nd] [aʊt][hɪz; ɪz][seɪf] .

cleaned	**out**	**his**	**safe**	**.**
已清洗	出去	他的	安全的	.

“今晚有人枪杀了艾尔·布里格斯，有人抢劫了斯利姆·杜阿尔特，洗劫了他的保险箱。”

” [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [men][hæd; həd]['eni] ['kɑ:ment] [tu:; tə] [meɪk] .

”	**None**	**of**	**the**	**three**	**men**	**had**	**any**	**comment**	**to**	**make**	**.**
”	没有任何	的	这	三	男人	有	任何	评论	到	制作	.

“这三名男子均未发表任何评论。”

['aɪrɪʃ] [pleɪst] [hɪz; ɪz][gʌn][ɑ:n][ðə; ði]['teɪbl] ,

Irish	**placed**	**his**	**gun**	**on**	**the**	**table**	**,**
爱尔兰	放置	他的	枪	在	这	桌子	,

爱尔兰人把枪放在桌子上，

[pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪgəret] - ['peɪpər][ænd; ənd][tə'bækoʊ][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['roʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

picked	**up**	**a**	**cigarette**	**-**	**paper**	**and**	**tobacco**	**and**	**began**	**rolling**	**a**	**cigarette**	**.**
挑选	向上	一个	卷烟	-	纸	和	烟草	和	开始	滚动	一个	卷烟	.

他拿起卷烟纸和烟丝，开始卷烟。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , [eɪ] ? ” [hi:; hi] [sed] ['koʊldli] .

“	**And**	**you**	**thought**	**I**	**done**	**it**	**,**	**eh**	**?**	**”**	**he**	**said**	**coldly**	**.**
“	和	你	想法	我	完毕	它	,	嗯	?	”	他	说	冷冷地	.

“你以为是我干的，是吗？”他冷冷地说。

“ [θæŋks] . ”

“	**Thanks**	**.**	**”**
“	谢谢	.	”

“谢谢。”

“ [ju:; jʊ][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɑ:l] ['brɪgz] [tə'deɪ] , ” [ə'kju:zd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

“	**You**	**had**	**trouble**	**with**	**Al**	**Briggs**	**today**	**,**	**”**	**accused**	**the**	**sheriff**	**.**
“	你	有	麻烦	和	阿尔	布里格斯	今天	,	”	被告	这	警长	.

“你今天和阿尔·布里格斯之间有矛盾，”警长指责道。

[dɪ'lɪbərətli] ['aɪrɪʃ] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd]

Deliberately	**Irish**	**lighted**	**his**	**cigarette**	**over**	**the**	**chimney**	**of**	**the**	**lamp**	**,**	**and**
故意地	爱尔兰	照明	他的	卷烟	超过	这	烟囱	的	这	灯	,	和

[skwɪntid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smoʊk] .

squinted	**away**	**from**	**the**	**smoke**	**.**
眯着眼	离开	从	这	抽烟	.

爱尔兰人故意把香烟放在灯罩上方点燃，然后眯起眼睛避开烟雾。

“ ['trʌb(ə)l] ?

“	**Trouble**	**?**
“	麻烦	?

“麻烦？

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['brɪgz] .

I	**didn't**	**have**	**trouble**	**with**	**Briggs**	**.**
我	没有	有	麻烦	和	布里格斯	.

我跟布里格斯相处没遇到什么问题。

['hi:d] [bɪn] ['drɪŋkɪn] - — [ænd; ənd][aɪ] [wɔ:kt] [aʊt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

He'd	**been**	**drinkin**	**'**	**—**	**and**	**I**	**walked**	**out**	**on**	**him**	**.**
他会	到过	喝酒	-	—	和	我	步行	出去	在	他	.

他当时喝了酒——然后我就离开了他。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [slɪm] ['dwɑ:ti:] [dʒɑ:b] ? ”

What	**was**	**the**	**evidence**	**against**	**me**	**in**	**the**	**Slim**	**Duarte**	**job**	**?**	**”**
什么	曾是	这	证据	反对	我	在	这	苗条的	杜阿尔特	工作	?	”

在斯利姆·杜阿尔特案中，有什么证据指控我？

“ [wel] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæskt] [mæn][ə'baʊt] [jɔ:r] [saɪz] , ['aɪrɪʃ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

“	**Well**	**,**	**it**	**was**	**a**	**masked**	**man**	**about**	**yore**	**size**	**,**	**Irish**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**sheriff**	**.**
“	出色地	,	它	曾是	一个	戴面具	男人	关于	昔时	尺寸	,	爱尔兰	,	”	回复	这	警长	.

“嗯，是个戴着面具、个头和你差不多大的爱尔兰人，”警长回答道。

“ [aɪ] [si:] .

“	**I**	**see**	**.**
“	我	看	.

“我懂了。

['sɑ:ri] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [jʌ] , ['kɔrˌwɪn] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] . ”

Sorry	**to**	**disappoint**	**yuh**	**,**	**Corwin**	**,**	**but**	**I**	**was**	**here**	**.**	**”**
对不起	到	辜负	嗯	,	科温	,	但	我	曾是	这里	.	”

科温，很抱歉让你失望了，但我一直都在。

“ [ɪz][ɑːl] ['brɪgz] [ded] ? ” [æskt] ['dʒɑːni] .
“ Is Al Briggs dead ? ” asked Johnny .
“ 是 阿尔 布里格斯 死的 ? ” 问 约翰尼 .

“艾尔·布里格斯死了吗？”约翰尼问道。

“ ['dɛdz] [ə; eɪ] ['dɔːrnɑːb] , ” [sed] ['ʃɔːrti] [lɔːŋ] .
“ Dead's a doorknob , ” said Shorty Long .
“ 死者的 一个 门把手 , ” 说 矮子 长的 .

“死人就像门把手一样，”肖蒂·朗说道。

“ [slɪm][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ['hiːz] [lɔːst] — ['sʌmθɪn] - ['oʊvər] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]
“ Slim don't know how much money he's lost — somethin ' over four thousand dollars
“ 苗条的 不 知道 如何 很多 钱 他是 丢失的 — 某物 - 超过 四 千 美元
. ”
: ”
. ”

“斯利姆不知道自己损失了多少钱——大概四千多美元。”

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [mæskt] [mæn] [drest] [ɪn] [greɪ] ? ” [æskt] ['tusɑːn] .
“ Was the masked man dressed in gray ? ” asked Tucson .
“ 曾是 这 戴面具 男人 穿着 在 灰色的 ? ” 问 图森 .

“那个戴面具的人穿的是灰色衣服吗？”图森问道。

“ [noʊ] , [hiː; hi] ['wɔznt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['testɪli] .
“ No , he wasn't , ” replied the sheriff testily .
“ 不 , 他 不是 , ” 回复 这 警长 暴躁地 .

“不，他不是，”警长不耐烦地回答道。

“ [lʊks] [laɪk] [ə'nʌðər] [kraɪm] [weɪv] [wʌz; wəz]['stɑːrtɪn] - , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['depjuti] .
“ Looks like another crime wave was startin ' , ” remarked the deputy .
“ 看起来 喜欢 其他 犯罪 海浪 曾是 开始 - , ” 评论 这 副 .

“看来又一波犯罪浪潮要开始了，”副警长说道。

“ [aɪ] ['fɪgjər] [ðə; ði] ['kɪlər] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['rɑːbər] .
“ I figure the killer was also the robber .
“ 我 数字 这 杀手 曾是 还 这 强盗 .

“我认为凶手同时也是劫匪。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][soʊ][ʌp'set]['oʊvər][ɑːl] ['brɪgz] [ðæt] [ðə; ði][mæn][praɪd]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
Everybody was so upset over Al Briggs that the man pried open the window
大家 曾是 所以 沮丧的 超过 阿尔 布里格斯 那 这 男人 撬开 打开 这 窗户
[ʌv; əv] [slɪmz] ['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪs] ,
of Slim's little office ,
的 斯利姆 小的 办公室 ,

大家都对艾尔·布里格斯的事感到非常愤怒，以至于那个人撬开了斯利姆小办公室的窗户。

[slɪpt] [ɪn][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][slɪm][tuː; tə] [kʌm] .
slipped in and waited for Slim to come .
滑倒了 在 和 等待 为了 苗条的 到 来 .

我溜了进去，等着斯利姆过来。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [slɪm]['oʊpən][ðə; ði] [seɪf] . ”
Then he made Slim open the safe . ”
然后 他 制成 苗条的 打开 这 安全的 . ”

然后他让斯利姆打开保险箱。

“ [wer] [dɪd][hiː; hi] [kɪl] ['brɪgz] ? ” [æskt] ['dʒɑːni] .
“ Where did he kill Briggs ? ” asked Johnny .
“ 在哪里 做过 他 杀 布里格斯 ? ” 问 约翰尼 .

“他是在哪里杀了布里格斯的？”约翰尼问道。

“ [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑːfɪs] ！ ” [snæpt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
“ Right in front of my office ! ” snapped the sheriff .
“ 正确的 在 正面 的 我的 办公室 ！ ” 啪啪 这 警长 .

“就在我办公室正前方！”警长厉声说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['tɜːrkwɔɪz] . ”
“ I was at the Turquoise . ”
“ 我 曾是 在 这 绿松石 . ”

“我当时在绿松石酒吧。”

“ [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər] [jʌ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['bɑːdi] , ['dʒɪm] , ” [sed] ['tusɑːn] , ['draɪli] .
“ Made it easy for yuh to find the body , Jim , ” said Tucson , dryly .
“ 制成 它 简单的 为了 嗯 到 寻找 这 身体 , 吉姆 , ” 说 图森 , 干巴巴地 .

“吉姆，你这样很容易就找到尸体了。”图森冷冷地说。

“ [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [jɔːr] ['ɑːfɪs] , ” [sed] ['aɪrɪʃ] .
“ In front of yore office , ” said Irish .
“ 在 正面 的 昔时 办公室 , ” 说 爱尔兰 .

“就在你办公室前面，”艾瑞什说道。

“ [ðæts] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fʌni] . ”
“ That's kind of funny . ”
“ 那就是 种类 的 有趣的 . ”

“这有点滑稽。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
“ What's the difference where he was shot ? ” asked the sheriff .
“ 是什么 这 不同之处 在哪里 他 曾是 射击 ? ” 问 这 警长 .

“他中枪的部位有什么区别？”警长问道。

“ [nʌn] , [aɪ] ['rekən] .
“ None , I reckon .
“ 没有任何 , 我 估计 .

“我想应该没有。”

[wʌz; wəz][ɑːl] ['brɪgz] [ɑːrmd] ? ”
Was Al Briggs armed ? ”
曾是 阿尔 布里格斯 武装 ? ”

阿尔·布里格斯当时是否携带武器？

“ [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][gʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [jʌ] [miːn] . ”
“ He had a gun in his pocket , if that's what yuh mean . ”
“ 他 有 一个 枪 在 他的 口袋 , 如果 那就是 什么 嗯 意思是 . ”

“如果你的意思是他口袋里有枪的话，那确实如此。”

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ment] [ðæt] , [aɪ] ['rekən] . ”
“ I could have meant that , I reckon . ”
“ 我 可以 有 意思是 那 , 我 估计 . ”

“我想我可能是那个意思。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , “ [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [bæk] , ['ʃɔːrti] . ”
“ Well , ” said the sheriff , “ we might as well go back , Shorty . ”
“ 出色地 , ” 说 这 警长 , “ 我们 可能 作为 出色地 去 后退 , 矮子 . ”

“好吧，”警长说，“我们还是回去吧，矮子。”

“ [hæv; həv] [jʌ] [traɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ræntʃ] ? ” [æskt] ['tusɑːn] .
“ Have yuh tried any of the other ranches ? ” asked Tucson .
“ 有 嗯 尝试 任何 的 这 其他 牧场 ? ” 问 图森 .

“你有没有去过其他牧场？”图森问道。

“ [jʌ] ['nevər][kæn; kən] [tel] [wʌt] [jɔːr] [lʌk] [maɪt] [biː; bi] , ['dʒɪm] .
“ Yuh never can tell what yore luck might be , Jim .
“ 嗯 绝不 能 告诉 什么 昔时 运气 可能 是 , 吉姆 .

“吉姆，你永远无法预知自己的运气会如何。”

" ['dʒɪm]['kɔrˌwɪn][toʊld]['tusɑːn] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] .
" Jim Corwin told Tucson where he could go , and they walked out .
" 吉姆 科温 讲述 图森 在哪里 他 可以 去 , 和 他们 步行 出去 .

"吉姆·科温告诉图森他可以去哪儿，然后他们就走了。"

['tusɑːn] ['tʃʌkld] ['kwaɪətli] .
Tucson chuckled quietly .
图森 轻笑 悄悄 .

图森轻轻地笑了笑。

" [aɪ][laɪk][tuː; tə][rʌb]['dʒɪm][ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I like to rub Jim the wrong way , " he said .
" 我 喜欢 到 擦 吉姆 这 错误的 方式 , " 他 说 .

"我喜欢惹吉姆生气，"他说。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['prɪti] ['lʌki] , ['aɪrɪʃ] , " [riˈmɑːkt] ['dʒɑːni] .
" You were pretty lucky , Irish , " remarked Johnny .
" 你 是 漂亮的 幸运的 , 爱尔兰 , " 评论 约翰尼 .

"你运气真不错，爱尔兰人，"约翰尼说道。

['aɪrɪʃ] [smaɪld] .
Irish smiled .
爱尔兰 微笑 .

爱尔兰人笑了。

" ['kɔrˌwɪn] ['wɒnts][tuː; tə][kaʊnt] [kuː] [ɑːn][maɪ][skælp] , [aɪ] ['rekən] , ['dʒɑːni] . "
" Corwin wants to count coup on my scalp , I reckon , Johnny . "
" 科温 想要 到 数数 政变 在 我的 头皮 , 我 估计 , 约翰尼 . "

"我猜科温想从我头上夺取战果，约翰尼。"

" [aɪ][kɑːnt] ['fɪgjər] [ɑːl] ['brɪgz] ['gɛtɪn] - [kɪld] , " [sed] ['tusɑːn] .
" I can't figure Al Briggs gettin ' killed , " said Tucson .
" 我 不能 数字 阿尔 布里格斯 获得 - 被杀 , " 说 图森 .

"我无法想象艾尔·布里格斯会被杀，"图森说道。

" ['aɪrɪʃ] , " [sed] ['dʒɑːni] .
" Irish , " said Johnny .
" 爱尔兰 , " 说 约翰尼 .

"爱尔兰人，"约翰尼说。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [jɔːr] [aɪ'diːə][ɪn][ə'skɪn] - [ɪf] ['brɪgz] [hæd; həd][ə; eɪ][gʌn] ? "
" What was yore idea in askin ' if Briggs had a gun ? "
" 什么 曾是 昔时 主意 在 问 - 如果 布里格斯 有 一个 枪 ? "

你问布里格斯有没有枪，到底是什么意思?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['dʒɑːni] .
" I don't know , Johnny .
" 我 不 知道 , 约翰尼 .

"我不知道，约翰尼。"

[aɪ][dʒʌst] ['wʌndɚd] . "
I just wondered . "
我 只是 想知道 . "

我只是好奇而已。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['brɪgz] , [dɪd] [jʌ] , ['aɪrɪʃ] ? "
" You didn't have no trouble with Briggs , did yuh , Irish ? "
" 你 没有 有 不 麻烦 和 布里格斯 , 做过 嗯 , 爱尔兰 ? "

"你跟布里格斯相处得没出什么问题吧，爱尔兰佬？"

" [noʊ] . [aɪ][wʌz; wəz]['tɑːkən] - [wɪð; wɪθ] [nel] , [wen] [ɑːl] [keɪm] [ɪn] .
" No . I was talkin ' with Nell , when Al came in .
" 不 . 我 曾是 谈话 - 和 内尔 , 什么时候 阿尔 来了 在 .

"不，我当时正在和内尔说话，阿尔就进来了。"

[hiː; hi] [sent] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [stɑːrt] [æn; ən] [ˈɑːrgjumənt] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt]

He	sent	her	away	,	and	tried	to	start	an	argument	with	me	about
他	发送	她	离开	,	和	尝试	到	开始	一个	争论	和	我	关于

[ˈtɑːkən] - [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

talkin	'	to	her	,
谈话	-	到	她	,

他把她打发走了，还想就我跟她说话这件事跟我争论。

[bʌt; bət] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [drʌŋk] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] .

but	I	told	him	he	was	drunk	and	walked	out	.
但	我	讲述	他	他	曾是	醉	和	步行	出去	.

但我告诉他他喝醉了，然后就走了。

" [ˈtusɑːn] [jɔːnd] .

"	Tucson	yawned	.
"	图森	打哈欠	.

图森打了个哈欠。

“ [wel] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [bed] .

“	Well	,	we	might	as	well	go	back	to	bed	.
"	出色地	,	我们	可能	作为	出色地	去	后退	到	床	.

“好吧，我们还是回床上睡觉吧。”

" [ˈdʒɪm] [ˈkɔrˌwɪn] [ænd; ənd] [ˈʃɔːrti] [lɔːŋ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˈdænsɪŋ] [flæts] .

"	Jim	Corwin	and	Shorty	Long	went	back	to	Dancing	Flats	.
"	吉姆	科温	和	矮子	长的	去	后退	到	跳舞	公寓	.

“吉姆·科温和肖蒂·朗回到了跳舞公寓。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈtɜːrkwɔɪz] .

There	was	still	a	crowd	in	the	Turquoise	.
那里	曾是	仍然	一个	人群	在	这	绿松石	.

绿松石酒吧里仍然人头攒动。

[ðeɪ] [faʊnd] [slɪm] [ˈdwɑːtiː] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈaɪrɪʃ] [diˈleini] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈaɪərn] - [klæd]

They	found	Slim	Duarte	and	told	him	that	Irish	Delaney	had	an	iron	-	clad
他们	成立	苗条的	杜阿尔特	和	讲述	他	那	爱尔兰	德莱尼	有	一个	铁	-	覆膜

[ˈæləbaɪ] .

alibi	.
不在场证明	.

他们找到了斯利姆·杜阿尔特，并告诉他，艾瑞什·德莱尼有铁证如山的不在场证明。

“ [məˈkjuːn] [ænd; ənd] [ˈtɔməs] [wʊd] [laɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈdwɑːtiː] .

“	McCune	and	Thomas	would	lie	for	him	,	”	said	Duarte	.
“	麦克库恩	和	托马斯	会	说谎	为了	他	,	”	说	杜阿尔特	.

“麦克库恩和托马斯会为他撒谎，”杜阿尔特说。

“ [ɔːl] [raɪt] , [slɪm] ,

“	All	right	,	Slim	,
“	全部	正确的	,	苗条的	,

“好的，斯利姆，

[θɪŋk] [wʌt] [jʌ] [laɪk] [bʌt; bət] [wen] [tuː] [men] [swer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɔːl]

think	what	yuh	like	but	when	two	men	swear	he	was	there	with	them	all
思考	什么	嗯	喜欢	但	什么时候	二	男人	发誓	他	曾是	那里	和	他们	全部

[ˈiːvənɪn] - ,

evenin	'	,
晚上	-	,

你想怎么想都行，但当两个男人发誓说他整晚都和他们在一起时，

- [stʌk] .

yuh're	stuck	.
-	卡住	.

你被困住了。

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][hiː; hi][get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] ? ”
How much did he get away with ? ”
如何 很多 做过 他 得到 离开 和 ? ”

他究竟逃脱了多少惩罚?

“ [əˈbaʊt] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdwɑːtiː] [ˈgrɪmli] .
“ About six thousand dollars , ” replied Duarte grimly .
“ 关于 六 千 美元 , ” 回复 杜阿尔特 阴沉地 .

“大约六千美元,”杜阿尔特冷冷地回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ] [seɪf]
“ I was a fool to keep that much in my safe
“ 我 曾是 一个 傻子 到 保持 那 很多 在 我的 安全的

“我真是个傻瓜，居然把那么多钱放在保险箱里。”

[bʌt; bət] [its] [tuː] [leɪt] [naʊ] .
but it's too late now .
但 它是 也 晚的 现在 .

但现在为时已晚。

” [viː]
” V
” V

”V

[wen] [ˈaɪrɪʃ] [ænd; ənd] [ˈdʒɑːni] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈdænsɪŋ] [flæts][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [stɔːr]
When Irish and Johnny arrived at Dancing Flats next morning , the general store
什么时候 爱尔兰 和 约翰尼 到达的 在 跳舞 公寓 下一个 早晨 , 这 一般的 店铺
[wʌz; wəz] [kloʊzd] .
was closed .
曾是 关闭 .

第二天早上，当艾瑞什和约翰尼到达跳舞平原时，杂货店已经关门了。

[ed] [ˈʃɪrər] [wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] , [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] ,
Ed Shearer was in town , talking with the sheriff and the minister ,
艾德 剪羊毛工 曾是 在 镇 , 说 和 这 警长 和 这 部长 ,

艾德·希勒当时在镇上，和警长以及牧师交谈过。

[wen] [ˈaɪrɪʃ] [ænd; ənd] [ˈdʒɑːni] [roʊd][ɪn] .
when Irish and Johnny rode in .
什么时候 爱尔兰 和 约翰尼 骑 在 .

爱尔兰人和约翰尼骑马进来的时候。

[bəuθ][ed] [ˈʃɪrər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [lʊkt] [ˈræðər] [ˈbliːkli] [æt; ət] [ˈaɪrɪʃ] ,
Both Ed Shearer and the sheriff looked rather bleakly at Irish ,
两个都 艾德 剪羊毛工 和 这 警长 看起来 相当 凄凉地 在 爱尔兰 ,

埃德·希勒和警长都用一种相当沮丧的眼神看着爱尔兰人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
but the minister shook hands with him .
但 这 部长 摇晃 双手 和 他 .

但部长还是和他握了手。

[ˈdʒɑːni] [sed] :
Johnny said :
约翰尼 说 :

约翰尼说:

“ [wiː; wi] [θɔːt] [wiːd] [raɪd][ɪn][ænd; ənd][get] [mɔːr] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
“ We thought we'd ride in and get more information .
“ 我们 想法 我们会 骑 在 和 得到 更多的 信息 .

“我们想骑车进去了解更多信息。”

" ['aɪrɪʃ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['saɪdwɔːk] .
" **Irish looked around on the wooden sidewalk .**
" 爱尔兰 看起来 大约 在 这 木制的 人行道 .

爱尔兰人环顾四周，只见人行道是木制的。

['dʒɪm] ['kɔrˌwɪn] [sed] :
Jim Corwin said :
吉姆 科温 说 :

吉姆·科温说：

" [raɪt] [hɪəz] [wer] [ðə; ði] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [faʊnd] , ['aɪrɪʃ] . "
" **Right here's where the body was found , Irish . "**
" 正确的 这里是 在哪里 这 身体 曾是 成立 , 爱尔兰 . "

"爱尔兰佬，尸体就是在这里发现的。"

" ['kaɪndə] ['fʌni] — [noʊ] [blʌd] - [steɪnz] , " [ri'mɑːkt] ['aɪrɪʃ] .
" **Kinda funny — no blood - stains , " remarked Irish .**
" 有点 有趣的 — 不 血 - 污渍 , " 评论 爱尔兰 .

"有点奇怪——没有血迹，"爱尔兰人评论道。

[noʊ][wʌn] [sed] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][ɔːl] [faɪv] [men] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['weðərd] ['plæŋkɪŋ] .
No one said anything , but all five men looked at the weathered planking .
不 一 说 任何事物 , 但 全部 五 男人 看起来 在 这 风化的 木板 .

谁也没说话，但五个人都看着那饱经风霜的木板。

[ðen] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [sed] :
Then the sheriff said :
然后 这 警长 说 :

然后警长说：

" [ðæts] [raɪt] — [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] .
" **That's right — I didn't notice .**
" 那就是 正确的 — 我 没有 注意 .

"没错——我没注意到。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kaɪndə] — ['fʌni] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? "
It is kinda — funny , ain't it ? "
它 是 有点 — 有趣的 , 不是 它 ? "

挺搞笑的，不是吗?

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][bled] , " [sed] ['dʒɑːni] [mə'kjuːn] .
" **He must have bled , " said Johnny McCune .**
" 他 必须 有 出血 , " 说 约翰尼 麦克库恩 .

"他肯定流血了，"约翰尼·麦克库恩说道。

" ['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː] . "
" **Usually do . "**
" 通常 做 . "

"通常会这样做。"

" [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz][ɔːl] ['blʌdi] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
" **His shirt was all bloody , " said the sheriff .**
" 他的 衬衫 曾是 全部 血腥 , " 说 这 警长 .

"他的衬衫全是血，"警长说。

" ['mɪsɪz] . ['brɪgz] [ɪz] ['stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
" **Mrs . Briggs is standing it well , " said the minister .**
" 太太 . 布里格斯 是 常设 它 出色地 , " 说 这 部长 .

"布里格斯夫人情况还不错，"部长说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [breɪv] . "
" **She is very brave . "**
" 她 是 非常 勇敢的 . "

她非常勇敢。

“ [ɑːl][wʌz; wəz]['drɪŋkɪn] - [hɑːrd][ɔːl] [deɪ] , ” [sed] ['ʃɪrər] .
“ **Al** **was** **drinkin** **'** **hard** **all** **day** **,** **”** **said** **Shearer** **.**
“ 阿尔 曾是 喝酒 - 难的 全部 天 , ” 说 剪羊毛工 .

“阿尔一整天都在狂饮，”希勒说。

“ [ðæt] ['wɔznt] ['ɛniˌθɪn] - [nuː] , ” [riˈmɑːkt] ['dʒɑːni] [məˈkjuːn] .
“ **That** **wasn't** **anythin** **'** **new** **,** **”** **remarked** **Johnny** **McCune** **.**
“ 那 不是 任何东西 - 新的 , ” 评论 约翰尼 麦克库恩 .

“那没什么新鲜的，”约翰尼·麦克库恩评论道。

“ ['hiːz] [bɪn] [drʌŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
“ **He's** **been** **drunk** **for** **a** **year** **.**
“ 他是 到过 醉 为了 一个 年 .

“他已经酗酒一年了。”

['ɛniˌθɪn] - [nuː] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːbəri] , ['dʒɪm] ?
Anythin **'** **new** **on** **the** **robbery** **,** **Jim** **?**
任何东西 - 新的 在 这 抢劫 , 吉姆 ?

吉姆，抢劫案有什么新进展吗?

” [ðə; ði][bɪg] ['ʃerɪf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **The** **big** **sheriff** **shook** **his** **head** **.**
” 这 大的 警长 摇晃 他的 头 .

“那位身材魁梧的警长摇了摇头。”

“ ['nɑːθɪn] - [nuː] , ['dʒɑːni] .
“ **Nothin** **'** **new** **,** **Johnny** **.**
“ 什么也没有 - 新的 , 约翰尼 .

“没什么新鲜的，约翰尼。”

['dwɑːtiː] [sez] [ðə; ði][mæn][gɑːt][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”
Duarte **says** **the** **man** **got** **six** **thousand** **dollars** **.** **”**
杜阿尔特 说道 这 男人 得到 六 千 美元 . ”

杜阿尔特说，那名男子得到了六千美元。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ” [sed] ['ʃɪrər] .
“ **I** **think** **I'll** **go** **down** **to** **the** **house** **,** **”** **said** **Shearer** **.**
“ 我 思考 患病的 去 向下 到 这 房子 , ” 说 剪羊毛工 .

“我想我还是下楼回家吧，”希勒说道。

“ ['betər] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['pɑːrsn] . ”
“ **Better** **go** **with** **me** **,** **Parson** **.** **”**
“ 更好的 去 和 我 , 牧师 . ”

“牧师，你最好跟我一起走。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [əˈsɪstəns] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
“ **I** **shall** **be** **very** **glad** **to** **be** **of** **any** **assistance** **,** **”** **replied** **the** **minister** **.**
“ 我 将 是 非常 高兴的 到 是 的 任何 协助 , ” 回复 这 部长 .

“我非常乐意提供任何帮助，”部长回答道。

[ðeɪ] [wɔːkt] [əˈweɪ] [təˈgeðər] .
They **walked** **away** **together** **.**
他们 步行 离开 一起 .

他们一起离开了。

['dʒɑːni] [sed] :
Johnny **said** **:**
约翰尼 说 :

约翰尼说:

“ ['dʒɪm] , [duː] [jʌ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kɪlər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [huː] [rɔbd] [ðə; ði] [səˈluːn] ? ”
“ **Jim** **,** **do** **yuh** **think** **the** **killer** **was** **the** **same** **one** **who** **robbed** **the** **saloon** **?** **”**
“ 吉姆 , 做 嗯 思考 这 杀手 曾是 这 相同的 一 WHO 被抢劫 这 酒吧 ? ”

“吉姆，你觉得凶手和抢劫酒吧的凶手是同一个人吗？”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
“ **What's** **the** **difference** **?**
“ 是什么 这 不同之处 ?

“有什么区别？”

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [huː] ['iːðər] [wʌn][wʌz; wəz] .
We **don't** **know** **who** **either** **one** **was** **.**
我们 不 知道 WHO 任何一个 一 曾是 .

我们不知道他们俩是谁。

[its] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fʌni] [ðæt] ['brɪgz] [wʌz; wəz] [kɪld] [hɪr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑːfɪs] . ”
It's **kind** **of** **funny** **that** **Briggs** **was** **killed** **here** **in** **front** **of** **my** **office** **.** **”**
它是 种类 的 有趣的 那 布里格斯 曾是 被杀 这里 在 正面 的 我的 办公室 . ”

布里格斯竟然就死在我办公室门口，这真是有点讽刺意味。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ” [sed] ['aɪrɪʃ] .
“ **I** **don't** **believe** **he** **was** **,** **”** **said** **Irish** **.**
“ 我 不 相信 他 曾是 , ” 说 爱尔兰 .

“我不相信他是，”艾瑞什说道。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [lʊkt] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .
The **sheriff** **looked** **quickly** **at** **the** **cowboy** **.**
这 警长 看起来 迅速地 在 这 牛仔 .

警长迅速瞥了一眼牛仔。

“ [waɪ] [duː] [jʌ] [seɪ] [ðæt] ?
“ **Why** **do** **yuh** **say** **that** **?**
“ 为什么 做 嗯 说 那 ?

你为什么这么说?

” [hiː; hi] [æskt] ['ʃɑːrpli] .
” **he** **asked** **sharply** **.**
” 他 问 尖锐地 .

他厉声问道。

“ [noʊ] [blʌd] , ['kɔrˌwɪn] .
“ **No** **blood** **,** **Corwin** **.**
“ 不 血 , 科温 .

“没有流血，科温。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [sʌm; səm] [pleɪs] [els] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪr] . ”
I **believe** **he** **was** **shot** **some** **place** **else** **and** **placed** **here** **.** **”**
我 相信 他 曾是 射击 一些 地方 别的 和 放置 这里 . ”

我认为他是在别处被枪杀后被抛尸于此的。

“ ['nɑːnsens] !
“ **Nonsense** **!**
“ 废话 !

“废话!

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːt] . ”
We **heard** **the** **shot** **.** **”**
我们 听到 这 射击 . ”

我们听到了枪声。

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] , ['kɔrˌwɪn] .
“ **You** **heard** **a** **shot** **,** **Corwin** **.**
“ 你 听到 一个 射击 , 科温 .

科温，你听到枪声了吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ]['kɪlər] [frʌm; frəm] ['ʃuːtɪn] - [ɪn][ðə; ði] [er] , [wʌz; wəz]

There	was	nothin	'	to	stop	a	killer	from	shootin	'	in	the	air	,	was
那里	曾是	什么也没有	-	到	停止	一个	杀手	从	射击	-	在	这	空气	,	曾是

[ðer; ðər] ? ”

there	?	”
那里	?	”

没有什么能阻止杀手朝天鸣枪，对吧?

“ [noʊ] , [aɪ][daunt] ['rekən] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .

“	No	,	I	don't	reckon	there	was	.
“	不	,	我	不	估计	那里	曾是	.

“不，我不认为有。”

[ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] - [em] . [kʊd; kəd][biː; bi] .

Hm	-	m	-	m	-	m	.	Could	be	.
嗯	-	米	-	米	-	米	.	可以	是	.

嗯……有可能。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt][let][ˌjuː 'es][faɪnd][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] ? ”

But	why	not	let	us	find	him	where	he	was	shot	?	”
但	为什么	不是	让	我们	寻找	他	在哪里	他	曾是	射击	?	”

但为什么不让我们在他被枪击的地方找到他呢?

“ [ænd; ənd] [ɪn'krɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['kɪlər] ? ”

“	And	incriminate	the	killer	?	”
“	和	定罪	这	杀手	?	”

“然后把凶手绳之以法？”

“ [jeə] , [aɪ] [siː] [wʌt] [jʌ] [miːn] , ['aɪrɪʃ] .

“	Yeah	,	I	see	what	yuh	mean	,	Irish	.
“	是的	,	我	看	什么	嗯	意思是	,	爱尔兰	.

“是啊，我明白你的意思了，爱尔兰人。”

[bʌt; bət] [ðæt] [dəunt][duː][ˌjuː 'es] ['eni] [gʊd] .

But	that	don't	do	us	any	good	.
但	那	不	做	我们	任何	好的	.

但这对我们没有任何好处。

[noʊ] ['mætər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] , [its] [stɪl] ['mɜːrdər] . ”

No	matter	where	he	was	killed	,	it's	still	murder	.	”
不	事情	在哪里	他	曾是	被杀	,	它是	仍然	谋杀	.	”

无论他在哪里被杀，那都是谋杀。

“ [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] - [els] [ænd; ənd] [wɔːkt] [hɪr] ? ” [æskt] ['dʒɑːni] .

“	Could	he	have	been	shot	some'ers	else	and	walked	here	?	”	asked	Johnny	.
“	可以	他	有	到过	射击	-	别的	和	步行	这里	?	”	问	约翰尼	.

“他会不会是在别的地方被枪击后自己走到这里的？”约翰尼问道。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪkli] .

The	sheriff	shook	his	head	quickly	.
这	警长	摇晃	他的	头	迅速地	.

警长猛地摇了摇头。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [plʌm] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] , ['dʒɑːni] . ”

“	He	was	shot	plumb	through	the	heart	,	Johnny	.	”
“	他	曾是	射击	垂直	通过	这	心	,	约翰尼	.	”

“约翰尼，他被子弹正中心脏。”

“ [ðen] [hiː; hi] ['dɪdnt] [duː] [mʌtʃ] [wɑːkɪn] - .

“	Then	he	didn't	do	much	walkin	'	.
“	然后	他	没有	做	很多	步行	-	.

“然后他就没怎么走路了。”

[wel] , ['aɪrɪʃ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [wɔːk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][get][ðə; ði][meɪl] . ”

Well	**,**	**Irish**	**,**	**I**	**think**	**I'll**	**walk**	**up**	**to**	**the**	**post**	**office**	**and**	**get**	**the**	**mail**	**.**	**”**
出色地	,	爱尔兰	,	我	思考	患病的	走	向上	到	这	邮政	办公室	和	得到	这	邮件	.	”

“好吧，爱尔兰人，我想我还是去邮局取邮件吧。”

“ [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ] [jʌ] , ['dʒɑːni] .

“	**I'll**	**go**	**with**	**yuh**	**,**	**Johnny**	**.**
“	患病的	去	和	嗯	,	约翰尼	.

“我跟你一起去，约翰尼。”

[siː] [jʌ] ['leɪtər] , ['kɔrˌwɪn] .

See	**yuh**	**later**	**,**	**Corwin**	**.**
看	嗯	之后	,	科温	.

再见，科温。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] [kraʊd] [ə'raʊnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][poʊst] ['ɑːfɪs] , ['ɑːrgjuːɪŋ][ə'baʊt][ðə; ði]

”	**There**	**was**	**the**	**usual**	**crowd**	**around**	**the**	**little**	**post**	**office**	**,**	**arguing**	**about**	**the**
”	那里	曾是	这	通常	人群	大约	这	小的	邮政	办公室	,	争论	关于	这

['mɜːrdər][ænd; ənd] ['rɑːbəri] .

murder	**and**	**robbery**	**.**
谋杀	和	抢劫	.

“小邮局周围像往常一样聚集着一群人，争论着这起谋杀和抢劫案。

['aɪrɪʃ] [nuː] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['aɪrɪʃ][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]

Irish	**knew**	**many**	**of**	**them**	**,**	**and**	**they**	**knew**	**that**	**Irish**	**had**	**been**	**an**
爱尔兰	知道	许多	的	他们	,	和	他们	知道	那	爱尔兰	有	到过	一个

[ɪ'miːdiət] [sə'spekt] .

immediate	**suspect**	**.**
即时	怀疑	.

爱尔兰人认识他们中的许多人，而他们也知道爱尔兰人是头号嫌疑人。

['dʒɑːni] [mə'kjuːn][gɑːt][ðə; ði][meɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ˌaʊt'saɪd] .

Johnny	**McCune**	**got**	**the**	**mail**	**,**	**and**	**they**	**walked**	**outside**	**.**
约翰尼	麦克库恩	得到	这	邮件	,	和	他们	步行	外部	.

约翰尼·麦克库恩取了邮件，然后他们走到外面。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] ['dʒɑːni] [sed] ['kwaɪətli] :

As	**they**	**walked**	**over**	**to**	**their**	**horses**	**Johnny**	**said**	**quietly**	**:**
作为	他们	步行	超过	到	他们的	马匹	约翰尼	说	悄悄	:

他们走向马匹时，约翰尼轻声说道：

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['aɪrɪʃ] ,

“	**There's**	**a**	**letter**	**for**	**you**	**,**	**Irish**	**,**
“	有	一个	信	为了	你	,	爱尔兰	,

“爱尔兰人，这里有一封信给你。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hændraɪtɪn] - [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['letər] [aɪ][gɑːt] . ”

and	**the**	**handwritin**	**'**	**is**	**the**	**same**	**as**	**on**	**the**	**letter**	**I**	**got**	**.**	**”**
和	这	手写	-	是	这	相同的	作为	在	这	信	我	得到	.	”

而且笔迹和我收到的信上的一模一样。”

“ [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][wiː; wi][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , ['dʒɑːni] .

“	**Keep**	**it**	**until**	**we**	**get**	**out**	**of**	**the**	**town**	**,**	**Johnny**	**.**
”	保持	它	直到	我们	得到	出去	的	这	镇	,	约翰尼	.

“约翰尼，等我们离开这座城市后再拿出来。”

[ðæt] [gæŋ] [ɪz] ['wɑːtʃɪn] - [ˌjuː 'es] [naʊ] .

That	**gang**	**is**	**watchin**	**'**	**us**	**now**	**.**
那	帮派	是	观看	-	我们	现在	.

那帮人现在正盯着我们呢。

" [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [flæts] , ['dʒɑ:ni] [geɪv] [ðə; ði] ['letər] [tu:; tə] ['aɪrɪʃ] .

"	Outside	of	Dancing	Flats	,	Johnny	gave	the	letter	to	Irish	.
"	外部	的	跳舞	公寓	,	约翰尼	给予	这	信	到	爱尔兰	.

在 Dancing Flats 酒吧外，约翰尼把信交给了艾瑞什。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pʊrliˌpɔ:rli] [ə'drest] [ɪn]['pens(ə)l][tu:; tə] ['aɪrɪʃ] [di'leini] , [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [em] .

It	was	poorly	addressed	in	pencil	to	Irish	Delaney	,	care	of	the	Flying	M	.
它	曾是	差	已解决	在	铅笔	到	爱尔兰	德莱尼	,	关心	的	这	飞行	M	.

信件是用铅笔潦草地写成的，收件人是爱尔兰·德莱尼，地址是飞翔的 M。

[ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər][ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pensld] :

Inside	was	a	sheet	of	paper	on	which	was	penciled	:
里面	曾是	一个	床单	的	纸	在	哪个	曾是	铅笔画	:

里面有一张纸，上面用铅笔写着：

[di'leini] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fu:l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brægərt] .

DELANEY	,	YOU	ARE	A	FOOL	AND	A	BRAGGART	.
德莱尼	,	你	是	一个	傻子	和	一个	自吹自擂者	.

德莱尼，你真是个傻瓜和吹牛大王。

[ðə; ði] [lɔ:] [kɑ:nt] [tʌtʃ] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] .

THE	LAW	CAN'T	TOUCH	YOU	,	BUT	WE	CAN	.
这	法律	不能	触碰	你	,	但	我们	能	.

法律管不了你，但我们可以。

[get] [aʊt] — [ænd; ənd] [steɪ] [aʊt] .

GET	OUT	—	AND	STAY	OUT	.
得到	出去	—	和	停留	出去	.

滚出去——永远别回来。

[wi:; wi] ['oʊnli] [wɔ:rn] [wʌns] .

WE	ONLY	WARN	ONCE	.
我们	仅有的	警告	一次	.

我们只警告一次。

[ðə; ði] [naɪt] [hɔ:ks] .

THE	NIGHT	HAWKS	.
这	夜晚	老鹰	.

夜鹰队。

['aɪrɪʃ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ə'laʊd] .

Irish	read	it	aloud	.
爱尔兰	读	它	大声	.

爱尔兰人大声朗读了它。

['dʒɑ:ni] [mə'kju:n] ['hwisld] ['sɔ:ftli] .

Johnny	McCune	whistled	softly	.
约翰尼	麦克库恩	吹口哨	轻轻	.

约翰尼·麦克库恩轻轻吹了声口哨。

" [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fɪgjərd] [ɑ:n] [ðɪs] , " [sed] ['aɪrɪʃ] .

"	I	kind	of	figured	on	this	,	"	said	Irish	.
"	我	种类	的	想	在	这	,	"	说	爱尔兰	.

"我其实早就料到了，"艾瑞什说道。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [jʌ] ['dɔɪɪn] - — ['kɪsɪn] - [ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] ['dʒɑ:ni] .

"	What	are	yuh	doin	'	—	kissin	'	it	?	"	asked	Johnny	.
"	什么	是	嗯	做	-	—	接吻	-	它	?	"	问	约翰尼	.

"你在做什么——亲吻它？"约翰尼问。

" [noʊ] , [aɪm] ['smɛlɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['dʒɑ:ni] . "

"	No	,	I'm	smellin	'	of	it	,	Johnny	.	"
"	不	,	我是	闻起来	-	的	它	,	约翰尼	.	"

"不，我身上有股味道，约翰尼。"

“ [jeə] ?
“ Yeah ?
“ 是的 ?

“是的?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [smel] [laɪk][ðə; ði] [skʌŋks] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?
Does it smell like the skunks they are ?
做 它 闻 喜欢 这 臭鼬 他们 是 ?

它闻起来像臭鼬吗?

” ['aɪrɪʃ] [grɪnd] [ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [bɪ'fɔːr] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə] ['dʒɑːni] ,
” Irish grinned and sniffed at it again , before handing it over to Johnny ,
” 爱尔兰 咧嘴一笑 和 嗅了嗅 在 它 再次 , 前 处理 它 超过 到 约翰尼 ,
[huː] ['ɔːlsoʊ] [snɪft] .
who also sniffed .
WHO 还 嗅了嗅 .

“艾瑞什咧嘴一笑，又嗅了嗅，然后把它递给了约翰尼，约翰尼也嗅了嗅。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['dʒɑːni] ['soʊbərli] .
“ It has the odor of a honkatonk on it , ” said Johnny soberly .
“ 它 有 这 气味 的 一个 honkatonk 在 它 , ” 说 约翰尼 清醒地 .

“它闻起来像个喧闹的酒吧，”约翰尼严肃地说。

['aɪrɪʃ] ['foʊldɪd][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] .
Irish folded the letter and put it in his pocket , his eyes very thoughtful .
爱尔兰 折叠 这 信 和 放 它 在 他的 口袋 , 他的 眼睛 非常 周到 .

艾瑞什把信折好放进口袋，眼神若有所思。

['dʒɑːni] [skwɪntid] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːbɪŋ] [ɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] :
Johnny squinted at the bobbing ears of his horse , as he said quietly :
约翰尼 眯着眼 在 这 上下摆动 耳朵 的 他的 马 , 作为 他 说 悄悄 :

约翰尼眯着眼睛看着马儿上下晃动的耳朵，轻声说道:

“ [pər'fjuːm] [ɑːn][ə; eɪ] [deθ] ['wɔːrənt] .
“ Perfume on a death warrant .
“ 香水 在 一个 死亡 保证 .

“死亡判决书上的香水。”

[ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] - [em] . [pər'fjuːm] .
Hm - m - m - m . Honkatonk perfume .
嗯 - 米 - 米 - 米 . honkatonk 香水 .

嗯.....Honkatonk香水。

[jʌ] [noʊ] , ['aɪrɪʃ] , ['gæmbəlz] [juːz][ðə; ði] [stʌf] .
Yuh know , Irish , gamblers use the stuff .
嗯 知道 , 爱尔兰 , 赌徒 使用 这 东西 .

你知道，爱尔兰的赌徒都用这玩意儿。

” ['aɪrɪʃ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn]['saɪləns] .
” Irish nodded , and they rode the rest of the way in silence .
” 爱尔兰 点头 , 和 他们 骑 这 休息 的 这 方式 在 沉默 .

爱尔兰人点了点头，然后他们默默地骑完了剩下的路程。

['tusɑːn] [riːd] [ðə; ði][noʊt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [grɪm] .
Tucson read the note , his eyes grim .
图森 读 这 笔记 , 他的 眼睛 严峻 .

图森读着纸条，眼神凝重。

['aɪrɪʃ] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [smel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['tusɑːn] [snɪft] ['ɔːdəbli] .
Irish told him to smell of it , and Tucson sniffed audibly .
爱尔兰 讲述 他 到 闻 的 它 , 和 图森 嗅了嗅 可听见的 .

爱尔兰人让他闻闻，图森明显地吸了吸鼻子。

“ [jʌ] [dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] - [eɪd] [sə'saɪəti] [hæv; həv] [tɜːrnd] ['kɪlərz] , [duː] [jʌ] ?
“ Yuh don't suppose that the Ladies ' Aid Society have turned killers , do yuh ?
“ 嗯 不 认为 那 这 女士们 - 援助 社会 有 转向 杀手 , 做 嗯 ?

你不会认为妇女互助会都变成了杀人犯吧?

” [hiː; hi] [sed] ['soʊbərli] .
” he said soberly .
” 他 说 清醒地 .

他严肃地说。

“ [sʌm; səm] [men] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] , ['tusɑːn] , ” [sed] ['aɪrɪʃ] .
“ Some men use it , Tucson , ” said Irish .
“ 一些 男人 使用 它 , 图森 , ” 说 爱尔兰 .

“图森，有些男人会用它，”艾瑞什说。

“ [sʌm; səm] [meɪl] ['krɪte] , [jʌ] [miːn] .
“ Some male critters , yuh mean .
“ 一些 男性 小动物 , 嗯 意思是 .

“你是说一些雄性动物吧。”

[sʌtʃ] [æz; əz] [slɪm] — [wel] , [aɪv] [smeld] ['ʌðər] ['gæmbəlz] , [tuː] .
Such as Slim — well , I've smelled other gamblers , too .
这样的 作为 苗条的 — 出色地 , 我已经 闻起来 其他 赌徒 , 也 .

比如斯利姆——嗯，我也闻到过其他赌徒身上的味道。

[moʊst] [ʌv; əv] - [ɪm] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['rekən] .
Most of ' em use it , I reckon .
最多 的 - 呃 使用 它 , 我 估计 .

我估计他们大多数人都在用。

[wʌt] [ɑːr; ər] [jʌ] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪrɪʃ] ? ”
What are yuh goin ' to do about it , Irish ? ”
什么 是 嗯 去 - 到 做 关于 它 , 爱尔兰 ? ”

你打算怎么办，爱尔兰佬?

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃoʊdaʊn] [maɪt] [biː; bi] ['kʌmɪn] - , ” [rɪ'plaɪd] ['aɪrɪʃ] ['sɪriəsli] .
“ Well , it looks like a showdown might be comin ' , ” replied Irish seriously .
“ 出色地 , 它 看起来 喜欢 一个 摊牌 可能 是 即将到来 - , ” 回复 爱尔兰 严重地 .

“看来一场摊牌可能要来了，”爱尔兰人严肃地回答道。

“ [aɪ] ['rekən] [aɪ'd] ['betər] [muːv] ['ɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd] — ”
“ I reckon I'd better move into town and — ”
“ 我 估计 ID 更好的 移动 进入 镇 和 — ”

“我想我最好搬到城里去，然后——”

“ [jiː; ji] [duː] ['nɑːθɪn] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ! ” [snɔːtid] ['dʒɑːni] .
“ Ye do nothin ' of the kind ! ” snorted Johnny .
“ 叶 做 什么也没有 - 的 这 种类 ! ” 哼了一声 约翰尼 .

“你们才不会做那种事呢！”约翰尼嗤之以鼻。

“ [aɪl] [seɪ] [jʌ] [wəʊnt] ! ” ['ædɪd] ['tusɑːn] .
“ I'll say yuh won't ! ” added Tucson .
“ 患病的 说 嗯 惯于 ! ” 额外 图森 .

“我敢说你不会！”图森补充道。

“ [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['dʒɑːniːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [boʊn] [tuː; tə] [pɪk] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [tuː] .
“ Me and Johnny's got a bone to pick with ' em , too .
“ 我 和 约翰尼的 得到 一个 骨 到 挑选 和 - 呃 , 也 .

“我和约翰尼也跟他们有过节。”

[let] - [ɪm] [kʌm] .
Let ' em come .
让 - 呃 来 .

让他们来吧。

[wɪə(r)] [hɪr] [fɜːrst] . ”
We're here first . ”
是 这里 第一的 . ”

我们是先到的。

“ [ðeɪv] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ['tusɑːn] . ”
“ They've got all the best of it , Tucson . ”
“ 他们有 得到 全部 这 最好的 的 它 , 图森 . ”

“图森拥有这里的一切美好。”

“ [ðeɪl] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ They'll need it .
“ 他们会 需要 它 .

“他们会需要的。”

[aɪ] ['betər] [pʊt][maɪ] [bred] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ænd; ənd][stɜːr][ʌp][ðə; ði] ['mʌlɪgən] .
I better put my bread in the oven and stir up the mulligan .
我 更好的 放 我的 面包 在 这 烤箱 和 搅拌 向上 这 重做 .

我最好把面包放进烤箱，然后把杂烩汤搅一搅。

[aɪv] ['æləs] [sed] , - [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd]['nevər][daɪ][ɑːn][æn; ən] ['empti] .
I've allus said , ' A man should never die on an empty stummick .
我已经 艾洛斯 说 , - 一个 男人 应该 绝不 死 在 一个 空的 stummick .

我一直都说，“人不应该饿着肚子死去。”

- ['dʒɑːni] , [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi] [fɪkst] [fɔːr; fər] ['ʃɛlz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['fɪfti] - ['sev(ə)nti] ? ”
' Johnny , how are we fixed for shells for that fifty - seventy ? ”
- 约翰尼 , 如何 是 我们 固定的 为了 贝壳 为了 那 五十 - 七十 ? ”

“约翰尼，我们那门570毫米炮的炮弹够买些吗？”

“ [juː; jʊ][kɑːnt][hɪt] ['ɛniˌθɪn] - [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] [ʃɑːps] . ”
“ You can't hit anythin ' with that old Sharps . ”
“ 你 不能 打 任何东西 - 和 那 老的 夏普斯 . ”

“用那把老旧的夏普手枪什么都打不中。”

“ [oʊ] , [kɑːnt][aɪ] ?
“ Oh , can't I ?
“ 哦 , 不能 我 ?

“哦，难道我不能吗？”

['lɪs(ə)n] , ['dʒɑːni] — [ɔːl][aɪ] [niːd] [ɪz][æn; ən] [ə'dres] .
Listen , Johnny — all I need is an address .
听 , 约翰尼 — 全部 我 需要 是 一个 地址 .

听着，约翰尼——我只需要一个地址。

[aɪl] [bɔɪl][ðə; ði]['spaɪdər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['bærəl] [tə'naɪt] [ænd; ənd][juːz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [ɑːn]
I'll boil the spiders out of the barrel tonight and use a little axlegrease on
患病的 熬 这 蜘蛛 出去 的 这 桶 今晚 和 使用 一个 小的 - 在
[ðə; ði][wɜːrks] .
the works .
这 作品 .

今晚我会把桶里的蜘蛛煮出来，然后在零件上抹点润滑油。

[ðæt] ['gʌnz] ['prɪti] [oʊld] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [taɪm][ænd; ənd] ['mʌni] ['seɪvər] .
That gun's pretty old , but she's a great time and money saver .
那 枪的 漂亮的 老的 , 但 她是 一个 伟大的 时间 和 钱 省钱 .

那把枪虽然很旧了，但它非常省时省钱。

[ɪf] [ðæt] ['bʊlɪt] [hɪt] [jʌ] — [wɑːp] !
If that bullet hit yuh — whap !
如果 那 子弹 打 嗯 — 啪 !

如果那颗子弹击中了你——啪！

[wer] [juː; jʊ][wʌz; wəz] — [juː; jʊ][dʒɪst][ɪg'zæktli] [eint] .

Where	you	was	—	you	jist	exactly	ain't	.
在哪里	你	曾是	—	你	要点	确切地	不是	.

你原本所在的地方——你现在根本不在那里。

[noʊ]['beriəl] , [noʊ] [ɪk'spens] [ə; eɪ] - [tɔːl] . ”

No	burial	,	no	expense	a	-	tall	.	”
不	葬礼	,	不	费用	一个	-	高的	.	”

无需丧葬，一分钱费用也不用花。

“ - ['blʌdθɜːrsti] , ['tusɑːn] , ” [sed] ['aɪrɪʃ]['soʊbərli] .

“	Yuh're	bloodthirsty	,	Tucson	,	”	said	Irish	soberly	.
“	-	嗜血	,	图森	,	”	说	爱尔兰	清醒地	.

“图森，你们真是嗜血成性，”艾瑞什冷静地说。

“ [aɪl] [bet] [juːl] [pɔːr] ['klɔːrəfɔːrm] [daʊn] [ðæt] [gʌn] - ['bærəl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [bɔɪl] [ðə; ði]['spaɪdər] . . . .

“	I'll	bet	you'll	pour	chloroform	down	that	gun	-	barrel	before	you	boil	the	spiders	.	.	.	.
“	患病的	赌注	你会	倒	氯仿	向下	那	枪	-	桶	前	你	熬	这	蜘蛛	.	.	.	.

我敢打赌，你宁愿往枪管里灌氯仿，也不愿煮蜘蛛……

” [ðeɪ] ['berid] ['ælbərt] ['brɪgz] [nekst] [deɪ] .

”	They	buried	Albert	Briggs	next	day	.
”	他们	埋葬	阿尔伯特	布里格斯	下一个	天	.

“第二天，他们就把阿尔伯特·布里格斯埋葬了。”

['niːðər] ['aɪrɪʃ] [nɔːr] ['tusɑːn] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [bʌt; bət] ['dʒɑːni] [mə'kjuːn] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]

Neither	Irish	nor	Tucson	went	to	the	funeral	,	but	Johnny	McCune	put	on	his
两者都不	爱尔兰	也不	图森	去	到	这	葬礼	,	但	约翰尼	麦克库恩	放	在	他的

['sʌndeɪ] [kloʊðz] ,

Sunday	clothes	,
星期日	衣服	,

爱尔兰人和图森人都没去参加葬礼，但约翰尼·麦克库恩穿上了他的周日礼服。

[kəumd] [hɪz; ɪz] [her] ,

combed	his	hair	,
梳理过的	他的	头发	,

他梳了梳头发，

[pʊt] [stoʊv] - ['pɑːlɪʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [went] [ɪn][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][læst]

put	stove	-	polish	on	his	boots	and	went	in	to	pay	his	last
放	火炉	-	抛光	在	他的	靴子	和	去	在	到	支付	他的	最后的

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] .

respects	to	a	man	he	had	no	respect	for	.
尊重	到	一个	男人	他	有	不	尊重	为了	.

他往靴子上抹了炉油，然后进去向一个他根本不尊重的人致以最后的敬意。

[æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌp] [ə'baʊt] [weɪst] ['lev(ə)l] , ['sʌmθɪŋ] [nɑːkt] [ðə; ði][æks]

As	he	brought	the	blade	up	about	waist	level	,	something	knocked	the	axe
作为	他	带来	这	刀刃	向上	关于	腰部	等级	,	某物	敲门	这	斧头

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .

from	his	hands	.
从	他的	双手	.

当他把斧头举到腰部高度时，有什么东西把斧头从他手中打掉了。

['tusɑːn] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [wɜːrkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ræntʃ] ,

Tucson	and	Irish	worked	around	the	ranch	,
图森	和	爱尔兰	工作	大约	这	牧场	,

图森和艾瑞什在牧场里干活，

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [nu:n] ['tusɑ:n] [kəm'pleɪnd] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['ʃɔ:rtɪdʒ] [ʌv; əv] [wʊd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

and	just	before	noon	Tucson	complained	about	a	shortage	of	wood	for	his
和	只是	前	中午	图森	抱怨	关于	一个	短缺	的	木头	为了	他的

[stoʊv] .

stove	.
火炉	.

临近中午时分，图森抱怨说他家炉子用的木柴不够了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][oʊld][kə'ræl] - [poʊsts] [nɪr] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] ,

There	was	a	pile	of	old	corral	-	posts	near	the	kitchen	door	,
那里	曾是	一个	桩	的	老的	围栏	-	帖子	靠近	这	厨房	门	,

厨房门口附近堆着一堆旧畜栏柱子。

[soʊ] ['aɪrɪʃ] [tʊk] [ðə; ði][æks][ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə][du:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɑ:pɪŋ] .

so	Irish	took	the	ax	and	proceeded	to	do	a	little	chopping	.
所以	爱尔兰	采取	这	斧头	和	继续	到	做	一个	小的	切碎	.

于是，爱尔兰人拿起斧头，开始砍柴。

[ðə; ði] [poʊlz] [wɜ:r; wər] ['veri] [tʌf] [ænd; ənd][ðə; ði][æks][wʌz; wəz] ['veri] [dʌl] .

The	poles	were	very	tough	and	the	ax	was	very	dull	.
这	杆子	是	非常	艰难的	和	这	斧头	曾是	非常	乏味的	.

杆子很硬，斧子很钝。

['aɪrɪʃ] [stɑ:pt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tʃɑ:p] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] .

Irish	stopped	trying	to	chop	,	and	examined	the	blade	of	the	ax	.
爱尔兰	停止	尝试	到	劈	,	和	检查	这	刀刃	的	这	斧头	.

爱尔兰人停止了砍伐，仔细查看了斧刃。

[æz; əz][hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌp] [ə'baʊt] [weɪst] - ['lev(ə)l][ænd; ənd][felt][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑ:d] [edʒ]

As	he	brought	the	blade	up	about	waist	-	level	and	felt	of	the	scarred	edge
作为	他	带来	这	刀刃	向上	关于	腰部	-	等级	和	毛毡	的	这	疤痕	边缘

,

,

,

他将刀刃举到腰部左右，摸到了刀刃上伤痕累累的痕迹。

['sʌmθɪŋ] [strʌk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][æks][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bloʊ] , ['nɔkiŋ] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv]

something	struck	the	head	of	the	ax	a	terrific	blow	,	knocking	it	out	of
某物	击	这	头	的	这	斧头	一个	了不起	吹	,	敲门	它	出去	的

['aɪrɪʃɪz] [hændz] .

Irish's	hands	.
爱尔兰人的	双手	.

有什么东西猛地击中了斧头的头部，将斧头从爱尔兰人手中打落。

[ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,

A	fraction	of	a	moment	later	,	from	somewhere	back	in	the	hills	,
一个	分数	的	一个	片刻	之后	,	从	某处	后退	在	这	丘陵	,

片刻之后，从山里的某个地方传来：

[keɪm] [ðə; ði]['spaɪtf(ə)l] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

came	the	spiteful	crack	of	a	rifle	.
来了	这	恶毒的	裂缝	的	一个	步枪	.

一声刺耳的步枪枪响传来。

['aɪrɪʃ] [di'leini] , [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [nʌmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði][æks] - [hed] ,

Irish	Delaney	,	his	fingers	numbed	from	the	blow	on	the	ax	-	head	,
爱尔兰	德莱尼	,	他的	手指	麻木	从	这	吹	在	这	斧头	-	头	,

艾瑞什·德莱尼的手指被斧头砍得麻木了。

[fel] [flæt] [ɪn] [ə'genst] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][oʊld][poʊlz] .

fell	flat	in	against	the	pile	of	old	poles	.
跌倒	平坦的	在	反对	这	桩	的	老的	杆子	.

一头栽倒在一堆旧电线杆上。

['tusɑːn] [jeld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] :
Tucson **yelled** **from** **the** **kitchen** **:**
图森 大喊 从 这 厨房 :

图森从厨房里喊道:

“ [wɒts] ['gɔɪn] - [ɑːn] , ['aɪrɪʃ] ? ”
“ **What's** **goin** **'** **on** **,** **Irish** **?** **”**
“ 是什么 去 - 在 , 爱尔兰 ? ”

“爱尔兰佬，怎么回事？”

“ [kiːp] [daʊn] !
“ **Keep** **down** **!**
“ 保持 向下 !

“保持安静！”

” [jeld] ['aɪrɪʃ] .
” **yelled** **Irish** **.**
” 大喊 爱尔兰 .

“爱尔兰人喊道。”

“ ['sʌmbɑːdi] [draɪ] - - - [ˌjuː 'es] ! ”
“ **Somebody** **dry** **-** **gulchin** **'** **us** **!** **”**
“ 某人 干燥 - - - 我们 ! ”

“有人要给我们来个干涸的峡谷袭击！”

“ [aɪl] [fɪks] [ðæt] [poʊl] - [kæt] ! ” [snæpt] ['tusɑːn] ,
“ **I'll** **fix** **that** **pole** **-** **cat** **!** **”** **snapped** **Tucson** **,**
“ 患病的使固定 那 极 - 猫 ! ” 啪啪 图森 ,

“我去解决那只臭鼬！”图森厉声说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [keɪm] ['krɔːlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] ,
and **a** **moment** **later** **he** **came** **crawling** **through** **a** **kitchen** **window** **,**
和 一个 片刻 之后 他 来了 爬行 通过 一个 厨房 窗户 ,

片刻之后，他从厨房窗户爬了进来。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [ʃɑːps] . - - - [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
swinging **his** **old** **Sharps** **.** **50** **-** **70** **ahead** **of** **him** **.**
摇摆 他的 老的 夏普斯 . - - - 前方 的 他 .

他挥舞着他那支老式夏普.50-70步枪。

['aɪrɪʃ] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [jel] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Irish **started** **to** **yell** **at** **him** **,**
爱尔兰 开始 到 叫喊 在 他 ,

爱尔兰人开始对他大喊大叫，

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə'nʌðər] ['bʊlɪt] [smæʃt] [ðə; ði] ['lɪftɪd] ['wɪndoʊ] [ə'bʌv] ['tuːsɑːnz] [hed] .
but **at** **that** **moment** **another** **bullet** **smashed** **the** **lifted** **window** **above** **Tucson's** **head** **.**
但 在 那 片刻 其他 子弹 粉碎 这 抬起 窗户 多于 图森的 头 .

但就在这时，另一颗子弹击碎了图森头顶上方升起的车窗。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['prɑːmptli] [fel] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ˌaʊt'saɪd] .
The **old** **man** **promptly** **fell** **back** **into** **the** **kitchen** **,** **leaving** **his** **rifle** **outside** **.**
这 老的 男人 及时 跌倒 后退 进入 这 厨房 , 离开 他的 步枪 外部 .

老人随即跌回厨房，把步枪留在外面。

“ [rɔːŋ] ['waɪndər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Wrong** **winder** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 错误的 卷线器 , ” 他 说 .

“卷线器错了，”他说。

['aɪrɪʃ] [krɔːld] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][gʌn] ,
Irish **crawled** **on** **his** **stomach** **over** **to** **the** **old** **gun** **,**
爱尔兰 爬行 在 他的 胃 超过 到 这 老的 枪 ,

爱尔兰人匍匐着爬到那门旧枪旁，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [brʌʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

his	eyes	searching	the	brush	behind	the	stable	.
他的	眼睛	搜索	这	刷子	在后面	这	稳定的	.

他的目光扫过马厩后面的灌木丛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['ʃuːtɪŋ] , [nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] ['enibɑːdi] [ɑːn] [ðæt] ['brʌʃɪ] [hɪl] .

There	was	no	more	shooting	,	nor	could	he	see	anybody	on	that	brushy	hill	.
那里	曾是	不	更多的	射击	,	也不	可以	他	看	任何人	在	那	灌木丛	爬坡道	.

枪声停止了，他也看不到那片长满灌木的山坡上有任何人。

“ ['haʊɝ] [jʌ] ['kʌmɪn] - , ['aɪrɪʃ] ? ” [æskt] ['tusɑːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

“	How're	yuh	comin	'	,	Irish	?	”	asked	Tucson	from	the	kitchen	.
“	你好吗?	嗯	即将到来	-	,	爱尔兰	?	”	问	图森	从	这	厨房	.

“你好吗，爱尔兰佬？”图森从厨房里问道。

“ [aɪm][ɔːl] [raɪt] .

“	I'm	all	right	.
“	我是	全部	正确的	.

“我没事。”

[wɑːtʃ] [ðə; ði] [hɪl] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [jʌ] [kæn; kən] [siː] ['enibɑːdi] . ”

Watch	the	hill	back	of	the	stable	and	see	if	yuh	can	see	anybody	.	”
手表	这	爬坡道	后退	的	这	稳定的	和	看	如果	嗯	能	看	任何人	.	”

看看马厩后面的小山坡，看能不能看到人。

“ [jeə] , [ænd; ənd] [luːz] [wʌt] [her] [aɪv] [stɪl] [gɑːt] , [eɪ] . ”

“	Yeah	,	and	lose	what	hair	I've	still	got	,	eh	.	”
“	是的	,	和	失去	什么	头发	我已经	仍然	得到	,	嗯	.	”

“是啊，连我仅剩的头发也要掉光了。”

“ [oʊ] - [oʊ] ! ” [snɔːtid] ['aɪrɪʃ] .

“	Oh	-	oh	!	”	snorted	Irish	.
“	哦	-	哦	!	”	哼了一声	爱尔兰	.

“哦哦！”爱尔兰人嗤笑道。

“ [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] !

“	I	see	him	!
“	我	看	他	!

“我看到他了！”

” [fɑːr][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , [ə; eɪ] [gʊd] [θriː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] ,

”	Far	up	on	the	hill	,	a	good	three	hundred	yards	away	,
”	远的	向上	在	这	爬坡道	,	一个	好的	三	百	码	离开	,

“在山顶上，大约三百码远的地方，

[ə; eɪ][mæn][ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['veri] [gʊd] [taɪm] , ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

a	man	on	a	horse	was	making	very	good	time	,	going	away	.
一个	男人	在	一个	马	曾是	制作	非常	好的	时间	,	去	离开	.

一个骑马的人正飞快地离去。

['aɪrɪʃ] , [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['restɪd] [ðə; ði] ['fɔːrɑːm] [ʌv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['bʌfəloʊ] [gʌn] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Irish	,	flat	on	the	ground	,	rested	the	forearm	of	that	ancient	buffalo	gun	on	his
爱尔兰	,	平坦的	在	这	地面	,	休息	这	前臂	的	那	古老的	水牛	枪	在	他的

[pɑːm] ,

palm	,
棕榈	,

爱尔兰人平躺在地上，将那支古老的野牛枪的前臂放在手掌上。

[hɪz; ɪz] ['elboʊ] [dɪgɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɜːrt] ,

his	elbow	digging	into	the	dirt	,
他的	弯头	挖掘	进入	这	污垢	,

他的胳膊肘深深地陷进泥土里，

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['mʌzl] ['sevrəl] [fiːt] ['oʊvər][ðə; ði][fæst] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['raɪdər] , [ænd; ənd]

as	he	lifted	the	muzzle	several	feet	over	the	fast	disappearing	rider	,	and
作为	他	抬起	这	枪口	一些	脚	超过	这	快速地	消失	骑士	,	和

[skwiːzd] [ðə; ði] ['trɪgər] .

squeezed	the	trigger	.
挤压	这	扳机	.

他将枪口抬高几英尺，越过迅速消失的骑手，扣动了扳机。

[ðə; ði][bɪg] ['hæmər] [klɪkt] .

The	big	hammer	clicked	.
这	大的	锤	点击	.

大锤咔哒一声。

['aɪrɪʃ] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

Irish	relaxed	and	got	to	his	hands	and	knees	.
爱尔兰	轻松	和	得到	到	他的	双手	和	膝盖	.

爱尔兰人放松下来，跪倒在地。

“ [jʌ] [noʊ] , ['aɪrɪʃ] , ” [sed] ['tusɑːn] , ['liːnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , “ [aɪ][dʒɪst] [rɪ'membər] . ”

“	Yuh	know	,	Irish	,	”	said	Tucson	,	leaning	through	the	window	,	“	I	jist	remembered	.	”
“	嗯	知道	,	爱尔兰	,	”	说	图森	,	倾斜	通过	这	窗户	,	“	我	要点	记得	.	”

“你知道吗，爱尔兰人，”图森探出窗外说，“我刚刚想起来。”

“ [ðæt] [juː; jʊ][fər'gɑːt][tuː; tə][loʊd] [ðɪs] ['kænən] , [eɪ] ? ”

“	That	you	forgot	to	load	this	cannon	,	eh	?	”
“	那	你	忘了	到	加载	这	大炮	,	嗯	?	”

“你忘了给这门炮装弹啊？”

“ [jeə] , [aɪ] ['rekən] [aɪ][dɪd] .

“	Yeah	,	I	reckon	I	did	.
“	是的	,	我	估计	我	做过	.

“是啊，我想我做到了。”

['dɪdnt] [teɪk] [taɪm][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm] ['ʃɛlz] .

Didn't	take	time	to	pick	up	some	shells	.
没有	拿	时间	到	挑选	向上	一些	贝壳	.

没时间捡贝壳。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['kliːnɪn] - ['ɔːf(ə)l][bæd] .

Anyway	,	it	needs	cleanin	'	awful	bad	.
反正	,	它	需求	清洁	-	可怕	坏的	.

总之，它急需彻底清洁。

['prɑːbli] [kɪkt] [ðə; ði][tɑːr][aʊt][ʌv; əv] [jʌ] , [ɪf] [ðɛəd] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃel] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

Prob'ly	kicked	the	tar	out	of	yuh	,	if	there'd	been	a	shell	in	it	.	”
大概	踢	这	焦油	出去	的	嗯	,	如果	那里	到过	一个	壳	在	它	.	”

如果里面有弹壳的话，估计会把你揍得鼻青脸肿。

“ ['prɑːbəbli] , ” [sed] ['aɪrɪʃ] ['draɪli] , [ænd; ənd]['hændɪd][ðə; ði][gʌn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

“	Probably	,	”	said	Irish	dryly	,	and	handed	the	gun	through	the	window	.
“	大概	,	”	说	爱尔兰	干巴巴地	,	和	递交	这	枪	通过	这	窗户	.

“大概吧，”艾瑞什冷冷地说，然后透过窗户递出了枪。

“ [jʌ] [noʊ] , ” ['mʌmbld] ['tusɑːn] , “ [aɪ] [rɪ'zent] [foʊks]['æktɪn] - [laɪk] [ðæt] . ”

“	Yuh	know	,	”	mumbled	Tucson	,	“	I	resent	folks	actin	'	like	that	.	”
“	嗯	知道	,	”	喃喃自语	图森	,	“	我	怨恨	各位	肌动蛋白	-	喜欢	那	.	”

“你知道吗，”图森咕哝道，“我讨厌人们那样行事。”

“ [hæv; həv] [jʌ] [gɑːt][ə; eɪ][faɪl][ɔːr][ə; eɪ][ræsp] ? ” [æskt] ['aɪrɪʃ] .

“	Have	yuh	got	a	file	or	a	rasp	?	”	asked	Irish	.
“	有	嗯	得到	一个	文件	或者	一个	锉刀	?	”	问	爱尔兰	.

“你有锉刀或锉刀吗？”爱尔兰人问道。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [kʌt] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bleɪd] [laɪk] [ðæt] . ”
“ I can't cut wood with a blade like that . ”
“ 我 不能 切 木头 和 一个 刀刃 喜欢 那 . ”

“我用那种刀片切不了木头。”

“ [jʌ] [mi:n] — [jʌ] [eint] [skerd] [ðeɪl] [ʃu:t] [sʌm; səm] [mɔ:r] ? ”
“ Yuh mean — yuh ain't scared they'll shoot some more ? ”
“ 嗯 意思是 — 嗯 不是 害怕的 他们会 射击 一些 更多的 ? ”

“你的意思是——你不怕他们会继续开枪吗？”

“ [ðæt] ['felər] [wʌz; wəz] ['pʊlɪn] - [aʊt] ['ɔ:f(ə)l] [fæst] , ” [rɪ'plaɪd] ['aɪrɪʃ] .
“ That feller was pullin ' out awful fast , ” replied Irish .
“ 那 伙计 曾是 拉林 - 出去 可怕 快速地 , ” 回复 爱尔兰 .

“那家伙拔腿就跑，速度快得惊人，”爱尔兰人回答道。

“ [jʌ] [dəunt] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɜ:rk] [ɪn] ['ri:leiz] , [du:] [jʌ] ? ”
“ Yuh don't suppose they work in relays , do yuh ? ”
“ 嗯 不 认为 他们 工作 在 继电器 , 做 嗯 ? ”

“你觉得它们不是以接力的方式工作的吗？”

“ [aɪl] [faɪnd] [jʌ] [ə; eɪ] [faɪl] , ” [sed] ['tusɑ:n] ,
“ I'll find yuh a file , ” said Tucson ,
“ 患病的 寻找 嗯 一个 文件 , ” 说 图森 ,

“我会帮你找个文件，”图森说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] - ['kreɪzi] [tu:; tə] [stænd] [aʊt] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɑ:rgɪt] .
“ but I think yuh're crazy to stand out there like a target .
“ 但 我 思考 - 疯狂的 到 站立 出去 那里 喜欢 一个 目标 .

但我认为你疯了，像个靶子一样站在那里。

[ðeɪ] [wəʊnt] [mɪs] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
They won't miss all the time .
他们 惯于 错过 全部 这 时间 .

他们不会总是失手。

” ['vaɪ, 'vi:]
” VI
” 六年级

六世

[ə'baʊt] ['mɪdˌæftə'nʊn] ['dʒɑ:ni] [mə'kju:n] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ræntʃ] [ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə]
About midafternoon Johnny McCune came back to the ranch and listened to
关于 下午 约翰尼 麦克库恩 来了 后退 到 这 牧场 和 听着 到
['tu:sɑ:nz] ['vɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] .
Tucson's version of what happened .
图森的 版本 的 什么 发生 .

下午十点左右，约翰尼·麦克库恩回到牧场，听图森讲述了事情经过。

['tusɑ:n] ['i:v(ə)n] [ʃoʊd] ['dʒɑ:ni] [ðə; ði] [æks] - [hed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] - ['splætər] [stɪl] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .
Tucson even showed Johnny the ax - head with the bullet - splatter still on it .
图森 甚至 显示 约翰尼 这 斧头 - 头 和 这 子弹 - 飞溅 仍然 在 它 .

图森甚至还向约翰尼展示了斧头，上面还残留着弹痕。

“ ['prɪti] [fer] ['ʃu:tɪn] - , [bʌt; bət] [jʌ] [kɑ:nt] [bi:t] [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] , ” [əb'zɜ:rvd] ['dʒɑ:ni]
“ Pretty fair shootin ' , but yuh can't beat the luck of the Irish , ” observed Johnny
“ 漂亮的 公平的 射击 - , 但 嗯 不能 打 这 运气 的 这 爱尔兰 , ” 观察到 约翰尼
.
:
.

“枪法还算不错，但你永远也比不上爱尔兰人的运气，”约翰尼评论道。

“ [ænd; ənd] , ” ['ædɪd] ['tusɑ:n] , “ [ðæt] ['ʌðər] ['bʊlɪt] [smæʃt] [ðə; ði]['waɪndər][ænd; ənd] [sʌŋk]
“ **And** , ” **added** **Tucson** , “ **that** **other** **bullet** **smashed** **the** **winder** **and** **sunk**
“ 和 , ” 额外 图森 , “ 那 其他 子弹 粉碎 这 卷线器 和 沉没
- [boʊt] , ['krɑ:sɪn] - [ðə; ði] ['deləwɛə] .
Washin'ton's **boat** **,** **crossin** **'** **the** **Delaware** **.**
- 船 , 穿越 - 这 特拉华州 .

“而且，”图森补充道，“另一颗子弹击碎了船舷，击沉了华盛顿横渡特拉华河的船只。”

[kɔ:t] [hɜ:r; hər] [ded] - ['sentər] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] . ”
Caught **her** **dead** **-** **center** **on** **the** **wall** **.** **”**
捕捉 她 死的 - 中心 在 这 墙 . ”

正好拍到她靠在墙上的样子。

“ [wel] , [ðæt] [oʊld] ['pɪtʃər] [wʌz; wəz] ['gɛtɪn] - ['prɪti] ['gri:si] , ['eniweɪ] .
“ **Well** **,** **that** **old** **pitcher** **was** **gettin** **'** **pretty** **greasy** **,** **anyway** **.**
“ 出色地 , 那 老的 投手 曾是 获得 - 漂亮的 腻 , 反正 .

“嗯，那个老水壶反正也挺油腻的。”

[bɪn] [ʌp][ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ðæt] [boʊt] ['nevər] [mu:vd] [æn; ən] [ɪntʃ] . ”
Been **up** **there** **for** **twenty** **years** **and** **that** **boat** **never** **moved** **an** **inch** **.** **”**
到过 向上 那里 为了 二十 年 和 那 船 绝不 已搬 一个 英寸 . ”

“在那儿待了二十年了，那艘船一动也没动过。”

“ [haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fju:nərəl] ? ” [æskt] ['tusɑ:n] .
“ **How** **was** **the** **funeral** **?** **”** **asked** **Tucson** **.**
“ 如何 曾是 这 葬礼 ? ” 问 图森 .

“葬礼怎么样？”图森问道。

“ [bɪg] [kraʊd] ? ”
“ **Big** **crowd** **?** **”**
“ 大的 人群 ? ”

“人很多吗？”

“ ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪk'sept] [ju:; jʊ] [tu:] .
“ **Everybody** **in** **the** **country** **,** **except** **you** **two** **.**
“ 大家 在 这 国家 , 除了 你 二 .

“全国所有人都这样，除了你们两个。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒɪst][laɪk] ['gɔɪn] - [tu:; tə][ə; eɪ]['fju:nərəl][fɔ:r; fər] ['sʌmbɑ:di] [jʌ] ['nevər] [nu:] .
It **was** **jist** **like** **goin** **'** **to** **a** **funeral** **for** **somebody** **yuh** **never** **knew** **.**
它 曾是 要点 喜欢 去 - 到 一个 葬礼 为了 某人 嗯 绝不 知道 .

感觉就像去参加一个素未谋面的人的葬礼。

[ðə; ði] ['pri:tʃər] [sed] [soʊ] ['meni] [naɪs] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ɑ:l] ['brɪgz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [dauts] [ə'baʊt]
The **preacher** **said** **so** **many** **nice** **things** **about** **Al** **Briggs** **that** **I** **had** **my** **doubts** **about**
这 牧师 说 所以 许多 好的 事物 关于 阿尔 布里格斯 那 我 有 我的 疑虑 关于
[hɪm; ɪm] ['bi:n] - [ɪn] [ðæt] ['kæskɪt] ,
him **bein** **'** **in** **that** **casket** **,**
他 是 - 在 那 棺材 ,

牧师说了那么多关于艾尔·布里格斯的好话，以至于我都怀疑他是不是真的躺在棺材里了。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [gɑ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [lʊk] .
until **I** **got** **me** **a** **look** **.**
直到 我 得到 我 一个 看 .

直到我注意到这一点。

['wɪmɪn] [ɔ:l] [kraɪd] . ”
Women **all** **cried** **.** **”**
女性 全部 哭 . ”

女人们都哭了。

“ ['haʊd] [ed] ['ʃɪrər] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['tusɑːn] ['soʊbərli] .
“ How'd Ed Shearer stand it ? ” asked Tucson soberly .
“ 怎么做到的 艾德 剪羊毛工 站立 它 ? ” 问 图森 清醒地 .

“埃德·希勒是怎么熬过来的？”图森严肃地问道。

“ [wel] , [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [taɪmz] ,
“ Well , I thought he was goin ' to break down a couple times ,
“ 出色地 , 我 想法 他 曾是 去 - 到 休息 向下 一个 夫妻 时代 ,

“嗯，我好几次都觉得他要崩溃了。”

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [taɪt] [buːt] .
but I reckon it was just a tight boot .
但 我 估计 它 曾是 只是 一个 紧的 启动 .

但我认为只是靴子太紧了。

[aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm]['lɪmpɪn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . ”
I seen him limpin ' a little . ”
我 已见 他 跛脚 - 一个 小的 . ”

我看到他走路有点跛。

“ [huː] ['wɔznt] [ðer; ðər] ? ” [æskt] ['aɪrɪʃ] .
“ Who wasn't there ? ” asked Irish .
“ WHO 不是 那里 ? ” 问 爱尔兰 .

“谁没来？”艾瑞什问道。

“ [juː; jʊ] [tuː] , ['aɪrɪʃ] . ”
“ You two , Irish . ”
“ 你 二 , 爱尔兰 . ”

“你们两个，爱尔兰人。”

“ [ænd; ənd][wʌn] [mɔːr] , ['dʒɑːni] — [ðə; ði] , [jʌ] [rɪ'membər] . ”
“ And one more , Johnny — the drygulcher , yuh remember . ”
“ 和 一 更多的 , 约翰尼 — 这 干沟 , 嗯 记住 . ”

“还有一个，约翰尼——那个干涸河谷的家伙，你还记得吧。”

“ [oʊ] , [jeə] ! ”
“ Oh , yeah ! ”
“ 哦 , 是的 ! ”

“哦，是的！”

“ [slɪm] ['dwɑːtiː] ? ” ['kwiərid] ['tusɑːn] .
“ Slim Duarte ? ” queried Tucson .
“ 苗条的 杜阿尔特 ? ” 查询 图森 .

“斯利姆·杜阿尔特？”图森问道。

“ [slɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɔːlˌberər] .
“ Slim was a pallbearer .
“ 苗条的 曾是 一个 扶柩人 .

“斯利姆是抬棺人。”

[ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɜːrkwɔɪz] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['gɝːlz] . ”
The whole gang from the Turquoise was there , even the girls . ”
这 所有的 帮派 从 这 绿松石 曾是 那里 , 甚至 这 女孩们 . ”

“绿松石酒吧的所有人都来了，连女孩子们也来了。”

“ [ðæts] [waɪ] ['dʒɑːni] ['dɪdnt] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['mɪsɪn] - , ” [sed] ['tusɑːn] .
“ That's why Johnny didn't know who was missin ' , ” said Tucson .
“ 那就是 为什么 约翰尼 没有 知道 WHO 曾是 米辛 - , ” 说 图森 .

“这就是为什么约翰尼不知道谁失踪了，”图森说。

“ ['dʒɑːniːz] [ə; eɪ] ['leɪdiz] - [mæn] , [dəunt] [jʌ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪrɪʃ] ? ”
“ Johnny's a ladies ' man , don't yuh know it , Irish ? ”
“ 约翰尼的 一个 女士们 - 男人 , 不 嗯 知道 它 , 爱尔兰 ? ”

“约翰尼是个情场高手，你不知道吗，爱尔兰佬？”

“ [aɪ]['nevər] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]['wʊmən] [twaɪs] ！ ” [snɔ:tid] ['dʒɑ:ni] [mə'kju:n] .
“ I never look at a woman twice ! ” snorted Johnny McCune .
“ 我 绝不 看 在 一个 女士 两次 ！ ” 哼了一声 约翰尼 麦克库恩 .

“我从来不会多看女人一眼！”约翰尼·麦克库恩嗤之以鼻。

“ [jʌ] [kɑ:nt] .
“ Yuh can't .
“ 嗯 不能 .

“你不能。”

[ðə; ði][fɜ:rst] [lʊk] [ɪz][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ʃi:z] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
The first look is so long that she's out of sight ,
这 第一的 看 是 所以 长的 那 她是 出去 的 视线 ,

第一眼停留的时间太长，以至于她已经消失在视线之外。

[bɪ'fɔ:r] [jʌ] [kæn; kən] [lʊk] [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] .
before yuh can look the second time .
前 嗯 能 看 这 第二 时间 .

在你第二次看之前。

[aɪ] [sə'poʊz] ['dʒɪm]['kɔr˛wɪn][wʌz; wəz][æz; əz] - [æz; əz][ə; eɪ][wɔ:rt][ɑ:n][ə; eɪ][noʊz] . ”
I suppose Jim Corwin was as prom'nent as a wart on a nose . ”
我 认为 吉姆 科温 曾是 作为 - 作为 一个 疣 在 一个 鼻子 . ”

我想吉姆·科温就像鼻子上的疣子一样不起眼。

“ [wel] , [aɪ] [si:n] [hɪm; ɪm]['pætɪn] - [nel] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
“ Well , I seen him pattin ' Nell on the shoulder .
“ 出色地 , 我 已见 他 帕廷 - 内尔 在 这 肩膀 .

“我看到他拍了拍内尔的肩膀。”

[ʃi:z] [ə; eɪ]['widə(r)] [naʊ] ,
She's a widder now ,
她是 一个 更宽 现在 ,

她现在更寡了。

[ænd; ənd] [aɪl] ['betʃə] [ðeəz; ðəz] ['plenti] ['sɪŋg(ə)l][men] [hu:] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][rʌn] [ðæt] [stɔ:r] .
and I'll betcha there's plenty single men who would like to run that store .
和 患病的 我敢打赌 有 很多 单身的 男人 WHO 会 喜欢 到 跑步 那 店铺 .

我敢打赌，有很多单身男士都想经营那家店。

['dʒɪm]['kɔr˛wɪn][ɪz] [twaist] [hɜ:r; hər][eɪdʒ] ,
Jim Corwin is twicet her age ,
吉姆 科温 是 两次 她 年龄 ,

吉姆·科温的年龄是她的两倍，

[bʌt; bət] [aɪl] ['betʃə] ['hi:l] [stɑ:rt] ['ʃeɪvɪn] - ['evri] ['kʌp(ə)l] [deɪz] [ænd; ənd] [gri:sɪn] - [hɪz; ɪz] [bu:ts] .
but I'll betcha he'll start shavin ' every couple days and greasin ' his boots .
但 患病的 我敢打赌 地狱 开始 剃须 - 每一个 夫妻 天 和 润滑脂 - 他的 靴子 .

但我敢打赌，他会开始每隔几天刮一次胡子，还会给靴子抹油。

[nɑ:t][tu:; tə]['menʃ(ə)n] [slɪm] ['dwɑ:ti:] .
Not to mention Slim Duarte .
不是 到 提到 苗条的 杜阿尔特 .

更别提斯利姆·杜阿尔特了。

” ['aɪrɪʃ] [smaɪld] ['sloʊli] , [ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [sed] :
” Irish smiled slowly , and Johnny said :
” 爱尔兰 微笑 缓慢地 , 和 约翰尼 说 :

爱尔兰人缓缓笑了笑，约翰尼说道：

“ [nɑ:t][tu:; tə]['menʃ(ə)n] ['aɪrɪʃ] [di'leini] , [tu:] . ”
“ Not to mention Irish Delaney , too . ”
“ 不是 到 提到 爱尔兰 德莱尼 , 也 . ”

“更别提还有艾瑞什·德莱尼了。”

“ [noʊ] , [aɪm][ə'freɪd][aɪm] [tuː] [fɑːr][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪn] - , ['dʒɑːni] .
“ No , I'm afraid I'm too far out of the runnin ' , Johnny .
“ 不 , 我是 害怕的 我是 也 远的 出去 的 这 跑步 - , 约翰尼 .

“不，恐怕我已经彻底出局了，约翰尼。”

['eniweɪ] , [aɪ'd][biː; bi][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [rɪsk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən] .
Anyway , I'd be an awful risk for a woman .
反正 , ID 是 一个 可怕 风险 为了 一个 女士 .

总之，对女人来说，我风险太大了。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ['kɔrˌwɪn] [ænd; ənd] ['dwɑːtiː] [hæd; həd] [kə'nuːbiəl] [ˌæspɝ'eɪʃənz] . ”
I didn't know that Corwin and Duarte had connubial aspirations . ”
我 没有 知道 那 科温 和 杜阿尔特 有 婚姻 抱负 . ”

我不知道科温和杜阿尔特有结婚的意愿。

“ ['wuː] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] ! ” [jelpt] ['tusɑːn] .
“ Whoo - ee - e - e - e ! ” yelped Tucson .
“ 哇哦 - ee - e - e - e ! ” 尖叫 图森 .

“呜——”图森叫道。

“ [juː; jʊ] ['betər] [gɪt][hɪm; ɪm][ə; eɪ][iː] - ['metik] , ['dʒɑːni] .
“ You better git him a e - metic , Johnny .
“ 你 更好的 git 他 一个 e - 密教 , 约翰尼 .

“你最好给他弄个电子化器，约翰尼。”

['hiːz] [dʌn] [swɔlɝd] [ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] ! ”
He's done swallered a dictionary ! ”
他是 完毕 吞咽 一个 字典 ! ”

他竟然把一本字典吞了下去！

“ [ɪf] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [miːnz] [ðeid] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] — - , ” [sed] ['dʒɑːni] .
“ If what you said means they'd like to have her — y'betcha , ” said Johnny .
“ 如果 什么 你 说 方法 他们会 喜欢 到 有 她 — - , ” 说 约翰尼 .

“如果你说的意思是他们想得到她——那当然了，”约翰尼说。

“ ['prɪti] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [skers] [ə'raʊnd] [hɪr] . ”
“ Pretty women are scarce around here . ”
“ 漂亮的 女性 是 稀少 大约 这里 . ”

“这附近漂亮女人很少。”

“ ['hænsəm] [men] [eint] [noʊ] [drʌg] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] , ” [dɪ'klerd] ['tusɑːn] .
“ Handsome men ain't no drug on the market , ” declared Tucson .
“ 英俊的 男人 不是 不 药品 在 这 市场 , ” 声明 图森 .

“帅哥可不是毒品，”图森宣称。

“ [juː; jʊ] [teɪk] ['dʒɑːni] , [fr] ['ɪnstəns] , ['hiːz] ['ævərɪdʒ] .
“ You take Johnny , f'r instance , he's average .
“ 你 拿 约翰尼 , f'r 实例 , 他是 平均的 .

“以约翰尼为例，他只是个普通人。”

” ['dʒɑːni] [said] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [taɪt] [buːts] .
” Johnny sighed and took off his tight boots .
” 约翰尼 叹了口气 和 采取 离开 他的 紧的 靴子 .

约翰尼叹了口气，脱掉了紧身的靴子。

“ [aɪ][də'noʊ] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I dunno what's to be done , ” he said .
“ 我 不知道 是什么 到 是 完毕 , ” 他 说 .

“我不知道该怎么办，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ˌem 'iː] . ”
“ It beats me . ”
“ 它 节拍 我 . ”

“我也不知道。”

“ [juː; jʊ] [miːn] — [əˈbaʊt] [jɔːr] [lʊks] ? ” [ˈkwiərid] [ˈtusɑːn] .
“ You mean — about yore looks ? ” queried Tucson .
“ 你 意思是 — 关于 昔时 看起来 ? ” 查询 图森 .

“你是说——关于你的外貌吗？”图森问道。

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [ˈblæstɪd] [fuːl] — [əˈbaʊt] [ðə; ði] [naɪt] [hɔːks] ! ”
“ No , you blasted fool — about the Night Hawks ! ”
“ 不 , 你 炸毁 傻子 — 关于 这 夜晚 老鹰队 ! ”

“不，你这个蠢货——我说的是夜鹰队的事！”

“ [wel] , ” [sed] [ˈtusɑːn] [ˈdraɪli] , “ [ðeɪl] [kiːp] - - [əˈraʊnd] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌmbɑːdi] [gets] [hɜːrt] ,
“ Well , ” said Tucson dryly , “ they'll keep monkeyin ' around until somebody gets hurt ,
“ 出色地 , ” 说 图森 干巴巴地 , “ 他们会 保持 - - 大约 直到 某人 获得 伤害 ,

“好吧，”图森冷冷地说，“他们会一直胡闹下去，直到有人受伤为止。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɑːbli] [wəʊnt] [biː; bi] [ðem; ðəm] . ”
and it prob'ly won't be them . ”
和 它 大概 惯于 是 他们 . ”

而且很可能不是他们。”

“ [nekst] [taɪm] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [loʊd] [ðæt] [gʌn] , ” [sed] [ˈaɪrɪʃ] .
“ Next time , I hope you load that gun , ” said Irish .
“ 下一个 时间 , 我 希望 你 加载 那 枪 , ” 说 爱尔兰 .

“下次，我希望你给枪上膛，”艾瑞什说道。

“ [aɪm] [ˈkiːpɪn] - [hɜːr; hər] [ˈloʊdɪd] , [ˈaɪrɪʃ] . ”
“ I'm keepin ' her loaded , Irish . ”
“ 我是 保持 - 她 已加载 , 爱尔兰 . ”

“我让她保持清醒，爱尔兰佬。”

“ [ɔː] , [jʌ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [hɪt] [hɪm; ɪm] , [ˈeniweɪ] , ” [sed] [ˈdʒɑːni] .
“ Aw , yuh wouldn't have hit him , anyway , ” said Johnny .
“ 啊 , 嗯 不会 有 打 他 , 反正 , ” 说 约翰尼 .

“哎，反正你也不会打他的，”约翰尼说。

“ [ˈʃuːtɪn] - [ðæt] [oʊld] [koʊl] - [ˈbɜːrnər] [æt; ət] [θriː] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] [ɪz] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ˈʃuːtɪn] - [ðæt]
“ Shootin ' that old coal - burner at three hundred yards is almost like shootin ' that
“ 射击 - 那 老的 煤炭 - 刻录机 在 三 百 码 是 几乎 喜欢 射击 - 那
[ˈdɪstəns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [ˈæroʊ] . ”
distance with a bow and arrow . ”
距离 和 一个 弓 和 箭 . ”

“在三百码外射击那辆老式燃煤车，几乎就像用弓箭射击那个距离一样。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亡命之徒的法律之星(Law-star for an outlaw)
第3/4页

“ [dəunt] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [gʌn] ， ['dʒɑːni] .
“ Don't make fun of that gun , Johnny .
“ 不 制作 乐趣 的 那 枪 ， 约翰尼 .

“别嘲笑那把枪，约翰尼。”

[θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] !
Three hundred yards !
三 百 码 !

三百码!

[waɪ] ， [ðæt] ['bʊlɪt] [ɪz] [dʒɪst] ['stɑːrtɪn] - [tuː; tə] [goʊ] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] .
Why , that bullet is jist startin ' to go at that distance .
为什么 ， 那 子弹 是 要点 开始 - 到 去 在 那 距离 .

瞧，那颗子弹才刚刚开始飞向那个距离。

[waɪ] , [aɪ] — ”
Why , I — ”
为什么 ， 我 — ”

为什么，我——”

“ [stɑːp] [jɔːr] [ɑːr'tɪləri] ['præktɪs] [ænd; ənd] [stɑːrt] ['sʌpər] .
“ Stop yore artillery practice and start supper .
“ 停止 昔时 炮兵 实践 和 开始 晚餐 .

“停止炮兵演习，开始吃晚饭吧。”

[aɪm] - . ”
I'm hongry . ”
我是 - . ”

我饿了。

“ ['evri] [taɪm] [aɪ] [biːt] [jɔːr] ['ɑːrgjumənt] , [jʌ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
“ Every time I beat yore argument , yuh change the subject .
“ 每一个 时间 我 打 昔时 争论 , 嗯 改变 这 主题 .

“每次我反驳你，你都会转移话题。”

” ['tusɑːn] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [bʌt; bət] [keɪm] [raɪt] [aʊt] .
” Tucson went into the kitchen , but came right out .
” 图森 去 进入 这 厨房 , 但 来了 正确的 出去 .

“图森进了厨房，但很快就出来了。”

“ ['dʒɑːni] ， [wʌt] [deɪ] [ɪz] [ðɪs] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ Johnny , what day is this ? ” he asked .
“ 约翰尼 , 什么 天 是 这 ? ” 他 问 .

“约翰尼，今天星期几？”他问道。

“ [its] ['sætərdeɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
“ It's Saturday , of course . ”
“ 它是 周六 , 的 课程 . ”

“当然是星期六。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [kʊk] [noʊ] ['sʌpər] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪts] .
“ That's what I thought , and I don't cook no supper on Saturday nights .
“ 那就是 什么 我 想法 , 和 我 不 厨师 不 晚餐 在 周六 夜晚 .

“我也是这么想的，而且我周六晚上也不做晚饭。”

[wiː; wi]['æləs] [iːt] [ɪn] [taʊn] .
We allus eat in town .
我们 艾洛斯 吃 在 镇 .

我们总是在城里吃饭。

[ðæts] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ]['æləs] [luːz] [jɔːr] [ʃɜːrt] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [djuːsiz] [biːt] [ə; eɪ] [fʊl] - [haʊs] .
That's the day you allus lose yore shirt tryin ' to make deuces beat a full - house .
那就是 这 天 你 艾洛斯 失去 昔时 衬衫 尝试 - 到 制作 二 打 一个 满的 - 房子 .

那天你总是会输掉你的衬衫，因为你试图让2胜过葫芦。

[rɪ'membər] , ['dʒɑːni] ? ”
Remember , Johnny ? ”
记住 , 约翰尼 ? ”

还记得吗，约翰尼?

“ [jeə] .
“ Yeah .
” 是的 .

“是的。

[ɔːl] [raɪt] , [aɪ][fər'gɑːt] .
All right , I forgot .
全部 正确的 , 我 忘了 .

好吧，我忘了。

[wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [taʊn] , ['aɪrɪʃ] ? ”
Want to go to town , Irish ? ”
想 到 去 到 镇 , 爱尔兰 ? ”

想去城里逛逛吗，爱尔兰佬?

“ [maɪt] [æz; əz] [wel] , [aɪ] ['rekən] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['aɪrɪʃ] .
“ Might as well , I reckon , ” nodded Irish .
” 可能 作为 出色地 , 我 估计 , ” 点头 爱尔兰 .

“我想，这样做也无妨，”爱尔兰人点点头。

“ [maɪt] [seɪv] ['pækɪn] - [jɔːr] [ˌɑːr 'iː] - [meɪnz] ['ɪntuː] [taʊn] , ” [sed] ['tusɑːn] .
“ Might save packin ' yore re - mains into town , ” said Tucson .
” 可能 节省 包装 - 昔时 关于 - 电源 进入 镇 , ” 说 图森 .

“这样或许就不用把遗骸运到城里去了，”图森说道。

“ ['wɜːri] [ə'baʊt] [jɔːr] [oʊn] [rɪ'meɪnz] , ” [sə'dʒestɪd] ['dʒɑːni] .
“ Worry about yore own remains , ” suggested Johnny .
” 担心 关于 昔时 自己的 遗迹 , ” 建议 约翰尼 .

“担心你自己的遗体吧，”约翰尼建议道。

“ [rɪ'membər] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [bʌst] [ðæt] ['wɪndoʊ] ['veri] [fɑːr] [ə'bʌv] [jɔːr] [hed] , ['tusɑːn] . ”
“ Remember , he didn't bust that window very far above yore head , Tucson . ”
” 记住 , 他 没有 摔碎 那 窗户 非常 远的 多于 昔时 头 , 图森 . ”

“记住，他砸碎的窗户离你头顶并不远，图森。”

“ [ɔː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɪst] [skerd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ðæts] [ɔːl] .
“ Aw , he was jist scared of me , that's all .
” 啊 , 他 曾是 要点 害怕的 的 我 , 那就是 全部 .

“哦，他只是怕我而已。”

” [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] ['dænsɪŋ] [flæts] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] [taɪm] .
” They arrived in Dancing Flats before supper time .
” 他们 到达的 在 跳舞 公寓 前 晚餐 时间 .

“他们在晚饭前到达了舞厅公寓。”

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kraʊdɪd] [ɑːn] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪmz] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɜːrkwɔɪz]

The	town	was	always	crowded	on	Saturday	,	and	the	games	at	the	Turquoise
这	镇	曾是	总是	挤	在	周六	,	和	这	游戏	在	这	绿松石

[wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [fʊl] - [blæst] .

were	running	full	-	blast	.
是	跑步	满的	-	爆炸	.

星期六小镇总是人山人海，绿松石酒吧的比赛也进行得如火如荼。

[ed] ['ʃɪrər] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [ʌv; əv] [ɑːl] ['brɪgz] ,

Ed	Shearer	had	opened	the	general	store	,	following	the	funeral	of	Al	Briggs	,
艾德	剪羊毛工	有	打开	这	一般的	店铺	,	下列的	这	葬礼	的	阿尔	布里格斯	,

在艾尔·布里格斯的葬礼之后，埃德·希勒开了这家杂货店。

[ænd; ənd] ['kʌstəmərz] [wɜːr; wər] ['striːmɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] .

and	customers	were	streaming	in	and	out	.
和	顾客	是	流媒体	在	和	出去	.

顾客络绎不绝地进出。

['aɪrɪʃ] [wʌz; wəz] [tuː] ['restləs] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] ,

Irish	was	too	restless	to	stay	in	one	place	,
爱尔兰	曾是	也	不安	到	停留	在	一	地方	,

爱尔兰人生性不安分，无法在一个地方久留。

[soʊ] [hiː; hi] [left] ['dʒɑːni] [ænd; ənd] ['tusɑːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɜːrkwɔɪz] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] ,

so	he	left	Johnny	and	Tucson	at	the	Turquoise	and	went	up	the	street	,
所以	他	左边	约翰尼	和	图森	在	这	绿松石	和	去	向上	这	街道	,

于是他把约翰尼和图森留在绿松石酒吧，自己沿着街道走了上去。

['stɑːpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [poʊst] ['ɑːfɪs] , [wer] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [em] [meɪl] .

stopping	at	the	post	office	,	where	he	asked	for	the	Flying	M	mail	.
停止	在	这	邮政	办公室	,	在哪里	他	问	为了	这	飞行	M	邮件	.

他停在邮局，询问飞翔M邮件的寄送事宜。

[ðə; ði] ['wʊmən] [klɜːrk] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['letər] , [ə'drest] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

The	woman	clerk	gave	him	a	letter	,	addressed	to	him	,
这	女士	职员	给予	他	一个	信	,	已解决	到	他	,

女店员递给他一封信，信上写着他的名字。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [hɔːks] .

but	it	was	not	in	the	handwriting	of	the	Night	Hawks	.
但	它	曾是	不是	在	这	手写	的	这	夜晚	老鹰队	.

但这并非夜鹰队的笔迹。

['aɪrɪʃ] [went] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] .

Irish	went	outside	to	open	it	.
爱尔兰	去	外部	到	打开	它	.

爱尔兰人走到外面去开门。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .

He	recognized	the	writing	.
他	认可	这	写作	.

他认出了这些字迹。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [nel] , [ænd; ənd] [sed] :

It	was	from	Nell	,	and	said	:
它	曾是	从	内尔	,	和	说	:

邮件是内尔发来的，内容是：

[kɑːnt] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] [tə'naɪt] ?

Can't	you	come	down	to	my	house	tonight	?
不能	你	来	向下	到	我的	房子	今晚	?

你今晚能来我家吗?

['betər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][naɪn][ə'klɔk, əu-] ; [soʊ][ðə; ði] ['nebəz] [wəʊnt][tɔːk] .

Better	**make**	**it**	**about**	**nine**	**o'clock**	**;**	**so**	**the**	**neighbors**	**won't**	**talk**	**.**
更好的	制作	它	关于	九	点钟	;	所以	这	邻居	惯于	讲话	.

最好在九点钟左右，这样邻居就不会说闲话了。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] .

I	**must**	**see**	**you**	**.**
我	必须	看	你	.

我必须见你。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [saɪnd] [nel] .

It	**was**	**simply**	**signed**	**Nell**	**.**
它	曾是	简单地	签名	内尔	.

署名只有 Nell。

['aɪrɪʃ] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['letər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [pɔːrtʃ] [poʊst][ɪn] [frʌnt]

Irish	**shoved**	**the**	**letter**	**into**	**his**	**pocket**	**and**	**leaned**	**against**	**a**	**porch**	**post**	**in**	**front**
爱尔兰	推搡	这	信	进入	他的	口袋	和	倾斜	反对	一个	门廊	邮政	在	正面

[ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] .

of	**the**	**post**	**office**	**.**
的	这	邮政	办公室	.

艾瑞什把信塞进口袋，靠在邮局门前的柱子上。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [nel] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] .

He	**wondered**	**what**	**on**	**earth**	**Nell**	**wanted**	**to**	**see**	**him**	**for**	**.**
他	想知道	什么	在	地球	内尔	通缉	到	看	他	为了	.

他纳闷内尔到底找他有什么事。

[kʌm] [leɪt] , [soʊ][ðə; ði] ['nebəz] [wəʊnt][tɔːk] .

Come	**late**	**,**	**so**	**the**	**neighbors**	**won't**	**talk**	**.**
来	晚的	,	所以	这	邻居	惯于	讲话	.

晚点来，免得邻居说闲话。

['aɪrɪʃ] [smaɪld] ['raɪli] .

Irish	**smiled**	**wryly**	**.**
爱尔兰	微笑	略带讽刺地	.

爱尔兰人苦笑了一下。

[hiː; hi][met] ['dʒɑːni] [ænd; ənd] ['tusɑːn] ['leɪtər][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['restrɑːnt]

He	**met**	**Johnny**	**and**	**Tucson**	**later**	**and**	**they**	**all**	**went**	**to**	**a**	**little**	**restaurant**
他	遇见	约翰尼	和	图森	之后	和	他们	全部	去	到	一个	小的	餐厅

[fɔːr; fər] ['sʌpər] .

for	**supper**	**.**
为了	晚餐	.

后来他遇到了约翰尼和图森，他们一起去了一家小餐馆吃晚饭。

['aɪrɪʃ] ['dɪdnt] [tel] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði] ['letər] , [bʌt; bət] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][meɪl][fɔːr; fər]

Irish	**didn't**	**tell**	**them**	**about**	**the**	**letter**	**,**	**but**	**said**	**there**	**was**	**no**	**mail**	**for**
爱尔兰	没有	告诉	他们	关于	这	信	,	但	说	那里	曾是	不	邮件	为了

[ðə; ði] [rænʧ] .

the	**ranch**	**.**
这	牧场	.

爱尔兰人没有告诉他们信的事，只是说牧场没有邮件。

“ [aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][slɪm] ['dwɑːtiː] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] , ” [sed] ['dʒɑːni] .

“	**I**	**talked**	**with**	**Slim**	**Duarte**	**a**	**while**	**ago**	**,**	**”**	**said**	**Johnny**	**.**
“	我	谈话	和	苗条的	杜阿尔特	一个	尽管	前	,	”	说	约翰尼	.

“我前段时间和斯利姆·杜阿尔特聊过，”约翰尼说。

“ [hiː; hi] [æskt] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] . ”

“	**He**	**asked**	**if**	**you**	**was**	**in**	**town**	**.**	**”**
“	他	问	如果	你	曾是	在	镇	.	”

他问你是否在城里。

“ [aɪ] [smeld] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” ['ædɪd] ['tusɑ:n] , “ [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)l] [swi:t] . ”
“ I smelled of him , ” added Tucson , “ and he was awful sweet . ”
“ 我 闻起来 的 他 , ” 额外 图森 , “ 和 他 曾是 可怕 甜的 . ”

“我身上有他的味道，”图森补充道，“而且他非常和蔼可亲。”

“ [waɪ] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌem 'i:] ? ” [æskt] ['aɪrɪʃ] ['kjʊriəsli] .
“ Why was he interested in me ? ” asked Irish curiously .
“ 为什么 曾是 他 感兴趣的 在 我 ? ” 问 爱尔兰 奇怪的是 .

“他为什么对我感兴趣？”艾瑞什好奇地问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] . ”
“ I don't know . ”
“ 我 不 知道 . ”

“我不知道。”

“ [jʌ] [du:] , [tu:] , ” [ˌkɔntrə'diktid] ['tusɑ:n] .
“ Yuh do , too , ” contradicted Tucson .
“ 嗯 做 , 也 , ” 矛盾 图森 .

“你也一样，”图森反驳道。

“ [hi:; hi] [sed] [ðæt] [jɔ:r] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['tɜ:rkwɔɪz] ['wʊdnt] [help] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['eni] . ”
“ He said that yore presence in the Turquoise wouldn't help his business any . ”
“ 他 说 那 昔时 在场 在 这 绿松石 不会 帮助 他的 商业 任何 . ”

“他说，你在绿松石镇的存在对他的生意没有任何帮助。”

“ [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɔɪzənəs] .
“ I must be kind of poisonous .
“ 我 必须 是 种类 的 有毒 .

“我肯定有点毒性。”

” ['aɪrɪʃ] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪs] .
” Irish smiled as he said this .
” 爱尔兰 微笑 作为 他 说 这 .

“爱尔兰人说这话时面带微笑。”

“ [foʊks][kaɪnd][ʌv; əv] [fi:l] [ʌn'i:zi] [ə'raʊnd] [jʌ] , ” [sed] ['dʒɑ:ni] ['soʊbərli] .
“ Folks kind of feel uneasy around yuh , ” said Johnny soberly .
“ 各位 种类 的 感觉 不安 大约 嗯 , ” 说 约翰尼 清醒地 .

“大家跟你在一起都感觉有点不自在，”约翰尼严肃地说。

“ [ɪf] [ðem; ðəm] [naɪt] [hɔ:ks] ['kaɪndə]['oʊpən][ʌp][ɑ:n] [jʌ] , ['aɪrɪʃ] — ”
“ If them Night Hawks kinda open up on yuh , Irish — ”
“ 如果 他们 夜晚 老鹰队 有点 打开 向上 在 嗯 , 爱尔兰 — ”

“如果那些夜鹰队的人对你开火，爱尔兰佬——”

“ [jeə] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʌ] [mi:n] , ['dʒɑ:ni] .
“ Yeah , I know what yuh mean , Johnny .
“ 是的 , 我 知道 什么 嗯 意思是 , 约翰尼 .

“是啊，我知道你的意思，约翰尼。”

['bʌkʃɑ:t] ['skætəz] .
Buckshot scatters .
霰弹 散布 .

霰弹四处飞溅。

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:rm] [naɪt] [ɪn] ['dænsɪŋ] [flæts] .
” It was a warm night in Dancing Flats .
” 它 曾是 一个 温暖的 夜晚 在 跳舞 公寓 .

“在舞厅区，那是一个温暖的夜晚。”

['dʒɑ:ni] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
Johnny sat in a chair in front of the hotel , his back against the wall ,
约翰尼 卫星 在 一个 椅子 在 正面 的 这 酒店 , 他的 后退 反对 这 墙 ,

约翰尼坐在酒店前的椅子上，背靠着墙。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [striːt] .

and	watched	the	people	on	the	street	.
和	观看	这	人们	在	这	街道	.

然后观察街上的人们。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [laɪts] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] .

Outside	the	glow	of	lights	the	night	was	very	dark	.
外部	这	辉光	的	灯	这	夜晚	曾是	非常	黑暗的	.

灯光之外，夜色非常黑暗。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [ɪn][ðə; ði] ,

He	could	hear	the	orchestra	in	the	honkatonk	,
他	可以	听到	这	乐队	在	这	honkatonk	,

他能听到酒吧里的管弦乐队演奏。

[ðə; ði] ['beɪbl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['bɑːruːmˌbɑːrʊm][ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] ['pɑːrlər] .

the	babel	of	voices	in	the	barroom	and	gambling	parlor	.
这	巴别塔	的	声音	在	这	酒吧间	和	赌博	客厅	.

酒吧和赌场里嘈杂的人声。

[ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [flæts][wɜːr; wər][kwaɪt] ['nærʊ] .

The	streets	of	Dancing	Flats	were	quite	narrow	.
这	街道	的	跳舞	公寓	是	相当	狭窄的	.

舞蹈公寓的街道很窄。

['aɪrɪʃ] ['wʌndɝd] [huː] , [ɪn] [ðæt] [kraʊd] , [wɜːr; wər] [naɪt] [hɔːks] , ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz][skælp] .

Irish	wondered	who	,	in	that	crowd	,	were	Night	Hawks	,	seeking	his	scalp	.
爱尔兰	想知道	WHO	,	在	那	人群	,	是	夜晚	老鹰队	,	寻求	他的	头皮	.

艾瑞什心想，人群中究竟有哪些人是"夜鹰"，想要取他的性命。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['enibɑːdi] .

It	could	be	anybody	.
它	可以	是	任何人	.

可能是任何人。

[æt; ət] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [eɪt] [hiː; hi] ['wɔndəd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrkwɔɪz] ,

At	about	half	-	past	eight	he	wandered	over	to	the	Turquoise	,
在	关于	一半	-	过去的	八	他	漫步	超过	到	这	绿松石	,

大约八点半的时候，他晃晃悠悠地走到了绿松石酒吧。

[went] [θruː] [ðə; ði]['bɑːruːmˌbɑːrʊm][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] ['pɑːrlər] , [wer] [ɔːl][ðə; ði]

went	through	the	barroom	and	into	the	gambling	parlor	,	where	all	the
去	通过	这	酒吧间	和	进入	这	赌博	客厅	,	在哪里	全部	这

[geɪmz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

games	were	going	.
游戏	是	去	.

穿过酒吧间，来到赌博厅，那里正在进行各种赌博游戏。

['dʒɑːni] [ænd; ənd] ['tusɑːn] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [drɔː] - ['poʊkər] [geɪm] , [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [muːvd]

Johnny	and	Tucson	were	sitting	in	a	draw	-	poker	game	,	and	Irish	moved
约翰尼	和	图森	是	坐着	在	一个	画	-	扑克	游戏	,	和	爱尔兰	已搬

['oʊvər][tuː; tə][ðer; ðər] ['teɪbl] ,

over	to	their	table	,
超过	到	他们的	桌子	,

约翰尼和图森正在玩扑克，这时艾瑞什走到他们的桌子旁。

['æŋglɪŋ] [ə'raʊnd] [soʊ][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

angling	around	so	his	back	was	against	the	wall	.
钓鱼	大约	所以	他的	后退	曾是	反对	这	墙	.

他绕到墙边，背靠着墙。

['sevrəl] ['pi:p(ə)l] [mu:vd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wʌn][mæn][left][ðə; ði]['poʊkər] [geɪm] .

Several	people	moved	away	,	and	one	man	left	the	poker	game	.
一些	人们	已搬	离开	,	和	一	男人	左边	这	扑克	游戏	.

几个人搬走了，还有一个人退出了扑克牌局。

[ˌaɪ 'ti:] ['ræðər] [ə'mju:zd] ['aɪrɪʃ] .

It	rather	amused	Irish	.
它	相当	觉得好笑	爱尔兰	.

这让爱尔兰人觉得挺有意思。

[hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [aɪz] [skænd] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm]['heɪzi][ɪn][tə'bækoʊ] [smoʊk] .

His	sharp	eyes	scanned	the	faces	of	the	crowd	,	half	of	them	hazy	in	tobacco	smoke	.
他的	锋利的	眼睛	扫描	这	面孔	的	这	人群	,	一半	的	他们	朦胧	在	烟草	抽烟	.

他锐利的目光扫过人群的脸庞，其中一半人的面容在烟草烟雾中变得模糊不清。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [slɪm] ['dwɑ:ti:] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] , [stɑ:pt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['poʊkər] [geɪm] ,

In	a	few	minutes	Slim	Duarte	came	through	the	crowd	,	stopped	to	look	at	the	poker	game	,
在	一个	很少	分钟	苗条的	杜阿尔特	来了	通过	这	人群	,	停止	到	看	在	这	扑克	游戏	,

几分钟后，斯利姆·杜阿尔特穿过人群，停下来观看扑克牌局。

[bʌt; bət] [mu:vd] ['oʊvər][kloʊz][tu:; tə]['aɪrɪʃ] , [hu:] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['dæpər] ['gæmblər] , [ʌn'tɪl][hi:; hi] [sed] :

but	moved	over	close	to	Irish	,	who	paid	no	attention	to	the	dapper	gambler	,	until	he	said	:
但	已搬	超过	关闭	到	爱尔兰	,	WHO	有薪酬的	不	注意力	到	这	衣着考究	赌徒	,	直到	他	说	:

但他挪到了爱尔兰人旁边，爱尔兰人对这位衣着考究的赌徒毫不在意，直到他说：

“ [di'leini] , [aɪ'd][bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:t] ['betər] ['sætɪsfaɪd] [ɪf] [ju:d] [li:v] [hɪr] .

“	Delaney	,	I'd	be	a	lot	better	satisfied	if	you'd	leave	here	.
“	德莱尼	,	ID	是	一个	很多	更好的	使满意	如果	你会	离开	这里	.

“德莱尼，如果你能离开这里，我会更满意。”

” ['aɪrɪʃ] [lʊkt] ['ʃɑ:rpli] [æt; ət] ['dwɑ:ti:] .

”	Irish	looked	sharply	at	Duarte	.
”	爱尔兰	看起来	尖锐地	在	杜阿尔特	.

“艾瑞什锐利地看了杜阿尔特一眼。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [get] [ðæt] [streɪt] , ['dwɑ:ti:] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	I	didn't	get	that	straight	,	Duarte	,	”	he	said	.
“	我	没有	得到	那	直的	,	杜阿尔特	,	”	他	说	.

“我没听清楚，杜阿尔特，”他说。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [kaɪnd][ʌv; əv] [kwɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

“	It	sounded	kind	of	queer	to	me	.
“	它	听起来	种类	的	酷儿	到	我	.

“我觉得这听起来有点奇怪。”

[wʊd] [jʌ] [maɪnd] [rɪpi:tɪn] - [ˌaɪ 'ti:] ? ”

Would	yuh	mind	repeatin	'	it	?	”
会	嗯	头脑	重复蛋白	-	它	?	”

你能再说一遍吗?

“ [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [wʌt] [aɪ] [sed] , [di'leini] .

“	You	heard	what	I	said	,	Delaney	.
“	你	听到	什么	我	说	,	德莱尼	.

“你听到我说的话了，德莱尼。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
I don't want you in this place .
我 不 想 你 在 这 地方 .

我不想让你待在这里。

" [ðə; ði]['poʊkər] [geɪm] [sləud] [daʊn] .
" The poker game slowed down .
" 这 扑克 游戏 减速 向下 .

"扑克牌局的节奏慢了下来。"

[ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
The players had heard enough to know that something was wrong .
这 玩家 有 听到 足够的 到 知道 那 某物 曾是 错误的 .

球员们听到的消息足以让他们意识到出了问题。

['aɪrɪʃ] [sed] :
Irish said :
爱尔兰 说 :

爱尔兰人说:

" [ðæts] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fʌni] .
" That's kind of funny .
" 那就是 种类 的 有趣的 .

"这有点滑稽。"

[aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pʌblɪk] [pleɪs] . "
I thought this was a public place . "
我 想法 这 曾是 一个 民众 地方 . "

我以为这是公共场所。

" [aɪ] [sed] — [aɪ][dəunt][wɑːnt] [jʌ] [hɪr] , [di'leini] . "
" I said — I don't want yuh here , Delaney . "
" 我 说 — 我 不 想 嗯 这里 , 德莱尼 . "

"我说——我不想让你待在这里，德莱尼。"

" [dʒʌst] [sə'poʊzɪn] - [ðæt] [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [jʌ] [wɑːnt] , ['dwɑːtiː] . "
" Just supposin ' that I don't care what yuh want , Duarte . "
" 只是 假设 - 那 我 不 关心 什么 嗯 想 , 杜阿尔特 . "

"我只是想说，我不在乎你想要什么，杜阿尔特。"

" [aɪ'd][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n] , " [sed] ['dwɑːtiː] ['koʊldli] .
" I'd advise you to listen to reason , " said Duarte coldly .
" ID 建议 你 到 听 到 原因 , " 说 杜阿尔特 冷冷地 .

"我建议你听听道理，"杜阿尔特冷冷地说。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʌ] [miːn] .
" I know what yuh mean .
" 我 知道 什么 嗯 意思是 .

"我知道你的意思。"

[ɪf] [aɪ][dəunt][goʊ] ,
If I don't go ,
如果 我 不 去 ,

如果我不去，

[juːl] [gæŋ] [ʌp][ɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [jɔːr] ['baʊnsər] [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪ'əʊtiːz] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fiːd] .
you'll gang up on me with yore bouncers and the coyotes will have a feed .
你会 帮派 向上 在 我 和 昔时 保镖 和 这 郊狼 将要 有 一个 喂养 .

你们会带着你们的保镖群起而攻之，让郊狼饱餐一顿。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['dwɑːtiː] , [juː; jʊ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .
Of course , Duarte , you couldn't do it alone .
的 课程 , 杜阿尔特 , 你 不能 做 它 独自的 .

当然，杜阿尔特，你一个人是做不到的。

- [tuː] ['jeloʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] .
Yuh're too yellow for that .
- 也 黄色的 为了 那 .

你太嫩了，不适合那件事。

[jeə] , [aɪl] [goʊ] [aʊt] .
Yeah , I'll go out .
是的 , 患病的 去 出去 .

嗯，我出去。

[its] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪv] ['evər] [bɪn] [baʊnst] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ,
It's the first time I've ever been bounced from a place like this ,
它是 这 第一的 时间 我已经 曾经 到过 弹跳 从 一个 地方 喜欢 这 ,

这是我第一次被这样的地方赶出来。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
and I don't like it .
和 我 不 喜欢 它 .

我不喜欢这样。

[aɪl] [biː; bi] [ˌaʊt'saɪd] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] ['eni] ['fɜːrðər] .
I'll be outside , in case you want to carry this any further .
患病的 是 外部 , 在 案件 你 想 到 携带 这 任何 更远 .

我会待在外面，如果你想继续追问的话。

" ['aɪrɪʃ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] , ['ʃoʊldɚɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [ʌn'tɪl]
" Irish turned and walked away , shouldering his way through the crowd , until
" 爱尔兰 转向 和 步行 离开 , 肩部 他的 方式 通过 这 人群 , 直到
[hiː; hi] [gɑːt] [ˌaʊt'saɪd] .
he got outside .
他 得到 外部 .

"艾瑞什转身离开，挤过人群，直到走到外面。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'mjuːzd] [ðæn; ðən] ['ɪrɪteɪtɪd] .
He was more amused than irritated .
他 曾是 更多的 觉得好笑 比 受刺激 .

他更多的是觉得好笑，而不是生气。

[hiː; hi] [bækt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜːrkwɔɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
He backed against the wall of the Turquoise and looked at his watch .
他 支持的 反对 这 墙 的 这 绿松石 和 看起来 在 他的 手表 .

他背靠着绿松石酒馆的墙壁，看了看手表。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ,
It was nearly nine o'clock ,
它 曾是 几乎 九 点钟 ,

当时快九点了，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [siː] [nel]
and he had almost forgotten that he was supposed to see Nell
和 他 有 几乎 被遗忘的 那 他 曾是 据称 到 看 内尔
[æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
at that time .
在 那 时间 .

他几乎忘记了自己当时应该去看望内尔。

[hiː; hi] [nuː] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] .
He knew where she lived .
他 知道 在哪里 她 居住地 .

他知道她住在哪里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [set] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] ,

It	was	one	of	the	older	houses	in	the	town	,	set	back	from	the	street	,
它	曾是	一	的	这	老	房屋	在	这	镇	,	放	后退	从	这	街道	,

那是镇上比较老的房子之一，离街道有点远。

[ˈʃeɪdɪd] [baɪ][hjuːdʒ] [ˈsɪkəmɔːr] .

shaded	by	huge	sycamores	.
阴影	经过	巨大的	梧桐树	.

在巨大的梧桐树荫下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] .

There	was	a	light	in	the	living	room	.
那里	曾是	一个	光	在	这	活的	房间	.

客厅里亮着灯。

[hiː; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈpɪkɪt] [fens] , [tɜːrnd] [ænd; ənd][kloʊzd][ˌaɪ ˈtiː] ,

He	opened	the	gate	of	the	white	picket	fence	,	turned	and	closed	it	,
他	打开	这	门	的	这	白色的	纠察	栅栏	,	转向	和	关闭	它	,

他打开白色尖桩篱笆的门，转身又关上了。

[wen] [ˈsʌmθɪŋ] [hɪt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .

when	something	hit	him	a	tremendous	blow	on	the	head	.
什么时候	某物	打	他	一个	巨大的	吹	在	这	头	.

突然，有什么东西狠狠地击中了他的头部。

[hiː; hi] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət] [ˈblæknəs] [ɪnˈveləpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	tried	hard	to	keep	his	feet	,	but	blackness	enveloped	him	,	and	he
他	尝试	难的	到	保持	他的	脚	,	但	黑	被包裹	他	,	和	他

[pæst] [aʊt] .

passed	out	.
通过了	出去	.

他努力保持站立，但黑暗吞噬了他，他昏了过去。

[ˈgrædʒuəli] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

Gradually	he	became	conscious	of	a	terrible	pain	in	his	head	,	and	of
逐步地	他	成为	有意识的	的	一个	糟糕的	疼痛	在	他的	头	,	和	的

[ˈvɔɪsɪz] .

voices	.
声音	.

他渐渐感觉到头部剧痛，并且听到了声音。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˈdʒʌmb(ə)l][ʌv; əv][wɜːrdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [ˈsepəreɪtɪd]

At	first	they	were	merely	a	jumble	of	words	,	but	they	finally	separated
在	第一的	他们	是	仅仅	一个	杂乱	的	字	,	但	他们	最后	分开

[ˈɪntuː][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

into	conversation	.
进入	对话	.

起初它们只是一堆杂乱的词语，但最终它们变成了对话。

“ [jʌ] [kɑːnt] [trʌst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [aɪ] [tel] [jʌ] , ” [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][mæn] [seɪ] .

“	Yuh	can't	trust	him	for	a	minute	,	I	tell	yuh	,	”	he	heard	a	man	say	.
“	嗯	不能	相信	他	为了	一个	分钟	,	我	告诉	嗯	,	”	他	听到	一个	男人	说	.

“我告诉你，你一分钟都不能相信他，”他听到一个男人说。

“ [jʊə(r)] [nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] , ” [dɪˈklerd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

“	You're	not	going	to	do	it	here	,	”	declared	a	voice	.
“	你是	不是	去	到	做	它	这里	,	”	声明	一个	嗓音	.

“你不能在这里这么做，”一个声音说道。

“ [wiː; wi][taɪ][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][lɔːst]
“ We tie him on his horse and you take both of them to the Lost
“ 我们 领带 他 在 他的 马 和 你 拿 两个都 的 他们 到 这 丢失的
[guːs] .
Goose .
鹅 .

“我们把他绑在马上，然后你们把他们两个一起带到迷失的鹅那里。”

[duː] [ðɪs] [dʒɑːb][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [plænd] .
Do this job just as I planned .
做 这 工作 只是 作为 我 计划 .

按照我的计划完成这项工作。

[ðeɪl] [bəuθ] [ˌdɪsə'pɪr] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] ['fɪgjər] [hiː; hi][gɑːt] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [pʊld]
They'll both disappear , and everybody will figure he got yellow and pulled
他们会 两个都 消失 , 和 大家 将要 数字 他 得到 黄色的 和 拉
[aʊt] . ”
out . ”
出去 . ”

他们俩都会消失，大家都会以为他药检呈阳性然后退出了比赛。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː][ðə; ði] ['ʌðər] [dʒɑːb] , [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][taɪm] .
“ But if I do the other job , I won't have time .
“ 但 如果 我 做 这 其他 工作 , 我 惯于 有 时间 .

“但如果我做另一份工作，我就没时间了。”

['itl] [teɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['aʊərz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːst] [guːs] .
It'll take me a couple hours to finish up at the Lost Goose .
它将 拿 我 一个 夫妻 小时 到 结束 向上 在 这 丢失的 鹅 .

我在“迷失的鹅”酒吧大概需要几个小时才能办完事。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː] [ðæt] [dʒɑːb] [bɪ'fɔːr] [mə'kjuːn][ænd; ənd] ['tɔməs] [goʊ] [bæk] [ðer; ðər] . ”
I've got to do that job before McCune and Thomas go back there . ”
我已经 得到 到 做 那 工作 前 麦克库恩 和 托马斯 去 后退 那里 . ”

我必须赶在麦克库恩和托马斯回去之前完成那项工作。

“ [ðæts] [raɪt] .
“ That's right .
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[wel] , [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm][aʊt] [ðæt] [weɪ] , [fɪks] [ʌp] [ðæt] [dʒɑːb] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]
Well , you take him out that way , fix up that job , and then go to the
出色地 , 你 拿 他 出去 那 方式 , 使固定向上 那 工作 , 和 然后 去 到 这
[maɪn] . ”
mine . ”
矿 . ”

“好，你先把他从那儿带出去，把那份工作处理好，然后再去矿上。”

“ [jeə] , [aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] — [ɪf] [aɪ] ['hɜːri] .
“ Yeah , I can do that — if I hurry .
“ 是的 , 我 能 做 那 — 如果 我 匆忙 .

“是的，我可以做到——如果我抓紧时间的话。”

” [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [daɪd] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ðoʊ] [bəuθ][men][hæd; həd][left][hɪm; ɪm] .
” The voices died away , as though both men had left him .
” 这 声音 死亡 离开 , 作为 尽管 两个都 男人 有 左边 他 .

“声音渐渐消失了，仿佛这两个人都离开了。”

['aɪrɪʃ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .
Irish had no idea what it was all about .
爱尔兰 有 不 主意 什么 它 曾是 全部 关于 .

爱尔兰人完全不知道这是怎么回事。

[hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] [tuː] ['bædli][fɔːr; fər][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

His	head	ached	too	badly	for	concentration	.
他的	头	疼痛	也	糟糕	为了	专注	.

他头痛得厉害，根本无法集中注意力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][taɪd] , [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , ['laɪɪŋ] [flæt] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt] .

He	was	tied	,	hand	and	foot	,	lying	flat	in	the	dirt	.
他	曾是	系	,	手	和	脚	,	说谎	平坦的	在	这	污垢	.

他手脚都被绑着，平躺在泥地上。

['faɪnəli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [keɪm] [bæk] .

Finally	he	heard	a	horse	walking	,	and	the	two	men	came	back	.
最后	他	听到	一个	马	步行	,	和	这	二	男人	来了	后退	.

最后他听到马蹄声，两人便回来了。

[ðeɪ] [dreɪpt] ['aɪrɪʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][taɪ][hɪm; ɪm][ɑːn] , [jæŋkɪŋ] [ðə; ði]

They	draped	Irish	across	the	saddle	and	proceeded	to	tie	him	on	,	yanking	the
他们	垂坠的	爱尔兰	穿过	这	鞍	和	继续	到	领带	他	在	,	猛拉	这

[roʊps] [taɪt] .

ropes	tight	.
绳索	紧的	.

他们把爱尔兰人横放在马鞍上，然后把他绑起来，用力拉紧绳子。

['aɪrɪʃ] ['wɑːntɪd][tuː; tə]['proʊtest] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] .

Irish	wanted	to	protest	,	but	was	unable	to	talk	.
爱尔兰	通缉	到	反对	,	但	曾是	无法	到	讲话	.

爱尔兰人想抗议，但却无法说话。

[ðen] [ðə; ði] [hɔːrs] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [blækt] [aʊt] [ə'gen] .

Then	the	horse	started	away	with	him	,	and	he	blacked	out	again	.
然后	这	马	开始	离开	和	他	,	和	他	变黑	出去	再次	.

然后马驮着他跑开了，他又一次昏了过去。

[slɪm] ['dwɑːtiː] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] ['aɪrɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɜːrkwɔɪz] ,

Slim	Duarte	watched	for	Irish	to	come	back	into	the	Turquoise	,
苗条的	杜阿尔特	观看	为了	爱尔兰	到	来	后退	进入	这	绿松石	,

斯利姆·杜阿尔特注视着爱尔兰人回到绿松石队，

[bʌt; bət] ['aɪrɪʃ] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ʌp] [ə'gen] .

but	Irish	did	not	show	up	again	.
但	爱尔兰	做过	不是	展示	向上	再次	.

但爱尔兰人之后再也没有出现。

[hiː; hi]['faɪnəli] [sent][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [ˌaʊt'saɪd][tuː; tə] [skaʊt] [ə'raʊnd] ,

He	finally	sent	one	of	his	men	outside	to	scout	around	,
他	最后	发送	一	的	他的	男人	外部	到	侦察	大约	,

他最终派出一名手下出去侦察。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['aɪrɪʃ] [di'leini] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['evɪdəns] .

but	the	man	came	back	and	reported	that	Irish	Delaney	was	not	in	evidence	.
但	这	男人	来了	后退	和	据报道	那	爱尔兰	德莱尼	曾是	不是	在	证据	.

但那人回来报告说，艾瑞什·德莱尼不在证人之列。

['dʒɑːni] [ænd; ənd] ['tusɑːn] [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði]['poʊkər] [geɪm] , [ʌn'wɜːrid] [ə'baʊt] ['aɪrɪʃ] .

Johnny	and	Tucson	were	still	at	the	poker	game	,	unworried	about	Irish	.
约翰尼	和	图森	是	仍然	在	这	扑克	游戏	,	不担心	关于	爱尔兰	.

约翰尼和图森还在打牌，丝毫不担心爱尔兰人。

['dwɑ:ti:] [mu:vd] [ə'raʊnd] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] ['dɔ:rweɪ] , [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd]

Duarte	moved	around	,	until	he	was	near	the	front	doorway	,	and	went	outside
杜阿尔特	已搬	大约	,	直到	他	曾是	靠近	这	正面	门口	,	和	去	外部

.

:

.

杜阿尔特四处走动，直到走到前门附近，然后走了出去。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] .

He	wanted	a	breath	of	fresh	air	.
他	通缉	一个	气息	的	新鲜的	空气	.

他想呼吸一下新鲜空气。

['dʒɪm] ['kɔrˌwɪn] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

Jim	Corwin	,	the	sheriff	stopped	and	exchanged	a	few	words	with	him	,
吉姆	科温	,	这	警长	停止	和	交换	一个	很少	字	和	他	,

警长吉姆·科温停下车，和他说了几句话。

[bʌt; bət] ['dwɑ:ti:] [dɪd] [nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['aɪrɪʃ] [di'leini] .

but	Duarte	did	not	tell	him	of	his	talk	with	Irish	Delaney	.
但	杜阿尔特	做过	不是	告诉	他	的	他的	讲话	和	爱尔兰	德莱尼	.

但杜阿尔特并没有告诉他自己与爱尔兰·德莱尼的谈话内容。

“ [ju:v] [gɑ:t] [ə; eɪ] [bɪg] [kraʊd] [tə'naɪt] , [slɪm] , ” [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

“	You've	got	a	big	crowd	tonight	,	Slim	,	”	remarked	the	sheriff	.
“	你已经	得到	一个	大的	人群	今晚	,	苗条的	,	”	评论	这	警长	.

“今晚来了不少人呢，斯利姆，”警长说道。

“ [bɪgɪst] [ɪn] [wi:ks] , ['dʒɪm] .

“	Biggest	in	weeks	,	Jim	.
“	最大	在	周	,	吉姆	.

“吉姆，这是几周以来最大的一次。”

[aɪ] [gɑ:t] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [smoʊk] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .

I	got	so	full	of	smoke	I	had	to	come	out	and	take	a	deep	breath	.
我	得到	所以	满的	的	抽烟	我	有	到	来	出去	和	拿	一个	深的	气息	.

我吸入了太多烟雾，不得不出来深呼吸一下。

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [went] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] ['dwɑ:ti:] [mu:vd] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .

”	The	sheriff	went	inside	,	and	Duarte	moved	on	down	the	sidewalk	.
”	这	警长	去	里面	,	和	杜阿尔特	已搬	在	向下	这	人行道	.

“警长进了屋里，杜阿尔特则沿着人行道继续往前走。”

['sevrəl] [men] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sə'lu:n] , [wen] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] ['blæstɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] [nɪr]

Several	men	were	coming	into	the	saloon	,	when	a	shot	blasted	out	from	near
一些	男人	是	未来	进入	这	酒吧	,	什么时候	一个	射击	炸毁	出去	从	靠近

[ðə; ði] [hɪtʃ'ræk] .

the	hitchrack	.
这	拖车架	.

几个男人正走进酒吧，这时，车钩附近传来一声枪响。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['ɔ:dəbl] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑ:ru:mˌbɑ:rʊm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

The	sound	was	audible	in	the	barroom	,	and	the	sheriff	came	out	with
这	声音	曾是	可听见的	在	这	酒吧间	,	和	这	警长	来了	出去	和

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

酒吧里都能听到那个声音，警长和其他人一起走了出来。

“ [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] , ['ʃerɪf] , ” [wʌn] [mæn] [sed] .

“	I	saw	the	flash	of	the	gun	,	sheriff	,	”	one	man	said	.
“	我	锯	这	闪光	的	这	枪	,	警长	,	”	一	男人	说	.

“我看到枪口闪光了，警长，”一名男子说道。

“ [its] [nɪr] [ðə; ði] [hɪtʃ'ræk] .
“ It's near the hitchrack .
“ 它是 靠近 这 拖车架 .

“它就在系缆柱附近。”

” [ðeɪ] [faʊnd] [slɪm] ['dwɑ:ti:] , ['laɪɪŋ] [flæt] [ɪn][ðə; ði][dɜ:rt] ,
” They found Slim Duarte , lying flat in the dirt ,
” 他们 成立 苗条的 杜阿尔特 , 说谎 平坦的 在 这 污垢 ,

他们发现斯利姆·杜阿尔特平躺在泥土里，

['bli:dɪŋ] ['bædli][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
bleeding badly from a bullet wound in the shoulder .
出血 糟糕 从 一个 子弹 伤口 在 这 肩膀 .

肩膀中弹，血流不止。

[ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [sə'lu:n] , [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm]
They carried him into the saloon , back to his little office and placed him
他们 携带 他 进入 这 酒吧 , 后退 到 他的 小的 办公室 和 放置 他
[ɑ:n][ə; eɪ][kɑ:t] ,
on a cot ,
在 一个 婴儿床 ,

他们把他抬进沙龙，送回他的小办公室，放在一张简易床上。

[waɪl] ['sʌmwʌn] [went] [tu:; tə][get][ə; eɪ]['dɑ:ktər] .
while someone went to get a doctor .
尽管 某人 去 到 得到 一个 医生 .

有人去请医生了。

[ðə; ði]['gæmblər][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɔ:] - ['poʊkər] ['teɪbl] [dru:] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ə'saɪd][ænd; ənd]
The gambler in charge of the draw - poker table drew the sheriff aside and
这 赌徒 在 收费 的 这 画 - 扑克 桌子 画 这 警长 旁边 和
[toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] [bɪ'twi:n] [slɪm] ['dwɑ:ti:] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [di'leini] .
told him of the argument between Slim Duarte and Irish Delaney .
讲述 他 的 这 争论 之间 苗条的 杜阿尔特 和 爱尔兰 德莱尼 .

负责扑克牌桌的赌徒把警长拉到一边，告诉他斯利姆·杜阿尔特和艾瑞什·德莱尼之间的争吵。

[hi:; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

“ [di'leini] [derd] [slɪm] [tu:; tə] [kʌm] [ˌaʊt'saɪd] . ”
“ Delaney dared Slim to come outside . ”
“ 德莱尼 敢于 苗条的 到 来 外部 . ”

“德莱尼怂恿斯利姆出来。”

“ [hi:; hi][dɪd] , [eɪ] ?
“ He did , eh ?
“ 他 做过 , 嗯 ?

“他真的做到了，是吗？”

[wel] , [ðæt] [dəunt] [lʊk] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['aɪrɪʃ] .
Well , that don't look good for Irish .
出色地 , 那 不 看 好的 为了 爱尔兰 .

嗯，这对爱尔兰人来说可不太妙。

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [sɔ:] ['dʒɑ:ni] [ænd; ənd] ['tusɑ:n] , [ænd; ənd] [dru:] [ðem; ðəm][ə'saɪd] .
” The sheriff saw Johnny and Tucson , and drew them aside .
” 这 警长 锯 约翰尼 和 图森 , 和 画 他们 旁边 .

“警长看到了约翰尼和图森，就把他们拉到一边。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] .
They had heard some of the argument .
他们 有 听到 一些 的 这 争论 .

他们听到了一些争论。

“ ['dʒɪm] , [juː; jʊ][dəunt]['fɪgjər] ['aɪrɪʃ][dɪd][ðæt] , [duː] [jʌ] ?
“ Jim , you don't figure Irish did that , do yuh ?
“ 吉姆 , 你 不 数字 爱尔兰 做过 那 , 做 嗯 ?

“吉姆，你不会认为爱尔兰人干的吧？”

” ['dʒɑːni] [sed] .
” Johnny said .
” 约翰尼 说 .

约翰尼说道。

“ [hiː; hi] [eint] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [her] - [pɪn] .
“ He ain't that kind of a hair - pin .
“ 他 不是 那 种类 的 一个 头发 - 别针 .

“他可不是那种发夹。”

['hiːl] [tɜːrn] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪr] . ”
He'll turn up around here . ”
地狱 转动 向上 大约 这里 . ”

他会在这附近出现的。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [dɪd] ['aɪrɪʃ] [raɪd] , ['dʒɑːni] ? ”
“ What kind of a horse did Irish ride , Johnny ? ”
“ 什么 种类 的 一个 马 做过 爱尔兰 骑 , 约翰尼 ? ”

“约翰尼，爱尔兰骑的是什么马？”

“ [ðæt] [lɔːŋ] - [legd] ['sɔːrəl] , ['brændɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θriː] [eks][bɑːr] .
“ That long - legged sorrel , branded with a Three X Bar .
“ 那 长的 - 腿 酢浆草 , 品牌 和 一个 三 X 酒吧 .

“那匹腿长的栗色马，身上烙着三个 X 的标志。

[its] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [sə'luːn] [hɪtʃ'ræk] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [tuː] . ”
It's out at the saloon hitchrack , along with our two . ”
它是 出去 在 这 酒吧 拖车架 , 沿着 和 我们的 二 . ”

它和我们俩一起被拴在了酒吧的马车上。

“ [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , ['dʒɑːni] .
“ Much obliged , Johnny .
“ 很多 有义务 , 约翰尼 .

“非常感谢，约翰尼。”

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [faʊnd] ['ʃɔːrti] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪtʃ'ræk] ,
” The sheriff found Shorty Long , and they went out to the hitchrack ,
” 这 警长 成立 矮子 长的 , 和 他们 去 出去 到 这 拖车架 ,

“警长找到了肖蒂·朗，然后他们一起去了拴马桩。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːŋ] - [legd] ['sɔːrəl] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
but the long - legged sorrel was gone .
但 这 长的 - 腿 酢浆草 曾是 已消失 .

但长腿酢浆草已经不见了。

[ðə; ði] [speɪs] [wʌz; wəz] ['empti] .
The space was empty .
这 空间 曾是 空的 .

空间空无一人。

[ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] .
The horse had been taken away .
这 马 有 到过 已采取 离开 .

马被牵走了。

“ [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ! ” [snɔ:tid] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
“ **Pulled out of the country ! ” snorted the sheriff .**
“ 拉 出去 的 这 国家 ! ” 哼了一声 这 警长 .

“撤出这个国家了！”警长冷哼一声。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [wɜ:rst] [dæŋd] [lʌk] !
“ **I have the worst danged luck !**
“ 我 有 这 最差 该死的 运气 !

我真是倒霉透了！

['prɑ:bli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ə'weɪ] , [steɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [get] [slɪm] . ”
Prob'ly took his horse away , staked it out and came back to get Slim . ”
大概 采取 他的 马 离开 , 已抵押 它 出去 和 来了 后退 到 得到 苗条的 . ”

可能把马牵走了，拴好，然后回来把斯利姆牵走了。”

“ [ðæt] [meɪks] [gʊd] ['lɪsənɪn] - , [bʌt; bət] [bæd] ['lɑ:dʒɪk] , ” [ri'mɑ:kt] ['ʃɔ:rti] .
“ **That makes good listenin ' , but bad logic , ” remarked Shorty .**
“ 那 制作 好的 听着 - , 但 坏的 逻辑 , ” 评论 矮子 .

“这听起来不错，但逻辑很差，”肖蒂评论道。

“ ['aɪrɪʃ] [di'leini] [dəunt] [ni:d] [tu:; tə] ['mɜ:rdər] [men] .
“ **Irish Delaney don't need to murder men .**
“ 爱尔兰 德莱尼 不 需要 到 谋杀 男人 .

“爱尔兰的德莱尼不需要杀人。”

['hi:z] [fæst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɪl] - [ɪm] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] . ”
He's fast enough to kill ' em in self - defense . ”
他是 快速地 足够的 到 杀 - 呃 在 自己 - 防御 . ”

他速度很快，足以在自卫时杀死他们。

“ [wel] , ['hi:l] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] ['ʃeɪkɪn] - [ðɪs] [wʌn] [ɔ:f] , [aɪl] [tel] [jʌ] [ðæt] .
“ **Well , he'll have a job shakin ' this one off , I'll tell yuh that .**
“ 出色地 , 地狱 有 一个 工作 摇晃 - 这 一 离开 , 患病的 告诉 嗯 那 .

“嗯，我告诉你，他要摆脱这件事可就难了。”

[wɪə(r)] ['hɛdɪn] - [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['flaɪɪn] - [em] , [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] , ['ʃɔ:rti] .
We're headin ' for the Flyin ' M , me and you , Shorty .
是 标题 - 为了 这 飞行 - M , 我 和 你 , 矮子 .

我和你，小矮子，要去飞翔的M酒吧。

[noʊ] [ju:z] ['gɔɪn] - ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] .
No use goin ' any other place .
不 使用 去 - 任何 其他 地方 .

去别的地方也没用。

[wi:l] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] ['hi:l] [goʊ] [ðer; ðər] ,
We'll take a chance that he'll go there ,
出色地 拿 一个 机会 那 地狱 去 那里 ,

我们不妨赌一把，看看他会不会去那里。

[ænd; ənd] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [get] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] ['dʒɑ:ni] [ænd; ənd] ['tusɑ:n] [get] [bæk] .
and I'd like to get there before Johnny and Tucson get back .
和 ID 喜欢 到 得到 那里 前 约翰尼 和 图森 得到 后退 .

我想在约翰尼和图森回来之前赶到那里。

[ðeid] [laɪ] [ðer; ðər] [soʊlz] ['ɪntu:] [hel] [fɔ:r; fər] ['aɪrɪʃ] [di'leini] . ”
They'd lie their souls into hell for Irish Delaney . ”
他们会 说谎 他们的 灵魂 进入 地狱 为了 爱尔兰 德莱尼 . ”

他们宁愿为了爱尔兰·德莱尼而堕入地狱。

“ [aɪ'd][du:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['swerɪn] - [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][maɪ'self] , ['dʒɪm] , [bʌt; bət] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][faɪnd]
“ I'd do a little swearin ' of that kind myself , Jim , but we've got to find
” ID 做 一个 小的 发誓 - 的 那 种类 我 , 吉姆 , 但 我们已经 得到 到 寻找
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“吉姆，我自己也会骂几句脏话，但我们得先找到他。”

[ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] .
that's a cinch .
那就是 一个 肚带 .

那简直易如反掌。

” [ˌviːˌaɪ'aɪ]
” VII
” 七

七

['dʒɑ:ni] [mə'kju:n][ænd; ənd] ['tusɑ:n] ['tɔməs] [went] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər]['poʊkər] [geɪm] ,
Johnny McCune and Tucson Thomas went back to their poker game ,
约翰尼 麦克库恩 和 图森 托马斯 去 后退 到 他们的 扑克 游戏 ,

约翰尼·麦克库恩和图森·托马斯继续玩他们的扑克牌局。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['aɪrɪʃɪz] [hɔ:rs] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['mɪsɪŋ] .
not knowing that Irish's horse was also missing .
不是 会心 那 爱尔兰人的 马 曾是 还 丢失的 .

他并不知道爱尔兰人的马也失踪了。

[men][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] .
Men were talking about the shooting .
男人 是 说 关于 这 射击 .

男人们在谈论枪击事件。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [nɔɪzd] [ə'raʊnd] [ðæt] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] [slɪm] [hæd; həd][wɜ:rdz] ,
It had been noised around that Irish and Slim had words ,
它 有 到过 嘈杂的 大约 那 爱尔兰 和 苗条的 有 字 ,

坊间传闻说，艾瑞什和斯利姆吵架了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aɪrɪʃ] [hæd; həd] [derd] [slɪm] [tu:; tə] [kʌm] [ˌaʊt'saɪd] .
and that Irish had dared Slim to come outside .
和 那 爱尔兰 有 敢于 苗条的 到 来 外部 .

那个爱尔兰人竟然敢让斯利姆出来。

['nætʃ(ə)rəli][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [wɜ:rs] [æz; əz][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] .
Naturally it became worse as the conversation became general .
自然 它 成为 更糟 作为 这 对话 成为 一般的 .

随着谈话内容逐渐变得宽泛，情况自然也变得更糟了。

“ [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][dʒɑ:b][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [hɔ:ks] , ” [wʌn][mæn] [sed] .
“ It looks like a job for the Night Hawks , ” one man said .
” 它 看起来 喜欢 一个 工作 为了 这 夜晚 老鹰队 , ” 一 男人 说 .

“看来这得交给夜鹰队来处理了，”一名男子说道。

[ðə; ði][rɪ'mɑ:rk] [meɪd] ['dʒɑ:ni] [mə'kju:n][mæd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :
The remark made Johnny McCune mad , and he said :
这 评论 制成 约翰尼 麦克库恩 疯狂的 , 和 他 说 :

这句话激怒了约翰尼·麦克库恩，他说：

“ [jʌ] [mi:n] , [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [naɪt] [hɔ:k] [dʒɑ:b] , [dəunt] [jʌ] ?
“ Yuh mean , it looks like a Night Hawk job , don't yuh ?
” 嗯 意思是 , 它 看起来 喜欢 一个 夜晚 鹰 工作 , 不 嗯 ?

“你的意思是，这看起来像是夜鹰（Night Hawk）的作品，对吧？”

" [ðə; ði]['ɑ:rgjumənt][daɪd] [ə'bɔ:rnɪŋ] .
" The argument died aborning .
" 这 争论 死亡 出生 .

"这个论点还没来得及成形就夭折了。"

['dʒɑ:ni] [mə'kju:n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] [mæn][ɪn]['eni]['ɑ:rgjumənt] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn]['wɑ:ntɪd][tu:; tə]
Johnny McCune was a tough man in any argument , and no one wanted to
约翰尼 麦克库恩 曾是 一个 艰难的 男人 在 任何 争论 , 和 不 一 通缉 到
[stɑ:rt] ['trʌb(ə)l] .
start trouble .
开始 麻烦 .

约翰尼·麦克库恩在任何争论中都是个强硬的人，没人想惹事。

['tusɑ:n] [lɔ:st][hɪz; ɪz][fju:] [rɪ'meɪnɪŋ] [tʃɪps] [ænd; ənd] [dru:] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
Tucson lost his few remaining chips and drew out of the game ,
图森 丢失的 他的 很少 其余的 芯片 和 画 出去 的 这 游戏 ,

图森输光了仅剩的几枚筹码，退出了比赛。

[bʌt; bət] ['dʒɑ:ni] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [lʌk] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][kwɪt] .
but Johnny was playing in luck and didn't want to quit .
但 约翰尼 曾是 玩耍 在 运气 和 没有 想 到 辞职 .

但约翰尼只是抱着侥幸心理，不想放弃。

['tusɑ:n] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪtʃ'ræk] .
Tucson made his way outside and walked to the hitchrack .
图森 制成 他的 方式 外部 和 步行 到 这 拖车架 .

图森走到外面，走向了拴马桩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] ['aɪrɪʃɪz] ['sɔ:rəl]
There was enough illumination to enable him to find out that Irish's sorrel
那里 曾是 足够的 照明 到 使能够 他 到 寻找 出去 那 爱尔兰人的 酢浆草
[wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
was missing .
曾是 丢失的 .

光线足够让他发现爱尔兰的酢浆草不见了。

[ðæt] ['dɪdnt] [lʊk] [gʊd] [tu:; tə] ['tusɑ:n] .
That didn't look good to Tucson .
那 没有 看 好的 到 图森 .

这对图森来说可不是什么好兆头。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['poʊkər] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
He made his way back to the poker table and whispered the information
他 制成 他的 方式 后退 到 这 扑克 桌子 和 低声说道 这 信息
[tu:; tə] ['dʒɑ:ni] [mə'kju:n] ,
to Johnny McCune ,
到 约翰尼 麦克库恩 ,

他回到牌桌旁，悄悄地把消息告诉了约翰尼·麦克库恩。

[hu:] [kæʃt] [ɪn][ænd; ənd] [dru:] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
who cashed in and drew out of the game .
WHO 已兑现 在 和 画 出去 的 这 游戏 .

谁兑现了奖金并退出了游戏。

" [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [θɪŋz] , " [dɪ'klerd] ['dʒɑ:ni] ,
" I don't like the looks of things , " declared Johnny ,
" 我 不 喜欢 这 看起来 的 事物 , " 声明 约翰尼 ,

"我不喜欢现在的情况，"约翰尼说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt][tu:; tə] [tʃek] [ʌp][ɑ:n] ['tu:sɑ:nz] ['faɪndɪŋz] .
as they went out to check up on Tucson's findings .
作为 他们 去 出去 到 查看 向上 在 图森的 发现 .

他们出去查看图森的调查结果。

“ [waɪ] [wʊd] ['aɪrɪʃ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ?
“ Why would Irish take his horse ?
“ 为什么 会 爱尔兰 拿 他的 马 ?

“爱尔兰人为什么要带走他的马？”

[waɪ] [wʊd] [hiː; hi] [pʊl] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['telɪn] - [ˌjuː 'es] ?
Why would he pull out without tellin ' us ?
为什么 会 他 拉 出去 没有 告诉 - 我们 ?

他为什么一声不吭就退出?

[aɪm][ə'freɪd] ['sʌmθɪn] - [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”
I'm afraid somethin ' has happened to him . ”
我是 害怕的 某物 - 有 发生 到 他 . ”

我担心他出事了。

“ [wʌt] [duː] [jʌ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɔːrt][tuː; tə][duː] ? ” [æskt] ['tusɑːn] .
“ What do yuh think we ort to do ? ” asked Tucson .
“ 什么 做 嗯 思考 我们 或 到 做 ? ” 问 图森 .

“你觉得我们该怎么办？”图森问道。

“ [wiːl] [weɪt] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] ['meɪbi] ['hiːl] [kʌm] [bæk] .
“ We'll wait here a while , and maybe he'll come back .
“ 出色地 等待 这里 一个 尽管 , 和 或许 地狱 来 后退 .

“我们会在这里等一会儿，也许他会回来。”

[ɪf] [hiː; hi] [eint] [bæk] [ɪn][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] , [wiːl] [goʊ][hoʊm] .
If he ain't back in an hour or so , we'll go home .
如果 他 不是 后退 在 一个 小时 或者 所以 , 出色地 去 家 .

如果他一个小时左右还没回来，我们就回家。

” ['dʒɪm]['kɔrˌwɪn][ænd; ənd] ['ʃɔːrti] [lɔːŋ] ['sædəld] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][left] [taʊn] .
” Jim Corwin and Shorty Long saddled their horses and left town .
” 吉姆 科温 和 矮子 长的 鞍 他们的 马匹 和 左边 镇 .

吉姆·科温和肖蒂·朗给马匹备好鞍，离开了小镇。

[noʊ][wʌn] [sɔː] [ðem; ðəm] [liːv] .
No one saw them leave .
不 一 锯 他们 离开 .

没有人看到他们离开。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][roʊd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [em] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['hɜːri] .
They took the road out to the Flying M , but did not hurry .
他们 采取 这 路 出去 到 这 飞行 M , 但 做过 不是 匆忙 .

他们沿着通往飞翔的M的路走，但并不着急。

“ [wiːl] [dʒʌst][goʊ]['poʊkoʊ] - ['poʊkoʊ] , ['ʃɔːrti] , ” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [sed] .
“ We'll just go poco - poco , Shorty , ” the sheriff said .
“ 出色地 只是 去 poco - poco , 矮子 , ” 这 警长 说 .

“我们就慢慢走吧，小矮子，”警长说道。

“ [ɪf] ['aɪrɪʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kʌmɪn] - [ɪn] , [wiːd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .
“ If Irish should be comin ' in , we'd have a better chance to stop him .
“ 如果 爱尔兰 应该 是 即将到来 - 在 , 我们会 有 一个 更好的 机会 到 停止 他 .

“如果爱尔兰人上场，我们就有更大的机会阻止他。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['veri][dɑːrk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
” It was very dark along the road , and there was no conversation .
” 它 曾是 非常 黑暗的 沿着 这 路 , 和 那里 曾是 不 对话 .

“路边很黑，没有人说话。”

[ðeɪ] [druː] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [ænd; ənd] [dɪs'maʊntid] .
They drew up near the ranchhouse and dismounted .
他们 画 向上 靠近 这 牧场 和 下马 .

他们把马赶到牧场附近，然后下了马。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] [laɪt] [θruː] [ðə; ði]['wɪndoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [ruːm] ,

There	was	a	faint	light	through	the	window	of	the	main	room	,
那里	曾是	一个	头晕的	光	通过	这	窗户	的	这	主要的	房间	,

主房间的窗户透进一丝微弱的光线。

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [soʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [teɪk]

but	Johnny	had	insisted	on	covering	the	windows	so	that	nobody	could	take
但	约翰尼	有	坚持	在	覆盖	这	视窗	所以	那	无人	可以	拿

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] .

a	shot	at	them	from	outside	.
一个	射击	在	他们	从	外部	.

但约翰尼坚持要遮住窗户，以免有人从外面向他们开枪。

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] [went] ['kwaɪətli][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [pɔːrtʃ] .

The	two	officers	went	quietly	up	to	the	small	porch	.
这	二	警官	去	悄悄	向上	到	这	小的	门廊	.

两名警官静静地走到小门廊前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [pleɪs] .

There	was	not	a	sound	around	the	place	.
那里	曾是	不是	一个	声音	大约	这	地方	.

周围一片寂静。

[ðeɪ] [iːzd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] ['lisnd] .

They	eased	up	on	the	porch	and	listened	.
他们	缓解	向上	在	这	门廊	和	听着	.

他们放松地坐在门廊上，静静地听着。

[ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] [kɔːld] ['sɔːftli][frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [saʊnd]

A	mocking	-	bird	called	softly	from	a	tree	,	but	there	was	no	other	sound
一个	嘲讽	-	鸟	称为	轻轻	从	一个	树	,	但	那里	曾是	不	其他	声音

. : .

一只嘲鸫在树上轻轻鸣叫，除此之外，再无其他声音。

['dʒɪm]['kɔrˌwɪn]['kwaɪətli] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['dɔːrnɑːb] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]

Jim	Corwin	quietly	turned	the	doorknob	and	discovered	that	the	door	was
吉姆	科温	悄悄	转向	这	门把手	和	发现	那	这	门	曾是

[ˌʌn'lɑːkt] .

unlocked	.
已解锁	.

吉姆·科温悄悄地转动门把手，发现门没锁。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'juːʒuəl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [fjuː] [foʊks][ɪn][ðə; ði][reɪndʒ] ['kʌntri] ['evər] [lɑːk] [ðer; ðər]

That	was	not	unusual	,	because	few	folks	in	the	range	country	ever	lock	their
那	曾是	不是	异常	,	因为	很少	各位	在	这	范围	国家	曾经	锁	他们的

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

这并不奇怪，因为在广袤的草原地区，很少有人会锁门。

[hiː; hi] [iːzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

He	eased	the	door	open	.
他	缓解	这	门	打开	.

他轻轻地把门推开。

[æn; ən][oʊld][ɔɪl][læmp] [bəːnd] [ɑːn][ðə; ði] [rʌf] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

An	old	oil	lamp	burned	on	the	rough	table	near	the	middle	of	the	room	,
一个	老的	油	灯	烧伤	在	这	粗糙的	桌子	靠近	这	中间	的	这	房间	,

房间中央附近那张粗糙的桌子上，一盏老旧的油灯正燃烧着。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][soʊl][ɪn] [saɪt] .
but **there** **was** **not** **a** **soul** **in** **sight** **.**
但 那里 曾是 不是 一个 灵魂 在 视线 .

但周围却一个人影也没有。

[ðeɪ] [muːvd] [ɪn][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
They **moved** **in** **and** **looked** **around** **.**
他们 已搬 在 和 看起来 大约 .

他们搬了进去，环顾四周。

“ [wel] , [ðæts] [ðæt] , ['dʒɪm] — ['empti] [haʊs] , ” ['ʃɔːrti] [sed] .
“ **Well** **,** **that's** **that** **,** **Jim** **—** **empty** **house** **,** **”** **Shorty** **said** **.**
“ 出色地 , 那就是 那 , 吉姆 — 空的 房子 , ” 矮子 说 .

“好了，吉姆，房子空了，”肖蒂说。

“ [jeə] , [aɪ] ['rekən] - [raɪt] .
“ **Yeah** **,** **I** **reckon** **yuh're** **right** **.**
“ 是的 , 我 估计 - 正确的 .

“是啊，我想你是对的。”

” [bəuθ][men]['həʊlstə; 'hɒl-][ðer; ðər]['gʌnz] .
” **Both** **men** **holstered** **their** **guns** **.**
” 两个都 男人 枪套 他们的 枪支 .

两人都把枪放回了枪套。

“ [wiːd] ['betər] ['kaɪndə] [lʊk] [ə'raʊnd] , ['ʃɔːrti] , ” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [sed] .
“ **We'd** **better** **kinda** **look** **around** **,** **Shorty** **,** **”** **the** **sheriff** **said** **.**
“ 我们会 更好的 有点 看 大约 , 矮子 , ” 这 警长 说 .

“我们最好四处看看，小矮子，”警长说道。

“ [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðæt] [læmp] .
“ **I** **don't** **like** **the** **looks** **of** **that** **lamp** **.**
“ 我 不 喜欢 这 看起来 的 那 灯 .

我不喜欢那盏灯的外观。

[ðem; ðəm][men] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [liːv] [ə; eɪ][læmp]['bɜːrnɪn] - [æt; ət]
Them **men** **came** **to** **town** **early** **,** **and** **they** **wouldn't** **leave** **a** **lamp** **burnin** **'** **at**
他们 男人 来了 到 镇 早期的 , 和 他们 不会 离开 一个 灯 燃烧 - 在
[ðæt] [taɪm] .
that **time** **.**
那 时间 .

那些人很早就来到镇上，那时候他们连一盏灯都不肯熄灭。

[jʌ] [siː] — ”
Yuh **see** **—** **”**
嗯 看 — ”

你看——”

“ [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ! ” [snaːrld][ə; eɪ] [vɔɪs] .
“ **Hold** **it** **!** **”** **snarled** **a** **voice** **.**
“ 抓住 它 ! ” 纠缠 一个 嗓音 .

“住手！”一个声音咆哮道。

“ [dəunt] [muːv] !
“ **Don't** **move** **!**
“ 不 移动 !

“别动！”

[ðɪs] ['ʃɑːtgʌn] [meɪks] [ə; eɪ] ['mesi] ['lʊkɪn] - [dʒɑːb] .
This **shotgun** **makes** **a** **messy** **lookin** **'** **job** **.**
这 霰弹枪 制作 一个 凌乱的 在看 - 工作 .

这把霰弹枪打出的弹着点看起来很凌乱。

[let] [jɔːr] [hændz] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'bʌkl] [ðem; ðəm] [belts] .

Let	**yore**	**hands**	**down**	**and**	**unbuckle**	**them**	**belts**	**.**
让	昔时	双手	向下	和	解开安全带	他们	腰带	.

放下你的手，解开你的皮带。

" [tuː] [belts] [ænd; ənd] ['həʊlstə; 'hɒl-] ['gʌnz] [θʌdid] [ɑːn] [ə; eɪ] [wɔːrn] ['nævəhoʊ] [rʌg] .

"	**Two**	**belts**	**and**	**holstered**	**guns**	**thudded**	**on**	**a**	**worn**	**Navajo**	**rug**	**.**
"	二	腰带	和	枪套	枪支	砰的一声	在	一个	磨损	纳瓦霍	小地毯	.

两条皮带和枪套砰的一声落在破旧的纳瓦霍地毯上。

" [bæk] [ʌp] , [dʒents] !

"	**Back**	**up**	**,**	**gents**	**!**
"	后退	向上	,	男士们	!

"退后，伙计们！"

" [ðeɪ] [bækt] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] .

"	**They**	**backed**	**up**	**a**	**few**	**steps**	**.**
"	他们	支持的	向上	一个	很少	步骤	.

他们后退了几步。

[frʌm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dɔːrweɪ] [keɪm] [ə; eɪ] [mæskt] [mæn] , ['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]

From	**inside**	**the**	**kitchen**	**doorway**	**came**	**a**	**masked**	**man**	**,**	**covering**	**them**	**with**
从	里面	这	厨房	门口	来了	一个	戴面具	男人	,	覆盖	他们	和

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['ʃɑːtgʌn] ,

a	**double**	**-**	**barreled**	**shotgun**	**,**
一个	双倍的	-	桶装	霰弹枪	,

一个蒙面男子从厨房门口走了出来，用一支双管猎枪瞄准了他们。

[ɪts] ['menəsɪŋ] [twɪn] ['mʌzlz] ['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] ['stedəli] .

its	**menacing**	**twin**	**muzzles**	**covering**	**them**	**steadily**	**.**
它是	威胁	双	口套	覆盖	他们	稳步	.

它那令人胆寒的双头牢牢地笼罩着他们。

['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [tuː] [gʌn] - [belts] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

Cautiously	**he**	**picked**	**up**	**the**	**two**	**gun**	**-**	**belts**	**and**	**tossed**	**them**	**into**	**the**	**kitchen**
谨慎地	他	挑选	向上	这	二	枪	-	腰带	和	抛掷	他们	进入	这	厨房

.

:

.

他小心翼翼地拿起两条枪带，扔进了厨房。

" [wɒts] [ðə; ði] [bɪg] [aɪ'diːə] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['hɑːrʃli] .

"	**What's**	**the**	**big**	**idea**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**sheriff**	**harshly**	**.**
"	是什么	这	大的	主意	?	"	问	这	警长	严厉地	.

"你们到底想干什么？"警长厉声问道。

" [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ɪz] — [juːv] [hɔːrnd] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mæskt] [mæn] ['hʌskɪli] .

"	**The**	**idea**	**is**	**—**	**you've**	**horned**	**into**	**trouble**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**masked**	**man**	**huskily**	**.**
"	这	主意	是	—	你已经	有角的	进入	麻烦	,	"	回复	这	戴面具	男人	沙哑地	.

"我的意思是——你惹上麻烦了，"蒙面男子沙哑地回答道。

[ə; eɪ] [bluː] [klɔːθ] , [wɪtʃ] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [hed] , [hæd; həd] [aɪ] - [hoʊlz] [kʌt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

A	**blue**	**cloth**	**,**	**which**	**covered**	**his**	**head**	**,**	**had**	**eye**	**-**	**holes**	**cut**	**in**	**it**	**.**
一个	蓝色的	布	,	哪个	涵盖	他的	头	,	有	眼睛	-	孔	切	在	它	.

他头上蒙着一块蓝色的布，布上剪了两个眼洞。

[hiː; hi] [wɔːr] [æn; ən] [oʊld] , ['kʌlərləs] [ʃɜːrt] , ['dɜːrti] ['oʊvərɔːlz] , [oʊld] [buːts] , [ænd; ənd] [wɔːr] [glʌvz] [ɑːn]

He	**wore**	**an**	**old**	**,**	**colorless**	**shirt**	**,**	**dirty**	**overalls**	**,**	**old**	**boots**	**,**	**and**	**wore**	**gloves**	**on**
他	穿着	一个	老的	,	无色	衬衫	,	肮脏的	连体工作服	,	老的	靴子	,	和	穿着	手套	在

[hɪz; ɪz] [hændz] .

his	**hands**	**.**
他的	双手	.

他穿着一件老旧、颜色暗淡的衬衫，脏兮兮的工装裤，旧靴子，手上戴着手套。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz][gʌn] - [belt][ænd; ənd][gʌn][wɜ:r; wər][ˌnɑ:ndɪ'skrɪpt] .

Even	his	gun	-	belt	and	gun	were	nondescript	.
甚至	他的	枪	-	腰带	和	枪	是	不伦不类	.

就连他的枪带和枪支都毫不起眼。

“ [naɪt] [hɔ:ks] ? ” ['kwiərid] ['ʃɔ:rti] .

“	Night	Hawks	?	”	queried	Shorty	.
“	夜晚	老鹰队	?	”	查询	矮子	.

“夜鹰？”肖蒂问道。

“ [ðæts] ['sʌmθɪn] - [ju:l] ['nevər][faɪnd][aʊt] .

“	That's	somethin	'	you'll	never	find	out	.
“	那就是	某物	-	你会	绝不	寻找	出去	.

“那是你永远不会知道的事情。”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['dɔɪɪn] - [aʊt] [hɪr] ? ”

What	are	you	doin	'	out	here	?	”
什么	是	你	做	-	出去	这里	?	”

你在这里做什么？

“ ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər]['aɪrɪʃ] [di'leini] .

“	Lookin	'	for	Irish	Delaney	.
“	在看	-	为了	爱尔兰	德莱尼	.

“寻找爱尔兰·德莱尼。”

” [ðə; ði][mæn] [læft] ['hɑ:rʃli] .

”	The	man	laughed	harshly	.
”	这	男人	笑了	严厉地	.

那人发出刺耳的笑声。

“ ['hi:z]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] , [maɪ] [frend] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	He's	taken	care	of	,	my	friend	,	”	he	said	.
“	他是	已采取	关心	的	,	我的	朋友	,	”	他	说	.

“他已经得到照顾了，我的朋友，”他说。

“ [dəunt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] . ”

“	Don't	worry	about	it	.	”
“	不	担心	关于	它	.	”

“别担心。”

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

“	Do	you	know	who	I	am	?	”	asked	the	sheriff	.
“	做	你	知道	WHO	我	是	?	”	问	这	警长	.

“你知道我是谁吗？”警长问道。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [hu:] [jʌ] [ɑ:r; ər] , ['felər] .

“	I	don't	care	who	yuh	are	,	feller	.
“	我	不	关心	WHO	嗯	是	,	伙计	.

“我不在乎你是谁，伙计。”

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][dʒɑ:b][tu:; tə][du:] , [ænd; ənd][aɪ] [eint] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [neɪmz] .

I've	got	a	job	to	do	,	and	I	ain't	interested	in	names	.
我已经	得到	一个	工作	到	做	,	和	我	不是	感兴趣的	在	姓名	.

我还有工作要做，我对名字不感兴趣。

[hɪr] !

Here	!
这里	!

这里！

” [hi:; hi] [tɔ:st] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][roʊp][tu:; tə] ['ʃɔ:rti] [lɔ:ŋ] .

”	He	tossed	a	short	length	of	rope	to	Shorty	Long	.
”	他	抛掷	一个	短的	长度	的	绳索	到	矮子	长的	.

他扔了一小段绳子给肖蒂·朗。

“ [tɜːrn] [jɔːr] - [bæk] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd][taɪ][hɪz; ɪz][hændz] .
“ **Turn yore pardner's back this way and tie his hands .**
“ 转动 昔时 - 后退 这 方式 和 领带 他的 双手 .

“让你的同伴背对着你，把他的双手绑起来。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] [jʌ] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
And I want yuh to do a good job of it .
和 我 想 嗯 到 做 一个 好的 工作 的 它 .

我希望你好好完成这项工作。

[noʊ] [ˈtʃiːtɪn] - . ”
No cheatin ' . ”
不 作弊 - . ”

不许作弊。

“ [ðæts] [rɪˈdɪkjələs] ! ” [snɔːtid] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] .
“ **That's ridiculous ! ” snorted the sheriff .**
“ 那就是 荒谬的 ! ” 哼了一声 这 警长 .

“真是荒谬！”警长嗤之以鼻。

“ [ˈsoʊz] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [ˈbʌkʃɑːt] !
“ **So's a load of buckshot !**
“ 所以也是 一个 加载 的 霰弹 !

“所以是一堆霰弹！”

[tɜːrn] [əˈraʊnd] .
Turn around .
转动 大约 .

回转。

” [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈʃɔːrti] [lɔːŋ] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][taɪ][hɪz; ɪz] [rɪsts] [təˈgeðər]
” The sheriff turned around and Shorty Long proceeded to tie his wrists together
” 这 警长 转向 大约 和 矮子 长的 继续 到 领带 他的 手腕 一起
.
:
.

“警长转过身，肖蒂·朗便将他的手腕绑在了一起。”

[dʌn] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˌsuːpərˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mæskt] [mæn] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] .
Done under the supervision of the masked man , it was a good job .
完毕 在下面 这 监督 的 这 戴面具 男人 , 它 曾是 一个 好的 工作 .

在蒙面人的监督下，这项工作完成得很好。

“ [set][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][taɪ][hɪz; ɪz] [ˈæŋklz] ! ”
“ **Set him down on the floor and tie his ankles ! ”**
“ 放 他 向下 在 这 地面 和 领带 他的 脚踝 ! ”

“把他放到地上，绑住他的脚踝！”

“ [juː; jʊ][kɑːnt][get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [stʌf] [laɪk] [ðɪs] , ” [weɪld] [ˈkɔrˌwɪn] .
“ **You can't get away with stuff like this , ” wailed Corwin .**
“ 你 不能 得到 离开 和 东西 喜欢 这 , ” 哀嚎 科温 .

“你不能这样胡作非为！”科温哀嚎道。

“ [aɪl] [duː][maɪ][best] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [mæskt] [mæn] .
“ **I'll do my best , ” replied the masked man .**
“ 患病的 做 我的 最好的 , ” 回复 这 戴面具 男人 .

“我会尽力的。”蒙面人回答道。

“ [get] [daʊn] , [juː; jʊ] [pʊr] [fuːl] , [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ʌnˈhʊk] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [ðɪs] [stʌf] [ˈɪntuː] [jɔːr] [ˈmɪd(ə)l] .
“ **Get down , you poor fool , before I unhook a load of this stuff into yore middle .**
“ 得到 向下 , 你 贫穷的 傻子 , 前 我 解开 一个 加载 的 这 东西 进入 昔时 中间 .

“快趴下，你这个可怜的傻瓜，不然我就把这些东西都卸到你肚子上。”

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [gɑ:t] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv] ['ʃɔ:rti] , [ænd; ənd] ['ʃɔ:rti] [taɪd][hɪz; ɪz] ['æŋklz]

"	The	sheriff	got	down	,	with	the	help	of	Shorty	,	and	Shorty	tied	his	ankles
"	这	警长	得到	向下	,	和	这	帮助	的	矮子	,	和	矮子	系	他的	脚踝

.

:

.

"警长在肖蒂的帮助下下了车，肖蒂把他的脚踝绑了起来。"

[ðen] [ðə; ði][mæn] [fɔ:rst] ['ʃɔ:rti] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['æŋklz] [wɜ:r; wər][taɪd] ,

Then	the	man	forced	Shorty	to	lie	down	,	while	his	own	ankles	were	tied	,
然后	这	男人	强制	矮子	到	说谎	向下	,	尽管	他的	自己的	脚踝	是	系	,

然后，那人强迫肖蒂躺下，而他自己的脚踝则被绑了起来。

['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [roʊld] ['oʊvər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz][hændz] [jæŋkt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

after	which	he	was	rolled	over	on	his	face	,	his	hands	yanked	behind	him	,
后	哪个	他	曾是	滚动	超过	在	他的	脸	,	他的	双手	猛拉	在后面	他	,

随后他被翻了个身，脸朝下趴在地上，双手被猛地拽到背后。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊps] [ə'plaɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪsts] .

and	the	ropes	applied	to	his	wrists	.
和	这	绳索	应用	到	他的	手腕	.

绳子绑在他的手腕上。

[ðen] [ðə; ði] [mæskt] [mæn] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , ['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['lisnd] [fɔ:r; fər]

Then	the	masked	man	went	over	to	the	door	,	opened	it	and	listened	for
然后	这	戴面具	男人	去	超过	到	这	门	,	打开	它	和	听着	为了

['sevrəl] ['moʊmənts] ,

several	moments	,
一些	时刻	,

然后，蒙面人走到门口，打开门，侧耳倾听了一会儿。

[bɪ'fɔ:r] ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔ:r] .

before	closing	the	door	.
前	结束	这	门	.

在关门之前。

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['veri] ['dɜ:rti][ræg]

He	went	into	the	kitchen	and	came	back	with	a	length	of	very	dirty	rag
他	去	进入	这	厨房	和	来了	后退	和	一个	长度	的	非常	肮脏的	抹布

,

,

,

他走进厨房，出来时手里拿着一块很脏的抹布。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [gæg] [bəuθ][men] ['veri] [ɪ'fektɪvli] .

which	he	used	to	gag	both	men	very	effectively	.
哪个	他	用过的	到	插科打诨	两个都	男人	非常	有效地	.

他用它有效地堵住了两个人的嘴。

" [aɪ][kɑ:nt][hæv; həv] [jʌ] - - , [jʌ] [noʊ] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	can't	have	yuh	yelpin	'	,	yuh	know	,	"	he	explained	.
"	我	不能	有	嗯	-	-	,	嗯	知道	,	"	他	解释	.

"我不能让你大叫，你知道的，"他解释道。

" [maɪ] [ski:m] [maɪt] [nɑ:t][wɜ:rk] , [ɪf] ['sʌmbɑ:di] [hɜ:rd] [jʌ] - - .

"	My	scheme	might	not	work	,	if	somebody	heard	yuh	yelpin	'	.
"	我的	方案	可能	不是	工作	,	如果	某人	听到	嗯	-	-	.

"如果有人听到你的叫喊声，我的计划可能就行不通了。"

[jʌ] [siː] , [ðə; ði] [naɪt] [hɔːks] [ɑːr; ər]['mækɪn] - [wʌn][bɪg] ['klinˌʌp] [tə'naɪt] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][ɪn]

Yuh	see	,	the	Night	Hawks	are	makin	'	one	big	cleanup	tonight	,	and	you'll	be	in
嗯	看	,	这	夜晚	老鹰队	是	制造	-	一	大的	清理	今晚	,	和	你会	是	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

你看，夜鹰队今晚要进行一场大扫除，而你也将参与其中。

" [hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv] [θɪn] ,

"	He	went	back	into	the	kitchen	and	came	out	,	bringing	a	coil	of	thin	,
"	他	去	后退	进入	这	厨房	和	来了	出去	,	带来	一个	线圈	的	薄的	,

他回到厨房，走了出来，手里拿着一卷细长的.....

['kɑːpər] ['waɪər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['dɔːrnɑːb] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði]['waɪər][aʊt]

copper	wire	,	which	he	twisted	around	the	doorknob	and	flung	the	wire	out
铜	金属丝	,	哪个	他	扭曲	大约	这	门把手	和	扔	这	金属丝	出去

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

他将铜线缠绕在门把手上，然后把铜线甩到身后。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['oʊpənd] ['aʊtwərd] .

The	front	door	opened	outward	.
这	正面	门	打开	向外	.

前门向外开。

[bəuθ] [men] [kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Both	men	could	see	what	he	was	doing	,	but	they	had	no	idea	of	his
两个都	男人	可以	看	什么	他	曾是	正在做	,	但	他们	有	不	主意	的	他的

[ɪn'tenʃən] .

intentions	.
意图	.

两人都看到了他在做什么，但他们并不知道他的意图。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['waɪər] [pʊl]

He	took	the	end	of	the	wire	into	the	kitchen	,	and	they	saw	the	wire	pull
他	采取	这	结尾	的	这	金属丝	进入	这	厨房	,	和	他们	锯	这	金属丝	拉

[tɔːt] .

taut	.
紧绷	.

他把电线的一端带到厨房，他们看到电线绷紧了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ðer; ðər][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

He	was	out	there	quite	a	while	,	before	they	saw	him	again	.
他	曾是	出去	那里	相当	一个	尽管	,	前	他们	锯	他	再次	.

他在那里待了很久，他们才再次见到他。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər][bɑːndz][ænd; ənd][gægz] , [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

He	came	back	,	looked	at	their	bonds	and	gags	,	and	went	over	to	the
他	来了	后退	,	看起来	在	他们的	债券	和	笑话	,	和	去	超过	到	这

[læmp] ,

lamp	,
灯	,

他回来后，看了看他们身上的绳索和堵嘴，然后走到灯旁。

[pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] .

picked	it	up	and	looked	down	at	them	.
挑选	它	向上	和	看起来	向下	在	他们	.

他拿起它，低头看着它们。

“ [jʌ] [maɪt] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [diːl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Yuh might be interested in this little deal , ” he said .
“ 嗯 可能 是 感兴趣的 在 这 小的 交易 , ” 他 说 .

“你或许会对这笔小交易感兴趣，”他说。

“ [wen] [ˈenibɑːdi] [pulz] [ðæt] [dɔːr] [ˈoʊpən] , [ˈitl] [pʊl] [ðə; ði] [ˈtrɪgər] [ɑːn][æn; ən][oʊld][ˈfɔːrti] - [fɔːr] ,
“ When anybody pulls that door open , it'll pull the trigger on an old forty - four ,
“ 什么时候 任何人 拉 那 门 打开 , 它将 拉 这 扳机 在 一个 老的 四十 - 四 ,

“任何人拉开那扇门，就会扣动老式44口径手枪的扳机。”

[ˈpɔɪntɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][ˈblæstɪn] - [kæps] .
pointed into a box of blastin ' caps .
尖 进入 一个 盒子 的 爆破素 - 帽子 .

指向一盒雷管。

[ˌɑːdiˈəus] , [juː; jʊ] [pʊr] [fuːlz] .
Adios , you poor fools .
再见 , 你 贫穷的 傻瓜 .

再见了，你们这些可怜的傻瓜。

[juː; jʊ] [stʌk] [jɔːr] [ˈnoʊzɪz][ˈɪntuː][wʌn] [tuː] [ˈmeni] [diːlz] .
You stuck yore noses into one too many deals .
你 卡住 昔时 鼻子 进入 一 也 许多 交易 .

你们插手了太多生意。

[juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [ʌnˈtɪl] [ˈsʌmbɑːdi] [kʌmz] [ænd; ənd][ˈstɑːrts][ɪn] .
You'll be all right , until somebody comes and starts in .
你会 是 全部 正确的 , 直到 某人 来 和 开始 在 .

你会没事的，直到有人过来插手为止。

[ɪnˈdʒɔɪ] [jɔːrˈselvz] .
Enjoy yourselves .
享受 你们自己 .

玩得开心。

” [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ʃʌt] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] .
” The light went out , and they heard him shut the kitchen door .
” 这 光 去 出去 , 和 他们 听到 他 关闭 这 厨房 门 .

“灯灭了，他们听到他关上了厨房的门。”

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][raɪd] [əˈweɪ] . . . .
A few moments later they heard him ride away . . . .
一个 很少 时刻 之后 他们 听到 他 骑 离开 . . . .

片刻之后，他们听到他骑马离去的声音.....

[ˈaɪrɪʃ] [diˈleini] [ˈsʌfərd] [ˈtɔːtʃəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ɪnˈfɔːrst] [raɪd] .
Irish Delaney suffered tortures during that enforced ride .
爱尔兰 德莱尼 遭受 酷刑 期间 那 强制执行 骑 .

爱尔兰·德莱尼在那次被迫骑行中遭受了酷刑。

[ðə; ði] [læʃ] - [roʊps] [kʌt] [ˈɪntuː][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ,
The lash - ropes cut into him with every movement of the horse ,
这 睫毛 - 绳索 切 进入 他 和 每一个 移动 的 这 马 ,

马匹每一次摆动，鞭绳都会勒进他的身体。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [θrɔbd] [laɪk][ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][drʌm] .
and his head throbbed like the beat of a huge drum .
和 他的 头 悸动 喜欢 这 打 的 一个 巨大的 鼓 .

他的头像被巨大的鼓声敲击着一样剧烈跳动。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði][mæn] [left] [ðə; ði] [tuː] [ˈhɔːrsɪz][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] .
Finally the man left the two horses in the brush and went away .
最后 这 男人 左边 这 二 马匹 在 这 刷子 和 去 离开 .

最后，那人把两匹马留在灌木丛里，然后离开了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['aɪrɪʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['ri:əlaɪz][hɪz; ɪz] [plaɪt] .

By	this	time	Irish	was	beginning	to	realize	his	plight	.
经过	这	时间	爱尔兰	曾是	开始	到	意识到	他的	困境	.

这时，艾瑞什开始意识到自己的困境。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [mu:v] [ɑ:n][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [roʊps] [wɜ:r; wər] [tu:] [taɪt] .

He	tried	to	move	on	the	saddle	,	but	the	ropes	were	too	tight	.
他	尝试	到	移动	在	这	鞍	,	但	这	绳索	是	也	紧的	.

他试图在马鞍上移动，但绳子勒得太紧了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['fʊli] ['kɑ:nʃəs] [wen] [ðə; ði] [mæn] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [tu:] ['hɔ:rsɪz] .

He	was	fully	conscious	when	the	man	came	back	and	untied	the	two	horses	.
他	曾是	完全	有意识的	什么时候	这	男人	来了	后退	和	解开	这	二	马匹	.

当那人回来解开两匹马时，他完全清醒。

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [ə'gen] , ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,

They	started	on	again	,	climbing	the	hills	in	the	darkness	,
他们	开始	在	再次	,	攀登	这	丘陵	在	这	黑暗	,

他们再次启程，在黑暗中攀登山丘。

[waɪl] [brʌʃ] [wɪpt] [ə'genst] ['aɪrɪʃɪz] [ˌʌnprə'tektɪd] [hed] [ænd; ənd] [kɔ:t] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .

while	brush	whipped	against	Irish's	unprotected	head	and	caught	at	his	feet	.
尽管	刷子	鞭打	反对	爱尔兰人的	未受保护	头	和	捕捉	在	他的	脚	.

灌木丛抽打在爱尔兰人毫无防备的头部，并缠在他的脚上。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [stɑ:pt] [ə'gen] .

It	seemed	hours	before	the	horses	stopped	again	.
它	似乎	小时	前	这	马匹	停止	再次	.

过了好几个小时，马匹才再次停了下来。

[ðə; ði][mæn] [grʌntid] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f][ðə; ði] ['læʃɪŋz] .

The	man	grunted	,	as	he	took	off	the	lashings	.
这	男人	哼哼	,	作为	他	采取	离开	这	鞭打	.

男人哼了一声，解开了绳索。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] ['aɪrɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Then	he	took	Irish	in	his	arms	and	lowered	him	to	the	ground	.
然后	他	采取	爱尔兰	在	他的	武器	和	降低	他	到	这	地面	.

然后他把爱尔兰人抱在怀里，把他放到地上。

['aɪrɪʃ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self][æz; əz][lɪmp][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

Irish	said	nothing	,	and	made	himself	as	limp	as	possible	.
爱尔兰	说	没有什么	,	和	制成	他自己	作为	跛行	作为	可能的	.

艾瑞什一言不发，尽量让自己瘫软无力。

[hi:; hi] [felt] ['betər] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪt] ['læʃɪŋz] [rɪ'mu:vd] .

He	felt	better	now	,	with	the	tight	lashings	removed	.
他	毛毡	更好的	现在	,	和	这	紧的	鞭打	已移除	.

解开紧紧的绳索后，他感觉好多了。

[hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər][taɪd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

He	discovered	that	his	hands	were	tied	in	front	of	him	,
他	发现	那	他的	双手	是	系	在	正面	的	他	,

他发现自己的双手被绑在了身前。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊp] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][taɪd] ['æŋklz] .

and	the	rope	twisted	around	his	body	down	to	his	tied	ankles	.
和	这	绳索	扭曲	大约	他的	身体	向下	到	他的	系	脚踝	.

绳子缠绕着他的身体，一直缠到他被绑住的脚踝。

[dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə]

Just	what	he	would	be	able	to	do	under	the	circumstances	was	hard	to
只是	什么	他	会	是	有能力的	到	做	在下面	这	情况	曾是	难的	到

[dɪ'tɜːrmɪn] .

determine	.
决定	.

在这种情况下他究竟能做到什么程度，很难确定。

[ðə; ði][mæn] [grɑːspt] ['aɪrɪʃ] ['ʌndər][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

The	man	grasped	Irish	under	the	arms	and	began	dragging	him	,
这	男人	抓住	爱尔兰	在下面	这	武器	和	开始	拖拽	他	,

那人抓住爱尔兰人的腋下，开始拖拽他。

['kəːsiŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌp'hɪl] [pʊl] .

cursing	about	the	rough	ground	and	the	uphill	pull	.
咒骂	关于	这	粗糙的	地面	和	这	上坡	拉	.

咒骂着崎岖的路面和上坡的艰难。

['faɪnəli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .

Finally	they	came	to	a	building	.
最后	他们	来了	到	一个	建筑	.

最后，他们来到了一栋建筑物前。

['aɪrɪʃ] [rɪ'membər] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] [lɔːst] [guːs] [maɪn] .

Irish	remembered	the	conversation	about	the	Lost	Goose	mine	.
爱尔兰	记得	这	对话	关于	这	丢失的	鹅	矿	.

艾瑞什还记得关于"失落的鹅"矿的那次谈话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [pleɪs] , [wer] [ə; eɪ][mɪnt][ʌv; əv] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spendɪd][ɑːn]

It	was	a	deserted	place	,	where	a	mint	of	money	had	been	expended	on
它	曾是	一个	荒凉的	地方	,	在哪里	一个	薄荷	的	钱	有	到过	已支出	在

[ə; eɪ]['sɪlvər][veɪn] .

a	silver	vein	.
一个	银	静脉	.

这是一个荒凉的地方，人们曾斥巨资开采那里的银矿。

['aɪrɪʃ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt][ðə; ði][meɪn] [ʃæft] [wʌz; wəz]['sev(ə)n]['hʌndrəd] [fiːt] [diːp] .

Irish	had	heard	that	the	main	shaft	was	seven	hundred	feet	deep	.
爱尔兰	有	听到	那	这	主要的	轴	曾是	七	百	脚	深的	.

爱尔兰人听说主井深七百英尺。

[ðə; ði][oʊld] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['ruːɪn] [naʊ] , ['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɔːlz] [stɪl]

The	old	shafthouse	was	merely	a	ruin	now	,	only	part	of	the	old	walls	still
这	老的	竖井房	曾是	仅仅	一个	废墟	现在	,	仅有的	部分	的	这	老的	墙壁	仍然

['stændɪŋ] .

standing	.
常设	.

旧矿井房现在只剩下一片废墟，只剩下部分旧墙还屹立着。

[ðə; ði][mæn][let] ['aɪrɪʃ][sæg][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

The	man	let	Irish	sag	to	the	ground	,	as	he	stopped	to	regain	his	breath	,
这	男人	让	爱尔兰	下垂	到	这	地面	,	作为	他	停止	到	恢复	他的	气息	,

那人停下来喘口气，任由爱尔兰人瘫倒在地。

[ænd; ənd][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [hoʊl] - ['hɑrtɪd] ['kəːsiŋ] .

and	do	a	little	more	whole	-	hearted	cursing	.
和	做	一个	小的	更多的	所有的	-	心地	咒骂	.

而且要更放肆地咒骂几句。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [sed] , [mɔ:r] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sə'poʊzɪdli] -

After	a	while	he	said	,	more	to	himself	than	to	his	supposedly	-
后	一个	尽管	他	说	,	更多的	到	他自己	比	到	他的	据说	-

[ʌn'kɑ:nʃəs] ['vɪktɪm] :

unconscious	victim	:
无意识	受害者	:

过了一会儿，他喃喃自语，与其说是对着他那本应昏迷不醒的受害者说：

“ [aɪv] [gɑ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] ,

“	I've	got	to	have	a	light	of	some	kind	,
“	我已经	得到	到	有	一个	光	的	一些	种类	,

“我得弄点灯才行。”

[ɔ:r] [aɪ] [maɪt] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ðæt] ['blæstɪd] [ʃæft] [maɪ'self] .

or	I	might	fall	into	that	blasted	shaft	myself	.
或者	我	可能	落下	进入	那	炸毁	轴	我	.

否则我可能也会掉进那个该死的竖井里。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [ɪn] [hɪr] , - [ə'lɔ:ŋ] [ðɪs] [oʊld] [wɔ:l] .

There's	a	candle	in	here	,	some'rs	along	this	old	wall	.
有	一个	蜡烛	在	这里	,	-	沿着	这	老的	墙	.

这里面有一根蜡烛，沿着这面老墙摆放着一些。

” ['aɪrɪʃ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [step] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [ænd; ənd] [goʊ] ['stʌmbliŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['oʊvər] [ðə; ði]

”	Irish	heard	him	step	into	the	doorway	,	and	go	stumbling	along	over	the
”	爱尔兰	听到	他	步	进入	这	门口	,	和	去	踉跄	沿着	超过	这

[də'bri:] .

debris	.
碎片	.

“爱尔兰人听到他走进门口，跌跌撞撞地走过瓦砾堆。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔ:lmoʊst] ['hoʊpləs] [tʃæns] , [bʌt; bət] ['aɪrɪʃ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] .

It	was	an	almost	hopeless	chance	,	but	Irish	took	it	.
它	曾是	一个	几乎	绝望	机会	,	但	爱尔兰	采取	它	.

这是一个几乎毫无希望的机会，但爱尔兰队抓住了它。

[hi:; hi] [dʒʌst] ['mɪrli] [tɜ:rnd] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .

He	just	merely	turned	over	and	started	rolling	down	the	slope	.
他	只是	仅仅	转向	超过	和	开始	滚动	向下	这	坡	.

他只是翻了个身，然后就开始顺着斜坡滚下去。

[ðə; ði] [sloʊp] [wʌz; wəz] [ʃɑ:rp] , [rɑ:k] - [stru:n] [ænd; ənd] [ʌn'i:v(ə)n] ,

The	slope	was	sharp	,	rock	-	strewn	and	uneven	,
这	坡	曾是	锋利的	,	岩石	-	散落的	和	不均匀	,

斜坡陡峭、布满岩石且崎岖不平。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ɪg'nɔ:r] [ʃɑ:rp] ['rɑ:ks] .

but	he	managed	to	keep	his	head	up	and	tried	to	ignore	sharp	rocks	.
但	他	管理	到	保持	他的	头	向上	和	尝试	到	忽略	锋利的	岩石	.

但他设法保持清醒，尽量不去理会尖锐的石头。

['swɪftli] [hi:; hi] [roʊld] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [hæd; həd]

Swiftly	he	rolled	off	to	the	left	,	and	it	seemed	as	though	he	had
迅速地	他	滚动	离开	到	这	左边	,	和	它	似乎	作为	尽管	他	有

[roʊld] [ə; eɪ] [maɪl] ,

rolled	a	mile	,
滚动	一个	英里	,

他迅速向左侧滚去，似乎滚了一英里远。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ə'genst] [sʌm; səm] [brʌʃ] , ['eɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd]

before	he	was	brought	up	against	some	brush	,	aching	in	every	muscle	and
前	他	曾是	带来	向上	反对	一些	刷子	,	疼痛	在	每一个	肌肉	和

[ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

entirely	out	of	breath	.
完全	出去	的	气息	.

他被推到灌木丛边，浑身肌肉酸痛，气喘吁吁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

It	was	so	dark	that	he	couldn't	even	see	the	outline	of	the	old	shafthouse
它	曾是	所以	黑暗的	那	他	不能	甚至	看	这	大纲	的	这	老的	竖井房

.

:

.

天色太黑了，他甚至连旧矿井房的轮廓都看不见。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][mæn] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [laɪt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] -

He	heard	the	man	come	to	the	doorway	and	saw	him	light	the	candle	-
他	听到	这	男人	来	到	这	门口	和	锯	他	光	这	蜡烛	-

[stʌb] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] .

stub	he	had	found	.
存根	他	有	成立	.

他听到那人走到门口，看到他点燃了找到的蜡烛头。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][mæn][ˌɑːr aɪ 'piː][aʊt][ə; eɪ] [kɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði]['kænd(ə)l]

The	next	moment	he	heard	the	man	rip	out	a	curse	and	the	candle
这	下一个	片刻	他	听到	这	男人	撕裂	出去	一个	诅咒	和	这	蜡烛

[went] [aʊt] .

went	out	.
去	出去	.

下一刻，他听到那人咒骂了一声，蜡烛也熄灭了。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [gɔːn] .

He	had	discovered	the	prisoner	was	gone	.
他	有	发现	这	囚犯	曾是	已消失	.

他发现囚犯已经不见了。

[hiː; hi] [keɪm] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [swɔːr]

He	came	swiftly	down	the	hill	a	short	distance	,	stopped	short	and	swore
他	来了	迅速地	向下	这	爬坡道	一个	短的	距离	,	停止	短的	和	发誓

[sʌm; səm] [mɔːr] .

some	more	.
一些	更多的	.

他迅速地从山坡上跑下来一小段距离，然后突然停住，又骂了几句。

[hiː; hi] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] ,

He	couldn't	even	see	the	ground	he	was	standing	on	,
他	不能	甚至	看	这	地面	他	曾是	常设	在	,

他甚至看不到自己脚下的地面。

[soʊ] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] ['aɪrɪʃ] [di'leini] ?

so	how	could	he	expect	to	find	Irish	Delaney	?
所以	如何	可以	他	预计	到	寻找	爱尔兰	德莱尼	?

那么他怎么可能找到爱尔兰·德莱尼呢?

['aɪrɪʃ] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lemə] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]['ɪndʒəriz] , [grɪnd] [tuː; tə][hɪm'self] .

Irish	,	even	in	his	dilemma	and	suffering	from	injuries	,	grinned	to	himself	.
爱尔兰	,	甚至	在	他的	困境	和	痛苦	从	受伤	,	咧嘴一笑	到	他自己	.

即使身处困境且饱受伤病困扰，艾瑞什依然咧嘴一笑。

[ðə; ði][mæn][went][ɑːn][daʊn][ðə; ði][sloʊp] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz][wei] , ['teɪkɪŋ][ðə; ði] [streɪt] [laɪn] .

The	man	went	on	down	the	slope	,	feeling	his	way	,	taking	the	straight	line	.
这	男人	去	在	向下	这	坡	,	感觉	他的	方式	,	采取	这	直的	线	.

那人继续沿着斜坡往下走，摸索着前进，走的是直线。

[hiː; hi]['nevər]['riːəlaɪzd] [ðæt] ['aɪrɪʃ][hæd; həd] [roʊld] [fɑːr][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][left] .

He	never	realized	that	Irish	had	rolled	far	off	to	the	left	.
他	绝不	已实现	那	爱尔兰	有	滚动	远的	离开	到	这	左边	.

他始终没有意识到爱尔兰人已经滚到了左边很远的地方。

['aɪrɪʃ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

Irish	could	not	see	the	man	,	but	he	could	hear	him	.
爱尔兰	可以	不是	看	这	男人	,	但	他	可以	听到	他	.

艾瑞什看不见那个人，但他能听到他的声音。

[hiː; hi] [kræʃt] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑːk] , [ænd; ənd] [swɔːr] ['bɪtərli] .

He	crashed	against	a	rock	,	and	swore	bitterly	.
他	崩溃了	反对	一个	岩石	,	和	发誓	苦涩地	.

他撞到一块岩石上，狠狠地咒骂起来。

['aɪrɪʃ] ['testɪd] [hɪz; ɪz][roʊps] [ə'gen] .

Irish	tested	his	ropes	again	.
爱尔兰	测试	他的	绳索	再次	.

爱尔兰人再次试探性地尝试了一下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt] [luːsər] [naʊ] , [ɪ'speʃəli] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['æŋklz] ,

They	were	a	bit	looser	now	,	especially	around	the	ankles	,
他们	是	一个	少量	松散	现在	,	尤其	大约	这	脚踝	,

它们现在松了一些，尤其是脚踝周围。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] .

and	he	drew	his	right	foot	out	of	his	boot	.
和	他	画	他的	正确的	脚	出去	的	他的	启动	.

他把右脚从靴子里抽了出来。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði][roʊps] ['luːsnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌkt]

After	a	little	pulling	and	tugging	,	all	the	ropes	loosened	,	and	he	shucked
后	一个	小的	拉	和	拉扯	,	全部	这	绳索	松动	,	和	他	剥壳

[ðem; ðəm][ɔːf] .

them	off	.
他们	离开	.

经过一番拉扯，所有的绳子都松开了，他把它们甩了下来。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɜːrtʃɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

The	man	was	still	searching	as	well	as	he	could	,	which	was	very	little	,
这	男人	曾是	仍然	搜索	作为	出色地	作为	他	可以	,	哪个	曾是	非常	小的	,

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

那人仍在尽力寻找，但他能做的实在太少了。

['aɪrɪʃ][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrid] [naʊ] .

Irish	was	not	worried	now	.
爱尔兰	曾是	不是	担心	现在	.

爱尔兰人现在并不担心。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [θroʊ] [ə; eɪ][rɑːk] , [ɪf] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [tuː] [kloʊz] .

At	least	,	he	could	throw	a	rock	,	if	the	man	came	too	close	.
在	至少	,	他	可以	扔	一个	岩石	,	如果	这	男人	来了	也	关闭	.

至少，如果那人靠得太近，他还可以扔石头。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt] [kʌm] [daʊn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

But	the	man	did	not	come	down	toward	him	.
但	这	男人	做过	不是	来	向下	朝向	他	.

但那人并没有下来向他走来。

[hiː; hi]['faɪnəli] [geɪv] [ʌp][ænd; ənd]['aɪrɪʃ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][raɪd] [ə'weɪ] .

He	finally	gave	up	and	Irish	heard	him	ride	away	.
他	最后	给予	向上	和	爱尔兰	听到	他	骑	离开	.

他最终放弃了，爱尔兰人听到他骑马离去的声音。

['aɪrɪʃ] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['bɪldɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [mɔːr] [streŋθ] ,

Irish	relaxed	and	sat	there	for	a	while	,	building	up	some	more	strength	,
爱尔兰	轻松	和	卫星	那里	为了	一个	尽管	,	建筑	向上	一些	更多的	力量	,

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ]['eni] [pleɪs] .

before	going	any	place	.
前	去	任何	地方	.

爱尔兰人放松下来，坐在那里待了一会儿，积攒了一些体力，然后才动身前往目的地。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi] ['tæriːd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt][ðə; ði][mæn] [maɪt] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] ,

Also	he	tarried	because	he	feared	that	the	man	might	be	waiting	,
还	他	滞留	因为	他	害怕	那	这	男人	可能	是	等待	,

他之所以迟迟不来，是因为他担心那人可能正在等他。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'kɔɪ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][sʌm; səm] [ræʃ] [muːv] .

trying	to	decoy	him	into	some	rash	move	.
尝试	到	诱饵	他	进入	一些	皮疹	移动	.

试图引诱他做出轻率的举动。

['evri] ['mʌs(ə)l][ɪn] [də'leɪniz] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [sɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [felt] ['veri] [bɪg] .

Every	muscle	in	Delaney's	body	was	sore	and	his	head	felt	very	big	.
每一个	肌肉	在	德莱尼的	身体	曾是	疮	和	他的	头	毛毡	非常	大的	.

德莱尼浑身肌肉酸痛，感觉脑袋肿得厉害。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt]['swoʊlən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [keɪkt] [wɪð; wɪθ][draɪd] [blʌd] .

It	was	quite	swollen	,	and	his	face	was	caked	with	dried	blood	.
它	曾是	相当	肿	,	和	他的	脸	曾是	蛋糕	和	干燥	血	.

他的脸肿得很厉害，上面沾满了干涸的血迹。

[hɪz; ɪz]['hoʊlstər][wʌz; wəz] ['empti] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

His	holster	was	empty	,	but	that	was	to	be	expected	.
他的	枪套	曾是	空的	,	但	那	曾是	到	是	预期的	.

他的枪套是空的，但这也在意料之中。

[hiː; hi]['faɪnəli][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [limpt] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] , [wer] [ðə; ði][mæn]

He	finally	got	to	his	feet	and	limped	down	the	slope	,	where	the	man
他	最后	得到	到	他的	脚	和	跛行	向下	这	坡	,	在哪里	这	男人

[hæd; həd] ['maʊntɪd] .

had	mounted	.
有	安装	.

他终于站了起来，一瘸一拐地走下斜坡，那人就是从那里骑上来的。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['sɔːrəl] [ðer; ðər] , [taɪd][tuː; tə][æn; ən][oʊld][snæg] .

He	found	his	sorrel	there	,	tied	to	an	old	snag	.
他	成立	他的	酢浆草	那里	,	系	到	一个	老的	障碍物	.

他在那里找到了他的酢浆草，它被绑在一根枯树桩上。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

[bæk] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , ['aɪrɪʃ] [di'leini] [felt] [mʌtʃ] ['betər] .

Back	**in**	**the**	**saddle**	**,**	**Irish**	**Delaney**	**felt**	**much**	**better**	**.**
后退	在	这	鞍	，	爱尔兰	德莱尼	毛毡	很多	更好的	.

重新骑上马背后，爱尔兰骑手德莱尼感觉好多了。

[hiː; hi][roʊd] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌd(ə)l] [ʌv; əv][oʊld] ['bɪldɪŋz] .

He	**rode**	**slowly**	**down**	**the**	**hill**	**to**	**a**	**huddle**	**of**	**old**	**buildings**	**.**
他	骑	缓慢地	向下	这	爬坡道	到	一个	乱堆	的	老的	建筑物	.

他缓缓地骑马下山，来到一簇古老的建筑群前。

['aɪrɪʃ] [nuː] [ðæt] [spɑːt] ['veri] [wel] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'fjuːzd]

Irish	**knew**	**that**	**spot**	**very**	**well**	**,**	**and**	**even**	**in**	**the**	**darkness**	**he**	**was**	**not**	**confused**
爱尔兰	知道	那	点	非常	出色地	,	和	甚至	在	这	黑暗	他	曾是	不是	使困惑

.

:

.

爱尔兰人对那个地方非常熟悉，即使在黑暗中他也没有迷路。

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz][nɑːt][frʌm; frəm] [nel] .

He	**realized**	**,**	**too**	**,**	**that**	**the**	**note**	**was**	**not**	**from**	**Nell**	**.**
他	已实现	,	也	,	那	这	笔记	曾是	不是	从	内尔	.

他也意识到，这张纸条不是内尔写的。

['sʌmwʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] , [hæd; həd] ['fɔrdʒd] [ðə; ði] [noʊt] [ænd; ənd]

Someone	**,**	**with**	**a**	**sample**	**of**	**her**	**writing**	**,**	**had**	**forged**	**the**	**note**	**and**
某人	,	和	一个	样本	的	她	写作	,	有	锻造	这	笔记	和

[dɪ'kɔɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][træp] .

decoyed	**him**	**into**	**a**	**trap**	**.**
诱饵	他	进入	一个	陷阱	.

有人利用她的笔迹样本伪造了这张纸条，把他骗入了陷阱。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [hed] [fɪkst] , ” [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] .

“	**I**	**ought**	**to**	**have**	**my**	**head**	**fixed**	**,**	**”**	**he**	**told**	**himself**	**.**
“	我	应该	到	有	我的	头	固定的	,	”	他	讲述	他自己	.

“我应该把头修好，”他对自己说。

“ [nel] ['wʊdnt] [send][ˌem 'iː][ə; eɪ] [noʊt] [laɪk] [ðæt] .

“	**Nell**	**wouldn't**	**send**	**me**	**a**	**note**	**like**	**that**	**.**
“	内尔	不会	发送	我	一个	笔记	喜欢	那	.

“内尔不会给我发那样的纸条。”

[jeə] , [aɪ] ['rekən] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [hed] [fɪkst] — [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][bəuθ] .

Yeah	**,**	**I**	**reckon**	**I'll**	**have**	**to**	**have**	**my**	**head**	**fixed**	**—**	**outside**	**and**	**inside**	**both**	**.**
是的	,	我	估计	患病的	有	到	有	我的	头	固定的	—	外部	和	里面	两个都	.

是的，我觉得我得去修修脑袋了——包括头部内外。

[bʌt; bət][aɪm] [stɪl] ['muːvɪn] - ['ʌndər] [maɪ] [oʊn] ['paʊər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd]['ɔːlmoʊst] [meɪk] [hæʃ] [ʌv; əv]

But	**I'm**	**still**	**movin**	**'**	**under**	**my**	**own**	**power**	**,**	**even**	**if**	**I**	**did**	**almost**	**make**	**hash**	**of**
但	我是	仍然	移动	-	在下面	我的	自己的	力量	,	甚至	如果	我	做过	几乎	制作	哈希	的

[maɪ'self] .

myself	**.**
我	.

但我仍然靠自己的力量前进，即使我差点把自己搞得一团糟。

[ɔːl][aɪ] [niːd] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ][gʌn] .

All	**I**	**need**	**now**	**is**	**a**	**gun**	**.**
全部	我	需要	现在	是	一个	枪	.

我现在只需要一把枪。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][roʊd] , [wɪtʃ] [wuːnd] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] , ['twɪstɪŋ] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə]

"	There	was	an	old	road	,	which	wound	down	the	slope	,	twisting	its	way	to
"	那里	曾是	一个	老的	路	,	哪个	伤口	向下	这	坡	,	扭曲	它是	方式	到

['dænsɪŋ] [flæts] ,

Dancing	Flats	,
跳舞	公寓	,

"有一条古老的道路，蜿蜒而下，通往舞动平原，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][treɪl] , [wɪtʃ] [led][pæst][ðə; ði] - ,

and	there	was	an	old	trail	,	which	led	past	the	74	,
和	那里	曾是	一个	老的	踪迹	,	哪个	引领	过去的	这	-	,

还有一条古老的小径，通往74号公路。

[ænd; ənd] ['æŋgld] [aʊt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [em] .

and	angled	out	close	to	the	Flying	M	.
和	倾斜的	出去	关闭	到	这	飞行	M	.

并斜向靠近飞翔的 M。

" [aɪ] ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['sɔːrəl] .

"	I	better	go	back	to	the	ranch	,	"	he	told	the	sorrel	.
"	我	更好的	去	后退	到	这	牧场	,	"	他	讲述	这	酢浆草	.

"我最好回牧场去，"他对那只栗色母马说。

" ['dʒɑːni] [ænd; ənd] ['tusɑːn] [maɪt] [biː; bi] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

"	Johnny	and	Tucson	might	be	worried	about	me	.
"	约翰尼	和	图森	可能	是	担心	关于	我	.

"约翰尼和图森可能会担心我。"

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][oʊld][treɪl][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] ,

"	He	picked	up	the	old	trail	and	started	out	across	the	hills	,
"	他	挑选	向上	这	老的	踪迹	和	开始	出去	穿过	这	丘陵	,

他沿着旧路继续前行，开始翻越山丘。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] - [legd] ['sɔːrəl] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [taɪm] .

with	the	long	-	legged	sorrel	making	good	time	.
和	这	长的	-	腿	酢浆草	制作	好的	时间	.

那匹长腿酢浆草跑得很快。

['aɪrɪʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['θɜːrsti] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['wɔːtər] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

Irish	began	to	get	thirsty	,	but	there	was	no	water	short	of	the	74	.
爱尔兰	开始	到	得到	渴	,	但	那里	曾是	不	水	短的	的	这	-	.

爱尔兰人开始感到口渴，但除了 74 号公路以外，没有水。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ['ægrəveɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [eɪks] , [bʌt; bət]['wɔːtər][wʌz; wəz] [wʌt]

The	action	of	the	horse	aggravated	his	other	aches	,	but	water	was	what
这	行动	的	这	马	加重	他的	其他	疼痛	,	但	水	曾是	什么

[hiː; hi] ['niːdɪd] [moʊst] .

he	needed	most	.
他	需要	最多	.

马的动作加剧了他身体其他部位的疼痛，但他最需要的还是水。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði][treɪl] [nɪr] [ðə; ði] - , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [bʌk] [frentʃ] [aʊt][ðer; ðər] ,

He	turned	off	the	trail	near	the	74	,	hoping	to	find	Buck	French	out	there	,
他	转向	离开	这	踪迹	靠近	这	-	,	希望	到	寻找	巴克	法语	出去	那里	,

他沿着74号公路附近拐下了小路，希望能在那里找到巴克·弗伦奇。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][dɑːrk] .

but	the	house	was	dark	.
但	这	房子	曾是	黑暗的	.

但房子里一片漆黑。

['aɪrɪʃ] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [limpt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['sægɪŋ] , [oʊld] [pɔːrtʃ] , [wer] [hiː; hi] [nɑːkt]

Irish	dismounted	and	limped	up	on	the	sagging	,	old	porch	,	where	he	knocked
爱尔兰	下马	和	跛行	向上	在	这	下垂	,	老的	门廊	,	在哪里	他	敲门

['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

heavily	on	the	door	.
重度	在	这	门	.

爱尔兰人下了马，一瘸一拐地走到摇摇欲坠的旧门廊上，用力敲了敲门。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] [hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd] .

When	there	was	no	response	he	shoved	the	door	open	and	went	inside	.
什么时候	那里	曾是	不	回复	他	推搡	这	门	打开	和	去	里面	.

没有回应，他便推开门走了进去。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɔːf][ðə; ði][læmp] .

He	lighted	a	match	and	took	the	chimney	off	the	lamp	.
他	照明	一个	匹配	和	采取	这	烟囱	离开	这	灯	.

他点燃一根火柴，取下了灯罩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [wɔːrm] .

It	was	still	warm	.
它	曾是	仍然	温暖的	.

天气依然温暖。

['aɪrɪʃ] [θɔːt] [θɪŋz] ['oʊvər] .

Irish	thought	things	over	.
爱尔兰	想法	事物	超过	.

爱尔兰人仔细考虑了一下。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [bəːnd] [ðæt] [laɪt] ['riːs(ə)ntli] .

Someone	had	burned	that	light	recently	.
某人	有	烧伤	那	光	最近	.

那盏灯最近被人烧坏了。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] ['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] .

He	went	into	the	old	kitchen	and	found	water	in	a	bucket	.
他	去	进入	这	老的	厨房	和	成立	水	在	一个	桶	.

他走进旧厨房，发现水桶里装着水。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['loʊɝd] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

After	he	had	lowered	the	bucket	a	few	inches	,	he	looked	around	.
后	他	有	降低	这	桶	一个	很少	英寸	,	他	看起来	大约	.

他把水桶放低了几英寸后，环顾四周。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [mʌtʃ] [æz; əz][hæŋk] ['fɑːrli] [hæd; həd][left] [ˌaɪ 'tiː] .

The	place	was	furnished	much	as	Hank	Farley	had	left	it	.
这	地方	曾是	提供	很多	作为	汉克	法利	有	左边	它	.

房子里的陈设基本保持了汉克·法利离开时的样子。

[hæŋk]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd][æn; ən]['ekstrə][gʌn] [ə'raʊnd][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [felt][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] .

Hank	usually	had	an	extra	gun	around	the	place	,	and	Irish	felt	the	need	of	a	gun	.
汉克	通常	有	一个	额外的	枪	大约	这	地方	,	和	爱尔兰	毛毡	这	需要	的	一个	枪	.

汉克通常会在屋里备一把枪，而艾瑞什觉得他需要一把枪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] , [hoʊm] - [meɪd] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [ruːm] ,

There	was	an	old	,	home	-	made	table	in	the	main	room	,
那里	曾是	一个	老的	,	家	-	制成	桌子	在	这	主要的	房间	,

主房间里有一张老旧的自制桌子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kruːd] [drɔːr] [wɪtʃ] [hæŋk] ['fɑːrli] [hæd; həd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['evri]

and	there	was	a	crude	drawer	which	Hank	Farley	had	cursed	every
和	那里	曾是	一个	原油	抽屉	哪个	汉克	法利	有	被诅咒的	每一个

[taɪm][hiː; hi][traɪd][tuː; tə]['oʊpən] .

time	he	tried	to	open	.
时间	他	尝试	到	打开	.

还有一个简陋的抽屉，汉克·法利每次试图打开它时都会咒骂。

['aɪrɪʃ] [jæŋkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

Irish	yanked	it	open	.
爱尔兰	猛拉	它	打开	.

爱尔兰人猛地把它拉开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊlt] . - [ɪn][ðə; ði] [drɔːr] .

There	was	a	Colt	.	45	in	the	drawer	.
那里	曾是	一个	小马	.	-	在	这	抽屉	.

抽屉里有一把柯尔特.45手枪。

['aɪrɪʃ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] .

Irish	picked	it	up	and	looked	at	it	,	his	eyes	wide	.
爱尔兰	挑选	它	向上	和	看起来	在	它	,	他的	眼睛	宽的	.

艾瑞什拿起它，睁大眼睛看着它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][gʌn] !

It	was	his	gun	!
它	曾是	他的	枪	!

那是他的枪！

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][grɪm][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gʌn][hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn] [ðæt] ['iːvnɪŋ]

His	face	was	grim	as	he	looked	at	the	gun	he	had	worn	that	evening
他的	脸	曾是	严峻	作为	他	看起来	在	这	枪	他	有	磨损	那	晚上

.

:

.

他看着当晚佩戴的那把枪，脸色十分凝重。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] ['loʊdɪd] .

It	was	fully	loaded	.
它	曾是	完全	已加载	.

它装满了东西。

[hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði][gʌn]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['hoʊlstər][ænd; ənd] [wɔːkt] [ˌaʊt'saɪd] , ['æftər] ['pʊtɪŋ] [aʊt][ðə; ði]

He	snapped	the	gun	into	his	holster	and	walked	outside	,	after	putting	out	the
他	啪啪	这	枪	进入	他的	枪套	和	步行	外部	,	后	推杆	出去	这

[laɪt] .

light	.
光	.

他熄灭灯后，把枪插回枪套，走了出去。

“ [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['gɛtɪn] - ['betər] , ['hɑːs] , ” [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['sɔːrəl] , [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] ['stɪfli]

“	Things	are	gettin	'	better	,	hoss	,	”	he	told	the	sorrel	,	as	he	climbed	stiffly
“	事物	是	获得	-	更好的	,	霍斯	,	”	他	讲述	这	酢浆草	,	作为	他	攀登	僵硬地

['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

into	the	saddle	.
进入	这	鞍	.

“情况正在好转，伙计，”他一边僵硬地跨上马鞍，一边对那匹栗色马说道。

“ [lets] [goʊ][hoʊm] .

“	Let's	go	home	.
“	我们来吧	去	家	.

“我们回家吧。”

” ['dʒɑːni] [məˈkjuːn] [gɑːt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['poʊkər] [geɪm] [ə'gen] ,

”	Johnny	McCune	got	back	into	the	poker	game	again	,
”	约翰尼	麦克库恩	得到	后退	进入	这	扑克	游戏	再次	,

“约翰尼·麦克库恩又开始打扑克了。”

[bʌt; bət] ['tusɑːn] [kept] [wɑːtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɪtʃ'ræk] ,

but	Tucson	kept	watch	on	the	street	and	around	the	hitchrack	,
但	图森	保留	手表	在	这	街道	和	大约	这	拖车架	,

但图森一直在街上和搭车架附近监视着。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['aɪrɪʃ] [diˈleini] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['dænsɪŋ] [flæts] .

waiting	for	Irish	Delaney	to	come	back	to	Dancing	Flats	.
等待	为了	爱尔兰	德莱尼	到	来	后退	到	跳舞	公寓	.

等待爱尔兰·德莱尼回到舞池。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɔːr] ['depjuti] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ]

He	could	not	find	the	sheriff	or	deputy	,	and	decided	that	they	were	looking
他	可以	不是	寻找	这	警长	或者	副	,	和	决定	那	他们	是	寻找

[fɔːr; fər] ['aɪrɪʃ] .

for	Irish	.
为了	爱尔兰	.

他找不到警长或副警长，于是断定他们是在找爱尔兰人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['oʊvər] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['dʒɑːni] [mə'kjuːn] [kæʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋz]

It	was	considerably	over	an	hour	before	Johnny	McCune	cashed	in	his	winnings
它	曾是	相当	超过	一个	小时	前	约翰尼	麦克库恩	已兑现	在	他的	奖金

[ænd; ənd] [toʊld] ['tusɑːn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] .

and	told	Tucson	he	was	ready	to	go	home	.
和	讲述	图森	他	曾是	准备好	到	去	家	.

约翰尼·麦克库恩过了足足一个多小时才兑现了他的奖金，并告诉图森他准备回家了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [slɪm] ['dwɑːtiː] [wʌz; wəz] ['peɪnfəli] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['deɪndʒərəsli]

It	had	been	reported	that	Slim	Duarte	was	painfully	,	but	not	dangerously
它	有	到过	据报道	那	苗条的	杜阿尔特	曾是	痛苦地	,	但	不是	危险地

['ɪndʒərd] ,

injured	,
受伤	,

据报道，斯利姆·杜阿尔特受了重伤，但伤势并不危及生命。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [huː] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] .

and	had	no	idea	who	shot	him	.
和	有	不	主意	WHO	射击	他	.

他完全不知道是谁开枪打死了他。

“ [ðæt] [lets] ['aɪrɪʃ] [aʊt] , ” [dɪ'klerd] ['dʒɑːni] [mə'kjuːn] .

“	That	lets	Irish	out	,	”	declared	Johnny	McCune	.
“	那	让我们	爱尔兰	出去	,	”	声明	约翰尼	麦克库恩	.

“这样一来，爱尔兰人就出来了，”约翰尼·麦克库恩说道。

“ ['hiːd] ['nevər] [ʃuːt] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] . ”

“	He'd	never	shoot	a	man	and	not	give	him	a	chance	.	”
“	他会	绝不	射击	一个	男人	和	不是	给	他	一个	机会	.	”

“他绝不会不给对方一次机会就开枪。”

“ [ɪk'spleɪn] [ðæt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dænsɪn] - [flæt] ['dʒʊri] , ” [sed] ['tusɑːn] .

“	Explain	that	to	a	Dancin	'	Flat	jury	,	”	said	Tucson	.
“	解释	那	到	一个	跳舞	-	平坦的	陪审团	,	”	说	图森	.

“你去跟丹辛弗拉特的陪审团解释一下吧，”图森说道。

“ [ðeɪ] [eint] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒts] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] [mæn] , ['dʒɑːni] . ”

“	They	ain't	interested	in	what's	inside	a	man	,	Johnny	.	”
“	他们	不是	感兴趣的	在	是什么	里面	一个	男人	,	约翰尼	.	”

“他们对男人的内在不感兴趣，约翰尼。”

“ [noʊ] , [ðæts] [raɪt] .
“ No , that's right .
“ 不 , 那就是 正确的 .

“不，没错。”

[aɪ] [ʃʊr] [hoʊp] ['aɪrɪʃ] [kæn; kən] [pruːv] [ə; eɪ] ['æləbaɪ] .
I sure hope Irish can prove a alibi .
我 当然 希望 爱尔兰 能 证明 一个 不在场证明 .

我真心希望爱尔兰人能证明他的不在场证明。

[aɪm][dʒɪst] [skerd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [hɔːks] [gɑːt][hɪm; ɪm] . ”
I'm jist scared that the Night Hawks got him . ”
我是 要点 害怕的 那 这 夜晚 老鹰队 得到 他 . ”

我只是担心他被夜鹰帮抓走了。

“ [jʌ] [miːn] [ðeid] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [tuː] , ['dʒɑːni] ? ”
“ Yuh mean they'd take his horse , too , Johnny ? ”
“ 嗯 意思是 他们会 拿 他的 马 , 也 , 约翰尼 ? ”

“你是说他们连他的马也会带走，约翰尼？”

“ [dəunt][æsk][ˌem 'iː] [wʌt] [ðeid] [duː] .
“ Don't ask me what they'd do .
“ 不 问 我 什么 他们会 做 .

“别问我他们会怎么做。”

['tusɑːn] , [juː; jʊ][ɜːrk][ˌem 'iː][æt; ət] [taɪmz] . ”
Tucson , you irk me at times . ”
图森 , 你 恼人 我 在 时代 . ”

图森，你有时候真让我恼火。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [wɜːrd] [miːnz] , [bʌt; bət] [ɪf] [its] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['ʃætər] ['aʊər; ɑːr] ['lʌvli]
“ I don't know what that word means , but if it's goin ' to shatter our lovely
“ 我 不 知道 什么 那 单词 方法 , 但 如果 它是 去 - 到 破碎 我们的 迷人的
['frendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,

“我不知道那个词是什么意思，但如果它会破坏我们美好的友谊，

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['tusɑːn] .
don't tell me , ” said Tucson .
不 告诉 我 , ” 说 图森 .

“别告诉我，”图森说道。

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪ][wəʊnt] .
“ All right , I won't .
“ 全部 正确的 , 我 惯于 .

“好吧，我不干了。”

[lets] [goʊ][hoʊm] .
Let's go home .
我们来吧 去 家 .

我们回家吧。

” ['aɪrɪʃ] [di'leini] ['faɪnəli] [pʊld] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [em] .
” Irish Delaney finally pulled in at the Flying M .
” 爱尔兰 德莱尼 最后 拉 在 在 这 飞行 M .

“爱尔兰·德莱尼终于抵达了飞翔的M。”

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [əˈtestɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][ðæt] [ˈiːðər] [ˈdʒɑːni] [ænd; ənd] [ˈtusɑːn]

The	house	was	dark	,	attesting	to	the	fact	that	either	Johnny	and	Tucson
这	房子	曾是	黑暗的	,	证明	到	这	事实	那	任何一个	约翰尼	和	图森

[wɜːr; wər][nɑːt][hoʊm] [jet] ,

were	not	home	yet	,
是	不是	家	然而	,

屋里一片漆黑，说明约翰尼和图森还没回家。

[ɔːr][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .

or	had	gone	to	bed	.
或者	有	已消失	到	床	.

或者已经去睡觉了。

[stɪf] - [ˈdʒɔɪntɪd][ænd; ənd] [ˈlɪmpɪŋ] , [ˈaɪrɪʃ] [ˈsteɪbld] [hɪz; ɪz] [ˈsɔːrəl] [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

Stiff	-	jointed	and	limping	,	Irish	stabled	his	sorrel	and	went	up	to	the
僵硬的	-	关节	和	跛行	,	爱尔兰	稳定	他的	酢浆草	和	去	向上	到	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

艾瑞什步履蹒跚，关节僵硬，把他的栗色马拴在马厩里，然后上楼回家了。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈdʒɑːni] [məˈkjuːn] .

He	stopped	on	the	porch	and	called	to	Johnny	McCune	.
他	停止	在	这	门廊	和	称为	到	约翰尼	麦克库恩	.

他停在门廊上，喊约翰尼·麦克库恩。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪf] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [əˈnaʊns] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [rɪˈzʌlts] .

It	was	the	safe	thing	to	do	,	announce	the	name	and	wait	for	results	.
它	曾是	这	安全的	事物	到	做	,	宣布	这	姓名	和	等待	为了	结果	.

最稳妥的做法是公布名字，然后等待结果。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] .

But	nothing	happened	.
但	没有什么	发生	.

但什么也没发生。

[ˈaɪrɪʃ] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɔːrnɑːb] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈθʌmpɪŋ] [saʊnd] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði]

Irish	reached	for	the	doorknob	,	when	he	heard	a	thumping	sound	inside	the
爱尔兰	达到	为了	这	门把手	,	什么时候	他	听到	一个	怦	声音	里面	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

艾瑞什伸手去够门把手，这时他听到屋里传来砰砰的响声。

[hiː; hi] [druː] [bæk] .

He	drew	back	.
他	画	后退	.

他退缩了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ˈsʌmwʌn] [ˈpaʊndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

It	sounded	like	someone	pounding	on	the	floor	.
它	听起来	喜欢	某人	猛击	在	这	地面	.

听起来像是有人在敲地板。

[ˈfʌni] [saʊndz] .

Funny	sounds	.
有趣的	声音	.

有趣的声音。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [ˈaɪrɪʃ] [went] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] ,

When	it	was	repeated	Irish	went	around	to	the	kitchen	door	,
什么时候	它	曾是	重复	爱尔兰	去	大约	到	这	厨房	门	,

当爱尔兰人重复这句话时，他绕到厨房门口。

[wer] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'baʊt] .

where	he	stood	and	tried	to	figure	out	what	it	was	all	about	.
在哪里	他	站立	和	尝试	到	数字	出去	什么	它	曾是	全部	关于	.

他站在那里，试图弄明白这一切到底是怎么回事。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] ['kɔːʃ(ə)n] .

He	realized	the	need	for	caution	.
他	已实现	这	需要	为了	警告	.

他意识到需要谨慎行事。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [hiː; hi] ['kerfəli] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] , ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [saʊnd] .

Drawing	his	gun	,	he	carefully	opened	the	kitchen	door	,	listening	for	any	sound	.
绘画	他的	枪	,	他	小心	打开	这	厨房	门	,	聆听	为了	任何	声音	.

他拔出枪，小心翼翼地打开厨房门，侧耳倾听有没有什么动静。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] , [ðæt] [dʌl] , ['θʌmpɪŋ] [saʊnd] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [ruːm] .

Then	it	came	again	,	that	dull	,	thumping	sound	,	coming	from	the	main	room	.
然后	它	来了	再次	,	那	乏味的	,	怦	声音	,	未来	从	这	主要的	房间	.

然后，那沉闷的砰砰声又从主房间里传了过来。

['aɪrɪʃ] [iːzd] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːrk] ['kɪtʃɪn] , ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [bɪ'fɔːr] ['muːvɪŋ] [ə'hed] .

Irish	eased	himself	into	the	dark	kitchen	,	waited	a	few	moments	,	before	moving	ahead	.
爱尔兰	缓解	他自己	进入	这	黑暗的	厨房	,	等待	一个	很少	时刻	,	前	移动	前方	.

艾瑞什走进昏暗的厨房，等了一会儿，然后继续往前走。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [toʊ] [strʌk] ['sɑːlɪdli] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [ruːm] ,

His	right	toe	struck	solidly	against	something	near	the	entrance	to	the	main	room	,
他的	正确的	脚趾	击	稳固地	反对	某物	靠近	这	入口	到	这	主要的	房间	,

他的右脚趾重重地撞到了主房间入口附近的某个东西上。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kwɪkli] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [ænd; ənd] [muːvd] [ə'hed] , [hɪz; ɪz] [kɑːkt] [gʌn] [breɪst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [θaɪ] .

but	he	quickly	caught	his	balance	,	and	moved	ahead	,	his	cocked	gun	braced	at	his	thigh	.
但	他	迅速地	捕捉	他的	平衡	,	和	已搬	前方	,	他的	上膛	枪	支撑	在	他的	大腿	.

但他很快稳住身形，继续向前走去，上膛的枪抵在大腿上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

There	was	not	a	sound	.
那里	曾是	不是	一个	声音	.

周围一片寂静。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [mætʃ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [riːtʃt] [fɑːr] [aʊt] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

He	took	a	match	from	his	pocket	,	reached	far	out	and	scratched	it	against	the	wall	.
他	采取	一个	匹配	从	他的	口袋	,	达到	远的	出去	和	刮痕	它	反对	这	墙	.

他从口袋里掏出一根火柴，伸出手在墙上划了一道。

[æz; əz] [ðə; ði] [mætʃ] [flerd] [ʌp] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [wel] - [taɪd] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

As	the	match	flared	up	he	saw	the	two	men	on	the	floor	,	well	-	tied	,	staring	at	him	.
作为	这	匹配	喇叭口	向上	他	锯	这	二	男人	在	这	地面	,	出色地	-	系	,	凝视	在	他	.

比赛愈演愈烈时，他看到地上有两个男人被紧紧地绑在一起，正盯着他。

['kwɪkli] [hi:; hi] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Quickly	he	lighted	the	lamp	and	looked	down	at	them	.
迅速地	他	照明	这	灯	和	看起来	向下	在	他们	.

他迅速点亮油灯，低头看着他们。

“ [ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fər] ['ʃɪpmənt] , [eɪ] ? ” [hi:; hi] [sed] .

“	All	ready	for	shipment	,	eh	?	”	he	said	.
“	全部	准备好	为了	运输	,	嗯	?	”	他	说	.

“一切准备就绪，可以发货了？”他说道。

“ [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ['gɛtɪn] - [taɪd] [ʌp] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ['gægd] [bɪ'fɔ:r] .

“	I've	heard	of	the	law	gettin	'	tied	up	,	but	I	never	saw	it	gagged	before	.
“	我已经	听到	的	这	法律	获得	-	系	向上	,	但	我	绝不	锯	它	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	前	.

“我听说过法律受到束缚，但我从未见过法律被噤声。”

” ['aɪrɪʃ] [drɑ:pt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [bɪ'saɪd] ['dʒɪm] ['kɔrˌwɪn] [ænd; ənd] [jæŋkt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [gæg] .

”	Irish	dropped	on	his	knees	beside	Jim	Corwin	and	yanked	away	the	gag	.
”	爱尔兰	掉落	在	他的	膝盖	旁	吉姆	科温	和	猛拉	离开	这	插科打诨	.

“艾瑞什跪在吉姆·科温旁边，一把扯掉了他嘴上的布条。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hi:; hi] [hɜ:rd] ['vɔɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] .

At	the	same	moment	he	heard	voices	outside	.
在	这	相同的	片刻	他	听到	声音	外部	.

就在这时，他听到了外面的人声。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʒɑ:ni] [mə'kju:n] [ænd; ənd] ['tusɑ:n] , ['tɔ:kɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] . : .

It	was	Johnny	McCune	and	Tucson	,	talking	as	they	came	up	to	the	porch	.	:
它	曾是	约翰尼	麦克库恩	和	图森	,	说	作为	他们	来了	向上	到	这	门廊	.	:

是约翰尼·麦克库恩和图森，他们一边走到门廊一边聊天。

['dʒɪm] ['kɔrˌwɪn] [jelpt] :

Jim	Corwin	yelped	:
吉姆	科温	尖叫	:

吉姆·科温惊叫道：

“ [ðæt] [dɔ:r] !

“	That	door	!
“	那	门	!

“那扇门！

[dəunt][let] - [ɪm] ['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] !

Don't	let	'	em	open	it	!
不	让	-	呃	打开	它	!

别让他们打开！

[ðæt] ['waɪər] !

That	wire	!
那	金属丝	!

那根电线！

” ['aɪrɪʃ] [sɔ:] [ðə; ði]['waɪər] , [ri:d] [ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] ,

”	Irish	saw	the	wire	,	read	the	desperation	in	the	sheriff's	voice	,	and	,	like	a	flash	,
”	爱尔兰	锯	这	金属丝	,	读	这	绝望	在	这	警长的	嗓音	,	和	,	喜欢	一个	闪光	,

“艾瑞什看到了铁丝网，听出了警长语气中的绝望，就像一道闪电，

[hiː; hi]['faɪərd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

he	fired	a	shot	through	the	upper	part	of	the	door	.
他	被解雇	一个	射击	通过	这	上	部分	的	这	门	.

他透过门的上部开了一枪。

[frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] [keɪm] [ðə; ði] [jelp] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [daɪvd] [ɔːf][ðə; ði] [pɔːrtʃ]

From	outside	came	the	yelp	of	surprise	,	as	the	two	men	dived	off	the	porch
从	外部	来了	这	喊叫	的	惊喜	,	作为	这	二	男人	潜水	离开	这	门廊

.

:

.

外面传来一声惊呼，只见两名男子从门廊上跳了下去。

“ [ðə; ði]['waɪər] — [get][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ðə; ði] [dɔːr] ！ ” [pæntid] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

“	The	wire	—	get	it	off	the	door	!	”	panted	the	sheriff	.
“	这	金属丝	—	得到	它	离开	这	门	！	”	喘息	这	警长	.

“把铁丝网——把它从门上拿下来！”警长气喘吁吁地说。

['aɪrɪʃ] ['kerfəli] [snæpt] [ðə; ði]['waɪər] [luːs] .

Irish	carefully	snapped	the	wire	loose	.
爱尔兰	小心	啪啪	这	金属丝	松动的	.

爱尔兰人小心翼翼地把电线扯断了。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , ['dʒɑːni] !

“	It's	all	right	,	Johnny	!
“	它是	全部	正确的	,	约翰尼	!

“没关系，约翰尼！”

” [hiː; hi] [jeld] .

”	he	yelled	.
”	他	大喊	.

他大喊道。

“ [kʌm] [ɑːn][ɪn] , [juː; jʊ] [tuː] .

“	Come	on	in	,	you	two	.
“	来	在	在	,	你	二	.

“进来吧，你们两个。”

['ɛvriˌθɪŋ] - [ɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

Everythin	'	is	all	right	now	.
一切	-	是	全部	正确的	现在	.

现在一切都好。

” [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [oʊld] - ['taɪmərz] [keɪm] ['kɔːʃəsli] , [waɪd] - [aɪd] ,

”	He	opened	the	door	,	and	the	two	old	-	timers	came	cautiously	,	wide	-	eyed	,
”	他	打开	这	门	,	和	这	二	老的	-	计时器	来了	谨慎地	,	宽的	-	眼睛	,

他打开门，两位老人小心翼翼地走了进来，睁大了眼睛。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] ['depjuti] .

as	they	saw	the	sheriff	and	deputy	.
作为	他们	锯	这	警长	和	副	.

他们看到了警长和副警长。

“ [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ʃuːtɪn] - [æt; ət][ˌjuː 'es] ? ” [di'mɑːndid] ['tusɑːn] .

“	What's	the	idea	of	shootin	'	at	us	?	”	demanded	Tucson	.
“	是什么	这	主意	的	射击	-	在	我们	?	”	要求	图森	.

“你们想朝我们开枪干什么？”图森质问道。

“ [ðæt] ['bʊlɪt] [bluː] ['splɪntərz] [ɔːl]['oʊvər][ˌjuː 'es] . ”

“	That	bullet	blew	splinters	all	over	us	.	”
“	那	子弹	吹	碎片	全部	超过	我们	.	”

“那颗子弹飞溅的碎片弄得我们浑身都是。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈdʒɑːni] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði] [rɪˈliːvd] [ˈʃerɪf] .

“	It	was	the	door	,	Johnny	!	”	gasped	the	relieved	sheriff	.
“	它	曾是	这	门	,	约翰尼	!	”	倒吸一口气	这	松了口气	警长	.

“是门，约翰尼！”松了口气的警长喘着气说。

“ [ðæt] [mæskt] [fuːl] [hæd; həd][ə; eɪ]['daɪnəmaɪt][træp][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	That	masked	fool	had	a	dynamite	trap	for	you	.
“	那	戴面具	傻子	有	一个	炸药	陷阱	为了	你	.

“那个戴面具的傻瓜给你设了个炸药陷阱。”

[ɪf] [juːd] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [wiːd] [ɔːl][biː; bi] [ded] !

If	you'd	opened	the	door	,	we'd	all	be	dead	!
如果	你会	打开	这	门	,	我们会	全部	是	死的	!

如果你打开了那扇门，我们都会死的！

” ['aɪrɪʃ] [kʌt] ['ʃɔːrti] [lɔːŋ] [luːs] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrti] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [tɔːk]

”	Irish	cut	Shorty	Long	loose	,	and	Shorty	was	still	too	frightened	to	talk
”	爱尔兰	切	矮子	长的	松动的	,	和	矮子	曾是	仍然	也	害怕	到	讲话

[koʊˈhɪrəntli] .

coherently	.
连贯地	.

“爱尔兰人放开了肖蒂·朗，而肖蒂仍然吓得说不出话来。”

“ [aɪ][daɪd] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [taɪmz] , ” [hiː; hi] [dɪˈklerd] .

“	I	died	seventeen	times	,	”	he	declared	.
“	我	死亡	十七	时代	,	”	他	声明	.

“我死了十七次，”他宣称。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] .

“	It	was	awful	.
“	它	曾是	可怕	.

“太糟糕了。”

[wiː; wi] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] [kʌm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] ['hæmərd] [maɪ] [hiːlz] [ə'genst]

We	heard	somebody	come	up	on	the	porch	,	and	I	hammered	my	heels	against
我们	听到	某人	来	向上	在	这	门廊	,	和	我	锤击	我的	高跟鞋	反对

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

我们听到有人走到门廊上，我用脚后跟重重地敲击着地板。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː] .

It	was	all	I	could	do	.
它	曾是	全部	我	可以	做	.

我只能做到这样了。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

Then	I	heard	him	come	in	the	back	door	.
然后	我	听到	他	来	在	这	后退	门	.

然后我听到他从后门进来了。

[mæn] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪst] [maɪ][wɜːrst] ['enəmi] ! ”

Man	,	I	could	have	kissed	my	worst	enemy	!	”
男人	,	我	可以	有	亲吻	我的	最差	敌人	!	”

天哪，我差点就亲吻了我最恨的人！

“ [hɪəz] [ðə; ði] [diːl] ! ” [kɔːld] ['tusɑːn] .

“	Here's	the	deal	!	”	called	Tucson	.
“	这里是	这	交易	!	”	称为	图森	.

“事情就是这样！”图森说道。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [pʊl] [ɪts] [ti:θ] .
“ **Wait a minute — I've got to pull its teeth .**
“ 等待 一个 分钟 — 我已经 得到 到 拉 它是 牙齿 .

“等一下——我得把它的牙齿拔掉。”

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

[aɪv] ['gɑ:tʃə] !
I've gotcha !
我已经 陷阱 !

我抓到你了!

” [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] , ['brɪŋɪŋ] [æn; ən][oʊld] , ['sɪŋg(ə)l] - ['ækʃ(ə)n][koʊlt] . - .
” **He came in , bringing an old , single - action Colt . 44 .**
” 他 来了 在 , 带来 一个 老的 , 单身的 - 行动 小马 . - .

“他进来时，带着一把老式的单动式柯尔特.44手枪。

[hi:; hi][leɪd][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .
He laid it on the table and drew a deep breath .
他 铺设 它 在 这 桌子 和 画 一个 深的 气息 .

他把它放在桌子上，深吸了一口气。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊl] [dæŋd] [bɑ:ks][ʌv; əv] [haɪ] - [pər'sentɪdʒ] ['daɪnəmaɪt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ”
“ **There's a whole danged box of high - percentage dynamite in the kitchen , ”**
“ 有 一个 所有的 该死的 盒子 的 高的 - 百分比 炸药 在 这 厨房 , ”
[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“厨房里有一整箱高爆炸药，”他说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv][kæps] , [tu:] , [ænd; ənd] [ðɪs] [oʊld][hɔ:g] - [leg][wʌz; wəz]['waɪərd][tu:; tə][ðə; ði]
“ **There's a box of caps , too , and this old hog - leg was wired to the**
“ 有 一个 盒子 的 帽子 , 也 , 和 这 老的 猪 - 腿 曾是 有线 到 这
[bɑ:ks] .
box .
盒子 .

“这里还有一盒帽子，这只老猪腿就用电线连着盒子。”

[ðæt] ['waɪər] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑ:t] [ðə; ði] [gʌn] .
That wire would have shot the gun .
那 金属丝 会 有 射击 这 枪 .

那根电线会引爆枪支。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亡命之徒的法律之星(Law-star for an outlaw)
第4/4页

" [ðə; ði] [men] [ɔ:l] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .
" The men all looked at each other .
" 这 男人 全部 看起来 在 每个 其他 .

男人们面面相觑。

" ['aɪrɪʃ] , [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ['hæpənd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ?
" Irish , what on earth happened to you ?
" 爱尔兰 , 什么 在 地球 发生 到 你 ?

"爱尔兰人，你到底经历了什么？"

" ['dʒɑ:ni] [sed] .
" Johnny said .
" 约翰尼 说 .

约翰尼说道。

" [jɔ:r] [her] [ɪz] [ɔ:l] [stʌk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [jɔ:r] [feɪs] [ɪz] [skrætʃt] , [jɔ:r] [kloʊðz] [tɔ:rn] .
" Yore hair is all stuck up with blood , yore face is scratched , yore clothes torn .
" 昔时 头发 是 全部 卡住 向上 和 血 , 昔时 脸 是 刮痕 , 昔时 衣服 撕裂 .

"你的头发沾满了血，你的脸被抓伤了，你的衣服被撕破了。"

[wer] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] ? "
Where have you been ? "
在哪里 有 你 到过 ? "

你去哪儿了？ "

" [oʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['aɪrɪʃ] , ['ræðər] ['veɪkəntli] , " [aɪv] [bɪn] ['pælɪn] - [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [naɪt]
" Oh , " replied Irish , rather vacantly , " I've been pallin ' around with the Night
" 哦 , " 回复 爱尔兰 , 相当 空洞地 , " 我已经 到过 帕林 - 大约 和 这 夜晚
[hɔ:ks] , [aɪ] ['rekən] .
Hawks , I reckon .
老鹰队 , 我 估计 .

"哦，"爱尔兰人茫然地回答道，"我想我最近一直在和夜鹰帮混在一起。"

[ðeɪ] [pleɪ] ['ɔ:f(ə)l] [rʌf] . "
They play awful rough . "
他们 玩 可怕 粗糙的 . "

他们打球非常粗野。

" [jɔ:r] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , " ['fɔ:ltəd] ['dʒɑ:ni] .
" Yore horse was gone , " faltered Johnny .
" 昔时 马 曾是 已消失 , " 犹豫不决 约翰尼 .

"我的马不见了，"约翰尼结结巴巴地说。

" [jeə] , [ðeɪ] [tʊk] [ðæt] , [tu:] .
" Yeah , they took that , too .
" 是的 , 他们 采取 那 , 也 .

"是啊，他们也拿走了。"

['ni:ðər] [ʌv; əv] [ju: 'es] ['evər] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv]
Neither of us ever was supposed to come back , but the luck of
两者都不 的 我们 曾经 曾是 据称 到 来 后退 , 但 这 运气 的
[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['læstɪd] . "
the Irish lasted . "
这 爱尔兰 持续 . "

我们俩原本都不该回来了，但爱尔兰人的好运一直都在。

“ [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [ʃɑːt] [slɪm] ['dwɑːtiː] [tə'naɪt] , ['aɪrɪʃ] ? ” [æskt] ['ʃɔːrti] [lɔːŋ] .
“ **Did you know that somebody shot Slim Duarte tonight , Irish ? ”** **asked Shorty Long .**
“ 做过 你 知道 那 某人 射击 苗条的 杜阿尔特 今晚 , 爱尔兰 ? ” 问 矮子 长的 .

“你知道今晚有人枪杀了斯利姆·杜阿尔特吗，爱尔兰人？”肖蒂·朗问道。

['aɪrɪʃ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Irish shook his head .
爱尔兰 摇晃 他的 头 .

艾瑞什摇了摇头。

“ [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] , ['ʃɔːrti] .
“ No , I didn't know that , Shorty .
“ 不 , 我 没有 知道 那 , 矮子 .

“不，我不知道，小矮子。”

[ɪz][hiː; hi] [ded] ? ”
Is he dead ? ”
是 他 死的 ? ”

他死了吗?

“ ['wɔznt] [wen] [wiː; wi] [left] .
“ Wasn't when we left .
“ 不是 什么时候 我们 左边 .

“我们离开的时候还不是这样。”

[wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .
We came out here to ask you .
我们 来了 出去 这里 到 问 你 .

我们特地来这里问你。

[jɔːr] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][wiː; wi][kaɪnd][ʌv; əv] [θɔːt] [juː; jʊ] [pʊld] [aʊt] .
Yore horse was gone , and we kind of thought you pulled out .
昔时 马 曾是 已消失 , 和 我们 种类 的 想法 你 拉 出去 .

你的马不见了，我们还以为你退出了呢。

[ðæt] [mæskt] [bruːt] [gɑːt][ðə; ði][drɑːp][ɑːn][ˌjuː 'es] . ”
That masked brute got the drop on us . ”
那 戴面具 蛮力 得到 这 降低 在 我们 . ”

那个蒙面恶棍偷袭了我们。

“ [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði][drɑːp][ɑːn][ˌem 'iː] , [tuː] , ” [sed] ['aɪrɪʃ] ['peɪnfəli] .
“ They got the drop on me , too , ” said Irish painfully .
“ 他们 得到 这 降低 在 我 , 也 , ” 说 爱尔兰 痛苦地 .

“他们也偷袭了我，”艾瑞什痛苦地说。

“ [aɪm][wʌn][bɪg] [eɪk] [ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd] [aɪv] [dʒʌst]['stɑːrtɪd] .
“ I'm one big ache all over , and I've just started .
“ 我是 一 大的 疼痛 全部 超过 , 和 我已经 只是 开始 .

“我浑身酸痛，而这才刚刚开始。”

[bloʊ] [aʊt] [ðæt] [læmp] , ['dʒɑːni] .
Blow out that lamp , Johnny .
吹 出去 那 灯 , 约翰尼 .

约翰尼，把灯吹灭。

[wɪə(r)] [ɔːl]['raɪdɪn] - . ”
We're all ridin ' . ”
是 全部 骑行 - . ”

我们都在一起骑车。

“ [weɪtəl] [wiː; wi][get]['aʊər; ɑːr]['gʌnz][ɑːn] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
“ Wait'll we get our guns on , ” said the sheriff .
“ 等待 我们 得到 我们的 枪支 在 , ” 说 这 警长 .

“等我们把枪拿上，”警长说道。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [ə'lɔːŋ] . ”

“	He	didn't	bother	to	take	'	em	along	.	”
”	他	没有	打扰	到	拿	-	呃	沿着	.	”

“他懒得带他们一起去。”

“ [aɪ][hoʊp] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['trɪgər] - ['pʊlɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ” [sed] ['ʃɔːrti] .

“	I	hope	there'll	be	trigger	-	pullin	'	to	be	done	,	”	said	Shorty	.
”	我	希望	将会	是	扳机	-	拉林	-	到	是	完毕	,	”	说	矮子	.

“我希望有人会扣动扳机，”肖蒂说道。

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][tuː; tə][raɪd][fæst][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ]['aɪrɪʃ] [di'leini] ,

They	all	had	to	ride	fast	to	keep	up	with	Irish	Delaney	,
他们	全部	有	到	骑	快速地	到	保持	向上	和	爱尔兰	德莱尼	,

为了跟上爱尔兰·德莱尼，他们都得骑得飞快。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] ['dænsɪŋ] [flæts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .

and	they	came	into	Dancing	Flats	with	a	rush	.
和	他们	来了	进入	跳舞	公寓	和	一个	匆忙	.

他们蜂拥而至，涌入了舞厅。

“ ['skætər] [aʊt][ænd; ənd][faɪnd] [bʌk] [frentʃ] , ” [sed] ['aɪrɪʃ] .

“	Scatter	out	and	find	Buck	French	,	”	said	Irish	.
”	分散	出去	和	寻找	巴克	法语	,	”	说	爱尔兰	.

“分散开来，找到巴克·弗伦奇，”艾瑞什说道。

“ [aɪ] [niːd] [hɪm; ɪm] . ”

“	I	need	him	.	”
”	我	需要	他	.	”

我需要他。

“ [wɒts] [hiː; hi] [dʌn] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

“	What's	he	done	?	”	asked	the	sheriff	.
”	是什么	他	完毕	?	”	问	这	警长	.

“他做了什么？”警长问道。

“ [faɪnd][hɪm; ɪm] , ” [rɪ'plaɪd] ['aɪrɪʃ] .

“	Find	him	,	”	replied	Irish	.
”	寻找	他	,	”	回复	爱尔兰	.

“找到他，”爱尔兰人回答道。

“ [get] [hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [jʌ] [hæv; həv][tuː; tə] [daʊn] [hɪm; ɪm] .

“	Get	him	,	even	if	yuh	have	to	down	him	.
”	得到	他	,	甚至	如果	嗯	有	到	向下	他	.

“抓住他，哪怕要把他打倒在地。”

” [ˌaɪ'ɛks]

”	IX
”	第九章

['kwɪkli] [ðə; ði][faɪv] [men] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft] [sɜːrtʃ] .

Quickly	the	five	men	separated	and	made	a	swift	search	.
迅速地	这	五	男人	分开	和	制成	一个	迅速	搜索	.

五人迅速分散开来，展开快速搜寻。

['kwestʃənɪŋ] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [bʌk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

Questioning	failed	to	find	anyone	who	had	seen	Buck	that	evening	.
提问	失败的	到	寻找	任何人	WHO	有	已见	巴克	那	晚上	.

询问未能找到当晚见过巴克的人。

[ðeɪ] [ɔːl] [met] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [hɪtʃ'ræk] .

They	all	met	back	at	the	hitchrack	.
他们	全部	遇见	后退	在	这	拖车架	.

他们又在搭车点碰面了。

[ɪf] ['aɪrɪʃ] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

If	Irish	was	disappointed	he	did	not	show	it	.
如果	爱尔兰	曾是	失望的	他	做过	不是	展示	它	.

如果艾瑞什感到失望，他也没有表现出来。

“ [weɪt] [hɪr] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	Wait	here	for	me	,	”	he	said	.
“	等待	这里	为了	我	,	”	他	说	.

“你们在这里等我，”他说。

“ [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] ['sʌmθɪn] - .

“	I've	got	to	find	out	about	somethin	'	.
“	我已经	得到	到	寻找	出去	关于	某物	-	.

“我必须弄清楚一些事情。”

” ['aɪrɪʃ] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] .

”	Irish	disappeared	in	the	darkness	across	the	street	.
”	爱尔兰	消失	在	这	黑暗	穿过	这	街道	.

“爱尔兰人消失在街对面的黑暗中。”

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rnər][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] [stri:t] .

He	went	to	the	corner	and	looked	down	the	side	street	.
他	去	到	这	角落	和	看起来	向下	这	边	街道	.

他走到街角，向旁边的小街望去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['brɪgz] [haʊs] .

There	was	a	light	in	the	Briggs	house	.
那里	曾是	一个	光	在	这	布里格斯	房子	.

布里格斯家亮着灯。

['aɪrɪʃ] ['wɔznt] [ə'freɪd] [naʊ] .

Irish	wasn't	afraid	now	.
爱尔兰	不是	害怕的	现在	.

爱尔兰人现在不再害怕了。

[hi:; hi] [limpt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ænd; ənd] [nɑ:kt] .

He	limped	up	to	the	front	door	and	knocked	.
他	跛行	向上	到	这	正面	门	和	敲门	.

他一瘸一拐地走到前门，敲了敲门。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ed] ['ʃɪrər] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .

After	a	few	moments	Ed	Shearer	opened	the	door	.
后	一个	很少	时刻	艾德	剪羊毛工	打开	这	门	.

过了一会儿，埃德·希勒打开了门。

[hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] [stept] [bæk] .

He	got	a	good	look	at	Irish	and	stepped	back	.
他	得到	一个	好的	看	在	爱尔兰	和	步	后退	.

他仔细打量了一番爱尔兰人，然后后退了一步。

“ ['aɪrɪʃ] , [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? ” [hi:; hi] [æskt] .

“	Irish	,	what	happened	to	you	?	”	he	asked	.
“	爱尔兰	,	什么	发生	到	你	?	”	他	问	.

“爱尔兰人，你怎么了？”他问道。

“ - [ɔ:l] ['blʌdi] [ænd; ənd][hɜ:rt] !

“	Yuh're	all	bloody	and	hurt	!
“	-	全部	血腥	和	伤害	!

“你们浑身是血，伤痕累累！”

” [nel] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑ:kər] , ['sterɪŋ] [æt; ət] ['aɪrɪʃ] .

”	Nell	was	sitting	in	a	rocker	,	staring	at	Irish	.
”	内尔	曾是	坐着	在	一个	摇滚乐	,	凝视	在	爱尔兰	.

内尔坐在摇椅上，盯着艾瑞什。

“ [aɪ][gɑːt][draɪ] - [gʌltʃ] [ɪn] [jɔːr] [jɑːrd] ['ɜːrli] [tə'naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I got dry - gulched in yore yard early tonight , ” he said .
“ 我 得到 干燥 - 沟壑 在 昔时 院子 早期的 今晚 , ” 他 说 .

“我今晚早些时候在你家院子里被干涸的河床吞噬了，”他说。

“ [nel] , [dɪd][juː; jʊ] [raɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] — [wʌn][aɪ][gɑːt][ɪn][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [tə'naɪt] ? ”
“ Nell , did you write me a letter — one I got in the post office tonight ? ”
“ 内尔 , 做过 你 写 我 一个 信 — 一 我 得到 在 这 邮政 办公室 今晚 ? ”

“内尔，你给我写信了吗？就是我今晚在邮局收到的那封？”

“ [ə; eɪ] ['letər] , ['aɪrɪʃ] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['pʌz(ə)ld] [kəm'pliːtli] .
“ A letter , Irish ? ” she asked , puzzled completely .
“ 一个 信 , 爱尔兰 ? ” 她 问 , 困惑 完全地 .

“一封信，爱尔兰人？”她一脸困惑地问道。

“ [waɪ] , [aɪ]['nevər] [roʊt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] , ['aɪrɪʃ] . ”
“ Why , I never wrote you a letter , Irish . ”
“ 为什么 , 我 绝不 写道 你 一个 信 , 爱尔兰 . ”

“哎呀，我从来没给你写过信，爱尔兰佬。”

“ [set] [daʊn] , [bɔɪ] , [juːv] [bɪn] [hɜːrt] , ” [sed] ['ʃɪrər] .
“ Set down , boy , you've been hurt , ” said Shearer .
“ 放 向下 , 男生 , 你已经 到过 伤害 , ” 说 剪羊毛工 .

“孩子，坐下，你受伤了。”希勒说道。

“ [aɪ][dəunt] — ”
“ I don't — ”
“ 我 不 — ”

“我不——”

“ [huːz] [bɪn] [hɪr] [ðɪs] ['iːvənɪn] - ? ” [æskt] ['aɪrɪʃ] ['ʃɑːrpli] .
“ Who's been here this evenin ' ? ” asked Irish sharply .
“ 谁是 到过 这里 这 晚上 - ? ” 问 爱尔兰 尖锐地 .

“今晚谁来过这里？”爱尔兰人厉声问道。

“ [hɪr] ? ” ['kwiərid] ['ʃɪrər] .
“ Here ? ” queried Shearer .
“ 这里 ? ” 查询 剪羊毛工 .

“这里？”希勒问道。

“ [waɪ] , ['noʊbɑːdi] — [mʌtʃ] .
“ Why , nobody — much .
“ 为什么 , 无人 — 很多 .

“为什么，几乎没人。”

[sʌm; səm]['piːp(ə)l][dɪd][drɑːp][ɪn][sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] , ['aɪrɪʃ] .
Some people did drop in some time ago , Irish .
一些 人们 做过 降低 在 一些 时间 前 , 爱尔兰 .

前段时间确实有一些爱尔兰人过来过。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
What do you mean ? ”
什么 做 你 意思是 ? ”

你是什么意思？ ”

“ [huː] [wʌz; wəz] [hɪr] [læst] ?
“ Who was here last ?
“ WHO 曾是 这里 最后的 ?

“最后一位来这里的是谁？ ”

” ['aɪrɪʃ] [lʊkt] [frʌm; frəm] [nel] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] .
” Irish looked from Nell to her father .
” 爱尔兰 看起来 从 内尔 到 她 父亲 .

“艾瑞什的目光从内尔转向了她的父亲。”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['wɪrəli] .

“	I	want	to	know	,	”	he	said	wearily	.
“	我	想	到	知道	,	”	他	说	疲劳	.

“我想知道，”他疲惫地说。

“ [ðə; ðiː] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] [hɪr] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [left] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [hæf] - ['aʊər] [ə'goʊ] , ” [sed] ['ʃɪrər] .

“	The	minister	was	here	,	but	he	left	almost	a	half	-	hour	ago	,	”	said	Shearer	.
“	这	部长	曾是	这里	,	但	他	左边	几乎	一个	一半	-	小时	前	,	”	说	剪羊毛工	.

“部长之前来过，但他大约半小时前就离开了，”希勒说。

“ [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , ” [sed] ['aɪrɪʃ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] .

“	Much	obliged	,	”	said	Irish	,	and	walked	out	.
“	很多	有义务	,	”	说	爱尔兰	,	和	步行	出去	.

“非常感谢，”艾瑞什说完便走了出去。

[nel] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['kjʊriəsli] .

Nell	and	her	father	looked	at	each	other	curiously	.
内尔	和	她	父亲	看起来	在	每个	其他	奇怪的是	.

内尔和她父亲好奇地对视了一眼。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [sens] [tuː; tə] ['aɪrɪʃɪz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

There	had	been	little	sense	to	Irish's	conversation	.
那里	有	到过	小的	感觉	到	爱尔兰人的	对话	.

爱尔兰人的谈话毫无意义。

“ [dæd] , [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [hɜːrt] , ” [nel] [sed] .

“	Dad	,	he	has	been	hurt	,	”	Nell	said	.
“	爸爸	,	他	有	到过	伤害	,	”	内尔	说	.

“爸爸，他受伤了，”内尔说。

“ [hiː; hi] [lʊks] ['terəb(ə)l] ! ”

“	He	looks	terrible	!	”
“	他	看起来	糟糕的	!	”

“他看起来糟透了！”

“ [bɪn] [hɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] , [nel] .

“	Been	hit	on	the	head	,	Nell	.
“	到过	打	在	这	头	,	内尔	.

“内尔，你头部受到撞击了。”

['sʌmbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . ”

Somebody	should	take	care	of	him	.	”
某人	应该	拿	关心	的	他	.	”

应该有人照顾他。

“ ['aɪrɪʃ] [di'leini] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [dæd] . ”

“	Irish	Delaney	can	take	care	of	himself	,	Dad	.	”
“	爱尔兰	德莱尼	能	拿	关心	的	他自己	,	爸爸	.	”

“爸爸，艾瑞什·德莱尼能照顾好自己。”

“ [jeə] , [aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [kæn; kən] .

“	Yeah	,	I	reckon	he	can	.
“	是的	,	我	估计	他	能	.

“是啊，我觉得他可以。”

” ['ʃɪrər] [wɔːkt] ['oʊvər] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

”	Shearer	walked	over	and	looked	out	the	window	,
”	剪羊毛工	步行	超过	和	看起来	出去	这	窗户	,

希勒走过去，向窗外望去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] .

but	it	was	too	dark	for	him	to	see	anything	.
但	它	曾是	也	黑暗的	为了	他	到	看	任何事物	.

但天太黑了，他什么也看不见。

“ [waɪ] [dɪd][hiː; hi][æsk][ˌem 'iː][ə'baʊt][ə; eɪ] ['letər] ?

“	Why	did	he	ask	me	about	a	letter	?
“	为什么	做过	他	问	我	关于	一个	信	?

他为什么问我关于一封信的事?

” [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ə'laʊd] .

”	she	wondered	aloud	.
”	她	想知道	大声	.

她自言自语道。

“ [aɪ]['nevər] [roʊt] [hɪm; ɪm]['eni] ['letər] .

“	I	never	wrote	him	any	letter	.
“	我	绝不	写道	他	任何	信	.

“我从未给他写过信。”

” ['ʃɪrər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

”	Shearer	came	back	to	the	table	and	looked	at	her	.
”	剪羊毛工	来了	后退	到	这	桌子	和	看起来	在	她	.

希勒回到桌边，看着她。

“ [nel] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , “ [duː][juː; jʊ] [stɪl] — [wel] , [duː][juː; jʊ] [stɪl] [laɪk] ['aɪrɪʃ] [di'leini] ? ”

“	Nell	,	”	he	said	quietly	,	“	do	you	still	—	well	,	do	you	still	like	Irish	Delaney	?	”
“	内尔	,	”	他	说	悄悄	,	“	做	你	仍然	—	出色地	,	做	你	仍然	喜欢	爱尔兰	德莱尼	?	”

“内尔，”他轻声说道，“你还——你还喜欢艾瑞什·德莱尼吗？”

“ [noʊ] , [dæd] , [aɪm][ə'freɪd][nɑːt] . ”

“	No	,	Dad	,	I'm	afraid	not	.	”
“	不	,	爸爸	,	我是	害怕的	不是	.	”

“不，爸爸，恐怕不行。”

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] .

“	Uh	-	huh	.
“	呃	-	嗯	.

“嗯哼。”

[wel] , [aɪ][hoʊp][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [tuː] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . ”

Well	,	I	hope	he	won't	be	too	disappointed	.	”
出色地	,	我	希望	他	惯于	是	也	失望的	.	”

我希望他不会太失望。

“ [aɪ][hoʊp][nɑːt] .

“	I	hope	not	.
“	我	希望	不是	.

我希望不会。

[aɪm][ə'freɪd][hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][dɪ'pendəb(ə)l] ['hʌzbənd] .

I'm	afraid	he	wouldn't	be	a	dependable	husband	.
我是	害怕的	他	不会	是	一个	可靠的	丈夫	.

恐怕他不会是个可靠的丈夫。

” ['aɪrɪʃ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [striːt] [ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [hɪtʃ'ræk] , [wer]

”	Irish	went	back	to	the	main	street	and	stopped	at	the	hitchrack	,	where
”	爱尔兰	去	后退	到	这	主要的	街道	和	停止	在	这	拖车架	,	在哪里

[ðə; ði][men] ['weɪtɪd] .

the	men	waited	.
这	男人	等待	.

“爱尔兰人回到大街上，停在了拴马车处，男人们在那里等着他。”

[ɔːl][hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] :
All **he** **said** **was** **:**
全部 他 说 曾是 :

他只说了这么一句:

“ [wɪə(r)] ['raɪdɪn] - [ə'gen] .
“ **We're** **ridin** **'** **again** **.**
“ 是 骑行 - 再次 .

我们又出发了。

” [noʊ][wʌn] [æskt] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .
” **No** **one** **asked** **him** **anything** **more** **.**
” 不 一 问 他 任何事物 更多的 .

”没有人再问他什么了。”

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sɔːrəl] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] - [spred] .
He **led** **the** **way** **on** **his** **sorrel** **and** **turned** **on** **the** **road** **to** **the** **74** **spread** **.**
他 引领 这 方式 在 他的 酢浆草 和 转向 在 这 路 到 这 - 传播 .

他骑着栗色马带头，转身朝 74 号牧场驶去。

[ðeɪ] [strʌŋ] [aʊt] , ['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [jaːdz][ə'pɑːrt] , ['raɪdɪŋ][fæst] .
They **strung** **out** **,** **only** **a** **few** **yards** **apart** **,** **riding** **fast** **.**
他们 串 出去 , 仅有的 一个 很少 码 除 , 骑术 快速地 .

他们拉开距离，彼此相距仅几码，飞驰而去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['stɑːrlaɪt] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
There **was** **some** **starlight** **now** **and** **the** **road** **was** **visible** **for** **a** **short**
那里 曾是 一些 星光 现在 和 这 路 曾是 可见的 为了 一个 短的
['dɪstəns] .
distance **.**
距离 .

现在天边有些星光，可以看到不远处的公路。

['aɪrɪʃ] [set][ə; eɪ][fæst] [peɪs] ,
Irish **set** **a** **fast** **pace** **,**
爱尔兰 放 一个 快速地 步伐 ,

爱尔兰人节奏很快，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] [wel] - [bloʊn] [wen] [ðeɪ] [pʊld] [ʌp][dʒʌst] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **the** **horses** **were** **well** **-** **blown** **when** **they** **pulled** **up** **just** **short** **of** **the**
和 这 马匹 是 出色地 - 吹 什么时候 他们 拉 向上 只是 短的 的 这
.
ranchhouse **.**
牧场 .

当马匹在牧场小屋前停下时，它们都已筋疲力尽。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] [ðer; ðər] .
They **could** **see** **a** **light** **there** **.**
他们 可以 看 一个 光 那里 .

他们看到那里有光亮。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [naʊ] , ” ['aɪrɪʃ] [sed] .
“ **Take** **it** **easy** **now** **,** **”** **Irish** **said** **.**
“ 拿 它 简单的 现在 , ” 爱尔兰 说 .

”现在放松点，”艾瑞什说道。

“ [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [ɪn]['kwaɪət] . ”
“ **We're** **goin** **'** **in** **quiet** **.** **”**
“ 是 去 - 在 安静的 . ”

”我们悄悄潜入。”

“ [ɑːr; ər] [jʌ] [stɪl] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] [bʌk] ? ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

“	Are	yuh	still	lookin	'	for	Buck	?	”	whispered	the	sheriff	.
“	是	嗯	仍然	在看	-	为了	巴克	?	”	低声说道	这	警长	.

“你还在找巴克吗？”警长低声问道。

“ [fɔːr; fər] [bʌk] [ænd; ənd] [huː'evər] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['dʒɪm] . [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [bɔɪz] .

“	For	Buck	and	whoever	is	with	him	,	Jim	.	Take	it	easy	,	boys	.
“	为了	巴克	和	谁	是	和	他	,	吉姆	.	拿	它	简单的	,	男孩们	.

“吉姆，替巴克和他身边的人祈祷。伙计们，保重。”

” [ðeɪ] [wɜːrkt] [ɪn][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [pɔːrtʃ] .

”	They	worked	in	close	to	the	old	porch	.
”	他们	工作	在	关闭	到	这	老的	门廊	.

“他们在老门廊附近工作。”

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz][hæf] - ['oʊpən] .

The	front	door	was	half	-	open	.
这	正面	门	曾是	一半	-	打开	.

前门半开着。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['stændɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

In	the	light	from	within	they	could	see	a	horse	standing	close	to	the	porch	,
在	这	光	从	之内	他们	可以	看	一个	马	常设	关闭	到	这	门廊	,

借着屋内透出的光线，他们看到一匹马站在门廊附近。

[ɪts][saɪdz] [stɪl] ['hiːvɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fæst][trɪp] .

its	sides	still	heaving	from	a	fast	trip	.
它是	侧面	仍然	起伏	从	一个	快速地	旅行	.

车身两侧因高速行驶而仍在剧烈起伏。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['nɜːrvəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [stɑːpt] [nɪr] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

A	man	was	talking	nervously	as	they	stopped	near	the	doorway	.
一个	男人	曾是	说	紧张地	作为	他们	停止	靠近	这	门口	.

他们停在门口附近时，一个男人紧张地说话着。

“ [aɪ][dɪd] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] !

“	I	did	come	to	town	!
“	我	做过	来	到	镇	!

“我确实来过城里！”

” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

”	he	declared	.
”	他	声明	.

“他宣称。”

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wɔznt] [hoʊm][soʊ][aɪ] [keɪm] [bæk] .

“	I	tried	to	find	you	,	but	you	wasn't	home	so	I	came	back	.
“	我	尝试	到	寻找	你	,	但	你	不是	家	所以	我	来了	后退	.

“我试着找你，但你不在家，所以我回来了。”

” [ðə; ði] ['ʌðər] [vɔɪs] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [tuː] [loʊ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][get][ðə; ði]

”	The	other	voice	asked	a	question	,	but	too	low	for	them	to	get	the
”	这	其他	嗓音	问	一个	问题	,	但	也	低的	为了	他们	到	得到	这

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

另一个声音问了一个问题，但声音太小，他们听不清。

“ [aɪ] [tel] [jʌ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] , ” [bʌk] ['ænsər] .

“	I	tell	yuh	,	he	was	here	,	”	Buck	answered	.
“	我	告诉	嗯	,	他	曾是	这里	,	”	巴克	回答	.

“我告诉你，他来过这里，”巴克回答道。

“ [aɪ][left][hɪz; ɪz][gʌn][ɪn][ðæt] [drɔːr] [ɪn][ðə; ði]['teɪbl] , [ænd; ənd][its] [gɔːn] .
“ I left his gun in that drawer in the table , and it's gone .
“ 我 左边 他的 枪 在 那 抽屉 在 这 桌子 , 和 它是 已消失 .

“我把他的枪放在桌子抽屉里，现在枪不见了。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ][hiː; hi][gɑːt] [luːs] .
I don't know how he got loose .
我 不 知道 如何 他 得到 松动的 .

我不知道他是怎么逃脱的。

[aɪv] [toʊld] [jʌ] [wʌt] ['hæpənd] [ʌp][ðer; ðər] .
I've told yuh what happened up there .
我已经 讲述 嗯 什么 发生 向上 那里 .

我已经把上面发生的事情告诉你们了。

[aɪ] ['hʌntɪd] [ɔːl]['oʊvər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['blæstɪd][dɑːrk][aɪ] ['kudnt] [siː] [ə; eɪ]
I hunted all over for him , but it was so blasted dark I couldn't see a
我 猎杀 全部 超过 为了 他 , 但 它 曾是 所以 炸毁 黑暗的 我 不能 看 一个
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

我到处寻找他，但天太黑了，我什么也看不见。

[mɛ'bi] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['flaɪɪn] - [em] . ”
Mebbe he went back to the Flyin ' M . ”
也许 他 去 后退 到 这 飞行 - M . ”

也许他回到了飞翔的M乐队。”

“ [aɪ][hoʊp][hiː; hi][dɪd] , [bʌk] .
“ I hope he did , Buck .
“ 我 希望 他 做过 , 巴克 .

“我希望他做到了，巴克。”

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [juːv] ['bʌŋgld] ['evriθɪŋ] .
As for you , you've bungled everything .
作为 为了 你 , 你已经 笨拙的 一切 .

至于你，你把一切都搞砸了。

[ən'les] ['aɪrɪʃ] [di'leini] [wɔːks]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [els] [gets][ðer; ðər] ,
Unless Irish Delaney walks into the house before anybody else gets there ,
除非 爱尔兰 德莱尼 散步 进入 这 房子 前 任何人 别的 获得 那里 ,

除非艾瑞什·德莱尼比其他人先走进屋子，

[juːv] [pʊt][ə; eɪ][roʊp][ə'raʊnd]['aʊər; ɑːr] [neks] .
you've put a rope around our necks .
你已经 放 一个 绳索 大约 我们的 脖子 .

你们把绳子套在了我们的脖子上。

[ɪf] [hiː; hi] ['mɪsɪz] — [jʊə(r)] [ə; eɪ]['gɔːnər] , [bʌk] . ”
If he misses — you're a goner , Buck . ”
如果 他 错过 — 你是 一个 倒霉蛋 , 巴克 . ”

如果他失手——你就完蛋了，巴克。

“ [aɪm] ['hɛdɪn] - [fɔːr; fər]['meksɪkoʊ] [tə'naɪt] . ”
“ I'm headin ' for Mexico tonight . ”
“ 我是 标题 - 为了 墨西哥 今晚 . ”

“我今晚要去墨西哥。”

“ [jʊə(r)] ['steɪɪŋ] [raɪt] [hɪr] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][tɔːk] . ”
“ You're staying right here , my friend , and you won't talk . ”
“ 你是 入住 正确的 这里 , 我的 朋友 , 和 你 惯于 讲话 . ”

“你就待在这儿，我的朋友，不许说话。”

“ [noʊ] , [noʊ] ! ” [skriːmd] [bʌk] [frentʃ] .
“ No , no ! ” screamed Buck French .
“ 不 , 不 ! ” 尖叫 巴克 法语 .

“不，不！”巴克·弗伦奇尖叫道。

“ [juː; jʊ][kɑːnt] —
“ You can't —
“ 你 不能 —

你不能——

” [ə; eɪ][gʌn] ['θʌndəd] [ɪn][ðæt] [smɔːl] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'kʌʃn] ['ɔːlmoʊst][kloʊzd][ðə; ði]
” A gun thundered in that small room , and the concussion almost closed the
” 一个 枪 雷鸣 在 那 小的 房间 , 和 这 脑震荡 几乎 关闭 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

“那间小屋里响起一声枪响，冲击波几乎把门都震关上了。”

[bʌt; bət] ['aɪrɪʃ] [dʒɜːrk] [ə'hed] [ænd; ənd] [blɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] .
but Irish jerked ahead and blocked it .
但 爱尔兰 猛地一抖 前方 和 已屏蔽 它 .

但爱尔兰队突然向前猛冲，挡住了去路。

[bʌk] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['teɪbl] - [leg] ,
Buck was on the floor , his head and shoulders against a table - leg ,
巴克 曾是 在 这 地面 , 他的 头 和 肩膀 反对 一个 桌子 - 腿 ,

巴克倒在地上，头和肩膀靠在桌腿上。

[ænd; ənd]['oʊvər][hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ][mæn] , ['kɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz][gʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ʃɑːt] .
and over him stood a man , cocking his gun for the next shot .
和 超过 他 站立 一个 男人 , 上膛 他的 枪 为了 这 下一个 射击 .

在他上方站着一个人，正拉开枪栓，准备射击下一枪。

“ [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] !
“ Hold it !
“ 抓住 它 !

“等等！”

” [jeld] ['aɪrɪʃ] .
” yelled Irish .
” 大喊 爱尔兰 .

“爱尔兰人喊道。”

[ðə; ði][mæn] [wɜːrl] [ænd; ənd]['faɪərd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][weɪst] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [went][waɪld] .
The man whirled and fired from his waist , but his bullet went wild .
这 男人 旋转 和 被解雇 从 他的 腰部 , 但 他的 子弹 去 荒野 .

那人猛地转身，腰间拔枪射击，但子弹偏离了目标。

['aɪrɪʃ] [ʃɑːt] [dɪ'lɪbərətli] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] .
Irish shot deliberately through the smoke .
爱尔兰 射击 故意地 通过 这 抽烟 .

爱尔兰人故意穿过烟雾开枪。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][sent] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [hɪz; ɪz][gʌn] - [hænd] ['drɑːpɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi]
The man was sent back on his heels , his gun - hand dropping , but he
这 男人 曾是 发送 后退 在 他的 高跟鞋 , 他的 枪 - 手 下降 , 但 他
[wʌz; wəz] [geɪm] .
was game .
曾是 游戏 .

那人被击退，持枪的手也垂了下来，但他仍然斗志昂扬。

[hiː; hi] [breɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [ʌp] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['aɪrɪʃ] [ʃɑːt]

He	braced	his	feet	and	tried	to	swing	the	gun	up	again	,	but	Irish	shot
他	支撑	他的	脚	和	尝试	到	摇摆	这	枪	向上	再次	,	但	爱尔兰	射击

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他稳住脚步，试图再次举枪，但爱尔兰人又开了一枪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [went] [daʊn] , ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm]

and	the	man	went	down	,	striking	a	chair	and	knocking	it	across	the	room
和	这	男人	去	向下	,	引人注目	一个	椅子	和	敲门	它	穿过	这	房间

.

:

.

那人倒下了，撞到一把椅子，椅子被撞到了房间的另一边。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃer] .

His	gun	went	with	the	chair	.
他的	枪	去	和	这	椅子	.

他的枪也跟着椅子一起被扔掉了。

['aɪrɪʃ] [keɪm] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Irish	came	slowly	across	the	room	,	followed	by	the	others	.
爱尔兰	来了	缓慢地	穿过	这	房间	,	随后	经过	这	其他的	.

爱尔兰人慢慢地穿过房间，其他人跟在后面。

[bʌk] [frentʃ] [wʌz; wəz] ['bædli] [hɜːrt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɔznt] [ʌn'kɑːnʃəs] .

Buck	French	was	badly	hurt	,	but	he	wasn't	unconscious	.
巴克	法语	曾是	糟糕	伤害	,	但	他	不是	无意识	.

巴克·弗伦奇伤势严重，但并未失去意识。

['aɪrɪʃ] [tʊk] ['bʌks] [gʌn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hoʊlstər] .

Irish	took	Buck's	gun	from	his	holster	.
爱尔兰	采取	巴克的	枪	从	他的	枪套	.

爱尔兰人从巴克的枪套里拔出了他的枪。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .

The	sheriff	and	Johnny	were	looking	down	at	the	other	man	.
这	警长	和	约翰尼	是	寻找	向下	在	这	其他	男人	.

警长和约翰尼低头看着另一个人。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['driːmɪn] - , ” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [sed] .

“	I	must	be	dreamin	'	,	”	the	sheriff	said	.
“	我	必须	是	梦境	-	,	”	这	警长	说	.

“我一定是在做梦，”警长说道。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , ['aɪrɪʃ] ! ”

“	This	is	the	minister	,	Irish	!	”
“	这	是	这	部长	,	爱尔兰	!	”

“这位是部长，爱尔兰人！”

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['aɪrɪʃ] ['grɪmli] .

“	I	was	afraid	of	that	,	”	said	Irish	grimly	.
“	我	曾是	害怕的	的	那	,	”	说	爱尔兰	阴沉地	.

“我担心的就是这个，”艾瑞什神情严肃地说。

“ [haʊ] [ɑːr; ər] [jʌ] , [bʌk] ? ”

“	How	are	yuh	,	Buck	?	”
“	如何	是	嗯	,	巴克	?	”

“你好吗，巴克？”

“ [ðæt] ['jeloʊ] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , ” [kəm'pleɪnd] [bʌk] ['wiːkli] .
“ **That** **yellow** **coyote** **tried** **to** **kill** **me** **,** ” **complained** **Buck** **weakly** **.**
“ 那 黄色的 郊狼 尝试 到 杀 我 , ” 抱怨 巴克 弱 .

“那只黄狼想杀了我，”巴克虚弱地抱怨道。

“ [get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['dɑːktər] , [wɪl] [jʌ] , ['aɪrɪʃ] ? ”
“ **Get** **me** **a** **doctor** **,** **will** **yuh** **,** **Irish** **?** **”**
“ 得到 我 一个 医生 , 将要 嗯 , 爱尔兰 ? ”

“帮我找个医生，好吗，爱尔兰佬？”

“ [soʊ] [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [naɪt] [hɔːks] , [eɪ] ? ”
“ **So** **you** **two** **are** **the** **Night** **Hawks** **,** **eh** **?** **”**
“ 所以 你 二 是 这 夜晚 老鹰队 , 嗯 ? ”

“所以你们俩就是夜鹰帮，是吗？”

“ [jeə] .
“ **Yeah** **.**
“ 是的 .

“是的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʒɑːnz] [aɪ'diːə] .
It **was** **John's** **idea** **.**
它 曾是 约翰的 主意 .

这是约翰的主意。

['biːn] - [ə; eɪ] ['priːtʃər] , ['noʊˌbɑːˌdiːd, 'noʊbədiːd] [sə'spekt] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [θɔːt] .
Bein **'** **a** **preacher** **,** **nobody'd** **suspect** **him** **—** **he** **thought** **.**
贝因 - 一个 牧师 , 没人会 怀疑 他 — 他 想法 .

他心想，身为牧师，应该没人会怀疑他。

['hiːz] ['mɜːrdər] ['kreɪzi] , [aɪ] [tel] [jʌ] . ”
He's **murder** **crazy** **,** **I** **tell** **yuh** **.** **”**
他是 谋杀 疯狂的 , 我 告诉 嗯 . ”

我跟你说，他简直是个杀人狂。

“ ['wɔznt] ['eni] ['priːtʃər] [æt; ət] [ɔːl] , [eɪ] ? ” [sed] ['tusɑːn] .
“ **Wasn't** **any** **preacher** **at** **all** **,** **eh** **?** **”** **said** **Tucson** **.**
“ 不是 任何 牧师 在 全部 , 嗯 ? ” 说 图森 .

“根本就不是什么传教士，是吧？”图森说道。

“ [hiː; hi] ['stʌdid] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [bʌk] .
“ **He** **studied** **for** **it** **,** **”** **said** **Buck** **.**
“ 他 研究 为了 它 , ” 说 巴克 .

“他为此做了准备，”巴克说。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['strɪklənd] .
“ **His** **name** **was** **Strickland** **.**
“ 他的 姓名 曾是 斯特里克兰 .

“他的名字叫斯特里克兰。”

[hiː; hi] [dʌn] [faɪv] ['jɪrz] [fɔːr; fər] ['fɔːrdʒəri] .
He **done** **five** **years** **for** **forgery** **.**
他 完毕 五 年 为了 伪造 .

他因伪造罪被判五年监禁。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [goʊst] ['raɪdər] ,
He **was** **the** **Ghost** **Rider** **,**
他 曾是 这 鬼 骑士 ,

他就是恶灵骑士，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['plenti] ['mʌni] [hi:; hi] [kɪld] [hæŋk] ['fɑ:rli] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]
and **when** **he** **had** **plenty** **money** **he** **killed** **Hank** **Farley** **and** **put** **the**
和 什么时候 他 有 很多 钱 他 被杀 汉克 法利 和 放 这
[kloʊðz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
clothes **on** **him** **.**
衣服 在 他 .

当他拥有很多钱后，他杀死了汉克·法利，并把他的衣服穿在了汉克·法利身上。

[aɪ] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [kɪld] ['enibɑ:di] . ”
I **worked** **with** **him** **,** **but** **I** **never** **killed** **anybody** **.** **”**
我 工作 和 他 , 但 我 绝不 被杀 任何人 . ”

我曾和他一起工作，但我从未杀过人。

“ [ju:; jʊ][traɪd][hɑ:rd] [tə'naɪt] , [bʌk] , ” [sed] ['aɪrɪʃ] .
“ **You** **tried** **hard** **tonight** **,** **Buck** **,** **”** **said** **Irish** **.**
“ 你 尝试 难的 今晚 , 巴克 , ” 说 爱尔兰 .

“你今晚很努力了，巴克，”艾瑞什说道。

“ ['noʊbɑ:di] [pʊld] [ɑ:n] [ðæt] [frʌnt] [dɔ:r] .
“ **Nobody** **pulled** **on** **that** **front** **door** **.**
“ 无人 拉 在 那 正面 门 .

“没有人拉那扇前门。”

[dɪd] [ðɪs] ['ɑ:mbreɪ] [kɪl] [ɑ:l] ['brɪgz] ? ”
Did **this** **hombre** **kill** **Al** **Briggs** **?** **”**
做过 这 男人 杀 阿尔 布里格斯 ? ”

这个人杀了艾尔·布里格斯吗?

“ [jeə] , ” ['wɪspəd] [bʌk] .
“ **Yeah** **,** **”** **whispered** **Buck** **.**
“ 是的 , ” 低声说道 巴克 .

“是啊，”巴克低声说道。

“ [ɑ:l][wʌz; wəz]['drɪŋkɪn] - .
“ **Al** **was** **drinkin** **'** **.**
“ 阿尔 曾是 喝酒 - .

“阿尔在喝酒。”

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] [wʌz; wəz] [stʌk] [ɑ:n][hɪz; ɪz][waɪf] ,
He **thought** **the** **parson** **was** **stuck** **on** **his** **wife** **,**
他 想法 这 牧师 曾是 卡住 在 他的 妻子 ,

他觉得牧师对妻子念念不忘。

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and **he** **came** **to** **have** **it** **out** **with** **him** **.**
和 他 来了 到 有 它 出去 和 他 .

于是他去找他理论。

[wɔ:kt] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:rsn] , [hu:] [hæd; həd][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['wə:kin] - [kloʊðz] .
Walked **in** **on** **the** **parson** **,** **who** **had** **put** **on** **his** **workin** **'** **clothes** **.**
步行 在 在 这 牧师 , WHO 有 放 在 他的 工作 - 衣服 .

走进房间，看到牧师已经换上了工作服。

[aɪ] [pɪkt] [ɑ:l][ʌp] ,
I **picked** **Al** **up** **,**
我 挑选 阿尔 向上 ,

我接上了艾尔，

[pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['kɔrwɪnz] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd]['faɪərd][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [er] .
put **him** **in** **front** **of** **Corwin's** **office** **and** **fired** **a** **shot** **in** **the** **air** **.**
放 他 在 正面 的 科尔温的 办公室 和 被解雇 一个 射击 在 这 空气 .

把他带到科温的办公室前，然后朝空中开了一枪。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [slɪm] ['dwɑːtiː] [tə'naɪt] , [tuː] .
He shot Slim Duarte tonight , too .
他 射击 苗条的 杜阿尔特 今晚 , 也 .

他今晚也枪杀了斯利姆·杜阿尔特。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['mɜːrdər]['kreɪzi] . ”
He was murder crazy . ”
他 曾是 谋杀 疯狂的 . ”

他简直是个杀人狂。

“ [aɪ]['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] ['ɛniˌθɪn] - [laɪk] [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
“ I never dreamed of anythin ' like this , ” said the sheriff .
“ 我 绝不 梦见 的 任何东西 - 喜欢 这 , ” 说 这 警长 .

“我做梦也没想到会发生这样的事,”警长说道。

“ [aɪm] [stɪl] [wiːk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
“ I'm still weak over it .
“ 我是 仍然 虚弱的 超过 它 .

“我至今仍为此感到难过。”

['aɪrɪʃ] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ɔːl] [ðɪs] [aʊt] ? ”
Irish , how did you find all this out ? ”
爱尔兰 , 如何 做过 你 寻找 全部 这 出去 ? ”

艾瑞什，你是怎么知道这一切的?

“ [aɪ] [faʊnd] [maɪ][sɪks] - ['ʃuːtər] [ɪn] [ðæt] ['teɪbl] [drɔːr] ['oʊvər][ðer; ðər] [tə'naɪt] .
“ I found my six - shooter in that table drawer over there tonight .
“ 我 成立 我的 六 - 射击游戏 在 那 桌子 抽屉 超过 那里 今晚 .

“我今晚在那边那张桌子的抽屉里找到了我的六发左轮手枪。”

[ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ðə; ði] ['dedˌwʊd] [ɑːn] [bʌk] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
It put the deadwood on Buck , but I had to get the brains of the
它 放 这 枯木 在 巴克 , 但 我 有 到 得到 这 大脑 的 这
['aʊtfɪt] .
outfit .
全套服装 .

它把巴克身边的枯燥乏味的人都剔除了，但我必须找到这群人中最聪明的人。

['sʌmbɑːdi] [sent] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] [noʊt] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [saɪnd] [nel] ['brɪgz] - [neɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Somebody sent me a decoy note today and signed Nell Briggs ' name to it .
某人 发送 我 一个 诱饵 笔记 今天 和 签名 内尔 布里格斯 - 姓名 到 它 .

今天有人寄给我一张假信，署名是内尔·布里格斯。

[aɪ][gɑːt] [nɑːkt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] .
I got knocked out in front of her house .
我 得到 敲门 出去 在 正面 的 她 房子 .

我在她家门口被打晕了。

“ [wen] [aɪ] [left] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [æt; ət][ðə; ði] [hɪtʃ'ræk] , [aɪ] [went] [daʊn] [ðer; ðər] .
“ When I left you fellows at the hitchrack , I went down there .
“ 什么时候 我 左边 你 伙伴们 在 这 拖车架 , 我 去 向下 那里 .

“我离开你们这些家伙在搭车架的时候，就下去了。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
I had to be sure she didn't write it .
我 有 到 是 当然 她 没有 写 它 .

我必须确定那不是她写的。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] .
She didn't .
她 没有 .

她没有。

[aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðə; ði] ['priːtʃər] .

I	asked	them	who	had	been	there	and	they	said	the	preacher	.
我	问	他们	WHO	有	到过	那里	和	他们	说	这	牧师	.

我问他们当时在场的是谁，他们说是牧师。

[ðen] [aɪ] [nuː] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] . ”

Then	I	knew	who	I	was	lookin	'	for	.	”
然后	我	知道	WHO	我	曾是	在看	-	为了	.	”

然后我就知道我要找的是谁了。

“ [haʊ] [dɪd] [jʌ] [noʊ] , ['aɪrɪʃ] ? ”

“	How	did	yuh	know	,	Irish	?	”
“	如何	做过	嗯	知道	,	爱尔兰	?	”

“你怎么知道的，爱尔兰佬？”

“ [ðə; ði] [naɪt] [hɔːks] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pər'fjuːm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

“	The	Night	Hawks	sent	me	a	letter	and	it	had	perfume	on	it	.
“	这	夜晚	老鹰队	发送	我	一个	信	和	它	有	香水	在	它	.

“夜鹰乐队给我寄了一封信，信上有香水味。”

[wen] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪgz] [haʊs] [tə'naɪt] , [aɪ] [smeld] [ðæt] [seɪm] [pər'fjuːm] .

When	I	went	into	the	Briggs	house	tonight	,	I	smelled	that	same	perfume	.
什么时候	我	去	进入	这	布里格斯	房子	今晚	,	我	闻起来	那	相同的	香水	.

今晚我走进布里格斯家时，闻到了同样的香水味。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['priːtʃər] .

It	had	to	be	the	preacher	.
它	有	到	是	这	牧师	.

一定是牧师。

” ['ʃerɪf] ['kɔrwɪnz] [maʊθ] ['oʊpənd][ɪn] [sər'praɪz] .

”	Sheriff	Corwin's	mouth	opened	in	surprise	.
”	警长	科尔温的	嘴	打开	在	惊喜	.

科温警长惊讶地张大了嘴巴。

[ðen] [hiː; hi] [skauld] .

Then	he	scowled	.
然后	他	皱着眉头	.

然后他皱起了眉头。

“ ['ʃɔːrti] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , “ [juː; jʊ][goʊ][get][ðə; ði]['dɑːktər] .

“	Shorty	,	”	said	the	sheriff	,	“	you	go	get	the	doctor	.
“	矮子	,	”	说	这	警长	,	“	你	去	得到	这	医生	.

“矮子，”警长说，“你去叫医生来。”

[noʊ][juːz]['muːvɪn] -

No	use	movin	'
不	使用	移动	-

搬家也没用

- [ɪm] [naʊ] . ”

'	em	now	.	”
-	呃	现在	.	”

现在就给他们。”

“ [jʌ] [wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['priːtʃər] — [nɑːt][fɔːr; fər]['medɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , ” [sed] ['tusɑːn] .

“	Yuh	won't	have	to	move	the	preacher	—	not	for	medical	attention	,	”	said	Tucson	.
“	嗯	惯于	有	到	移动	这	牧师	—	不是	为了	医疗的	注意力	,	”	说	图森	.

“你不用挪动牧师——不用为了医疗救治而挪动他，”图森说。

“ [bʌk] , ” [sed] ['aɪrɪʃ] .
“ Buck , ” said Irish .
“ 巴克 , ” 说 爱尔兰 .

“巴克,”艾瑞什说道。

“ [kæn; kən] [jʌ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?
“ Can yuh hear me ?
“ 能 嗯 听到 我 ?

你能听到我说话吗?

” [bʌk] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , “ [jeə] , [aɪ][kæn; kən] [hɪr] , [jʌ] . ”
” Buck said in a whisper , “ Yeah , I can hear , yuh . ”
” 巴克 说 在 一个 耳语 , “ 是的 , 我 能 听到 , 嗯 . ”

巴克低声说：“是啊，我能听见。”

“ [wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['pɑːrsn] [duː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [stoʊl] ? ”
“ What did the parson do with all the money he stole ? ”
“ 什么 做过 这 牧师 做 和 全部 这 钱 他 偷窃 ? ”

“牧师把偷来的钱都用在哪儿了？”

“ [its] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ” ['wɪspəd] [bʌk] .
“ It's hidden under the church , ” whispered Buck .
“ 它是 隐 在下面 这 教会 , ” 低声说道 巴克 .

“它藏在教堂下面,”巴克低声说道。

“ ['eniweɪ] , [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
“ Anyway , he said it was .
“ 反正 , 他 说 它 曾是 .

“总之，他说就是这样。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['mɜːrdər]['kreɪzi] , [aɪ] [tel] [jʌ] .
He was murder crazy , I tell yuh .
他 曾是 谋杀 疯狂的 , 我 告诉 嗯 .

我跟你说，他简直是个杀人狂。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪntʃ] , [ɪf] ['hiːd] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] ,
We had a cinch , if he'd played the game ,
我们 有 一个 肚带 , 如果 他会 玩 这 游戏 ,

如果他上场比赛，我们肯定赢定了。

[ɔːr] [ɪf] [ðæt] ['blæstɪd] ['aɪrɪʃ] [di'leini] [hæd; həd] [steɪd] [ə'weɪ] .
or if that blasted Irish Delaney had stayed away .
或者如果 那 炸毁 爱尔兰 德莱尼 有 入住 离开 .

如果那个该死的爱尔兰人德莱尼当初没来就好了。

[duː][aɪ][get][ə; eɪ]['dɑːktər] ['prɪti] [suːn] ? ”
Do I get a doctor pretty soon ? ”
做 我 得到 一个 医生 漂亮的 很快 ? ”

我能很快见到医生吗?

“ [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [ænd; ənd] [stretʃ] [aʊt] , ” [sed] ['aɪrɪʃ] .
“ I'd like to go back to the ranch and stretch out , ” said Irish .
“ ID 喜欢 到 去 后退 到 这 牧场 和 拉紧 出去 , ” 说 爱尔兰 .

“我想回牧场好好放松一下,”艾瑞什说道。

“ [aɪm][soʊ] [dɑːrnd] [sɔːr] [aɪ][kɑːnt]['hɑːrdli][stænd][ʌp] . ”
“ I'm so darned sore I can't hardly stand up . ”
“ 我是 所以 该死的 疮 我 不能 几乎 站立 向上 . ”

“我浑身酸痛，几乎站都站不起来。”

“ [juː; jʊ] [bɔɪz] [goʊ][hoʊm] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
“ You boys go home , ” said the sheriff .
“ 你 男孩们 去 家 , ” 说 这 警长 .

“你们几个小子回家去,”警长说道。

“ [aɪl] [weɪt] [fɔːr; fər] ['ʃɔːrti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
“ **I'll** **wait** **for** **Shorty** **and** **the** **doctor** **.**
“ 患病的 等待 为了 矮子 和 这 医生 .

“我会等肖蒂和医生。”

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , ['aɪrɪʃ] . ”
Much **obliged** **,** **Irish** **.** **”**
很多 有义务 , 爱尔兰 . ”

非常感谢，爱尔兰人。

“ - ['welkəm] , ['dʒɪm] .
“ **Yuh're** **welcome** **,** **Jim** **.**
“ - 欢迎 , 吉姆 .

“不客气，吉姆。”

[siː] [jʌ] ['leɪtər] .
See **yuh** **later** **.**
看 嗯 之后 .

回头见。

” [ðeɪ] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [em] ,
” They **cut** **across** **the** **hills** **to** **the** **Flying** **M** **,**
” 他们 切 穿过 这 丘陵 到 这 飞行 M ,

他们穿过山丘，前往飞翔的M，

['trævlɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] ['aɪrɪʃ] [juːst] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [naɪt] .
traveling **the** **trail** **that** **Irish** **used** **before** **that** **night** **.**
旅行 这 踪迹 那 爱尔兰 用过的 前 那 夜晚 .

沿着爱尔兰人当晚之前走过的路线行走。

[æt; ət][ðə; ði] , ['tusɑːn] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θriː] ['hɔːrsɪz] , [waɪl] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] ['dʒɑːni]
At **the** **ranchhouse** **,** **Tucson** **put** **away** **the** **three** **horses** **,** **while** **Irish** **and** **Johnny**
在 这 牧场 , 图森 放 离开 这 三 马匹 , 尽管 爱尔兰 和 约翰尼
[sæt] [daʊn] ,
sat **down** **,**
卫星 向下 ,

在牧场小屋里，图森把三匹马拴好，而艾瑞什和约翰尼则坐了下来。

[roʊld] ['smoʊks] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] .
rolled **smokes** **and** **relaxed** **.**
滚动 烟雾 和 轻松 .

卷起香烟，放松下来。

“ [jʌ] [noʊ] , ['aɪrɪʃ] , ” [ri'mɑːkt] ['ʃɔːrti] .
“ Yuh **know** **,** **Irish** **,** **”** **remarked** **Shorty** **.**
“ 嗯 知道 , 爱尔兰 , ” 评论 矮子 .

“你知道，爱尔兰人，”肖蒂说道。

“ [its] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['fʌni] — [juː; jʊ] ['drɪftɪn] - [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [klɪr] [hæŋk] ['fɑːrliz] [neɪm] ,
“ It's **kind** **of** **funny** **—** **you** **driftin** **'** **in** **here** **to** **clear** **Hank** **Farley's** **name** **,**
“ 它是 种类 的 有趣的 — 你 漂流 - 在 这里 到 清除 汉克 法利 姓名 ,

“这有点滑稽——你跑来这里是为了澄清汉克·法利的清白，”

[ænd; ənd] ['kliːnɪn] - [ʌp] [ə; eɪ] ['killər] ['aʊtfɪt] ['ðætəweɪ] .
and **cleanin** **'** **up** **a** **killer** **outfit** **thataway** **.**
和 清洁 - 向上 一个 杀手 全套服装 那边 .

这样就能打造出一套非常棒的造型。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] [nel] , [tuː] .
I **was** **thinkin** **'** **of** **Nell** **,** **too** **.**
我 曾是 思考 - 的 内尔 , 也 .

我当时也在想念内尔。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [jʌ] [fiːl] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] — [wel] , [ðə; ði][koʊst][ɪz] [klɪr] , [kɪd] .

I	don't	know	how	yuh	feel	about	her	,	but	—	well	,	the	coast	is	clear	,	Kid	.
我	不	知道	如何	嗯	感觉	关于	她	,	但	—	出色地	,	这	海岸	是	清除	,	孩子	.

我不知道你对她是什么感觉，但是——好吧，现在安全了，孩子。

〞 ['aɪrɪʃ] [smaɪld] ['wɪrəli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] .

〞	Irish	smiled	wearily	over	his	cigarette	.
〞	爱尔兰	微笑	疲劳	超过	他的	卷烟	.

爱尔兰人疲惫地笑了笑，嘴里叼着烟。

“ ['dʒɑːni] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [gɜːrl] — [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [θɔːt] [maɪt] [hæv; həv]

“	Johnny	,	you	remember	that	girl	—	the	one	you	said	you	thought	might	have
“	约翰尼	,	你	记住	那	女孩	—	这	一	你	说	你	想法	可能	有

['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]['dænsɪn] - [flæts] ? 〞

followed	me	from	Dancin	'	Flats	?	〞
随后	我	从	跳舞	-	公寓	?	〞

〝约翰尼，你还记得那个女孩吗？就是你之前说你觉得可能会从舞厅跟着我的那个女孩？〞

“ [ðæt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['dænsər] , ['aɪrɪʃ] ? 〞

“	That	pretty	little	dancer	,	Irish	?	〞
〞	那	漂亮的	小的	舞蹈家	,	爱尔兰	?	〞

〝那个漂亮的小舞者，爱尔兰人？〞

“ [jeə] .

“	Yeah	.
〞	是的	.

〝是的。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər][ɪn][ʃaɪ'ænˌʃaɪ'en] . 〞

She	caught	me	a	year	later	in	Cheyenne	.	〞
她	捕捉	我	一个	年	之后	在	夏延	.	〞

一年后，她在夏延抓住了我。

“ [ʃiː; ʃi][dɪd] ?

“	She	did	?
〞	她	做过	?

〝她真的这么做了吗？〞

[wel] ！ 〞

Well	!	〞
出色地	！	〞

出色地！ 〞

“ [ʃiːz] ['mɪsɪz] . [di'leini] .

“	She's	Mrs	.	Delaney	.
〞	她是	太太	.	德莱尼	.

〝她是德莱尼夫人。〞

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] , [tuː] ['jɪrz] [oʊld] [naʊ] .

We've	got	a	boy	,	two	years	old	now	.
我们已经	得到	一个	男生	,	二	年	老的	现在	.

我们有个儿子，现在两岁了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['henri] [mə'kjuːn] [di'leini] , [ænd; ənd]['hiːz][ə; eɪ]['dɪngər] , ['dʒɑːni] . 〞

His	name	is	Henry	McCune	Delaney	,	and	he's	a	dinger	,	Johnny	.	〞
他的	姓名	是	亨利	麦克库恩	德莱尼	,	和	他是	一个	叮当	,	约翰尼	.	〞

他的名字叫亨利·麦克库恩·德莱尼，他可是个全垒打高手，约翰尼。〞

“ [aɪm][ə; eɪ] [rɪŋ] - [teɪld] [sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [siː] - [kʊk] !

“	I'm	a	ring	-	tailed	son	-	of	-	a	-	sea	-	cook	!
〞	我是	一个	戒指	-	有尾巴的	儿子	-	的	-	一个	-	海	-	厨师	!

〝我是个环尾海厨的儿子！〞

['aɪrɪʃ] !
Irish !
爱尔兰 !

爱尔兰人!

[juː; jʊ] [neɪmd] [hɪm; ɪm]['æftər][ˌem 'iː][ænd; ənd][hæŋk] !
You named him after me and Hank !
你 命名 他 后 我 和 汉克 !

你用我和汉克的名字给他取名!

[juː; jʊ] — ['aɪrɪʃ] , - [ə; eɪ]['blæstɪd] [fuːl] !
You — Irish , yuh're a blasted fool !
你 — 爱尔兰 , - 一个 炸毁 傻子 !

你——爱尔兰佬，你真是个十足的傻瓜!

['rɪskɪn] - [jɔːr] [laɪf][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] — ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - ['tʃænsɪz] [laɪk] [ðæt] —
Riskin ' yore life to come down here to — takin ' chances like that —
风险 - 昔时 生活 到 来 向下 这里 到 — 拿 - 机会 喜欢 那 —
[ænd; ənd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɪd] — ['aɪrɪʃ] ,
and you with a kid — Irish ,
和 你 和 一个 孩子 — 爱尔兰 ,

冒着生命危险来到这里——承担这样的风险——而且你还带着孩子——爱尔兰人，

- [ə; eɪ] [fuːl] ! ”
yuh're a fool ! ”
- 一个 傻子 ! ”

你真是个傻瓜!

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɑːni] .
“ I know it , Johnny .
“ 我 知道 它 , 约翰尼 .

我知道，约翰尼。

[aɪm]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['depjuti] [juː] . [es] . ['mɑːrʃ(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][goʊ] [wer] [aɪm][sent] .
I'm also a Deputy U . S . Marshal , and I go where I'm sent .
我是 还 一个 副 U . S . 元帅 , 和 我 去 在哪里 我是 发送 .

我也是一名美国副法警，被派往哪里我就去哪里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][dʒɑːb] , ['dʒɑːni] .
It was my job , Johnny .
它 曾是 我的 工作 , 约翰尼 .

那是我的工作，约翰尼。

” ['dʒɑːni] [mə'kjuːn] [smaɪld] ['θɔːtfəli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] .
” Johnny McCune smiled thoughtfully for several moments .
” 约翰尼 麦克库恩 微笑 深思熟虑 为了 一些 时刻 .

约翰尼·麦克库恩若有所思地笑了笑，持续了好一会儿。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] :
Finally he said quietly :
最后 他 说 悄悄 :

最后他平静地说:

“ [aɪl] ['betʃə] ['henri] [mə'kjuːn] [di'leini] [ɪz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dæd] .
“ I'll betcha Henry McCune Delaney is proud of his dad .
“ 患病的 我敢打赌 亨利 麦克库恩 德莱尼 是 自豪的 的 他的 爸爸 .

“我敢打赌，亨利·麦克库恩·德莱尼一定为他的父亲感到骄傲。”

[aɪ] [noʊ] [bleɪmd] [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .
I know blamed well , I am .
我 知道 被指责 出色地 , 我 是 .

我知道自己应该受到责备。

”	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['stɔːri]	[ə'pɪrd]	[ɪn][ðə; ði]	[fɔːl]	,	-	['ɪʃuː]	[ʌv; əv]	['dʒaɪənt]	['westərn]	['mægəziːn]	.
”	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**story**	**appeared**	**in**	**the**	**Fall**	**,**	**1947**	**issue**	**of**	**Giant**	**Western**	**magazine**	**.**
”	转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	落下	,	-	问题	的	巨大的	西	杂志	.

转录者注：这个故事刊登于 1947 年秋季的《巨型西部》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神